LE CHALET

Opéra comique en un acte

Paroles de

SCRIBE et MÉLESVILLE

Musique de

AD. ADAM

PARTITION CHANT ET PIANO
Transcrite par Raoul MOREAU

Paris, CHOUDENS Editeur
30, Boulevard des Capucines, 30.

LE CHALET

OPÉRA COMIQUE EN UN ACTE

Représenté pour la première fois à Paris, sur le théâtre de l'Opéra-Comique, le 25 septembre 1834

DISTRIBUTION

DANIEL, jeune fermier	*Ténor*	MM. COUDERC
MAX, soldat suisse	*Basse chantante*	INCHINDI
BETTLY, sœur de Max	*Soprano léger*	Mme PRADHER

Soldats, Paysans et Paysannes.

La scène se passe en Suisse, dans le canton d'Appenzel.

TABLE

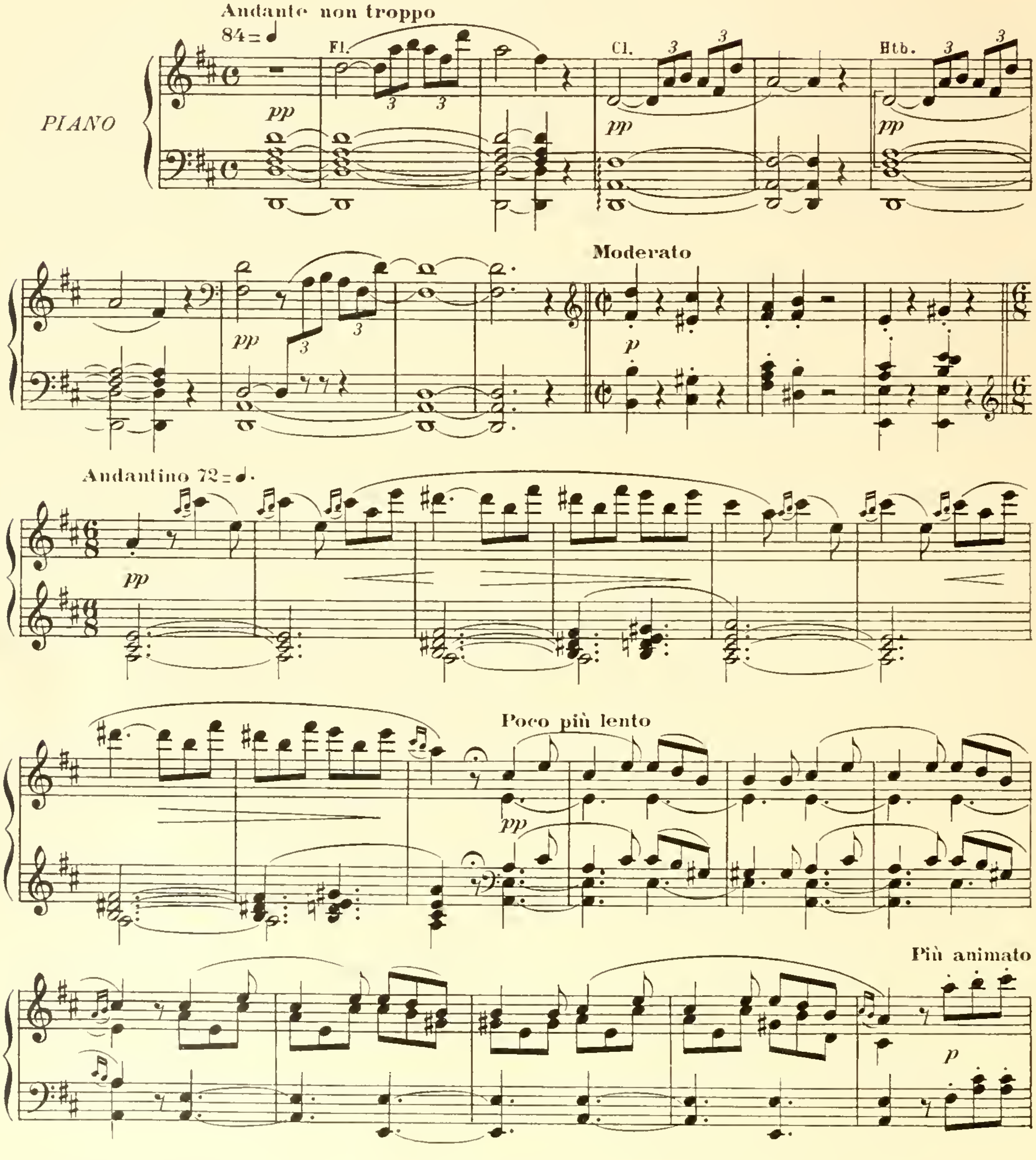
LE CHALET
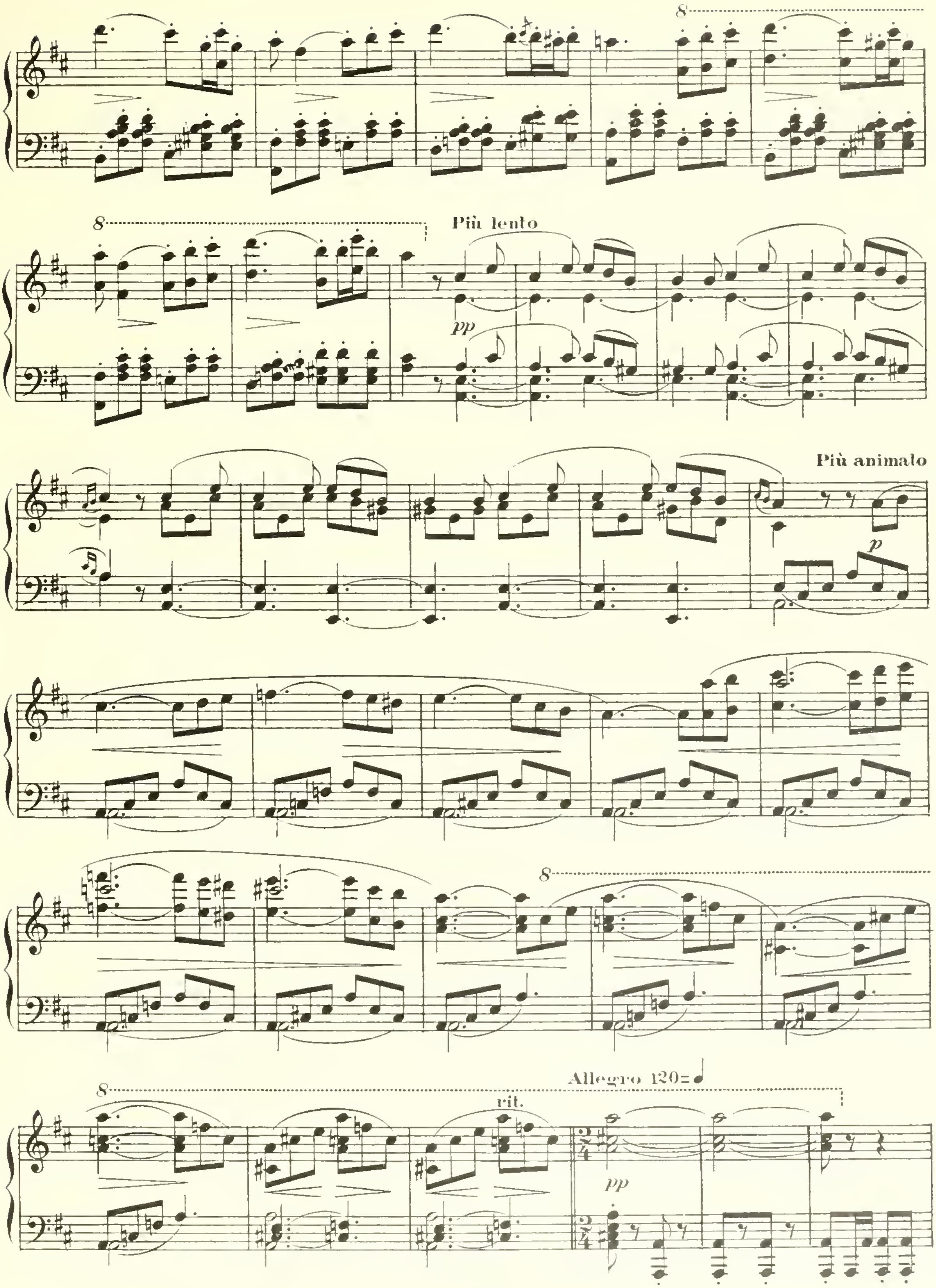
Opéra comique en un Acte

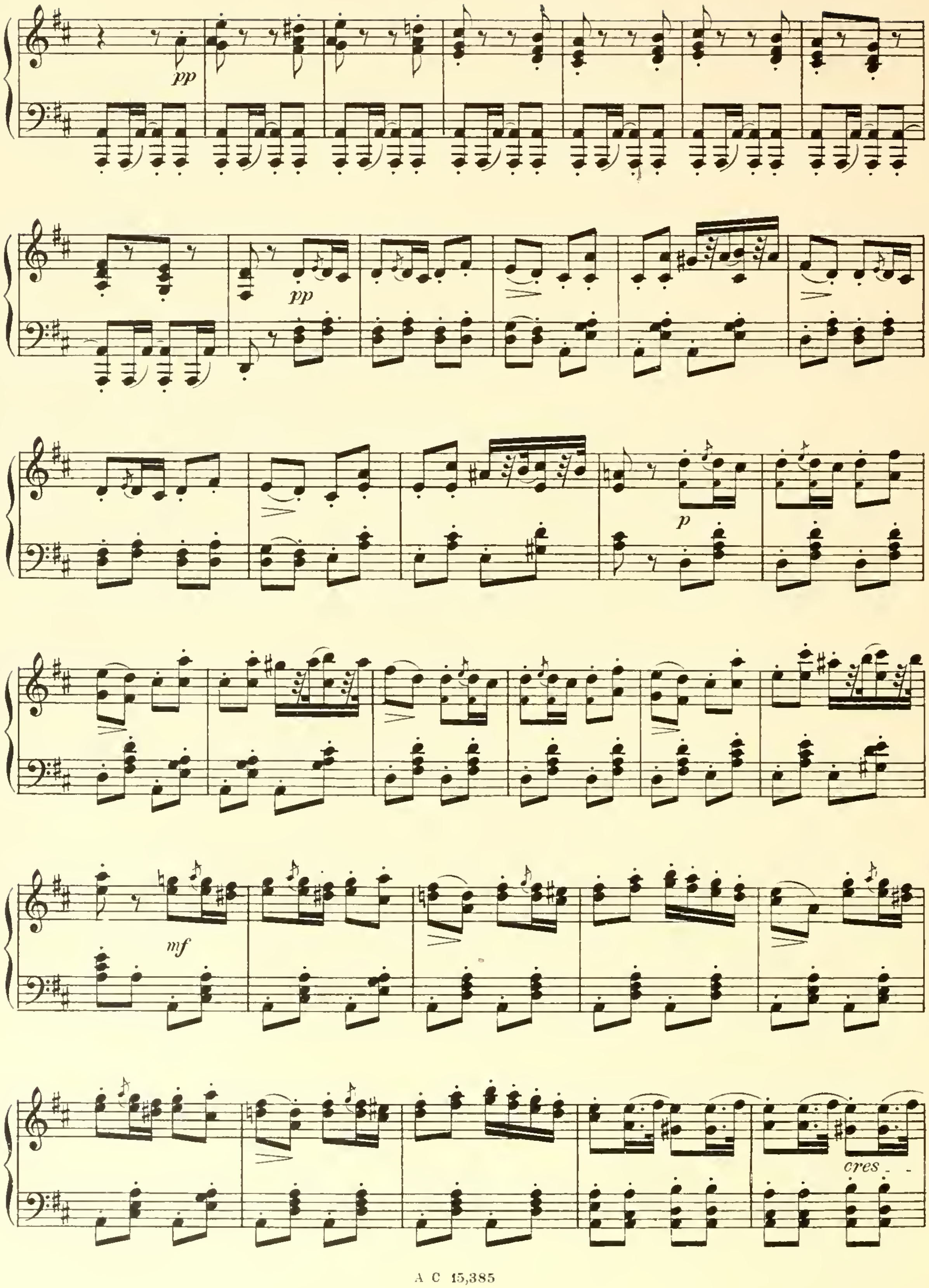
Paroles de
SCRIBE et MÉLESVILLE

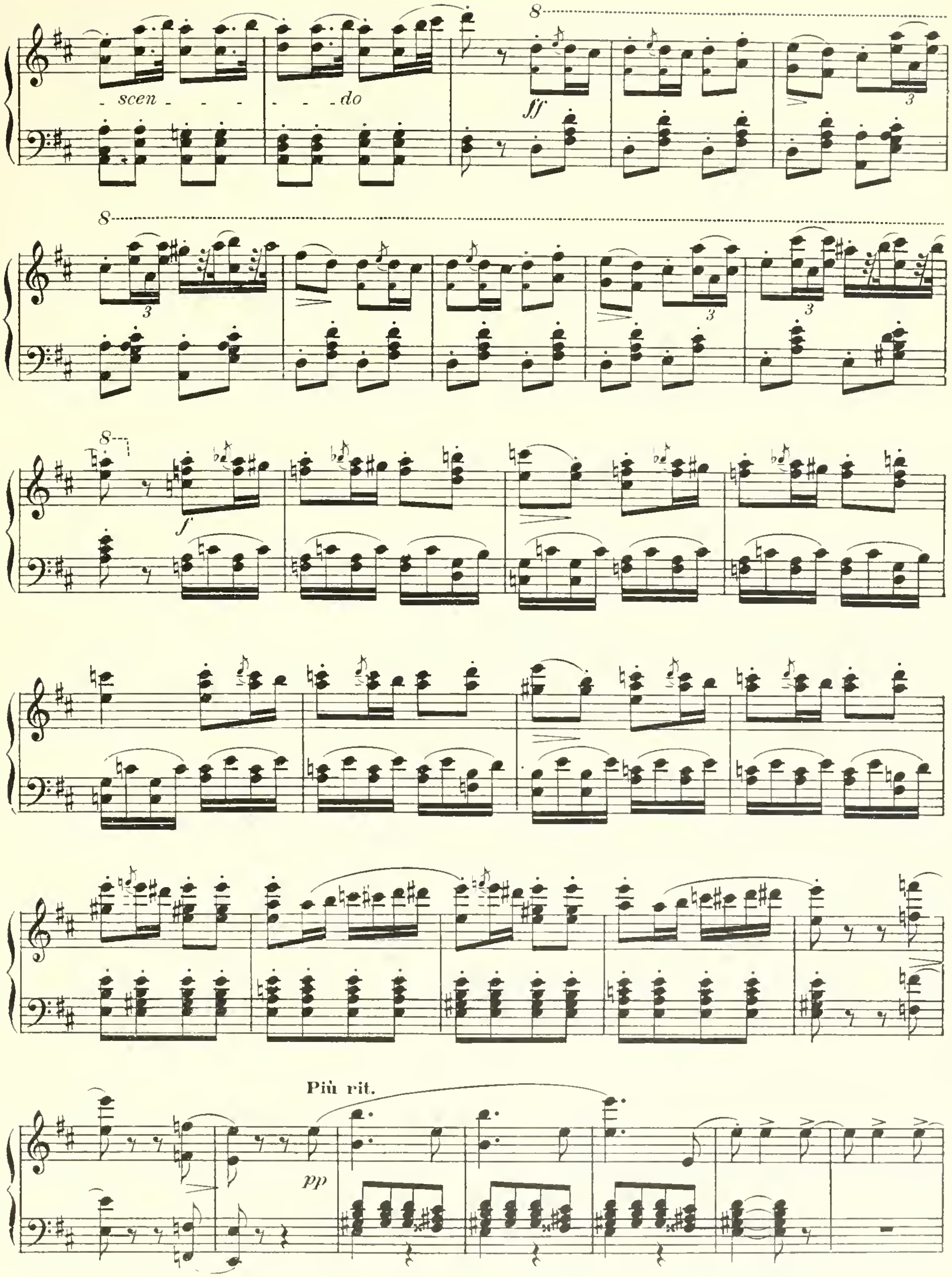
Musique de
de AD. ADAM
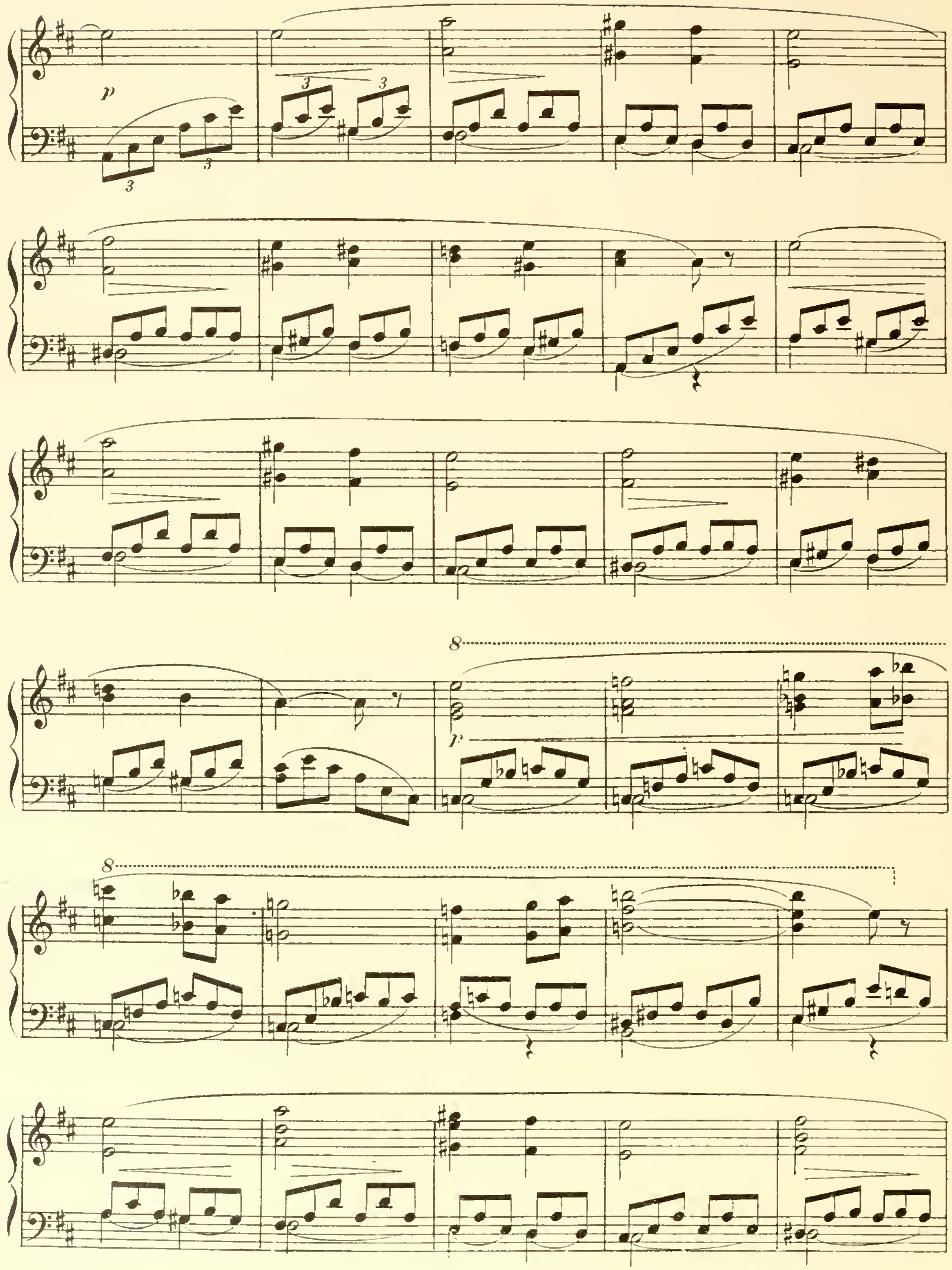
OUVERTURE

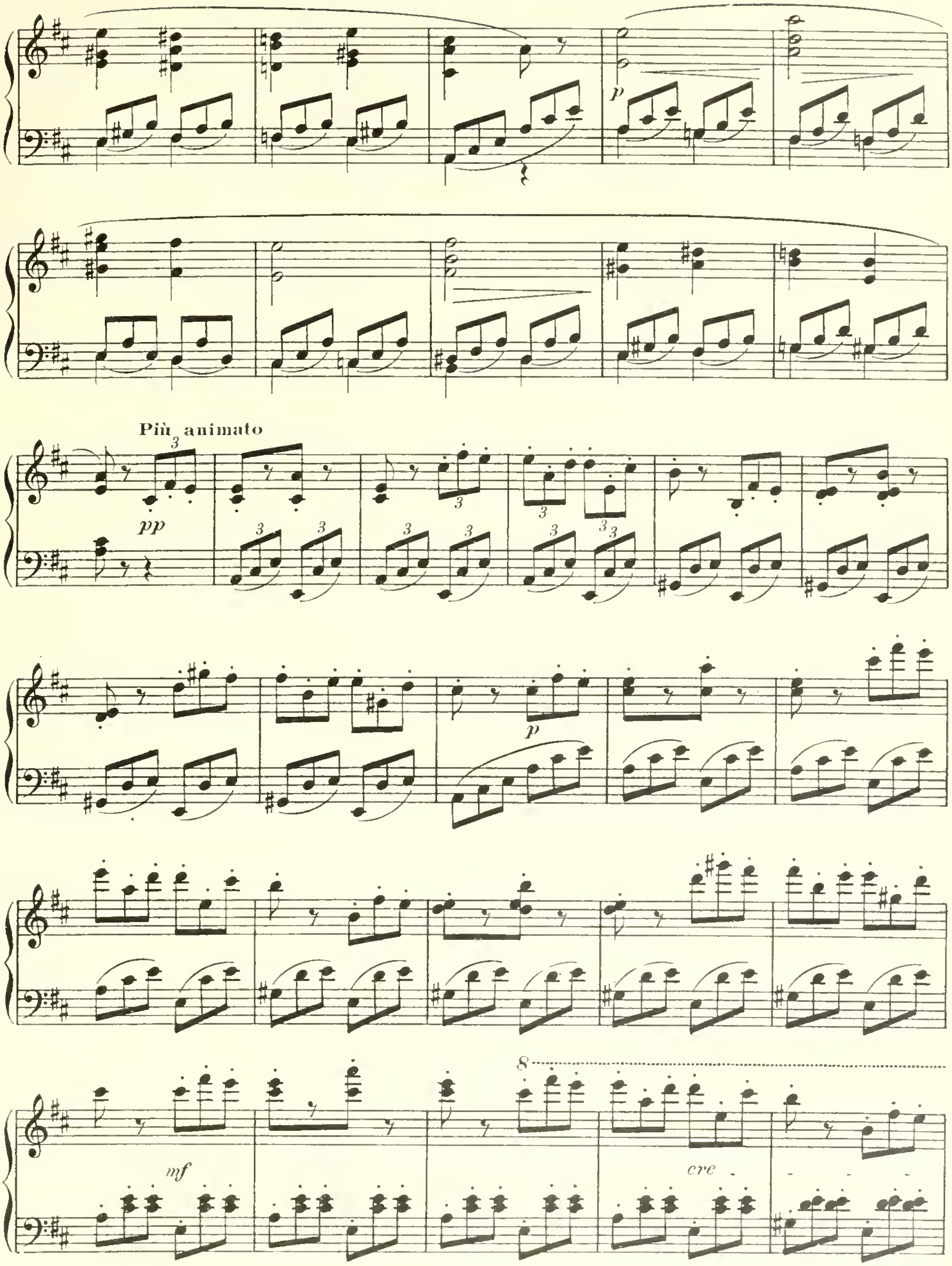



Più lento
pp
Più animalo
p
rit.
Allegro 120=
pp

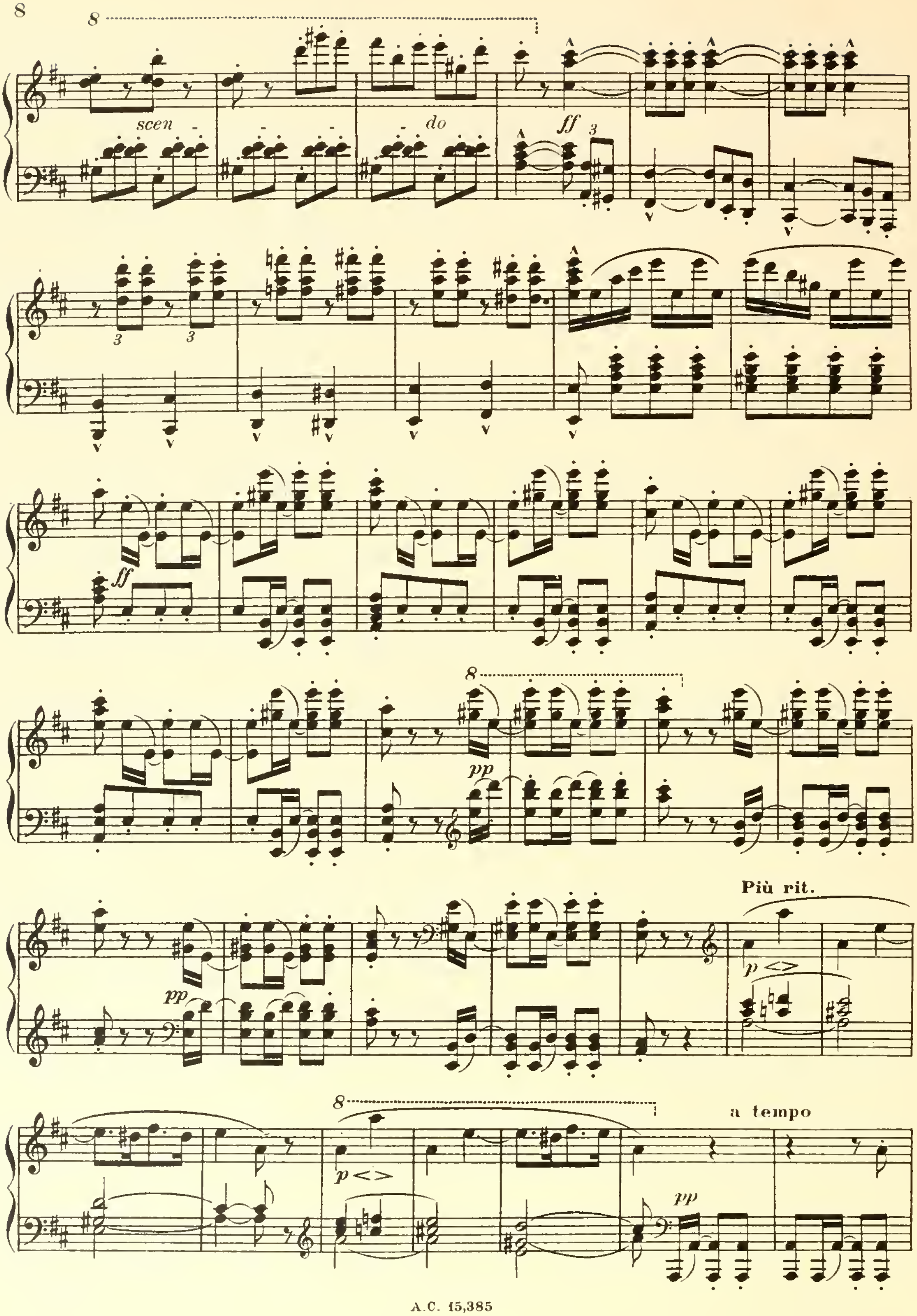

pp
pp
p
mf
cres _ _

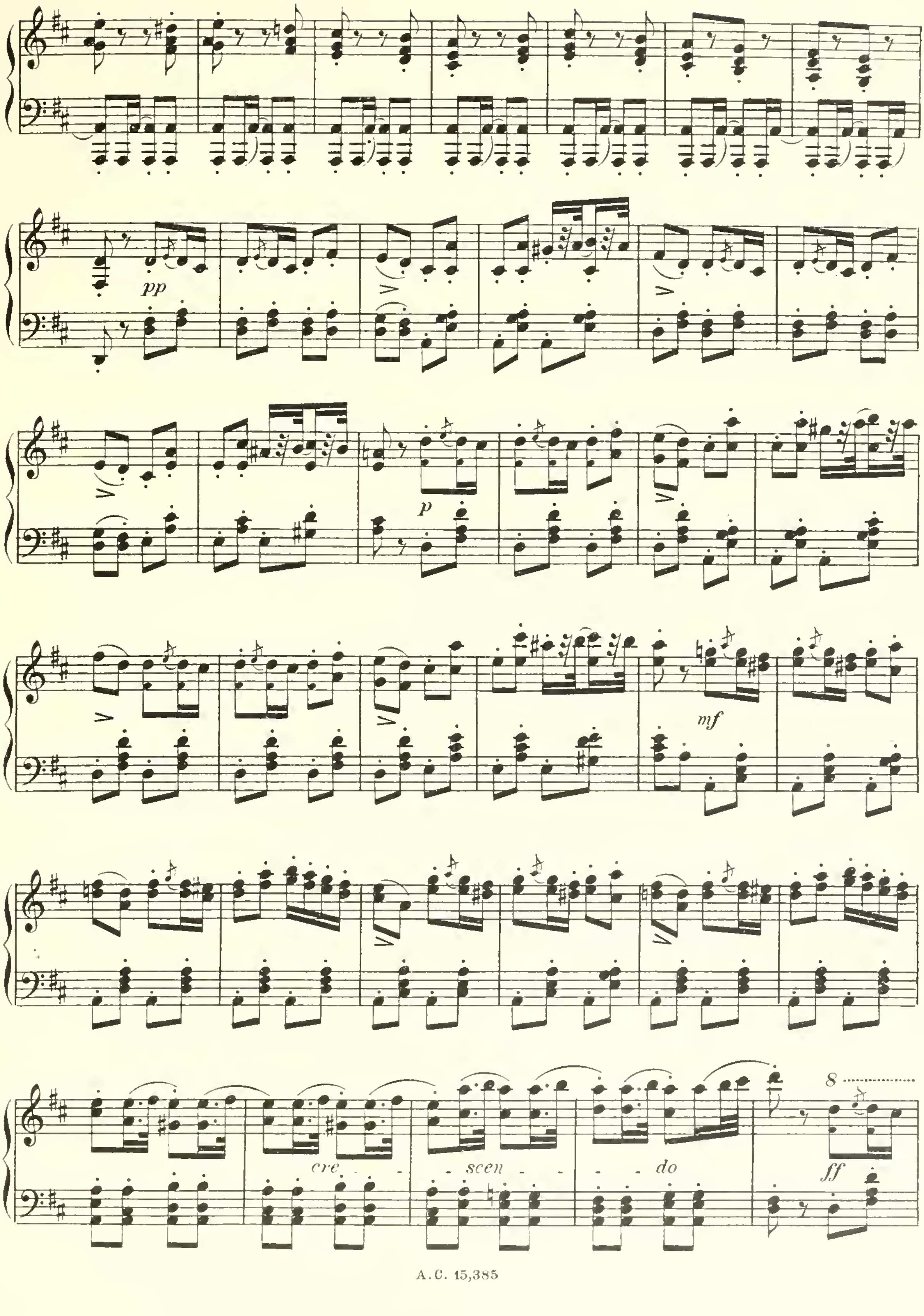

8
scen - - - - - do
ff
f
Più rit.
pp
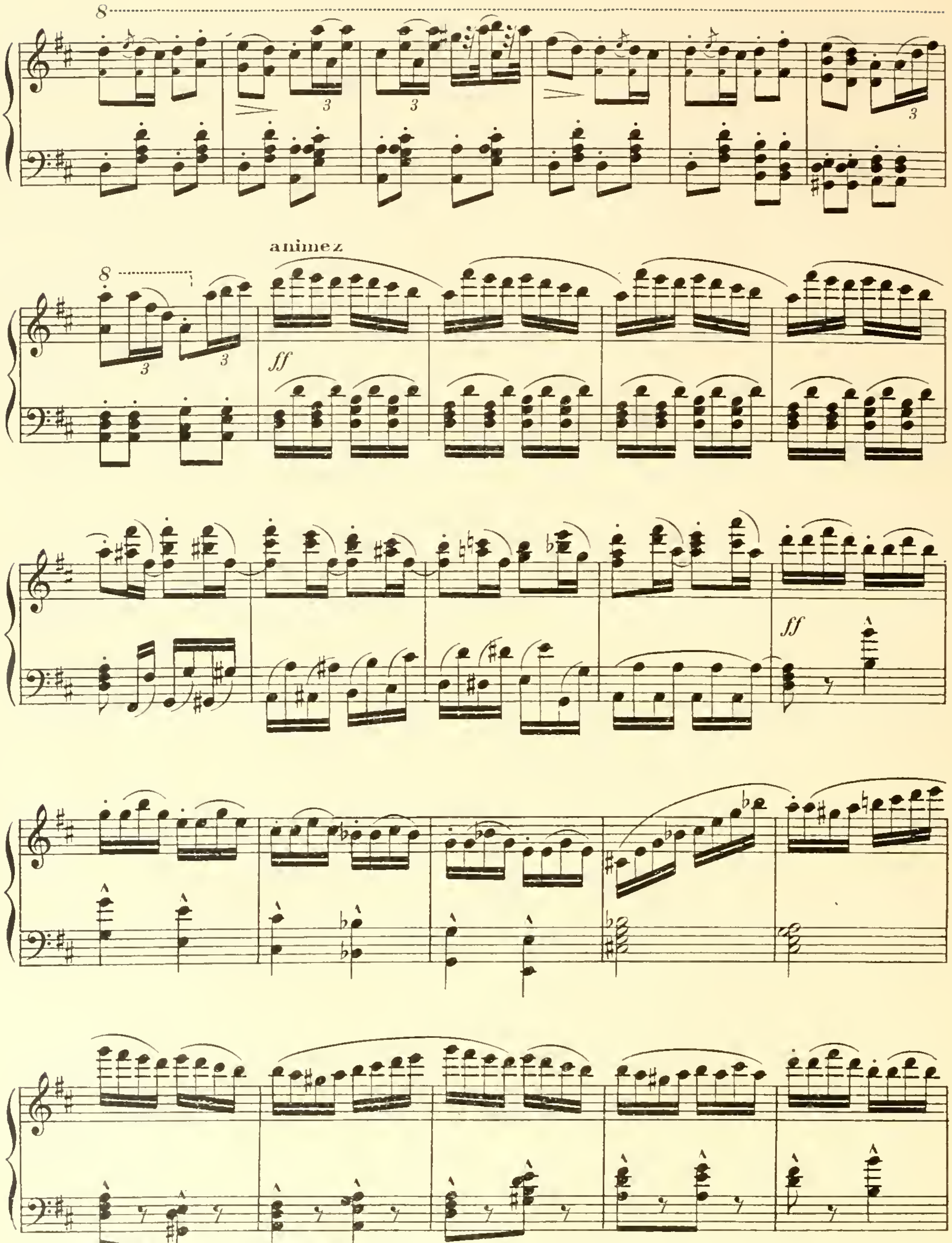

p
p
8
8
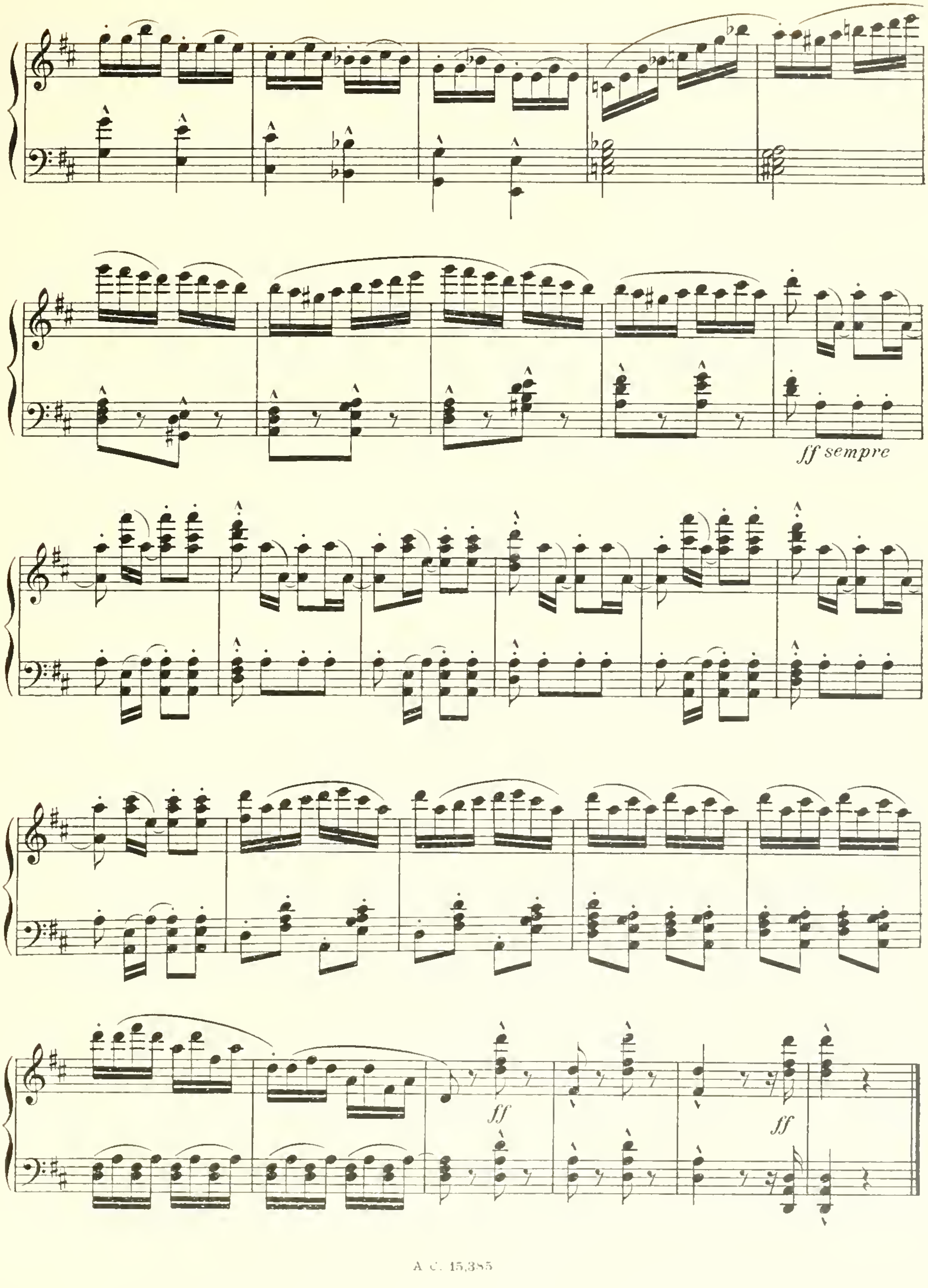


p
Più animato
3
pp
p
mf
8
cre


scen - - - - - do - - -
ff
pp
Più rit.
p
a tempo
pp


pp
p
mf
cre - - scen - - - do
ff
8


animez
ff
ff
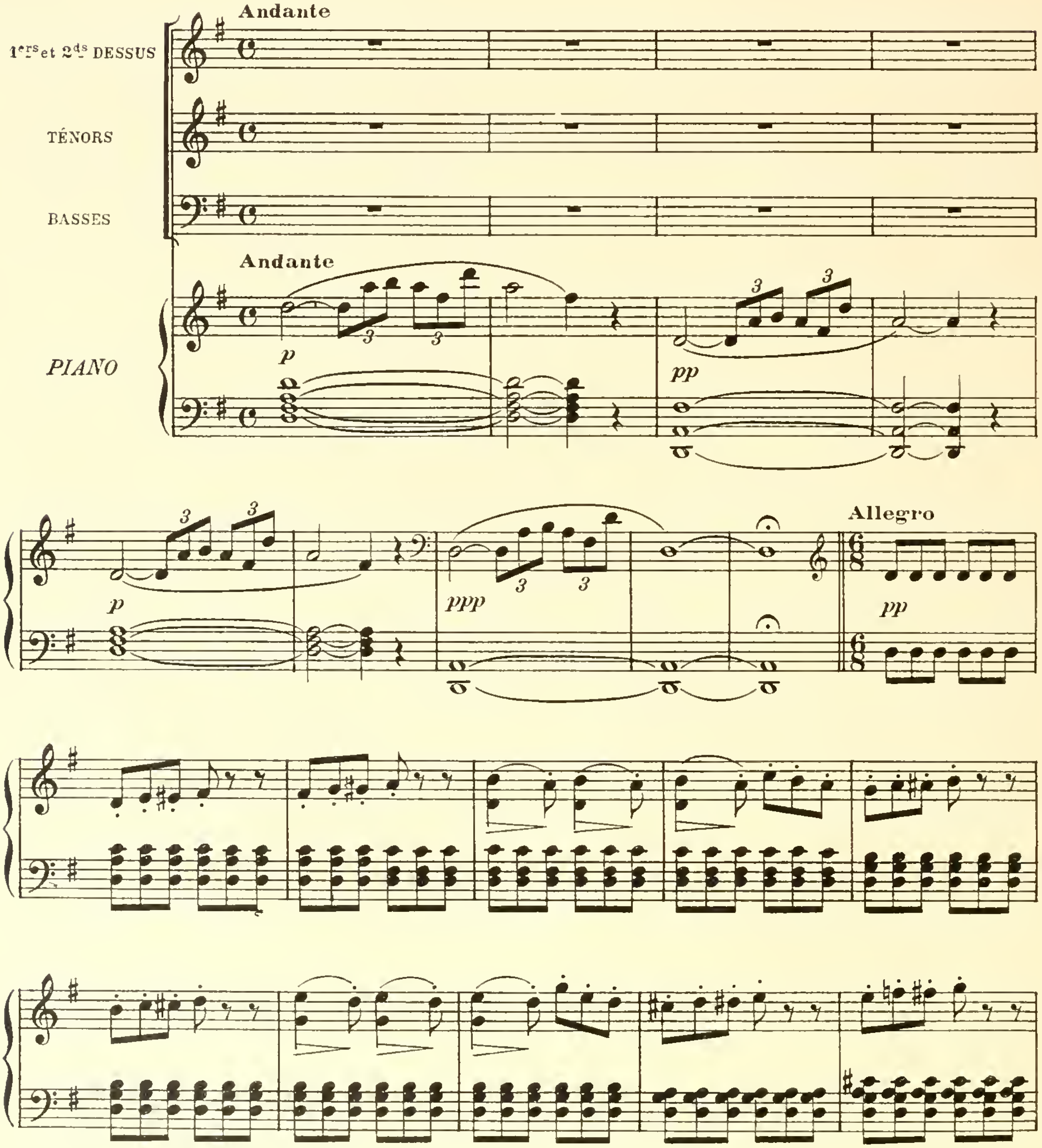

ff sempre
ff
ff
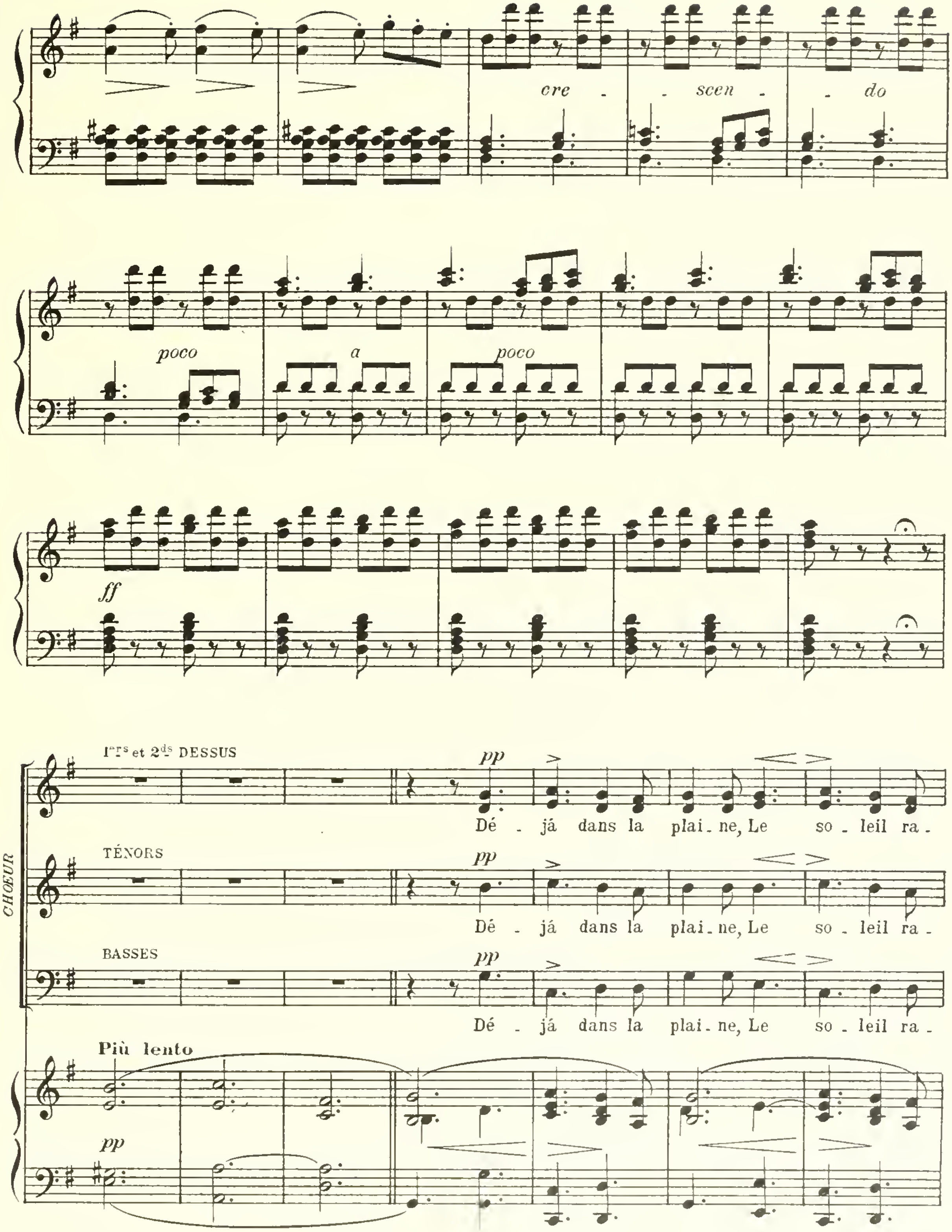
Le théâtre représente l'intérieur d'un châlet. Deux portes latérales; une au fond, qui s'ouvre sur la campagne et laisse voir dans le lointain les montagnes d'Appenzel.
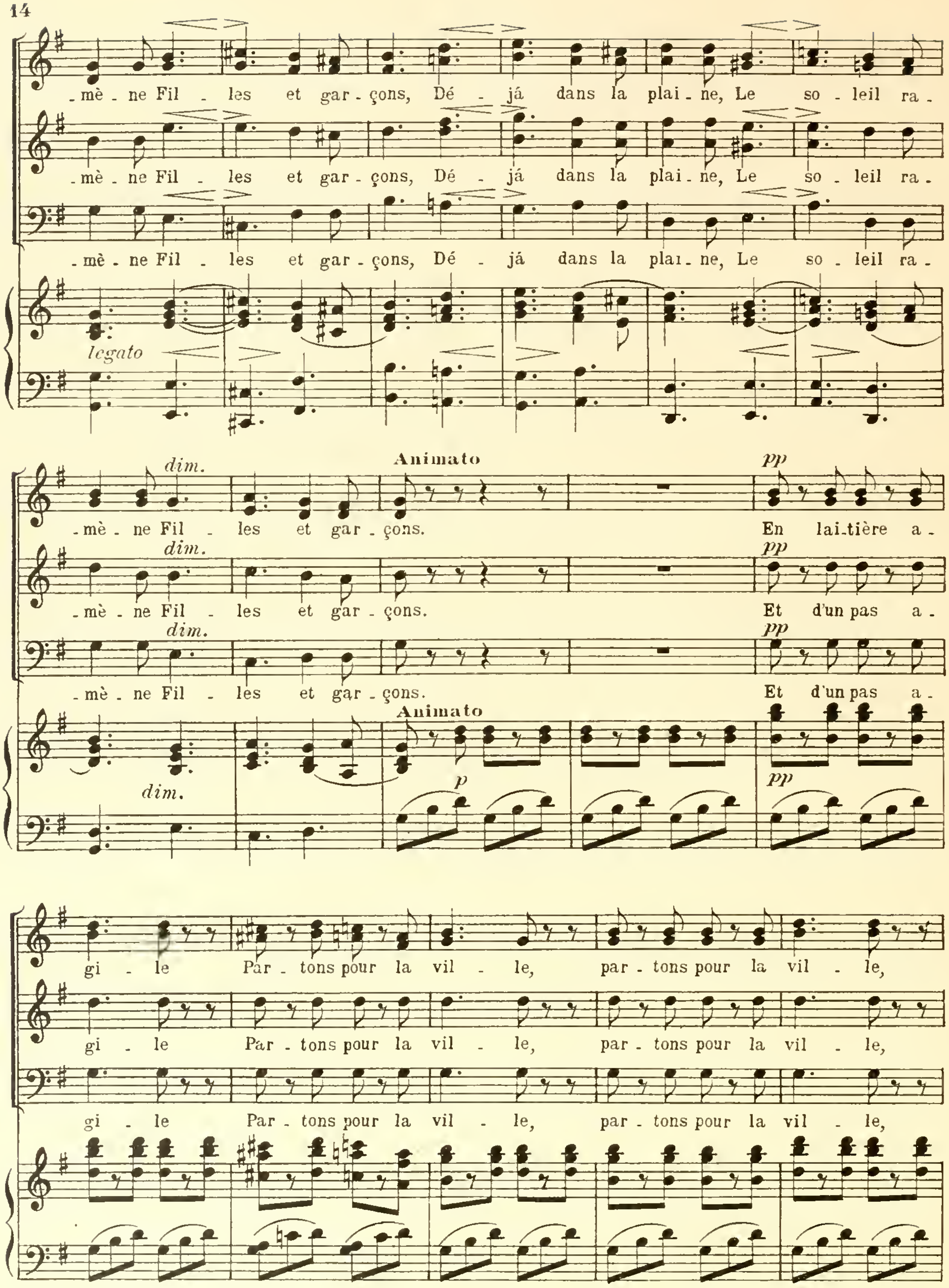
SCÈNE I
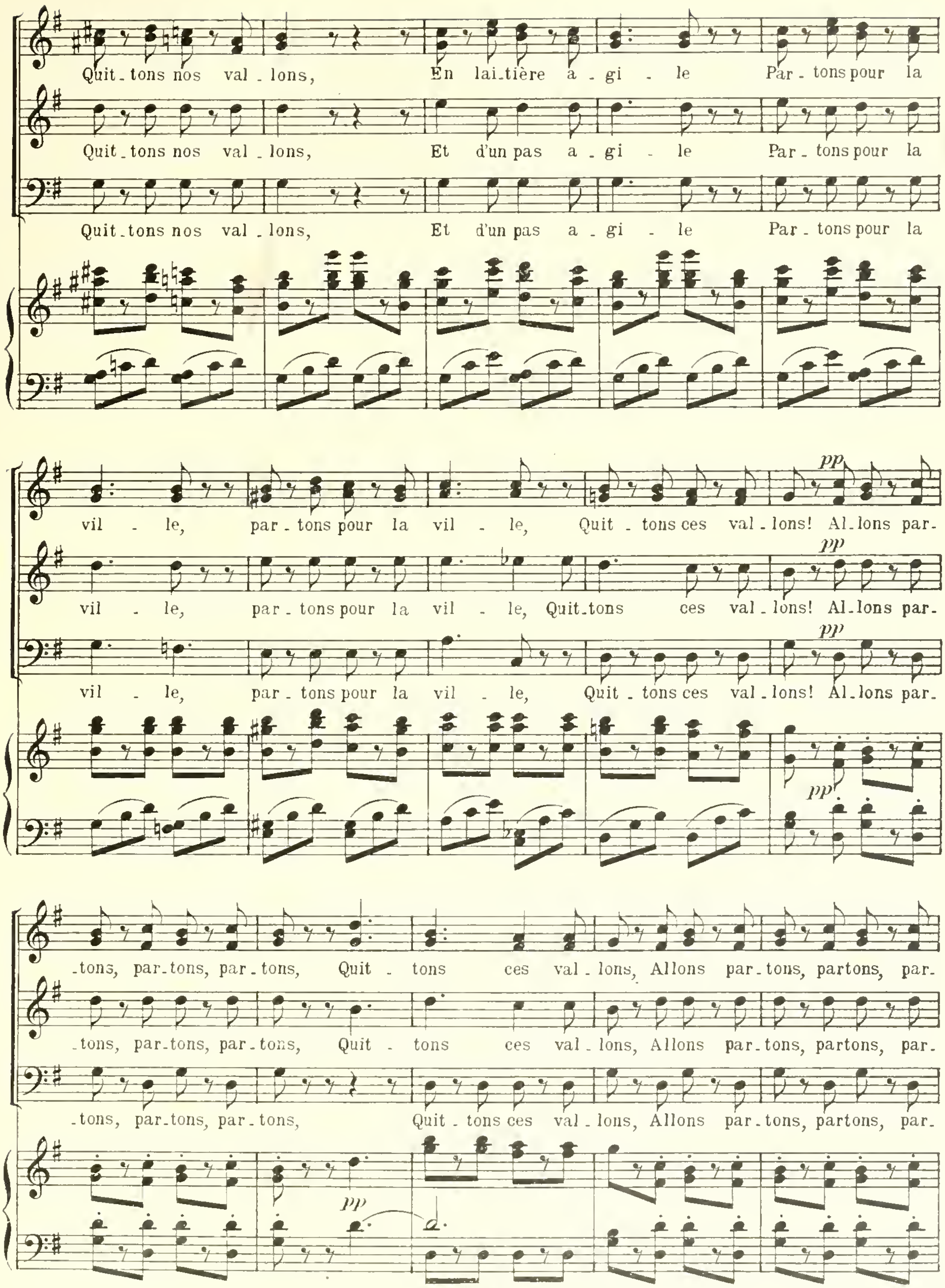
JEUNES FILLES et GARÇONS du canton *portant des hottes en bois blanc remplies de lait.*
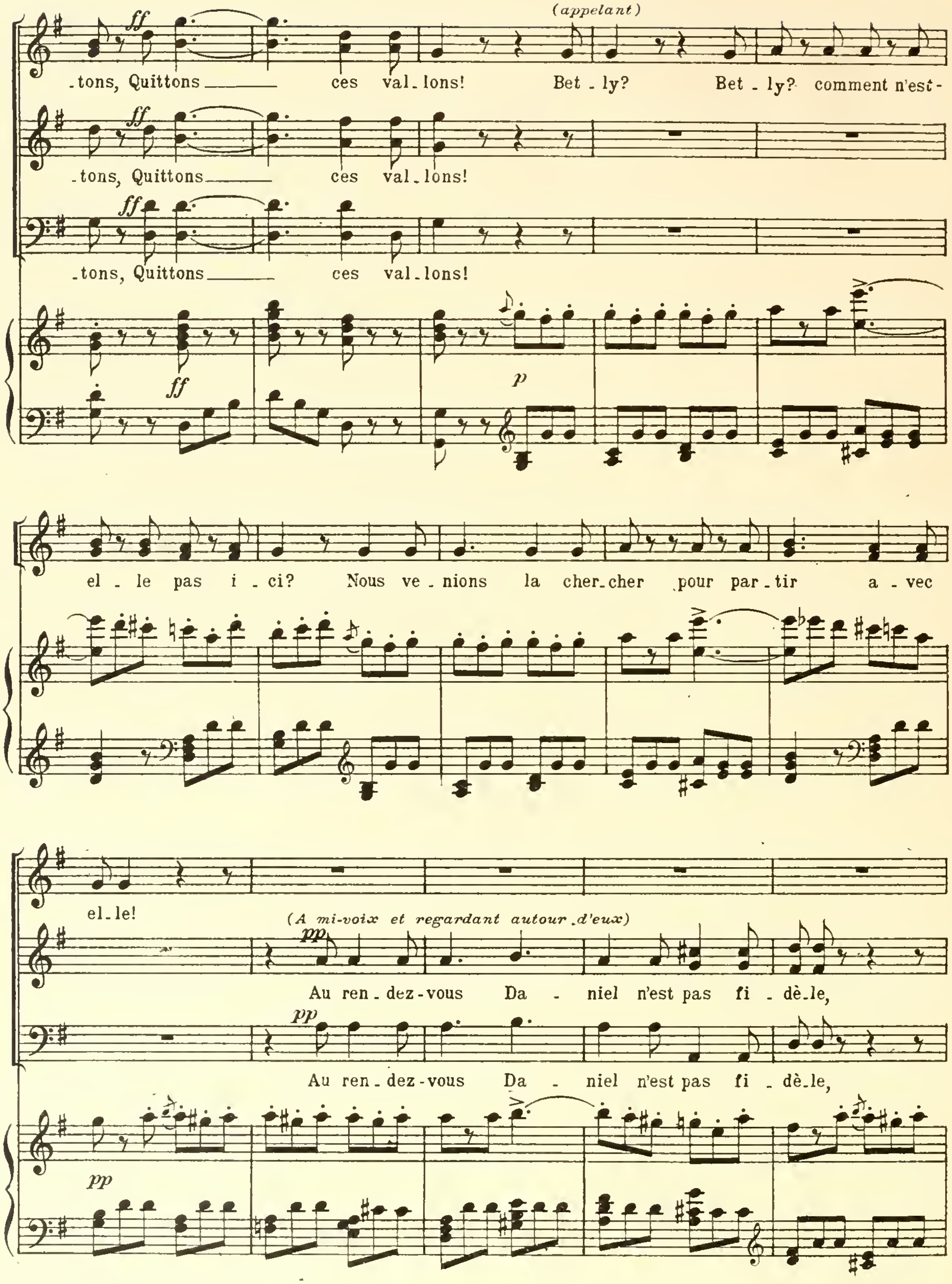
Nº 1
INTRODUCTION et CHŒUR
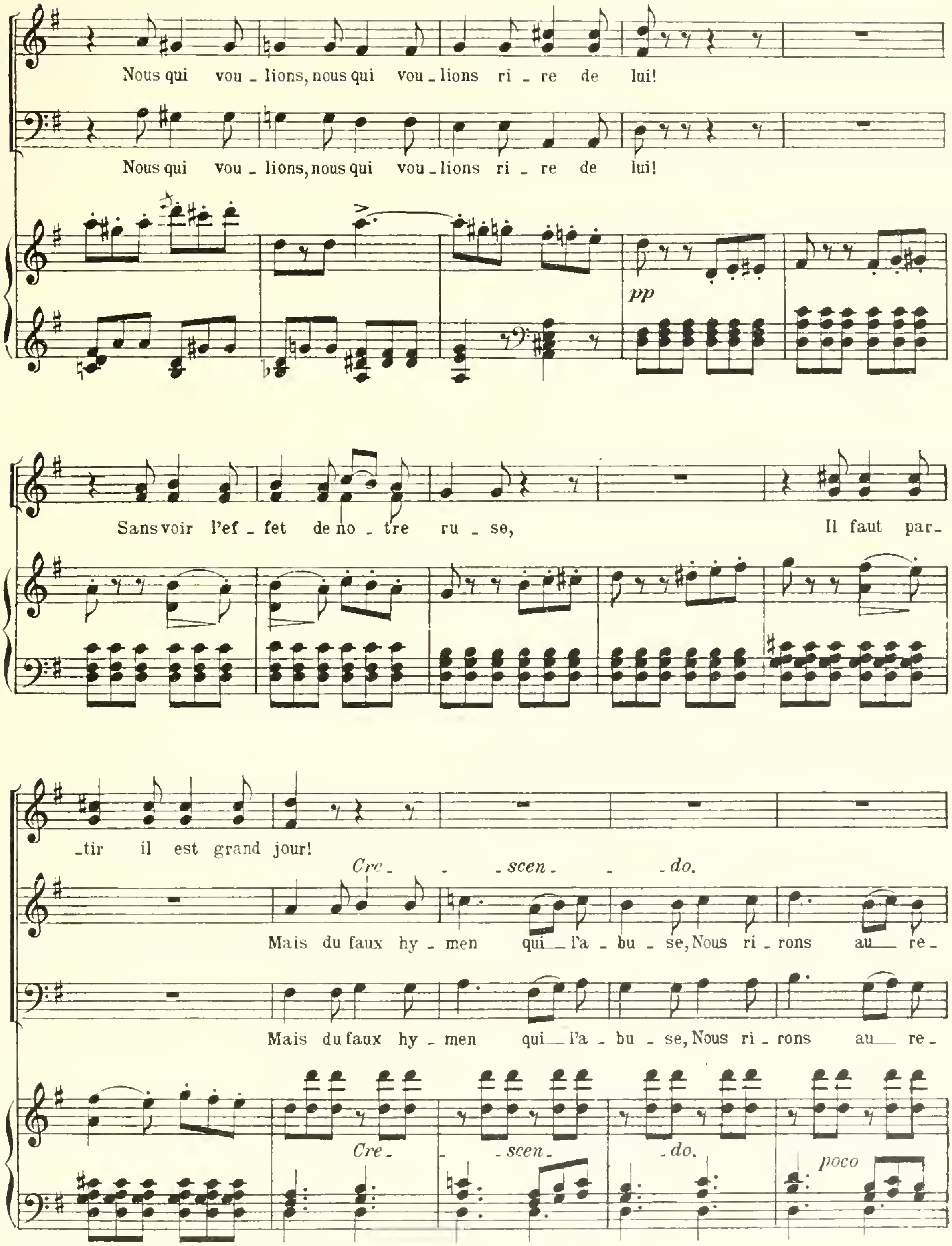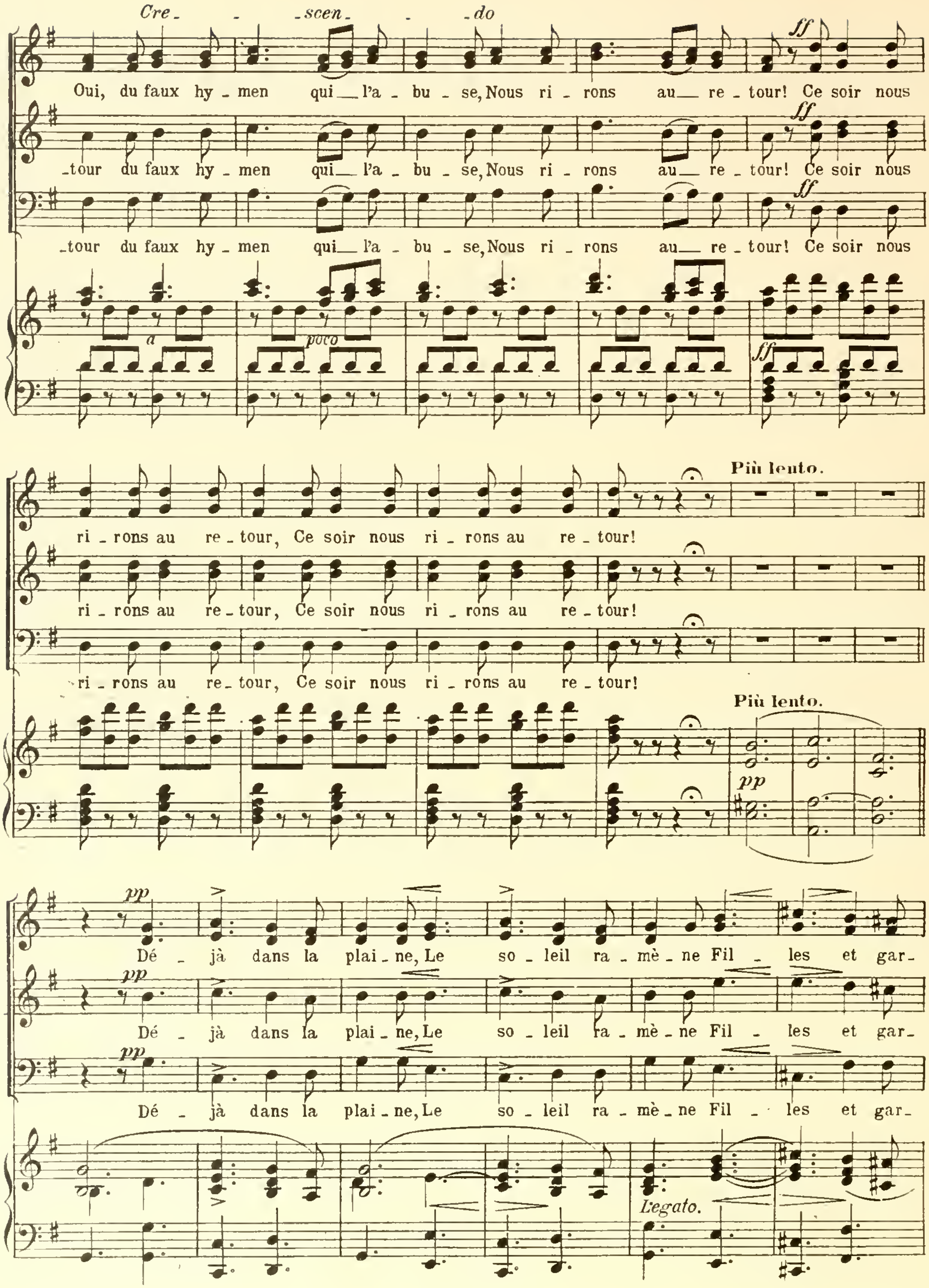



cre - scen - do
poco a poco
ff
1ers et 2ds DESSUS
pp
Dé - já dans la plai - ne, Le so - leil ra -
TÉNORS
pp
Dé - já dans la plai - ne, Le so - leil ra -
BASSES
pp
Dé - já dans la plai - ne, Le so - leil ra -
CHOEUR
Più lento
pp
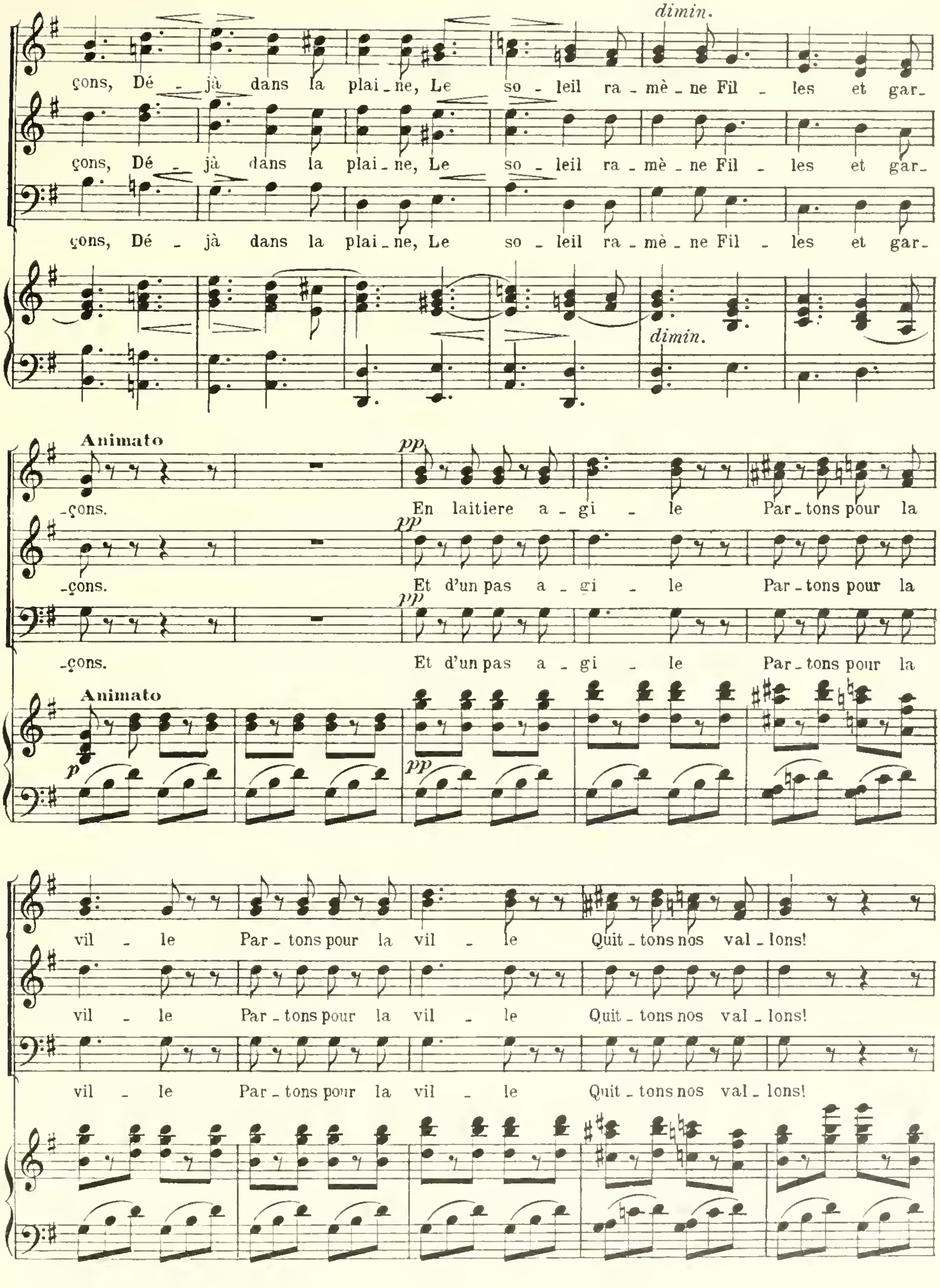

-mè - ne Fil - les et gar - çons, Dé - já dans la plai - ne, Le so - leil ra -
-mè - ne Fil - les et gar - çons, Dé - já dans la plai - ne, Le so - leil ra -
-mè - ne Fil - les et gar - çons, Dé - já dans la plai - ne, Le so - leil ra -
legato
dim.
Animato
pp
-mè - ne Fil - les et gar - çons. En lai-tière a -
-mè - ne Fil - les et gar - çons. Et d'un pas a -
-mè - ne Fil - les et gar - çons. Et d'un pas a -
p
gi - le Par - tons pour la vil - le, par - tons pour la vil - le,
gi - le Par - tons pour la vil - le, par - tons pour la vil - le,
gi - le Par - tons pour la vil - le, par - tons pour la vil - le,

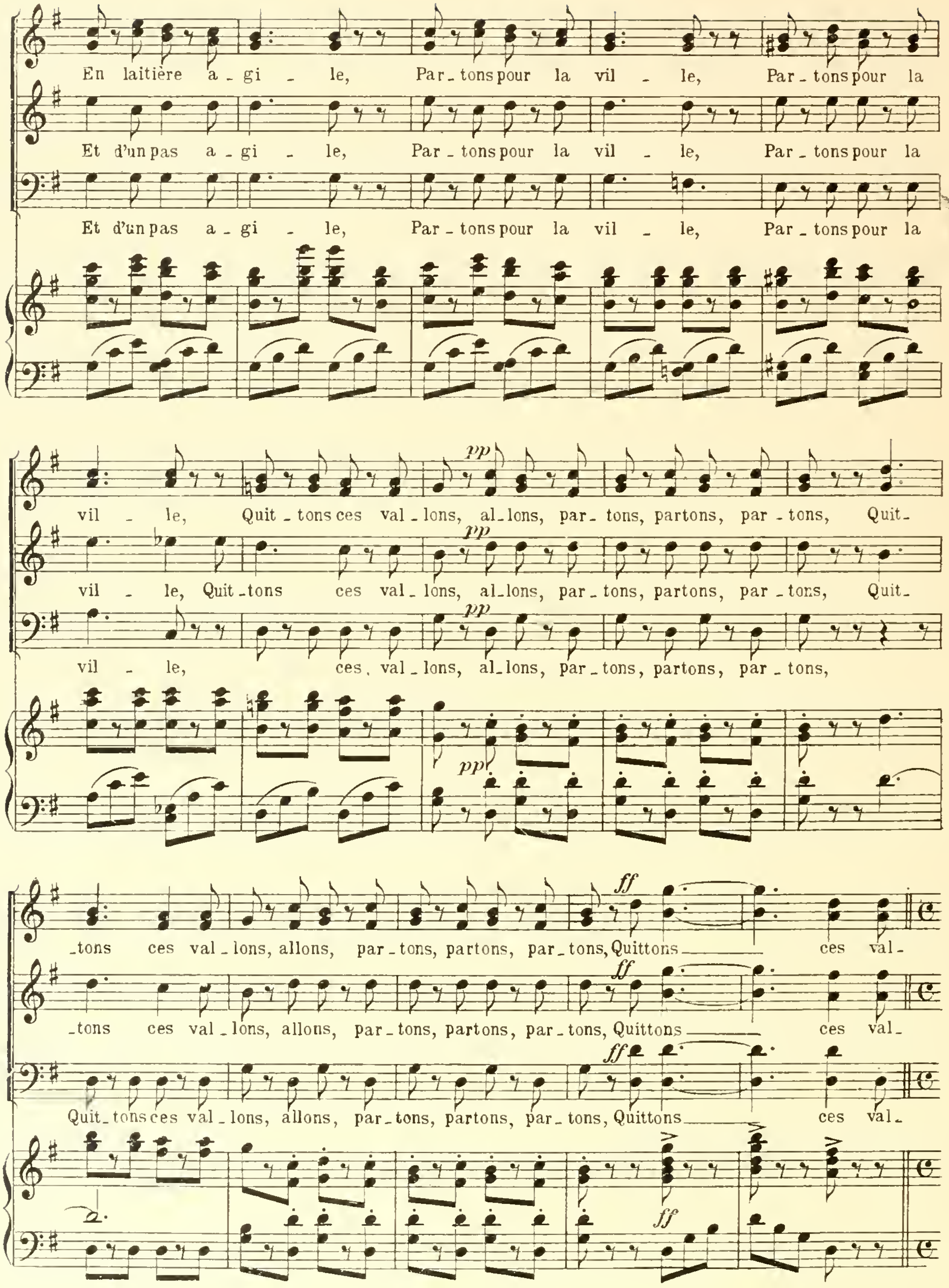

Quit_tons nos val_lons, En lai_tière a_gi - le Par_tons pour la
Quit_tons nos val_lons, Et d'un pas a_gi - le Par_tons pour la
Quit_tons nos val_lons, Et d'un pas a_gi - le Par_tons pour la
vil - le, par_tons pour la vil - le, Quit_tons ces val_lons! Al_lons par_
pp
vil - le, par_tons pour la vil - le, Quit_tons ces val_lons! Al_lons par_
vil - le, par_tons pour la vil - le, Quit_tons ces val_lons! Al_lons par_
_tons, par_tons, par_tons, Quit - tons ces val_lons, Allons par_tons, partons, par_
_tons, par_tons, par_tons, Quit - tons ces val_lons, Allons par_tons, partons, par_
_tons, par_tons, par_tons, Quit_tons ces val_lons, Allons par_tons, partons, par_


(appelant)
ff
_tons, Quittons ces val_lons! Bet_ly? Bet_ly? comment n'est-
_tons, Quittons ces val_lons!
_tons, Quittons ces val_lons!
ff
p
el_le pas i_ci? Nous ve_nions la cher_cher pour par_tir a_vec
el_le!
(A mi-voix et regardant autour d'eux)
pp
Au ren_dez-vous Da_niel n'est pas fi_dè_le,
Au ren_dez-vous Da_niel n'est pas fi_dè_le,
pp


Nous qui vou _ lions, nous qui vou _ lions ri _ re de lui!
Nous qui vou _ lions, nous qui vou _ lions ri _ re de lui!
pp
Sans voir l'ef _ fet de no _ tre ru _ se,
Il faut par _
_ tir il est grand jour!
Cre _ _ scen _ _ do.
Mais du faux hy _ men qui l'a _ bu _ se, Nous ri _ rons au re _
Mais du faux hy _ men qui l'a _ bu _ se, Nous ri _ rons au re _
Cre _ _ scen _ _ do.
poco


Cre - scen - do
Oui, du faux hy - men qui l'a - bu - se, Nous ri - rons au re - tour! Ce soir nous
-tour du faux hy - men qui l'a - bu - se, Nous ri - rons au re - tour! Ce soir nous
-tour du faux hy - men qui l'a - bu - se, Nous ri - rons au re - tour! Ce soir nous
ff
a poco
Più lento.
ri - rons au re - tour, Ce soir nous ri - rons au re - tour!
ri - rons au re - tour, Ce soir nous ri - rons au re - tour!
ri - rons au re - tour, Ce soir nous ri - rons au re - tour!
pp
Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra - mè - ne Fil - les et gar-
Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra - mè - ne Fil - les et gar-
Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra - mè - ne Fil - les et gar-
Legato.
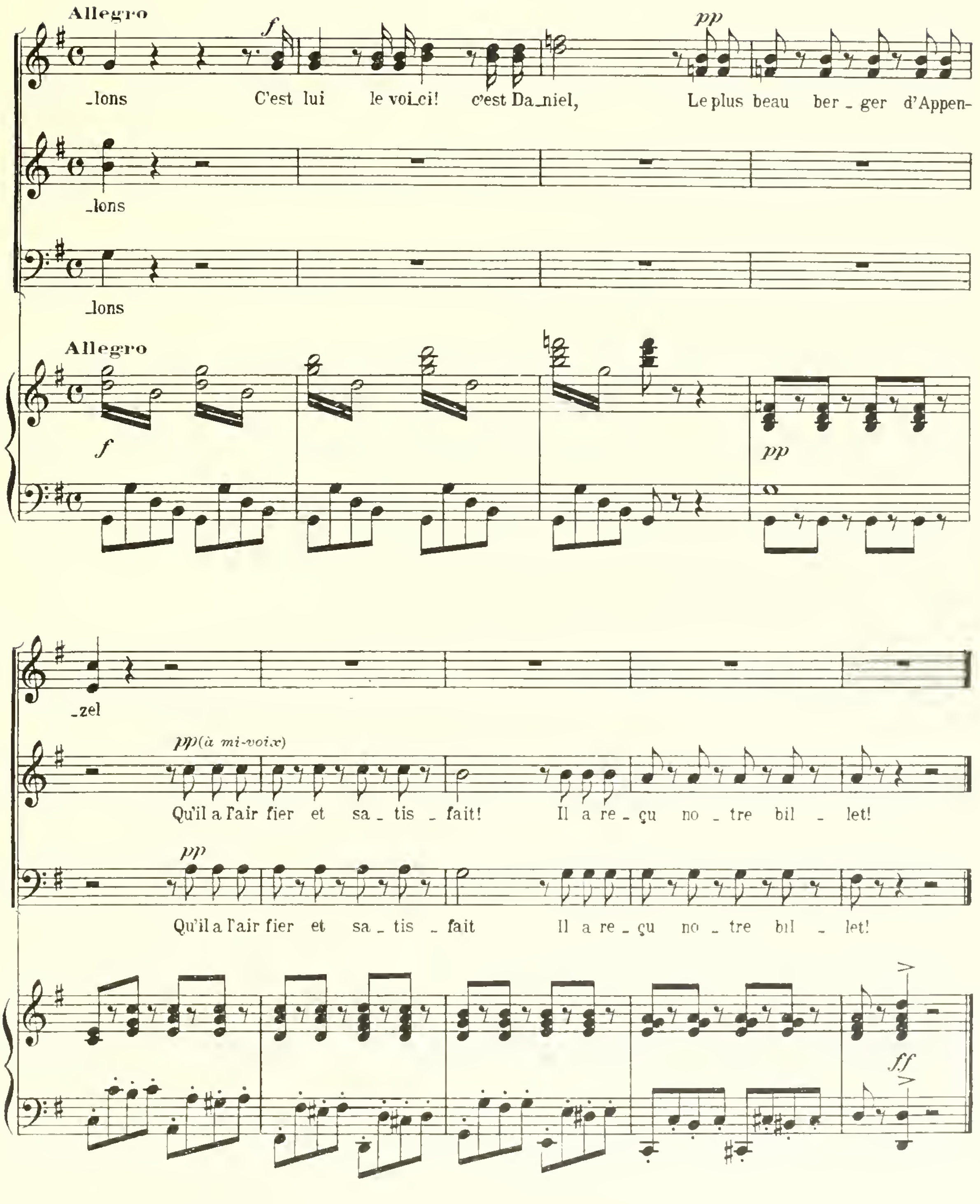

dimin.
çons, Dé _ jà dans la plai _ ne, Le so _ leil ra _ mè _ ne Fil _ les et gar_
çons, Dé _ jà dans la plai _ ne, Le so _ leil ra _ mè _ ne Fil _ les et gar_
çons, Dé _ jà dans la plai _ ne, Le so _ leil ra _ mè _ ne Fil _ les et gar_
dimin.
Animato
pp
_çons. En laitiere a _ gi _ le Par _ tons pour la
_çons. Et d'un pas a _ gi _ le Par _ tons pour la
_çons. Et d'un pas a _ gi _ le Par _ tons pour la
Animato
p
pp
vil _ le Par _ tons pour la vil _ le Quit _ tons nos val _ lons!
vil _ le Par _ tons pour la vil _ le Quit _ tons nos val _ lons!
vil _ le Par _ tons pour la vil _ le Quit _ tons nos val _ lons!


En laitière a_gi _ le, Par_tons pour la vil _ le, Par_tons pour la
Et d'un pas a_gi _ le, Par_tons pour la vil _ le, Par_tons pour la
Et d'un pas a_gi _ le, Par_tons pour la vil _ le, Par_tons pour la
pp
vil _ le, Quit_tons ces val_lons, al_lons, par_tons, partons, par_tons, Quit_
vil _ le, Quit_tons ces val_lons, al_lons, par_tons, partons, par_tons, Quit_
vil _ le, ces val_lons, al_lons, par_tons, partons, par_tons,
ff
_tons ces val_lons, allons, par_tons, partons, par_tons, Quittons ces val_
_tons ces val_lons, allons, par_tons, partons, par_tons, Quittons ces val_
Quit_tons ces val_lons, allons, par_tons, partons, par_tons, Quittons ces val_

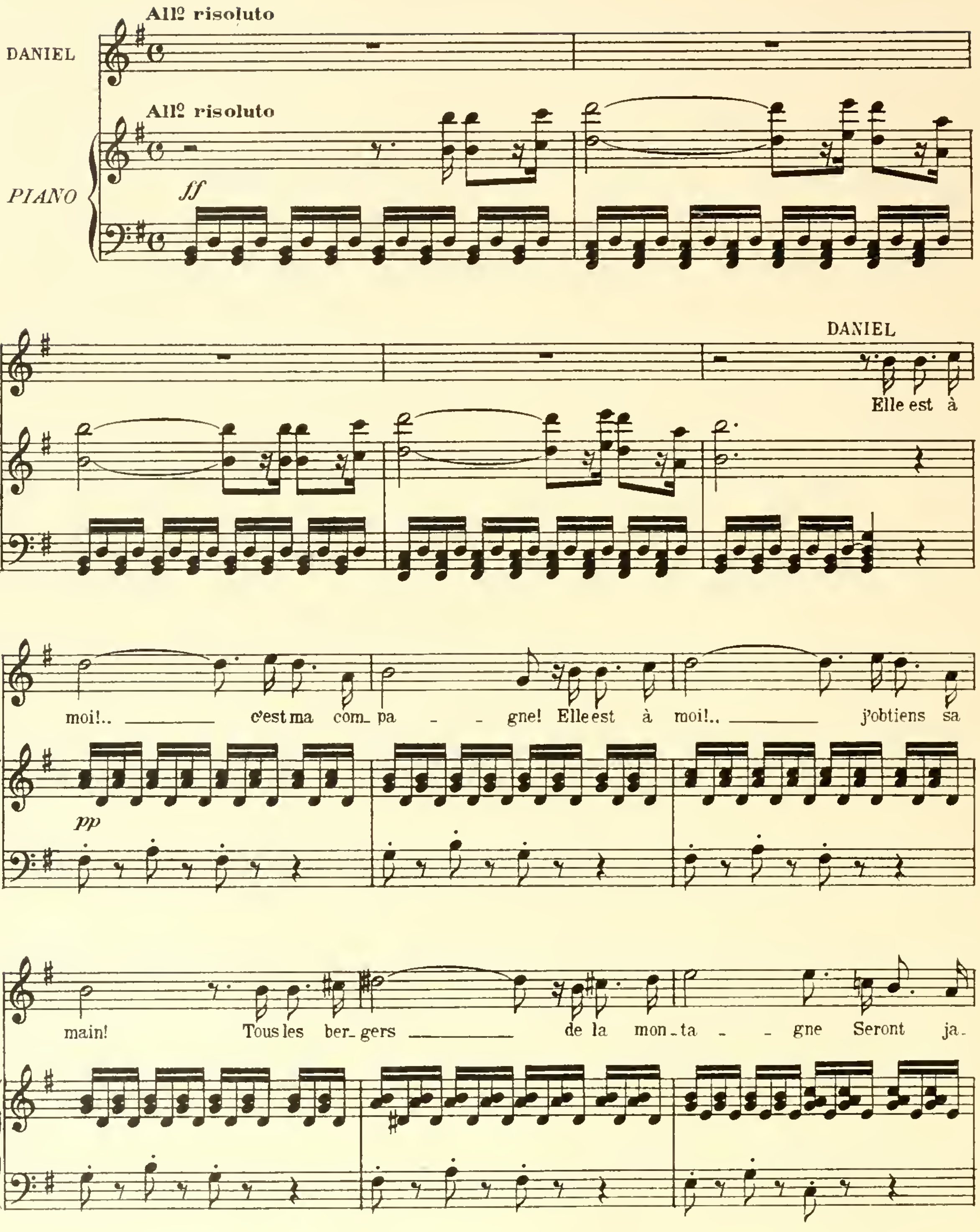
Au moment où ils vont partir, Daniel paraît sur la montagne
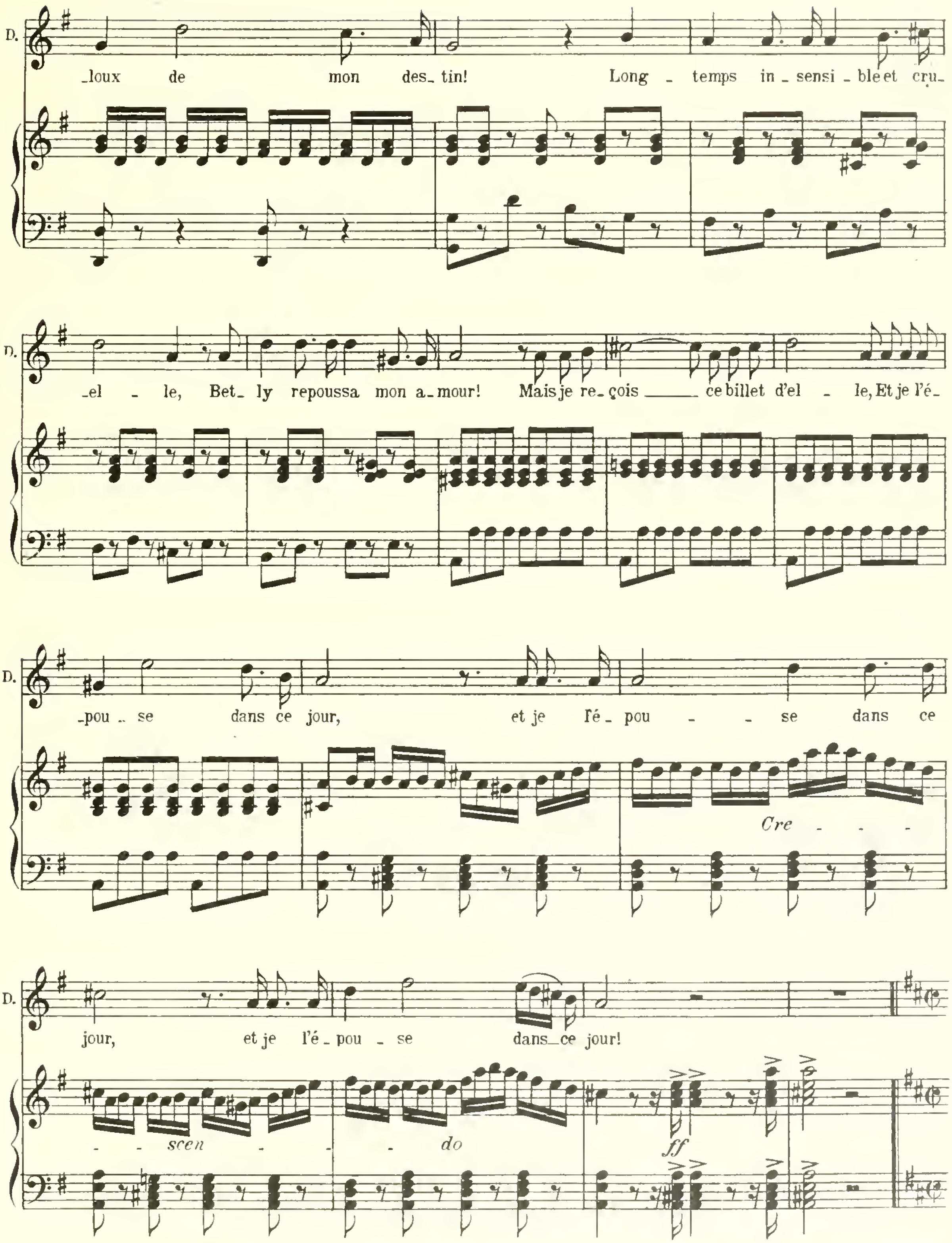
SCÈNE II

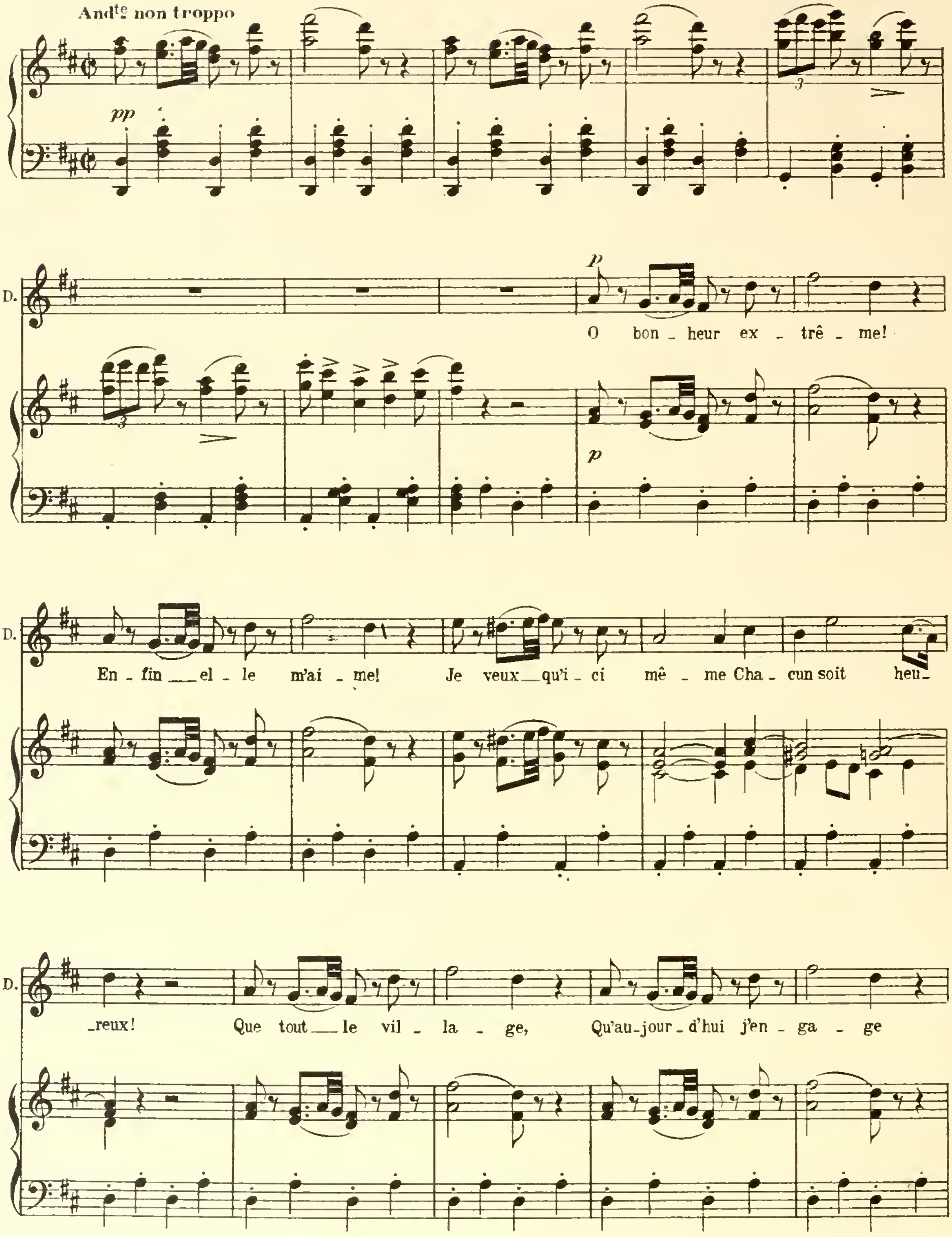
LES PRÉCÉDENTS, DANIEL
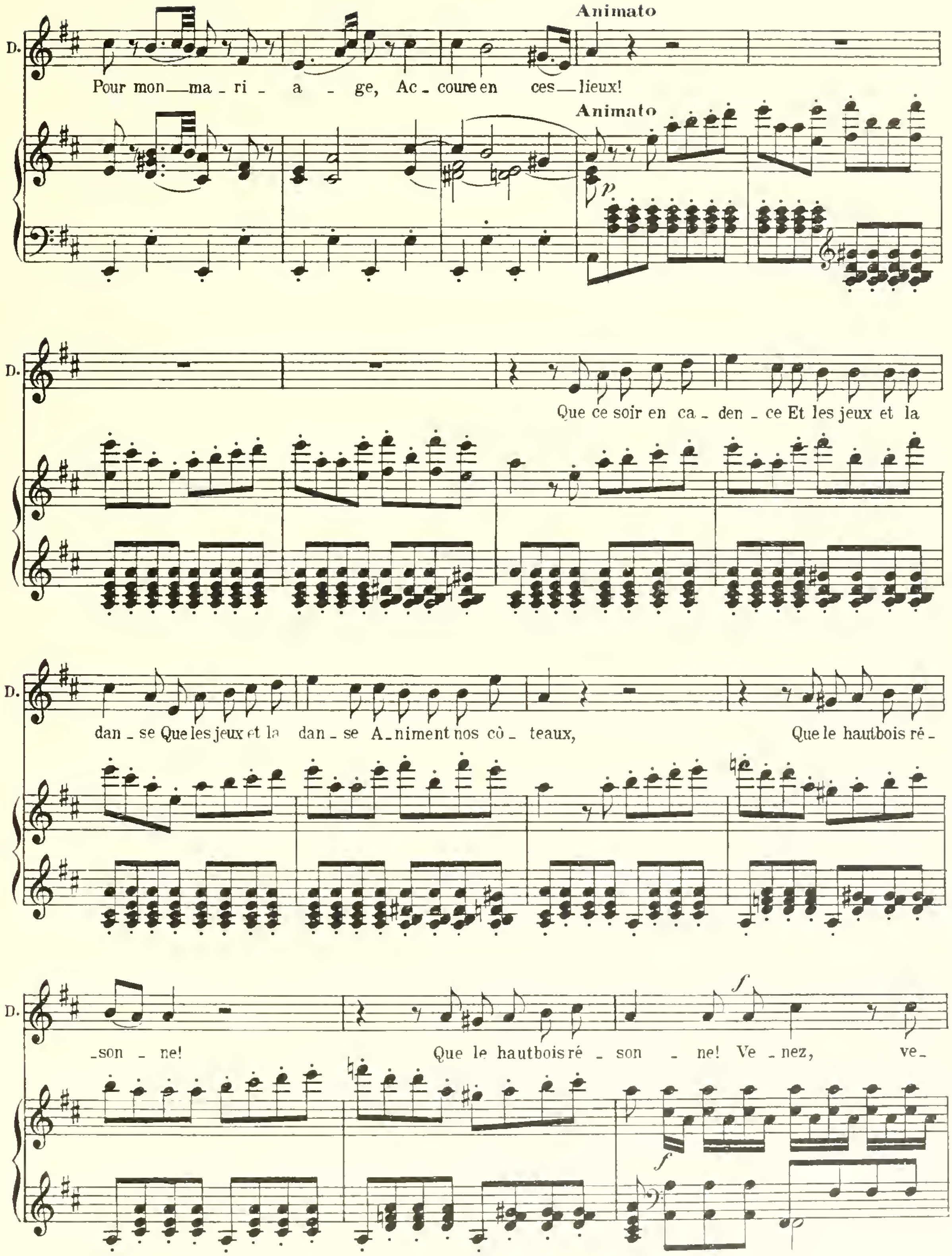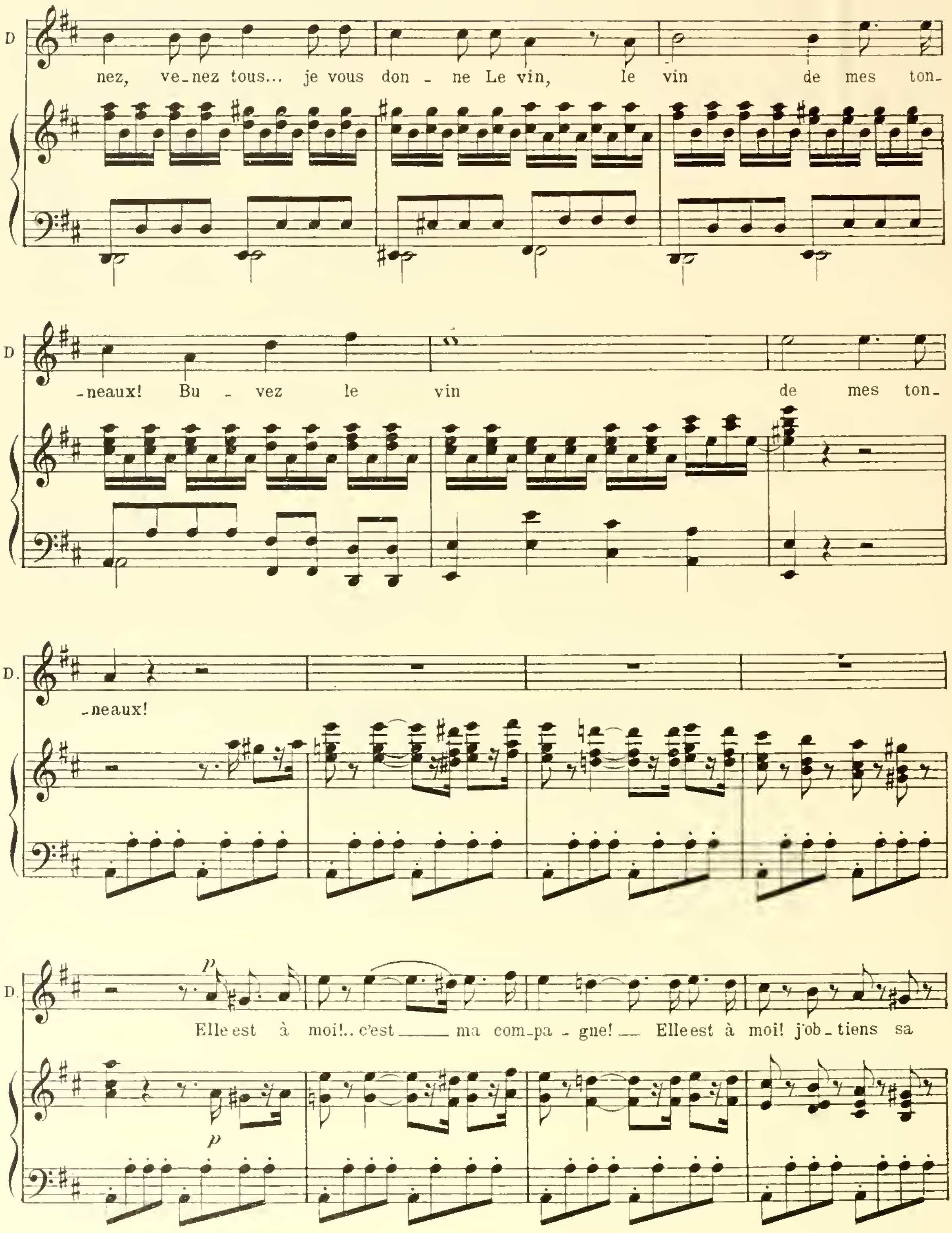


N° 2
AIR
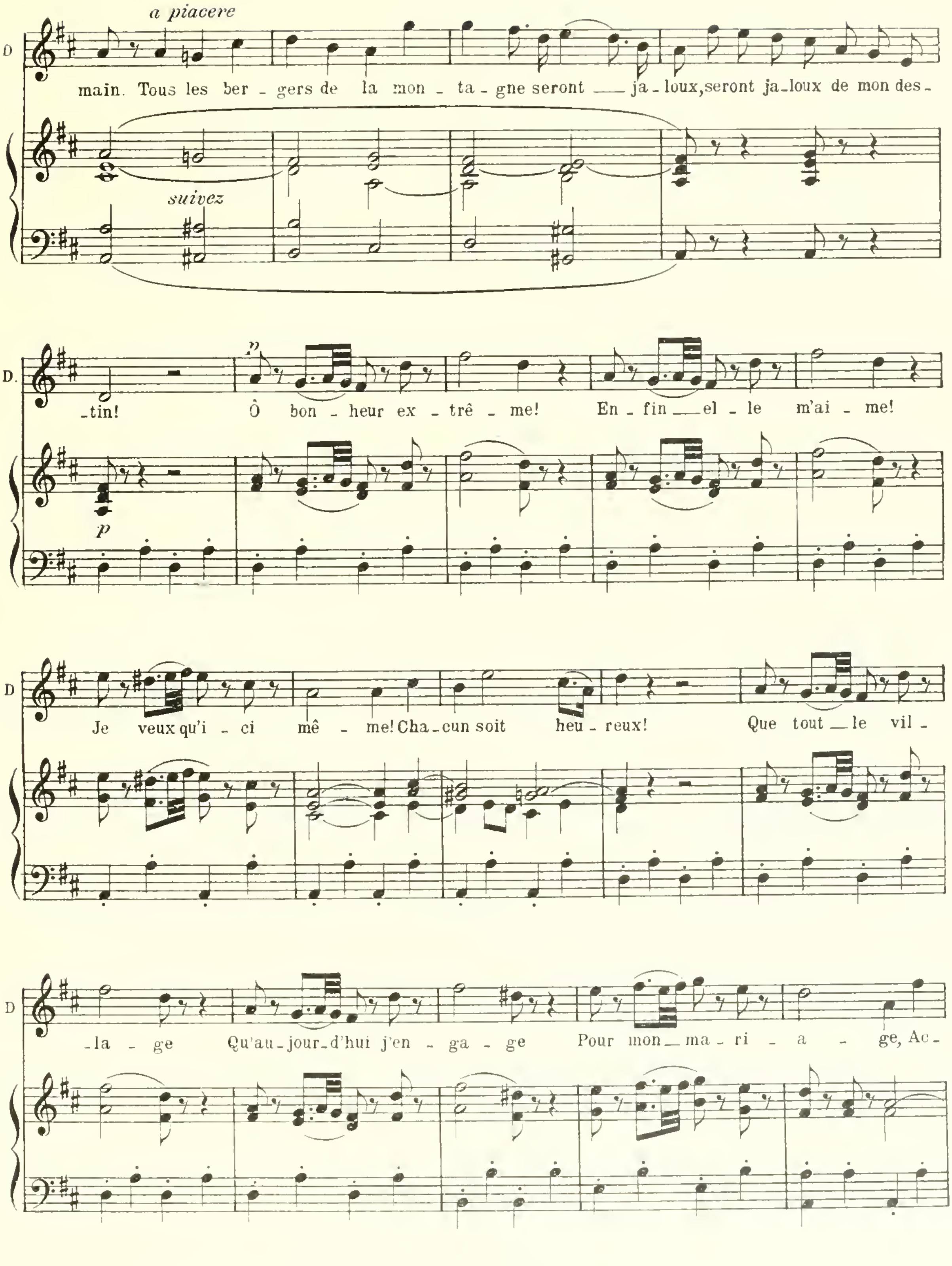

Allº risoluto
DANIEL
Allº risoluto
PIANO
ff
D.
DANIEL
Elle est à
moi!.. c'est ma com_pa - - gne! Elle est à moi!.. j'obtiens sa
pp
main! Tous les ber_gers de la mon_ta - - gne Seront ja_
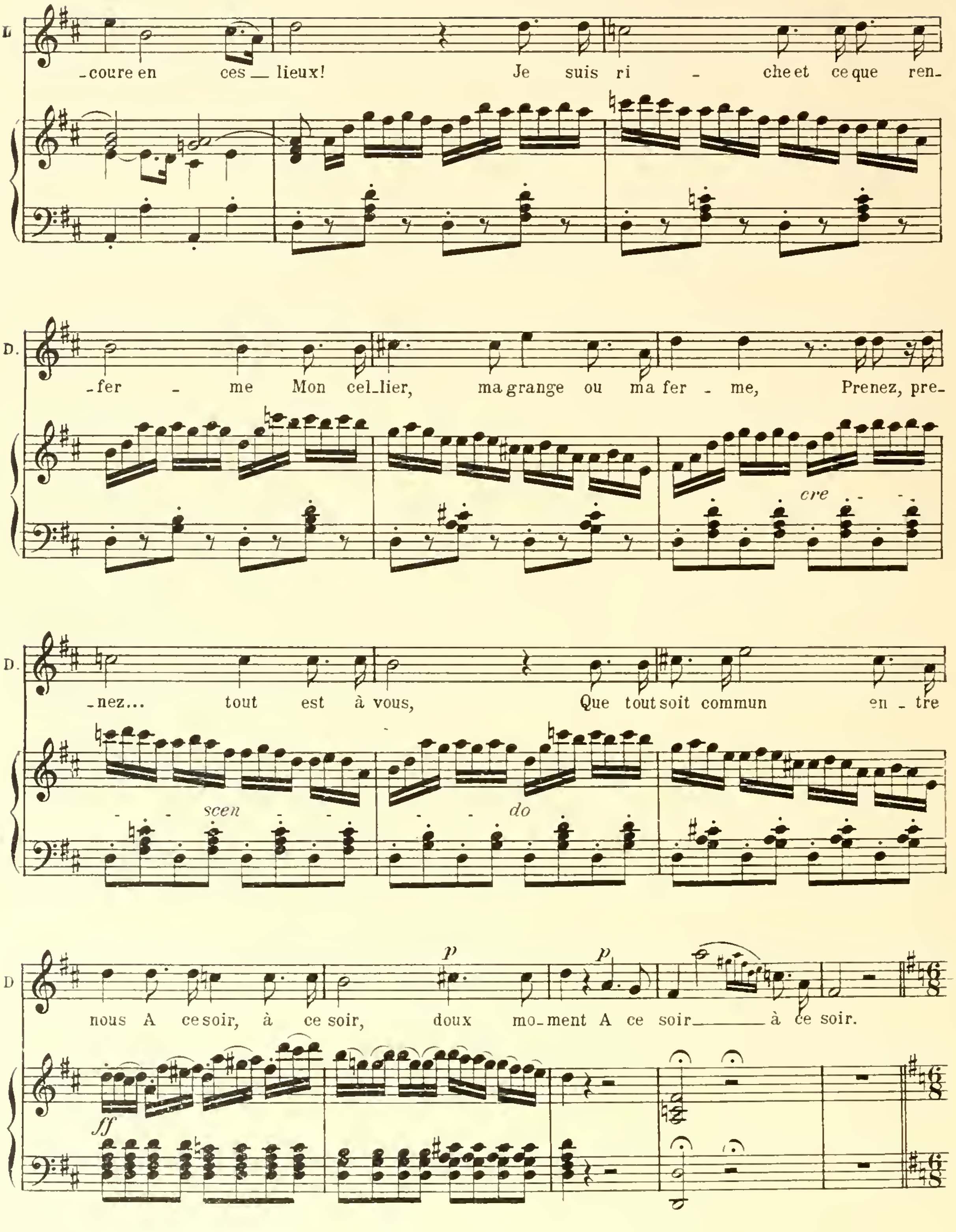

D.
_loux de mon des_tin! Long _ temps in _ sensi _ ble et cru_
D.
el - le, Bet ly repoussa mon a_mour! Mais je re_çois ___ ce billet d'el - le, Et je l'é_
D.
_pou _ se dans ce jour, et je l'é _ pou - - se dans ce
Cre - - -
D.
jour, et je l'é _ pou _ se dans_ce jour!
- - scen - - - do
ff
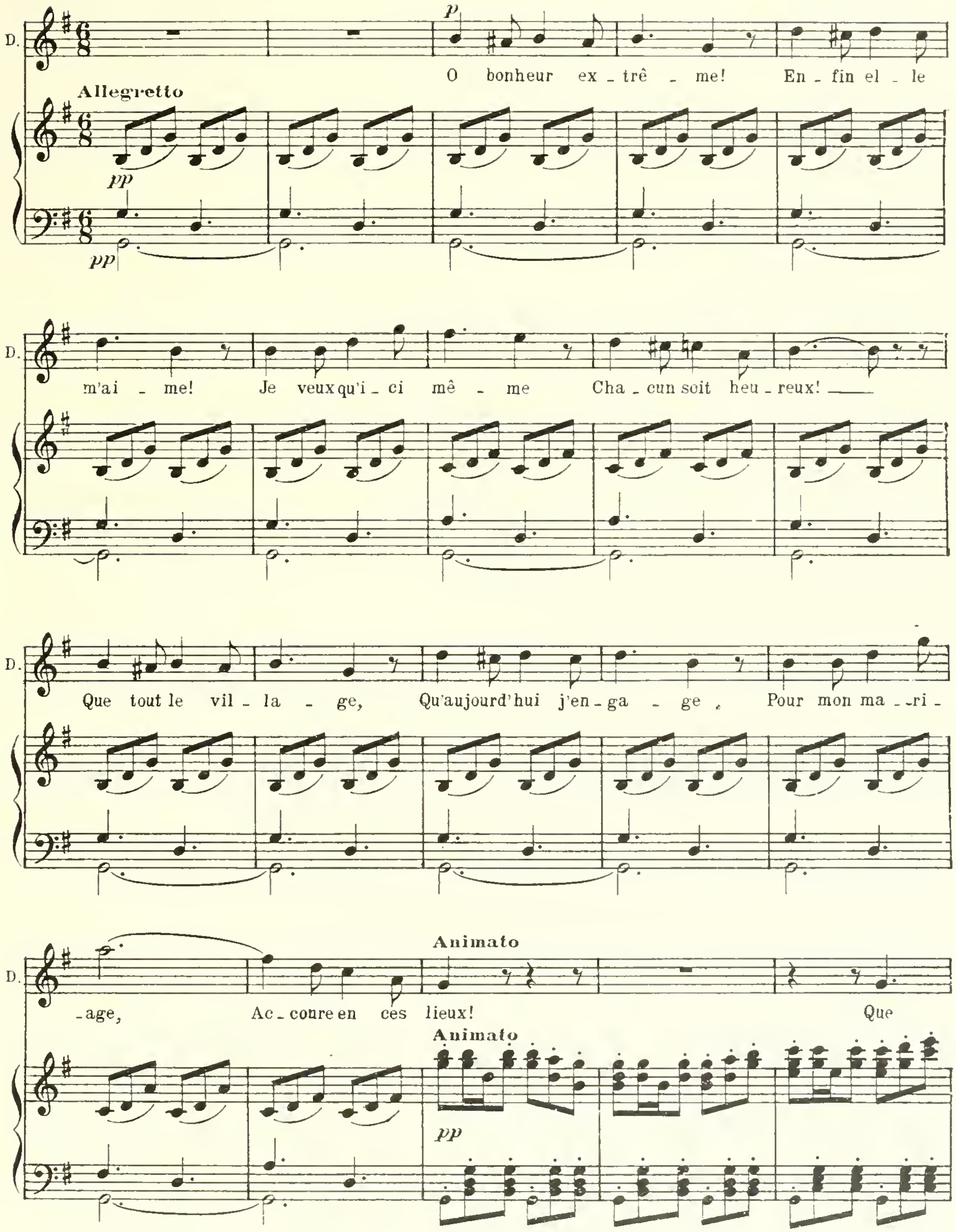

Andte non troppo
pp
D.
p
O bon _ heur ex _ trê _ me!
p
D.
En _ fin ___ el _ le m'ai _ me! Je veux ___ qu'i _ ci mê _ me Cha _ cun soit heu _
D.
_ reux! Que tout ___ le vil _ la _ ge, Qu'au _ jour _ d'hui j'en _ ga _ ge

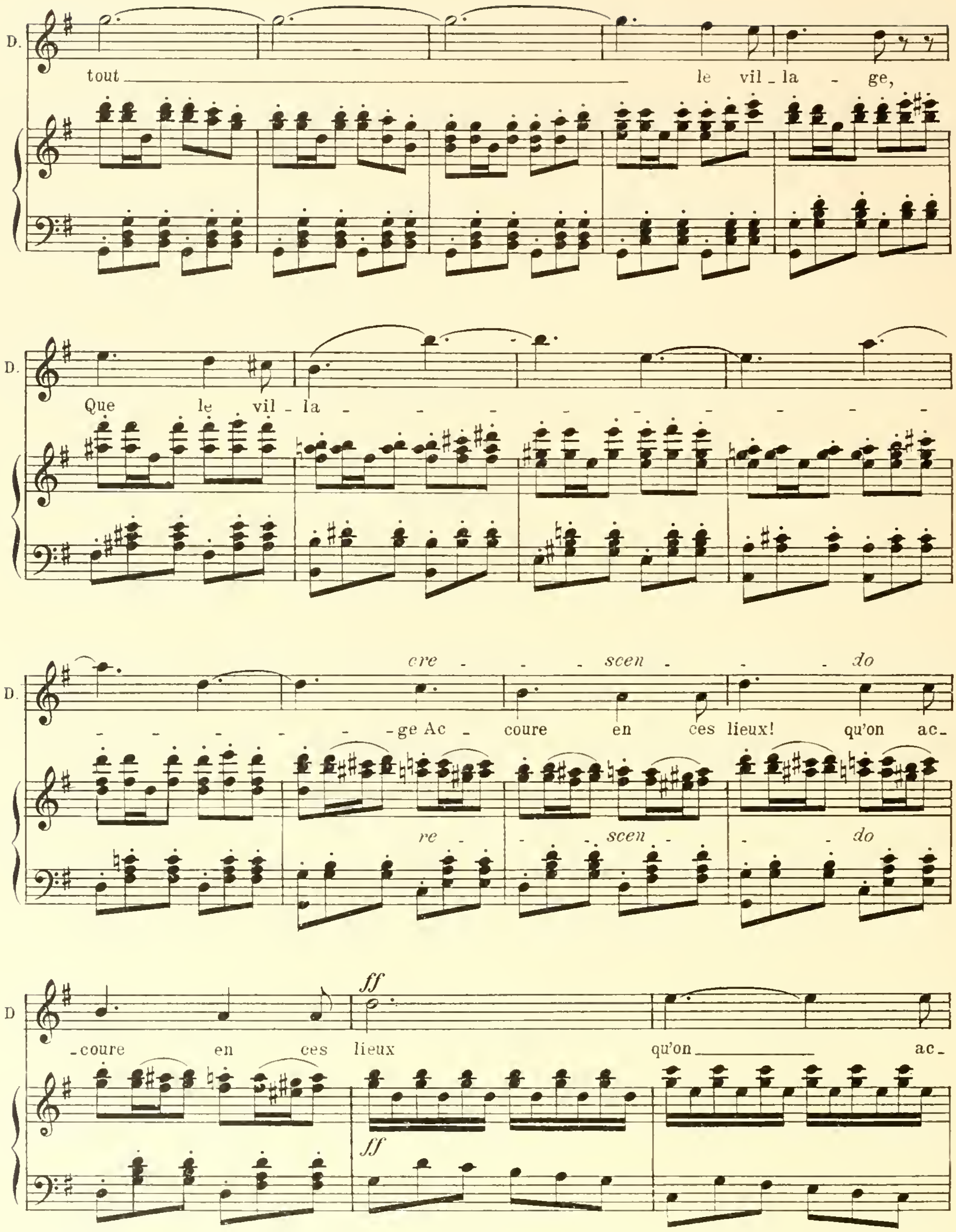

Animato
D.
Pour mon_ma_ri_a_ge, Ac_coure en ces_lieux!
Animato
p
Que ce soir en ca_den_ce Et les jeux et la
dan_se Que les jeux et la dan_se A_niment nos cò_teaux,
Que le hautbois ré_
_son_ne!
Que le hautbois ré_son_ne! Ve_nez, ve_
f
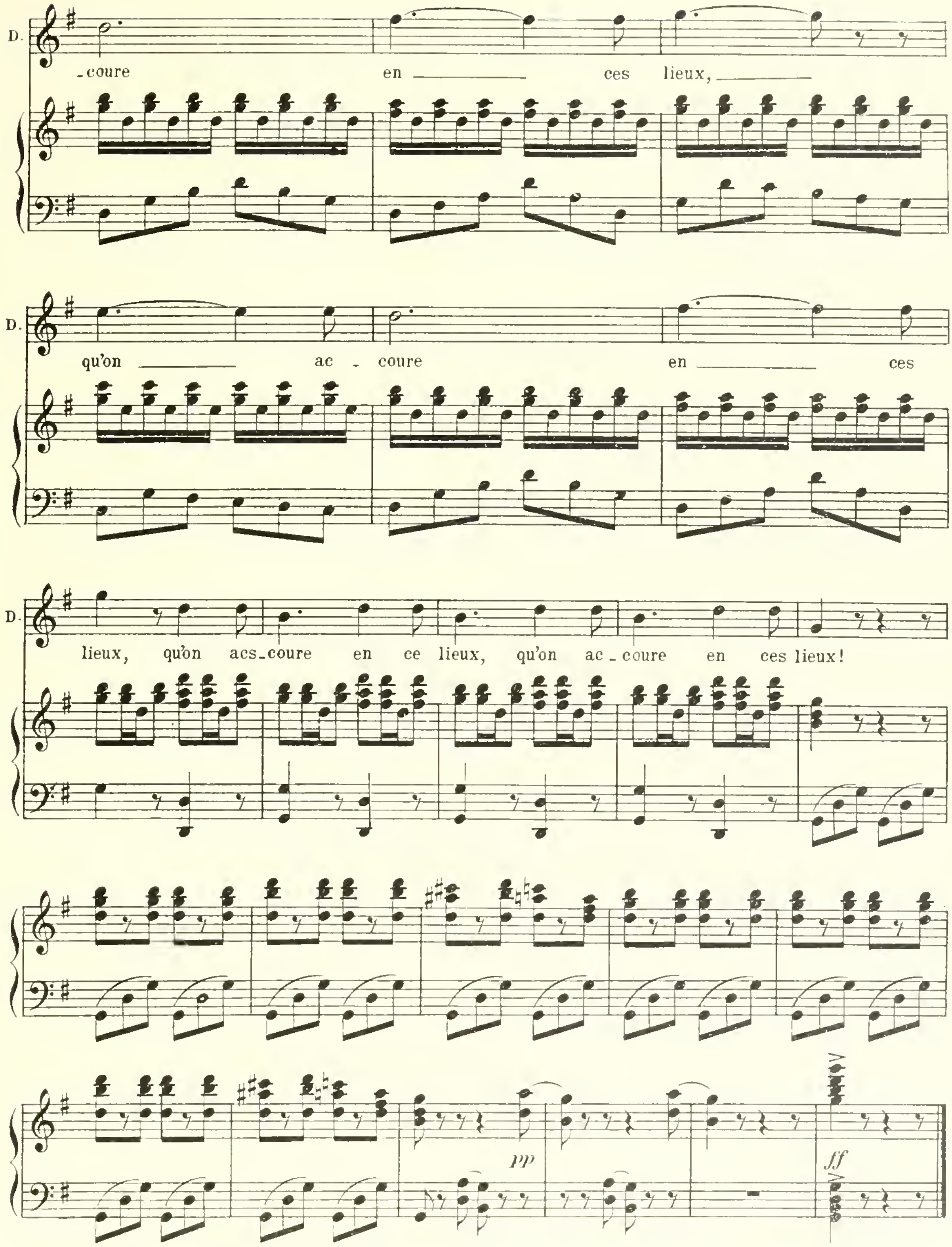

D
nez, ve_nez tous... je vous don - ne Le vin, le vin de mes ton-
D
-neaux! Bu - vez le vin de mes ton_
D.
-neaux!
D.
p
Elle est à moi!.. c'est ma com_pa - gne! Elle est à moi! j'ob_tiens sa
p


a piacere
suivez
D
main. Tous les ber - gers de la mon - ta - gne seront ___ ja - loux, seront ja - loux de mon des -
-tin! Ô bon - heur ex - trê - me! En - fin ___ el - le m'ai - me!
p
Je veux qu'i - ci mê - me! Cha - cun soit heu - reux! Que tout ___ le vil -
-la - ge Qu'au - jour - d'hui j'en - ga - ge Pour mon ___ ma - ri - a - ge, Ac -


L
-coure en ces — lieux! Je suis ri - che et ce que ren-
D.
-fer - me Mon cel-lier, ma grange ou ma fer - me, Prenez, pre-
cre
D.
-nez... tout est à vous, Que tout soit commun en - tre
scen
do
D
p
p
nous A ce soir, à ce soir, doux mo-ment A ce soir — à ce soir.
ff


D.
Allegretto
p
pp
O bonheur ex - trê - me! En - fin el - le
m'ai - me! Je veux qu'i - ci mê - me Cha - cun soit heu - reux!
Que tout le vil - la - ge, Qu'aujourd'hui j'en - ga - ge, Pour mon ma - ri -
- age, Ac - coure en ces lieux!
Animato
Que


D.
tout le vil_la - ge,
Que le vil_la - - - - - - - - - - - -
cre - - - scen - - - do
- - - - - - ge Ac_coure en ces lieux! qu'on ac_
re - - scen - - do
ff
coure en ces lieux qu'on ac



Ils sortent tous par la porte du fond en regardant Daniel et en se moquant de lui

A.C. 15,385

SCÈNE III

DANIEL, *seul et lisant*

J'ai là sa lettre, j'ai sa promesse: « Monsieur Daniel, je vous aime, et aujourd'hui je serai votre femme. » J'avoue que ça m'a étonné, parce que jamais mademoiselle Bettly ne m'avait donné d'espérance... au contraire... mais on dit que les jolies filles ont des caprices, et à ce titre là elle a le droit d'en avoir, ce n'est pas moi qui lui en voudrai!... Je lui en veux seulement d'être sortie de si bonne heure... elle devait bien se douter que j'accourrais sur-le-champ! et Dieu sait si je me suis essouflé à gravir la montagne!... Après tout, elle a bien fait de se décider... Il y a si longtemps que je l'aime.... et puis, comme on dit, les années arrivent pour tout le monde, et elle aurait été tout étonnée un de ces matins de se trouver une vieille fille!... au lieu que ça fera une jeune femme!... la plus jolie! la plus gracieuse! *(Regardant)* Oh! la v'là!... la v'là!... c'est elle!

SCÈNE IV

DANIEL, BETTLY

BETTLY

Tiens!... c'est vous, monsieur Daniel? comment êtes-vous ici?...

DANIEL

C'te question!... C'est moi, mademoiselle Bettly, qui vous demanderai comment n'y êtes-vous pas?

BETTLY

Parce que le percepteur m'avait fait dire hier qu'il avait une lettre pour moi ce ne pouvait être que de mon frère Max... Alors dans mon impatience, je n'ai pas pu attendre... J'ai été la chercher!... la voilà!

DANIEL, *avec embarras*

Il se porte bien, monsieur Max? Il n'a pas été tué?

BETTLY

Puisqu'il écrit...

DANIEL

C'est vrai!... c'est que les soldats, ça.... leur arrive souvent... lui surtout qui se bat depuis si longtemps!

BETTLY

Voilà quinze ans qu'il nous a quittés!.... J'étais bien jeune... mais je me rappelle encore le jour de son départ; quand, le sac sur le dos, il faisait ses adieux à mon père et à ma mère... qui vivaient alors!... et que moi il me prit sur ses genoux en me disant: Adieu, petite sœur; si je ne suis pas tué, je reviendrai danser à ta noce.

DANIEL

Ça se trouve bien!...

BETTLY

Comment cela?

DANIEL

C'est-à-dire non... Ça se trouve mal, parce que quoique je tienne à faire la connaissance de monsieur Max, je ne me soucie pas d'attendre son retour pour notre mariage...

BETTLY

Notre mariage!.. D'où te viennent ces idées-là?

DANIEL

Pardi! de vous, mam'selle... Car, moi aussi *(montrant sa lettre)* j'ai reçu une lettre... une lettre bien aimable, qui ne me vient pas d'un frère... mais d'une personne que je chéris plus que tout au monde... plus que moi-même!

BETTLY, *avec surprise*

Eh bien?

DANIEL, *déconcerté*

Eh bien!... Vous me regardez là d'un air

étonné... Vous savez bien que ce billet ou l'on promet de m'épouser... est signé de vous?

BETTLY, *prenant la lettre*

De moi? ce n'est pas possible!... et pour de bonnes raisons... d'abord je ne sais ni lire ni écrire.... c'est-à-dire je signe mon nom, et très gentiment.. mais ça n'est pas comme ça.

DANIEL

Est-il possible!... Cet amour, ce mariage.... tout ce bonheur qu'il y avait là-dedans, vous ne l'avez pas promis... vous ne l'avez pas pensé?

BETTLY

Non vraiment.

DANIEL

Je suis donc fou!... je perds donc la raison!.. Qu'est-ce que ça signifie?

BETTLY

Ça signifie, mon pauvre garçon, que les jeunes filles ou les jeunes gens du village se sont moqués de toi... et de moi!

DANIEL

Quelle perfidie!... quelle trahison!...Je n'ai plus qu'à m'aller jeter dans le lac...

BETTLY, *le retenant*

Y penses-tu?

DANIEL

Savez-vous bien, mam'selle, que je les ai tous invités à ma noce pour ce soir; que j'ai commandé les violons... que j'ai commandé le repas?..

BETTLY

O ciel?

DANIEL

Jai défoncé tous mes tonneaux; j'ai tué un boeuf, deux moutons...étranglé tous mes canards!.. Que voulez-vous j'etais si heureux... je voulais que tout le monde s'en ressentit... Je n'y étais plus... je ne me connaissais plus... et ce n'est rien encore!... j'ai fait bien pis que cela... j'ai couru chez le notaire...

BETTLY, *effrayée*

Et tu l'as étranglé aussi?..

DANIEL

Non, mam'selle... mais je l'ai obligé sur-le-champ à me faire un contrat de mariage où je vous donne tout ce que je possède.... Car je suis le plus riche du pays.... J'ai trois cent vaches à la montagne, une fabrique et deux métairies... Et tout ça était à vous, ainsi que moi, par-dessus le marché... Je l'avais signé, le voilà... et au lieu de cela je suis perdu, deshonoré dans le canton!... Ils vont me montrer au doigt.

BETTLY

Et moi donc!... m'exposer, me compromettre à ce point! A-t-on jamais vu pareille extravagance? sans réfléchir, sans me consulter. croire à une pareille lettre!...

DANIEL, *timidement*

Dame! on croit si vite au bonheur!... Et puis, tous ces gens-là qui vont se railler et se moquer de moi... Il nous serait si facile, si vous le vouliez... de nous moquer d'eux!...

BETTLY

Comment cela?

DANIEL

En mettant seulement votre nom au bas de cette page...

BETTLY

Y penses-tu?..Tout serait fini, nous serions mariés

DANIEL

C'est justement ce que je veux

BETTLY

Et moi, je ne le veux pas...tu le sais bien..Je ne veux pas entendre parler de mariage je l'ai juré..

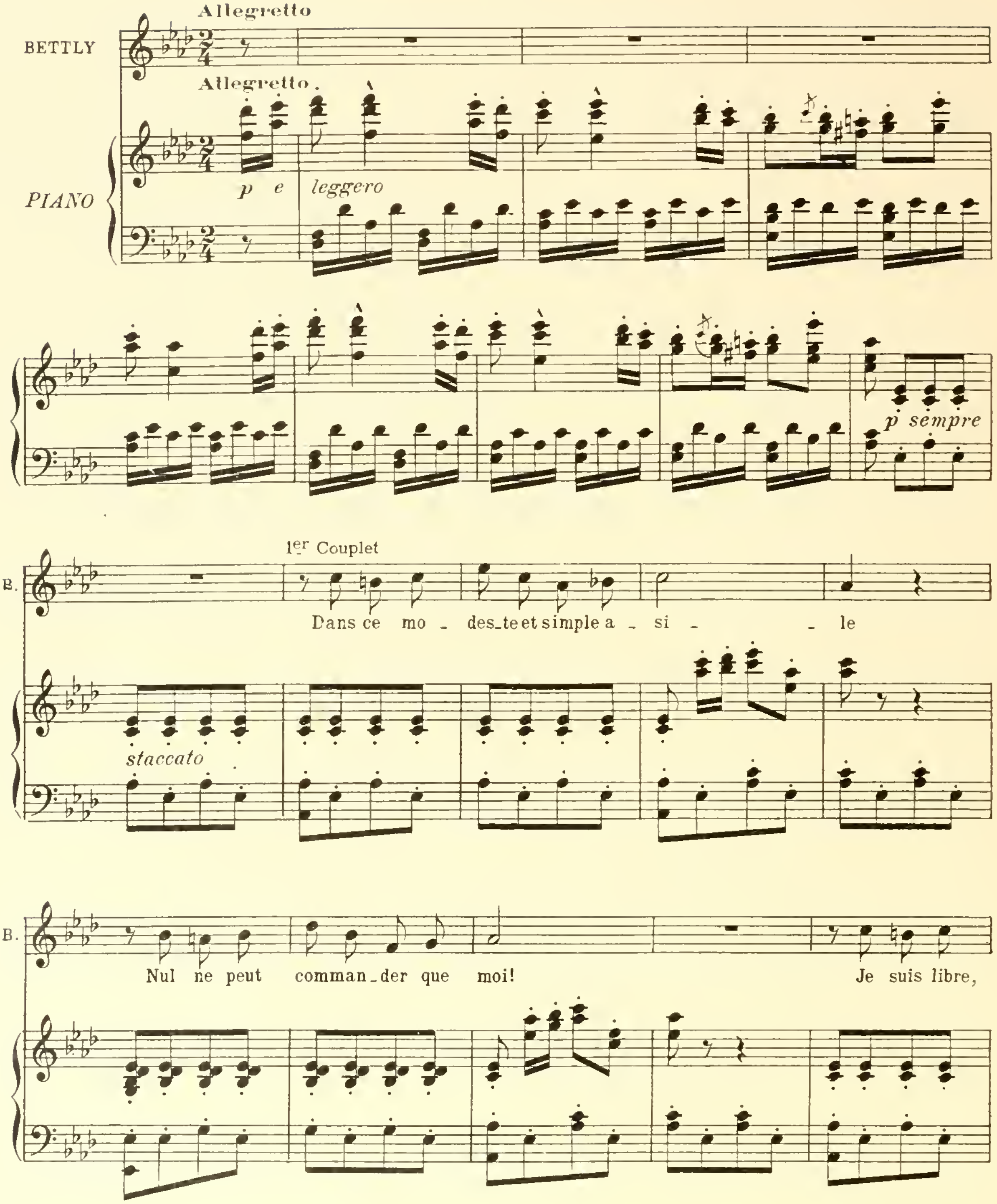
DANIEL
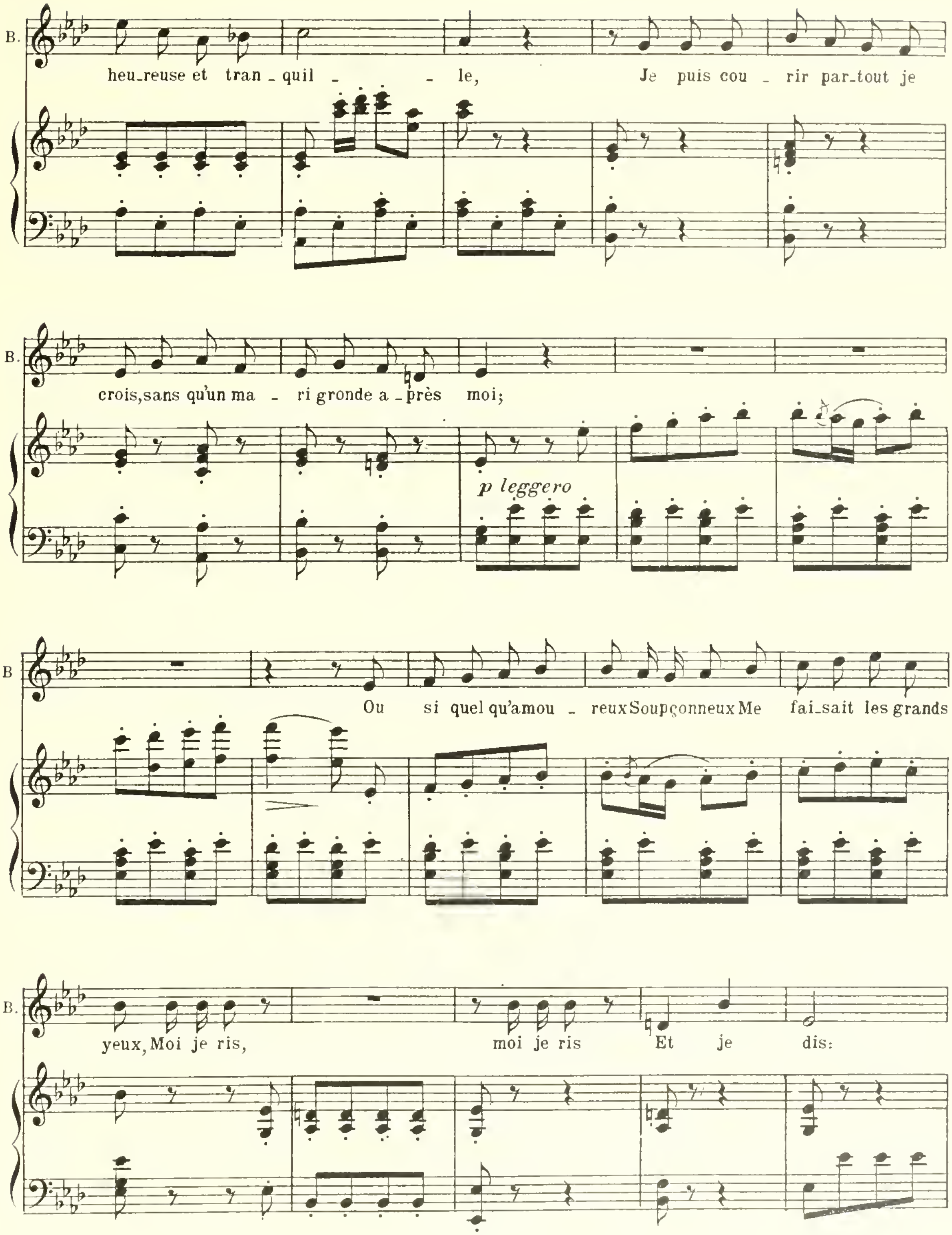
Et pourquoi cela?...

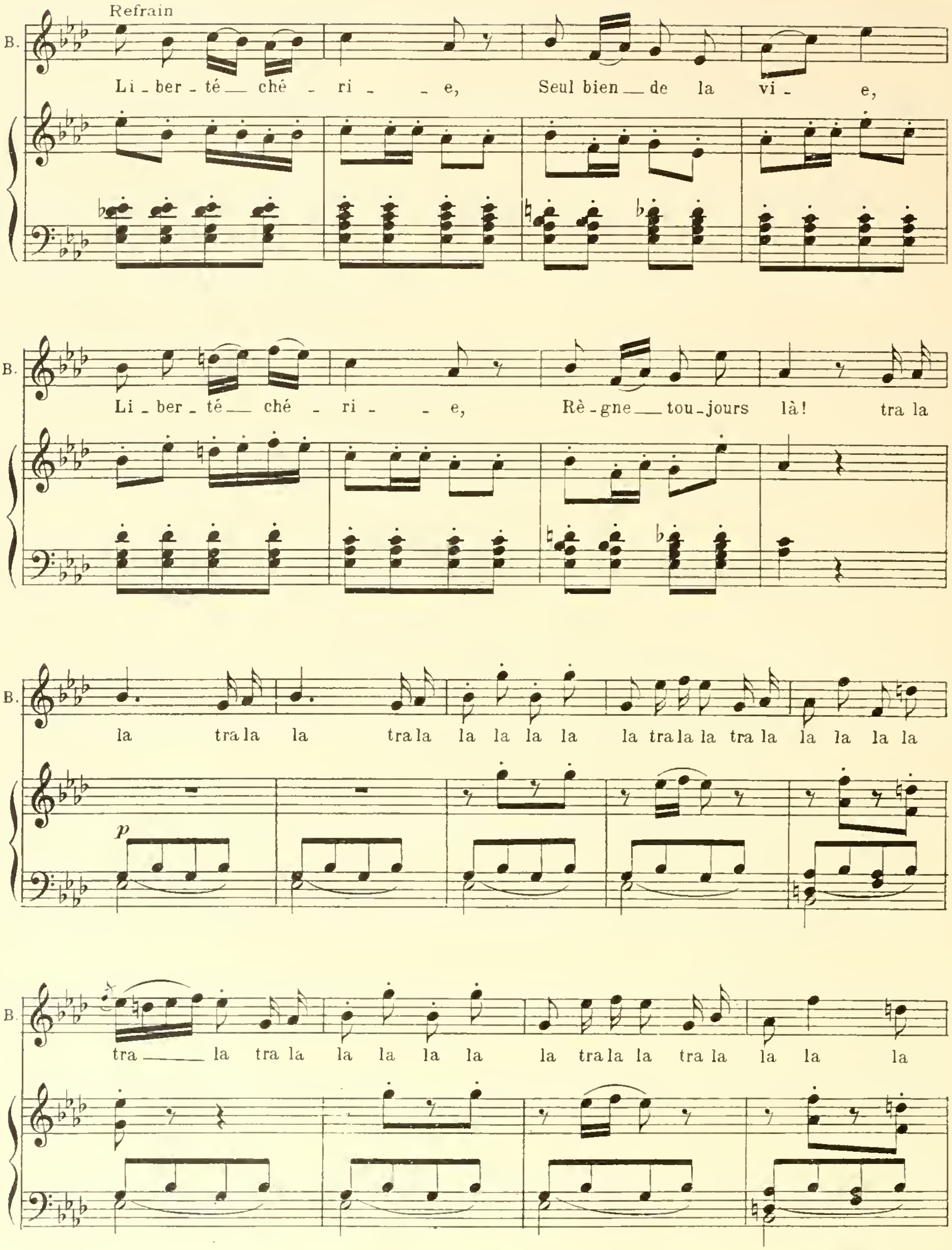
BETTLY
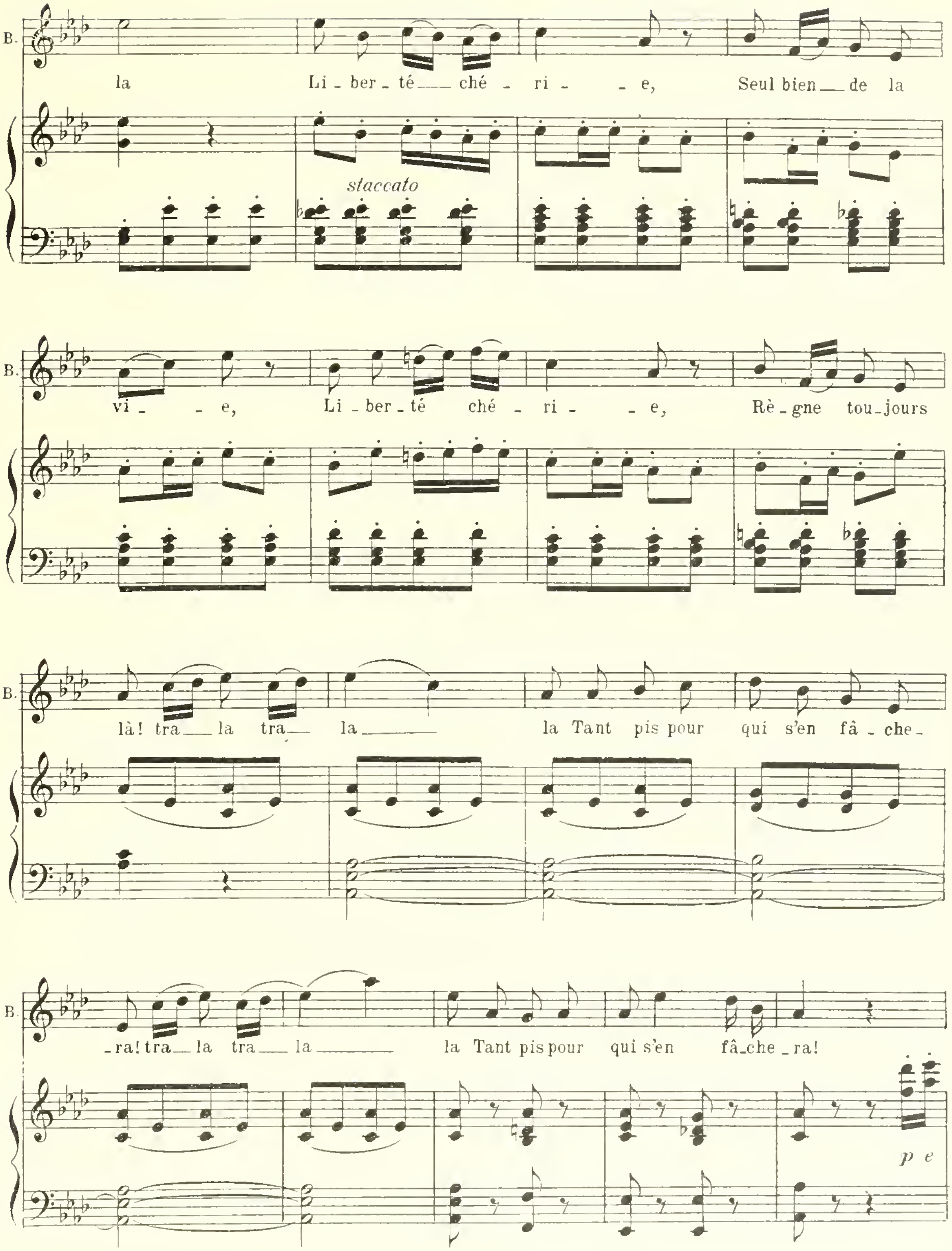
Pourquoi?
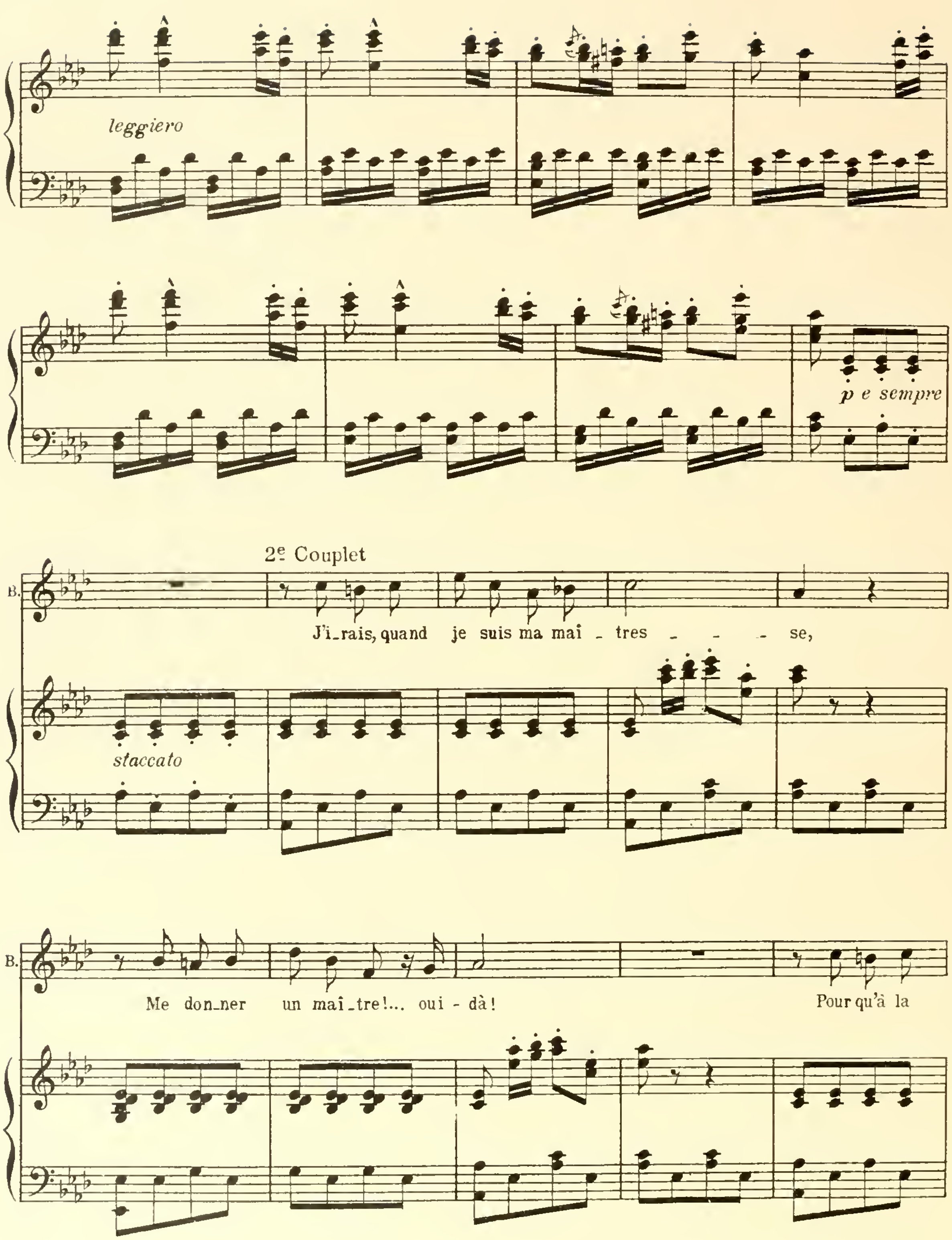
N°3
COUPLETS
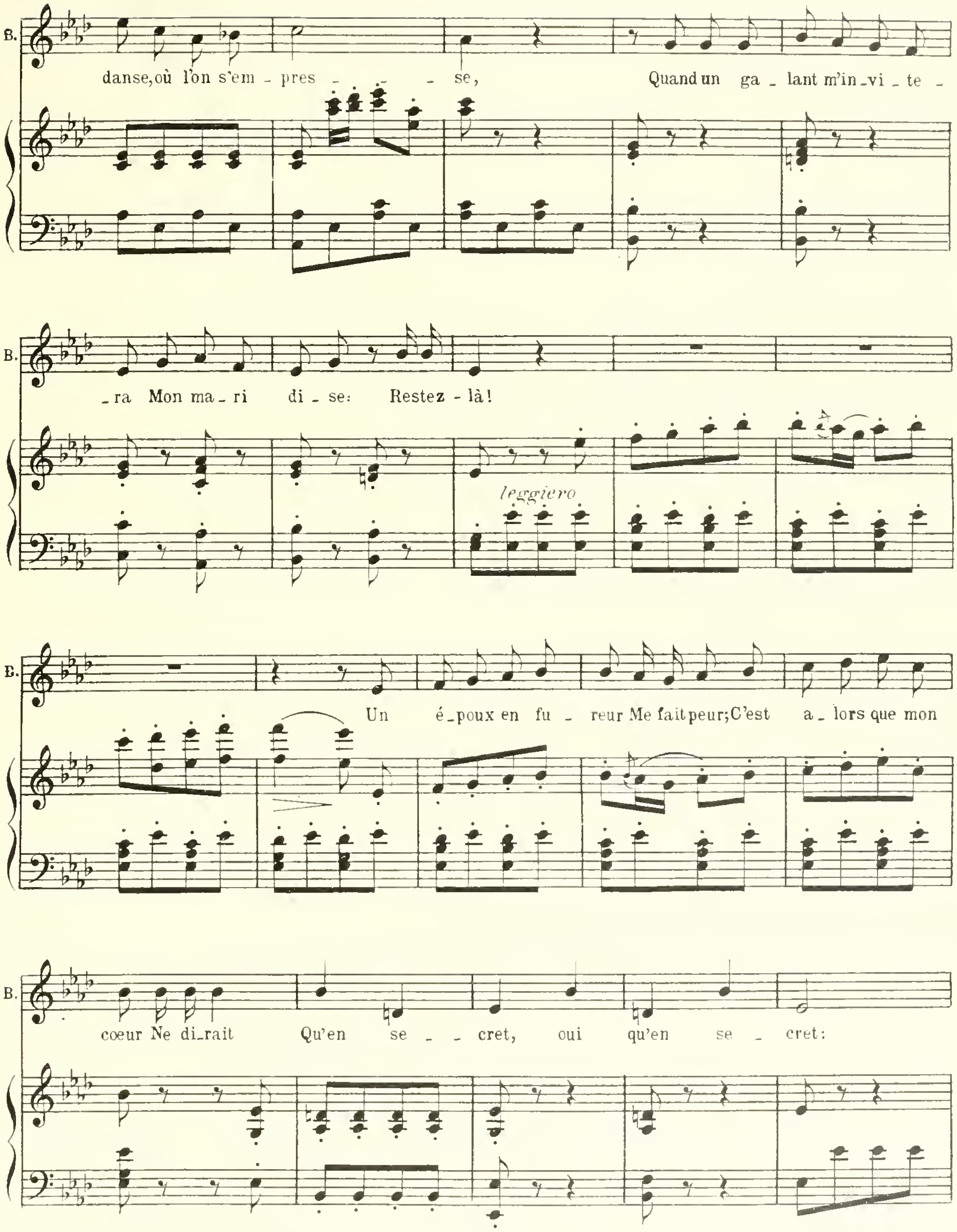

Allegretto
BETTLY
Allegretto
PIANO
p e leggero
p sempre
staccato
1er Couplet
B.
Dans ce mo_des_te et simple a_si_le
Nul ne peut comman_der que moi!
Je suis libre,
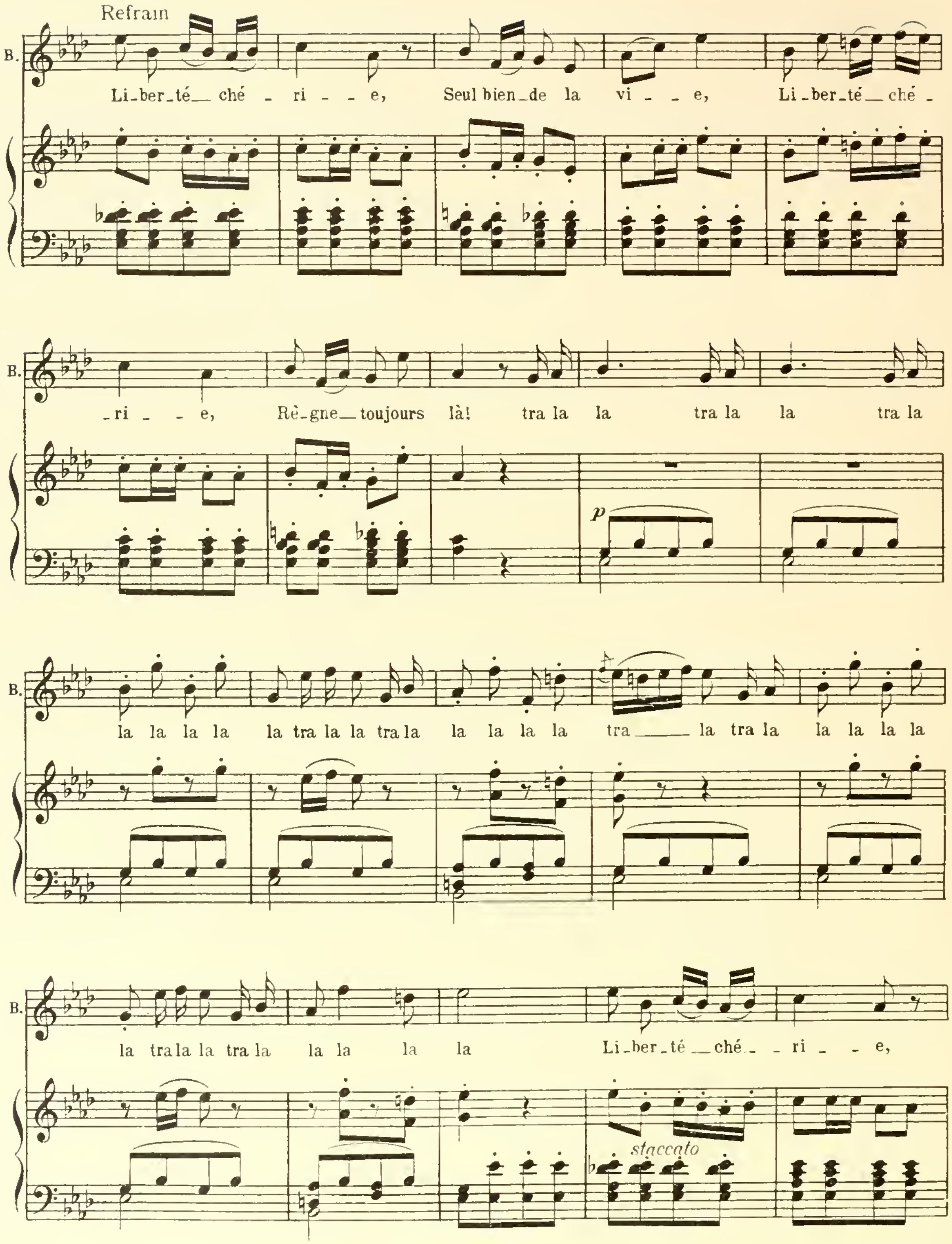

B.
heu_reuse et tran_quil _ _ le, Je puis cou _ rir par_tout je
B.
crois, sans qu'un ma _ ri gronde a _ près moi;
p leggero
B
Ou si quel qu'amou _ reux Soupçonneux Me fai_sait les grands
B.
yeux, Moi je ris, moi je ris Et je dis:
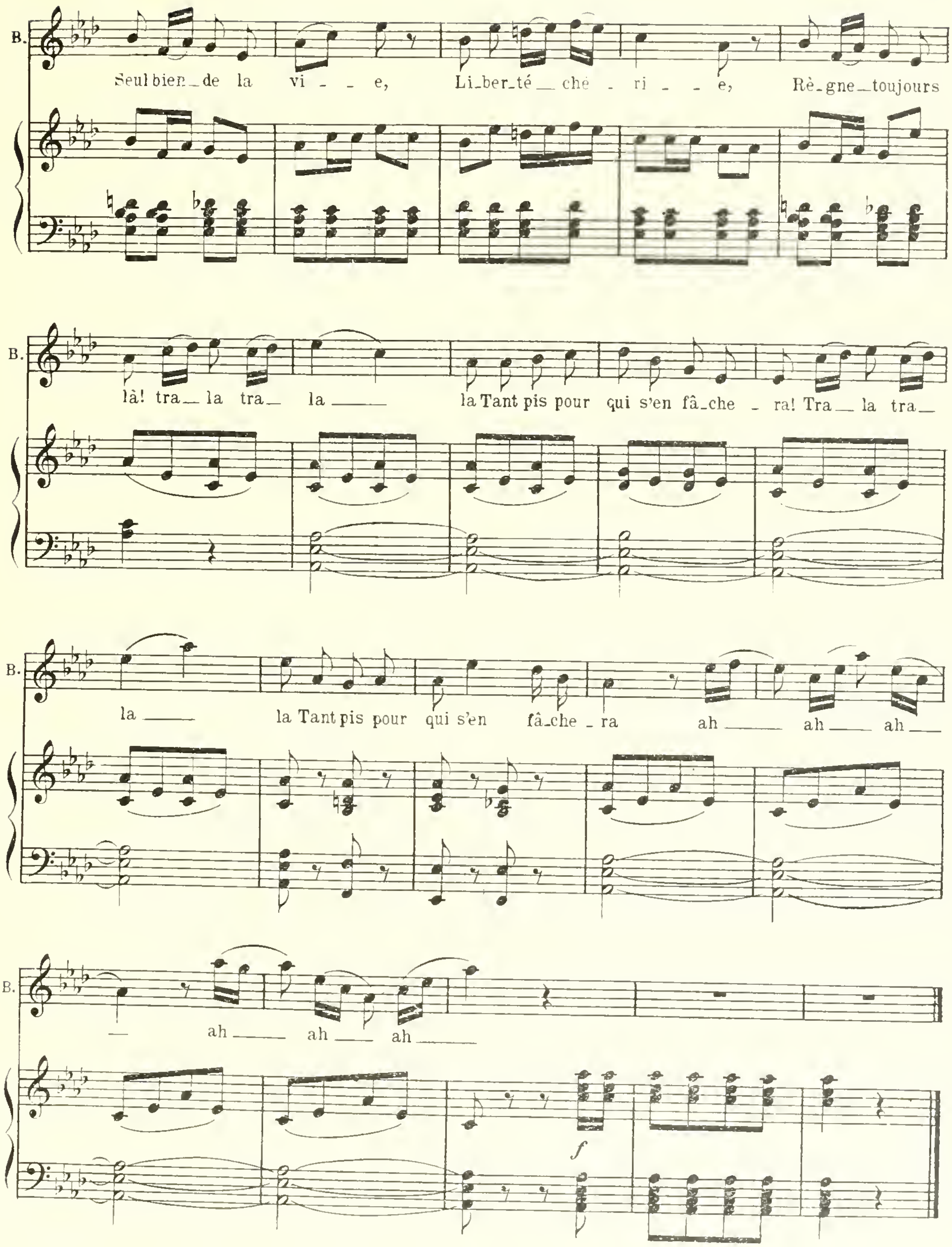

Refrain
B.
Li_ber_té__ ché _ ri_ _ e, Seul bien__de la vi_ e,
B.
Li_ber_té__ ché _ ri_ _ e, Rè_gne__tou_jours là! tra la
B.
la tra la la tra la la la la la la tra la la tra la la la la la
p
B.
tra___ la tra la la la la la la tra la la tra la la la la


B.
la Li_ber_té chér_ri_ _e, Seul bien de la
staccato
B.
vi_ _e, Li_ber_té ché_ri_ _e, Rè_gne tou_jours
B.
là! tra la tra_ la la Tant pis pour qui s'en fâ_che_
B.
_ra! tra_la tra_la la Tant pis pour qui s'en fâ_che_ra!
p e


leggiero
p e sempre
2e Couplet
B.
J'i_rais, quand je suis ma maî _ tres _ _ _ se,
staccato
B.
Me don_ner un maî_tre!... oui - dà!
Pour qu'à la


B.
danse, où l'on s'em _ pres _ _ _ se,
Quand un ga _ lant m'in _ vi _ te _
_ ra Mon ma _ ri di _ se: Restez _ là!
leggiero
Un é _ poux en fu _ reur Me fait peur; C'est a _ lors que mon
cœur Ne di _ rait Qu'en se _ _ cret, oui qu'en se _ cret:


Refrain
B.
Li_ber_té_ ché - ri - - e, Seul bien_de la vi - - e, Li_ber_té_ ché_
_ri - - e, Rè_gne_ toujours là! tra la la tra la la tra la
la la la la la tra la la tra la la la la la tra _ la tra la la la la la
la tra la la tra la la la la la Li_ber_té _ ché_ - ri - - e,
p
staccato


B.
Seul bien_de la vi_ _ e, Li_ber_té_ ché _ ri _ _ e, Rè_gne_toujours
B.
là! tra_ la tra_ la ___ la Tant pis pour qui s'en fâ_che _ ra! Tra_ la tra_
B.
la ___ la Tant pis pour qui s'en fâ_che _ ra ah ___ ah ___ ah ___
B.
ah ___ ah ___ ah ___
f

DANIEL

Tra la la! tra la la!.. ce n'est pas des raisons. Dieu! si j'avais assez d'esprit pour en trouver.... comme je vous prouverais...

BETTLY

Quoi?

DANIEL

Qu'il faut prendre un mari!

BETTLY

Et à quoi ça me servira-t-il?

DANIEL

A quoi?... Vous me faites là une drôle de question!... Ca servirait à vous aimer... n'est-ce donc rien?

BETTLY

Si vraiment!... mais tu vois bien que tu m'aimes sans cela!... que je peux compter sur ton amitié...

DANIEL

Oh! oui, mam'selle...

BETTLY

Comme toi sur la mienne!... Car, vois-tu bien, Daniel, je rends justice à tes bonnes qualités... Tu es un brave garçon... un excellent cœur... et si j'épousais quelqu'un, c'est toi que je choisirais.

DANIEL, *avec chaleur*

Vraiment?...

BETTLY

Mais calme-toi... je n'épouserai personne!... c'est plus fort que moi... ainsi ne m'en parle plus... ne m'en parle jamais!... et, pour n'y plus songer, tiens, rends-moi un service.

DANIEL

Un service! parlez, mam'selle... Où faut-il aller? que faut-il faire?

BETTLY

Seulement me lire cette lettre de mon frère... parce que moi, comme je te l'ai dit, je ne suis pas bien forte!... je ne suis pas comme toi...

DANIEL

Qui ai appris à lire, écrire et calculer au collège de Zurich... la belle avance... On a bien raison de dire que l'érudition ne fait pas le bonheur... *(se reprenant vivement)* Si fait... si fait... dans ce moment-ci!... puisque je peux vous rendre service... Voyons un peu... *(Lisant)* «Au camp impérial du prince Charles, ce 1er Juin.» Et nous sommes au milieu de Juillet..... il paraît que la lettre est restée longtemps en route!...

BETTLY

Ce n'est pas étonnant... l'armée du prince Charles et celle de Souwarof battent, dit-on, en retraite devant les soldats de Masséna, qui interceptent toutes les communications.

DANIEL

Je comprends... *(Lisant)* Rien de nouveau ma chère Bettly, sinon que je me bats toujours ainsi que mon régiment, au service de l'Autriche, ce dont nous avons assez... J'espérais un congé pour aller t'embrasser...»

BETTLY

Après quinze ans d'absence... quel bonheur!... mon pauvre frère!...

DANIEL, *lisant*

«Mais il paraît qu'il n'y faut plus compter. Ce qui me fâche, ma chère sœur, c'est qu'à mon retour, je comptais trouver chez toi un régiment de nièces et de neveux, et je vois par ta dernière que tu n'as pas encore commencé! Il serait cependant bientôt temps de s'y mettre...

une fille de ton âge ne peut pas rester inutile...» Ça, c'est bien vrai!

BETTLY, *avec colere*

Daniel!...

DANIEL, *ployant la lettre*

Si cela vous déplaît... je n'en lirai pas davantage

BETTLY

Eh! non vraiment... achève!

DANIEL, *continuant à lire*

«Pourquoi n'épouses-tu pas un brave garçon du pays dont j'ai reçu une demande en mariage?.»

BETTLY

Et qui donc a osé lui écrire?...

DANIEL, *confus*

Moi, mam'selle... il y a deux mois.

BETTLY

Sans mon aveu?

DANIEL

Aussi c'était le sien seulement que je demandais! il me semble que quand on aime légitimement... c'est d'abord à la famille qu'on doit s'adresser... Faut-il continuer?...

BETTLY

Sans doute.

DANIEL, *lisant*

«Ca me parait un bon parti: il est d'une honnête famille, il est riche, il t'aime éperdûment...» *(S'arrêtant)* Le bon frère... vous l'entendez! *(continuant)* Il a l'air un peu bête...»

BETTLY, *d'un air triomphant*

Tu l'entends!...

DANIEL, *appuyant*

Mais ce n'est pas une raison pour le refuser... au contraire! Je prendrai, du reste, des informations, et, si ça te convient, il faudra bien, mille-z-yeux! que tu l'épouses...»

BETTLY, *arrachant la lettre*

C'en est trop!.. mon frère lui-même, n'a pas le droit de me contraindre... et il suffit qu'il l'exige pour que mon indifférence devienne de la haine...

DANIEL

Mais, mam'selle...

BETTLY

Finissons, je vais au marché...

DANIEL, *voulant l'aider à mettre sa hotte*

Je ne peux pas vous aider?

BETTLY

C'est inutile!

DANIEL

Si, au moins, je vous accompagnais...

BETTLY
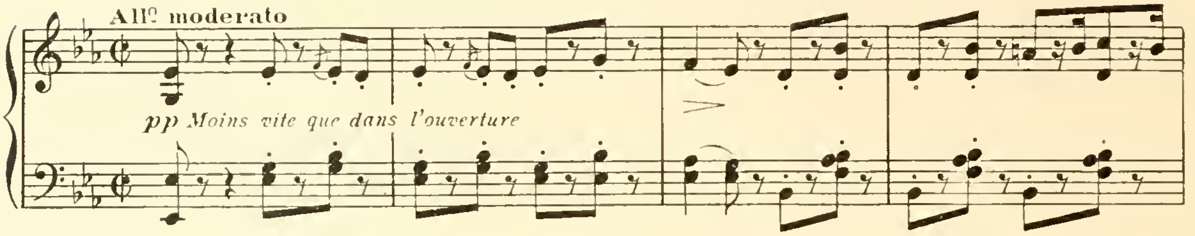
Je ne le veux pas! et je te déclare en outre qu'on ne voit que toi ici toute la journée, que cela peut me faire du tort et me compromettre... Les filles du pays sont si mauvaises langues!... Ainsi, à dater d'aujourd'hui, je ne veux plus que tu viennes chez moi.... Me contraidre!... Ah! bien oui! Je l'ai dit.... tu m'entends; arrange-toi! *(Elle sort)*

SCÈNE V
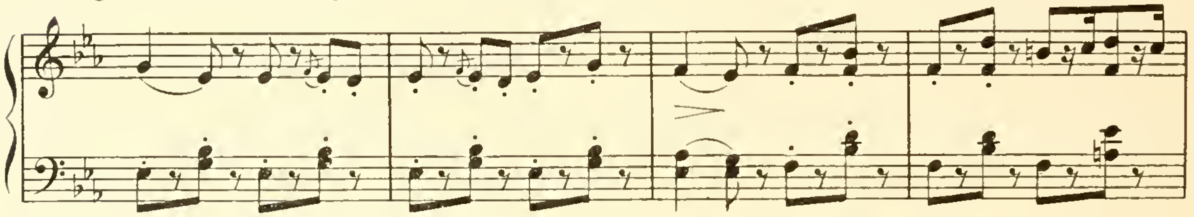
DANIEL, *seul, s'appuyant sur la table*

C'est fini! c'est le coup de grâce! *(Après un moment de silence)* Je cherche seulement lequel sera pour moi le plus avantageux de me jeter du haut de la montagne ou de me lancer dans le lac!... Je n'ai plus d'autre parti à prendre... ce qu'il y a d'ennuyeux c'est de se périr soi-même... D'abord notre pasteur dit que ça n'est pas bien... et puis c'est désagréable!... et si j'avais quelque ami pour me rendre ce service-là...
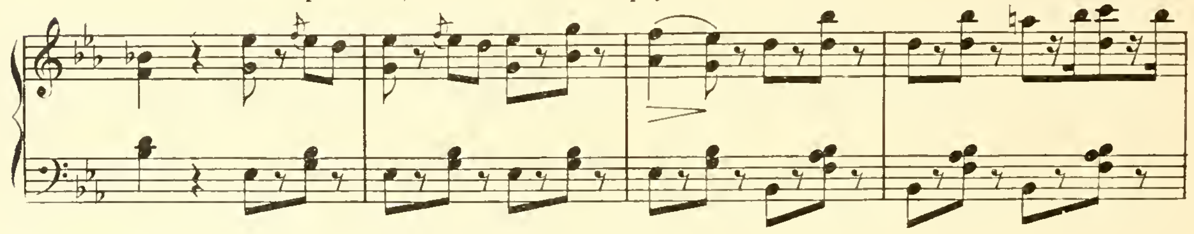
(On entend une marche militaire) Qu'est-ce que c'est que ça? *(Regardant)* Des militaires qui
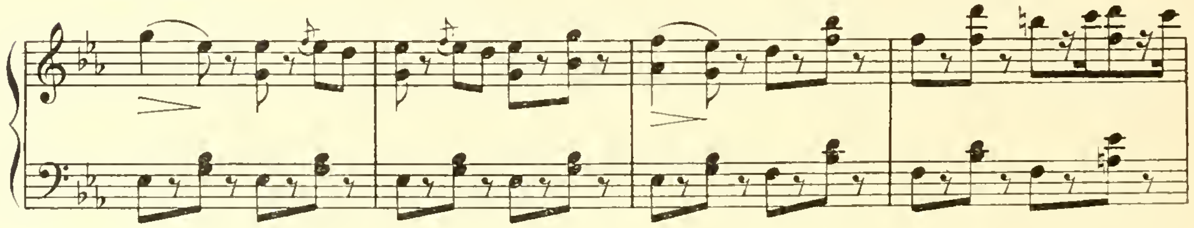


gravissent la montagne... Seraient-ce des Français, des Autrichiens ou des Russes?...
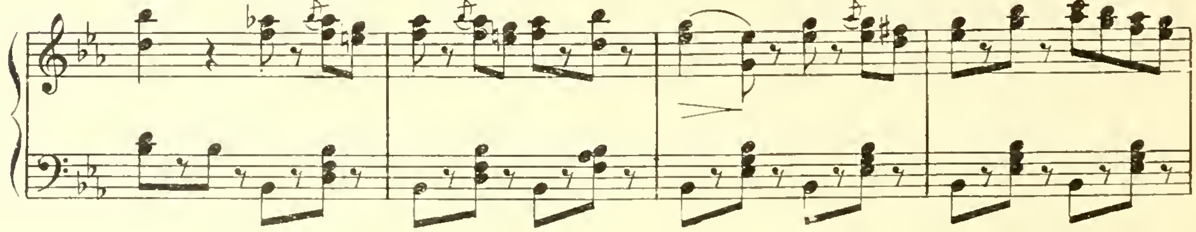


Non!... des compatriotes, des soldats du pays... voilà ce qu'il me faut... qu'ils m'emmè-
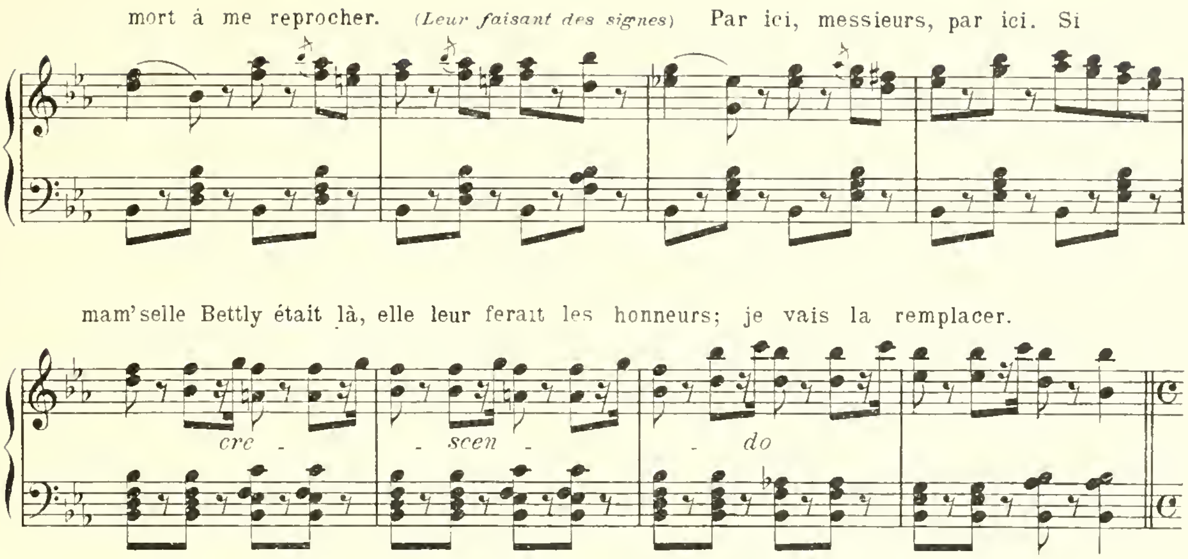


-nent avec eux... qu'ils m'engagent... il y aura bien du guignon si quelque boulet ne me



rend pas le service que je demandais tout-à-l'heure, et au moins je n'aurai pas ma
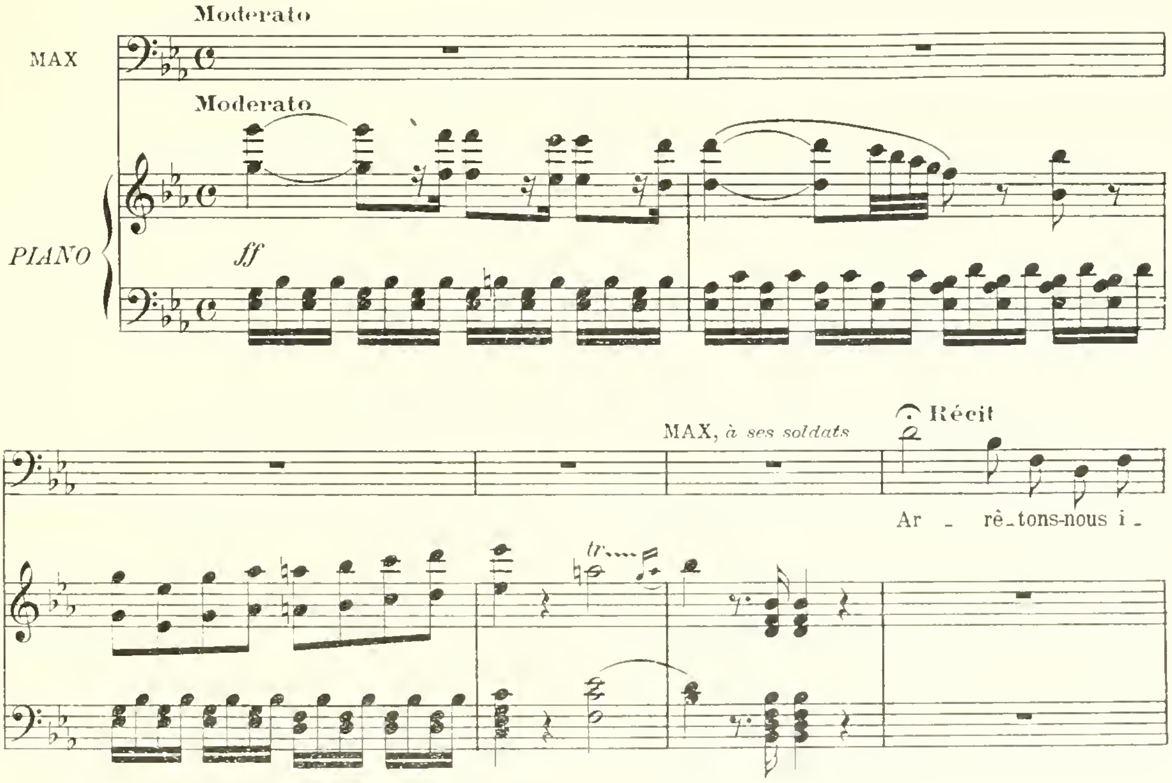




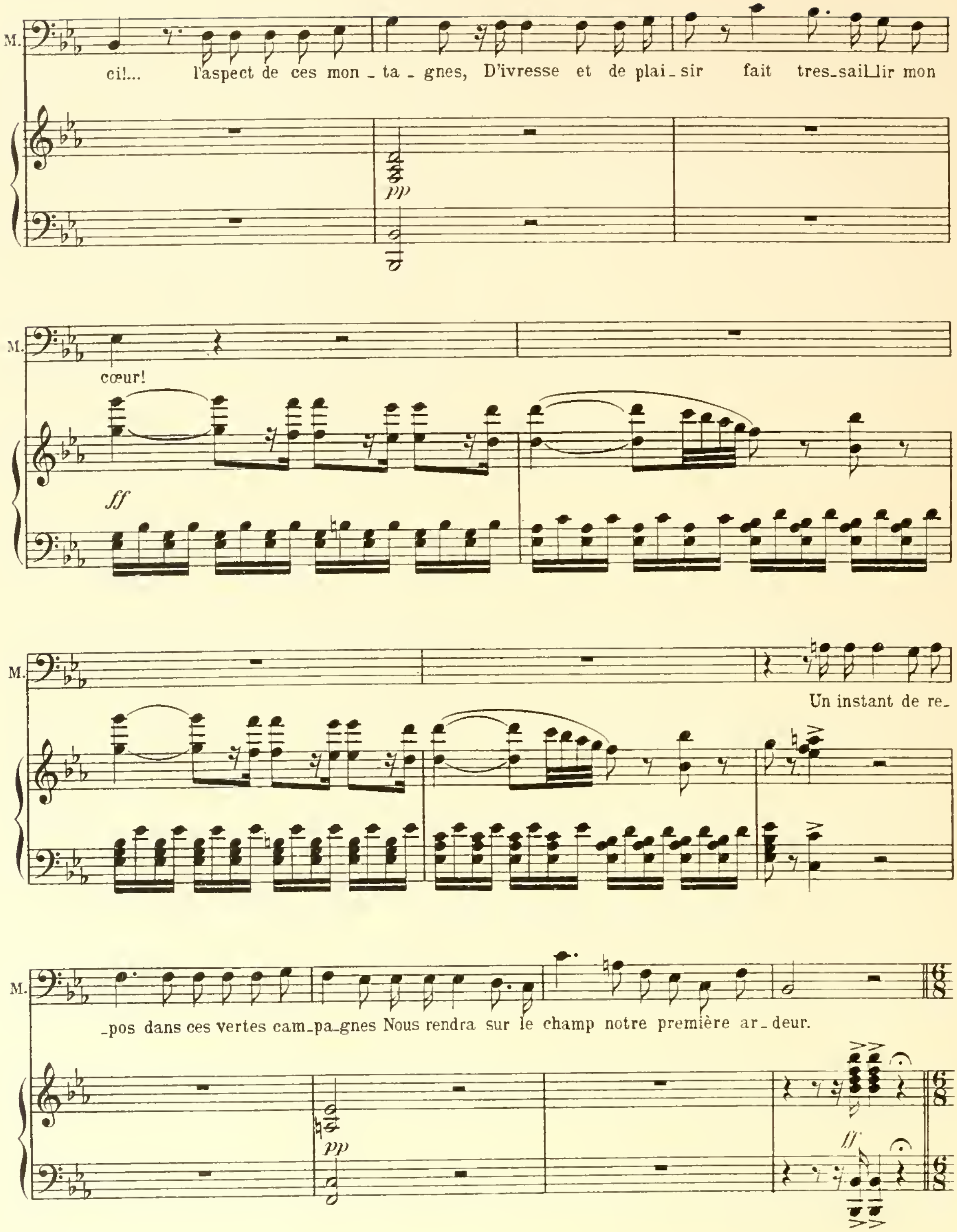
(Il entre dans la chambre à droite, après avoir introduit Max.)
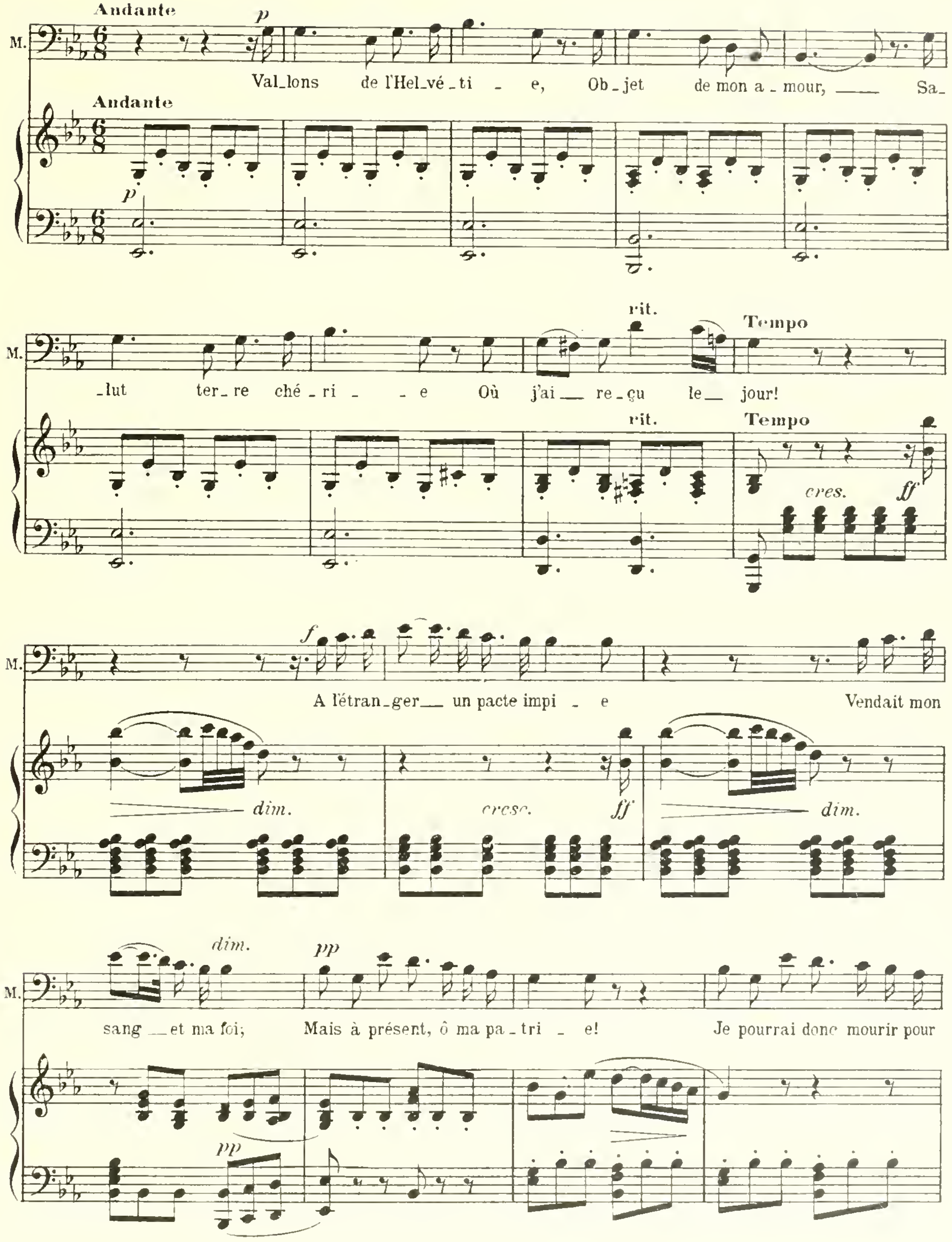
SCÈNE VI
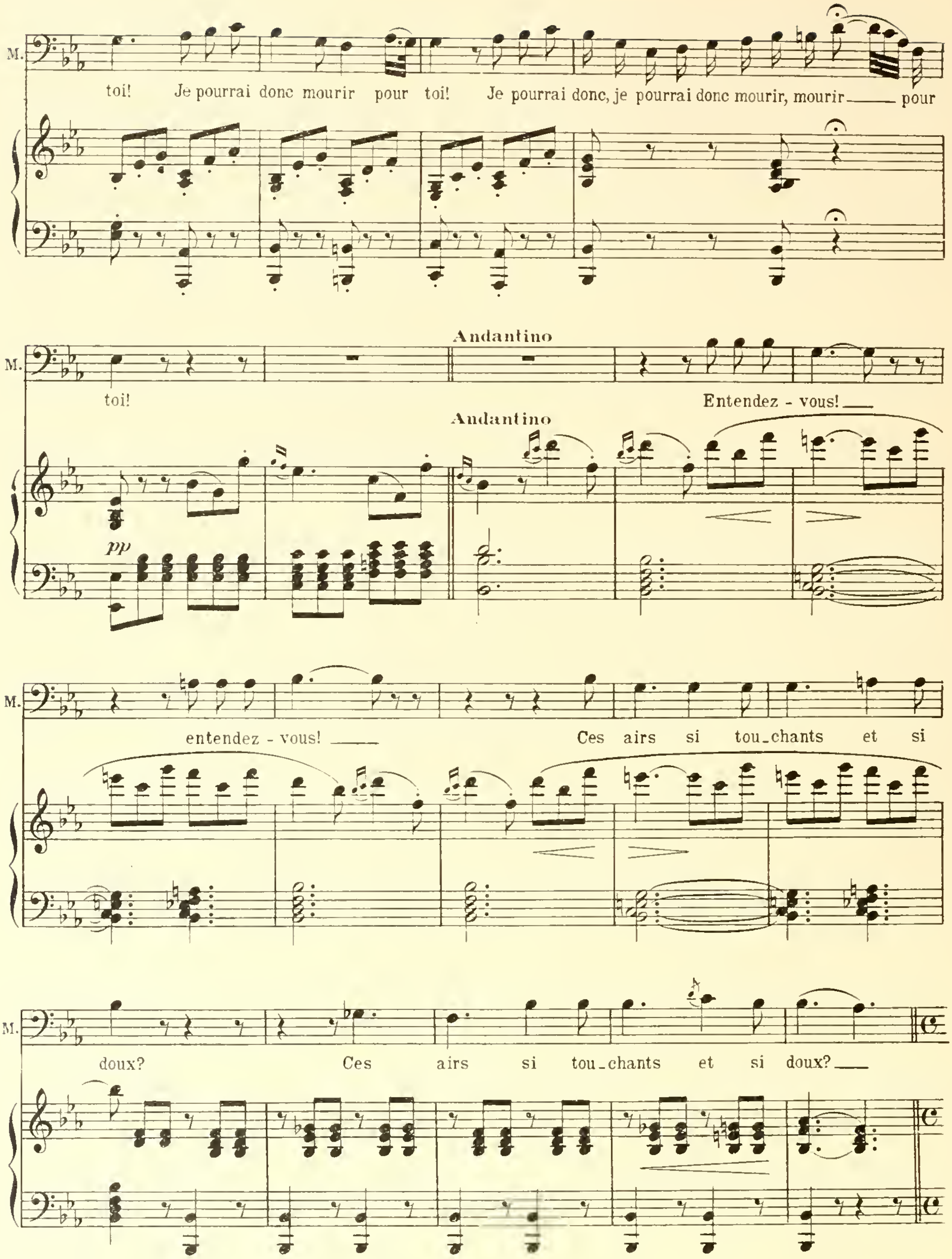
MAX *et une douzaine de* SOLDATS *de sa compagnie*
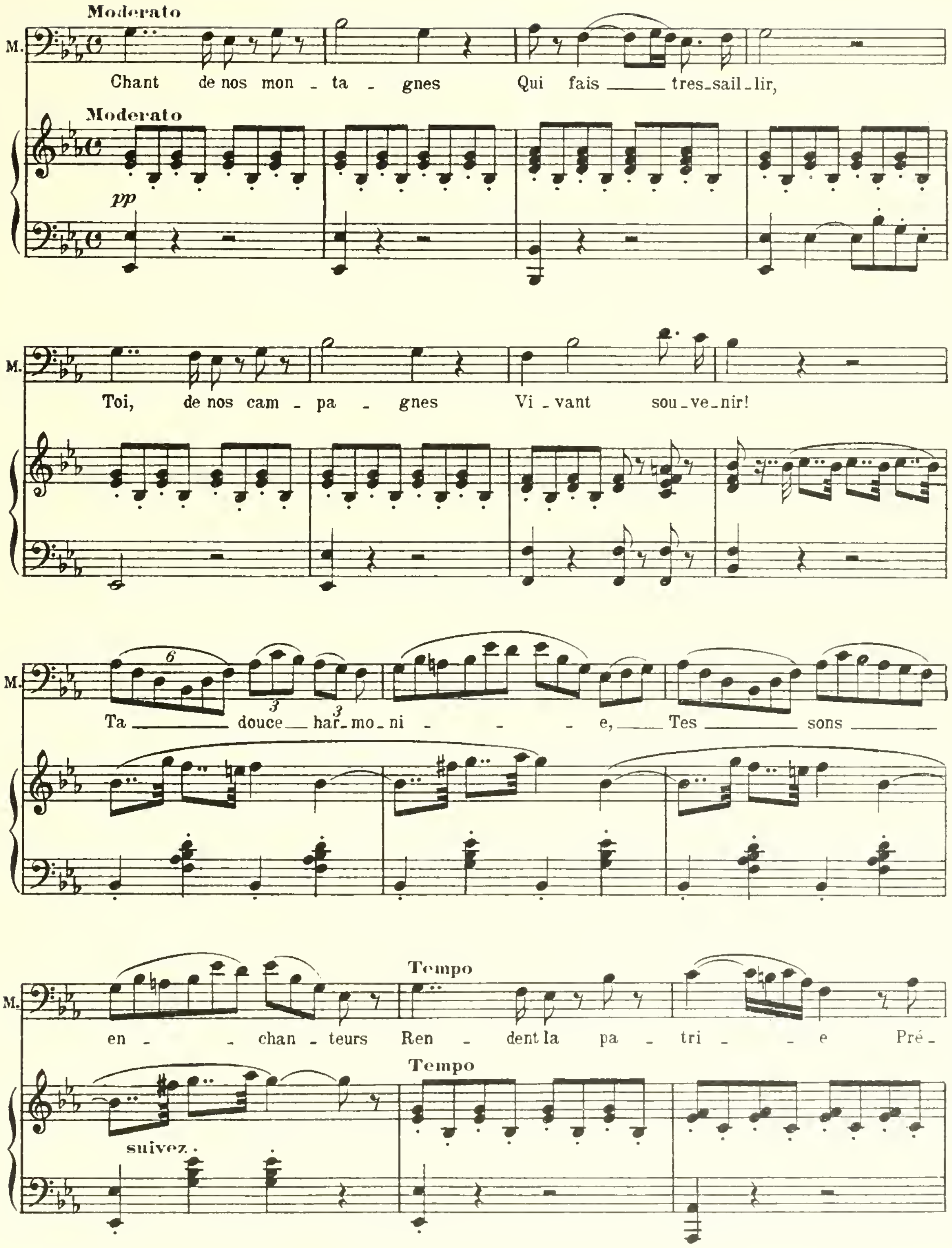
N° 4
AIR
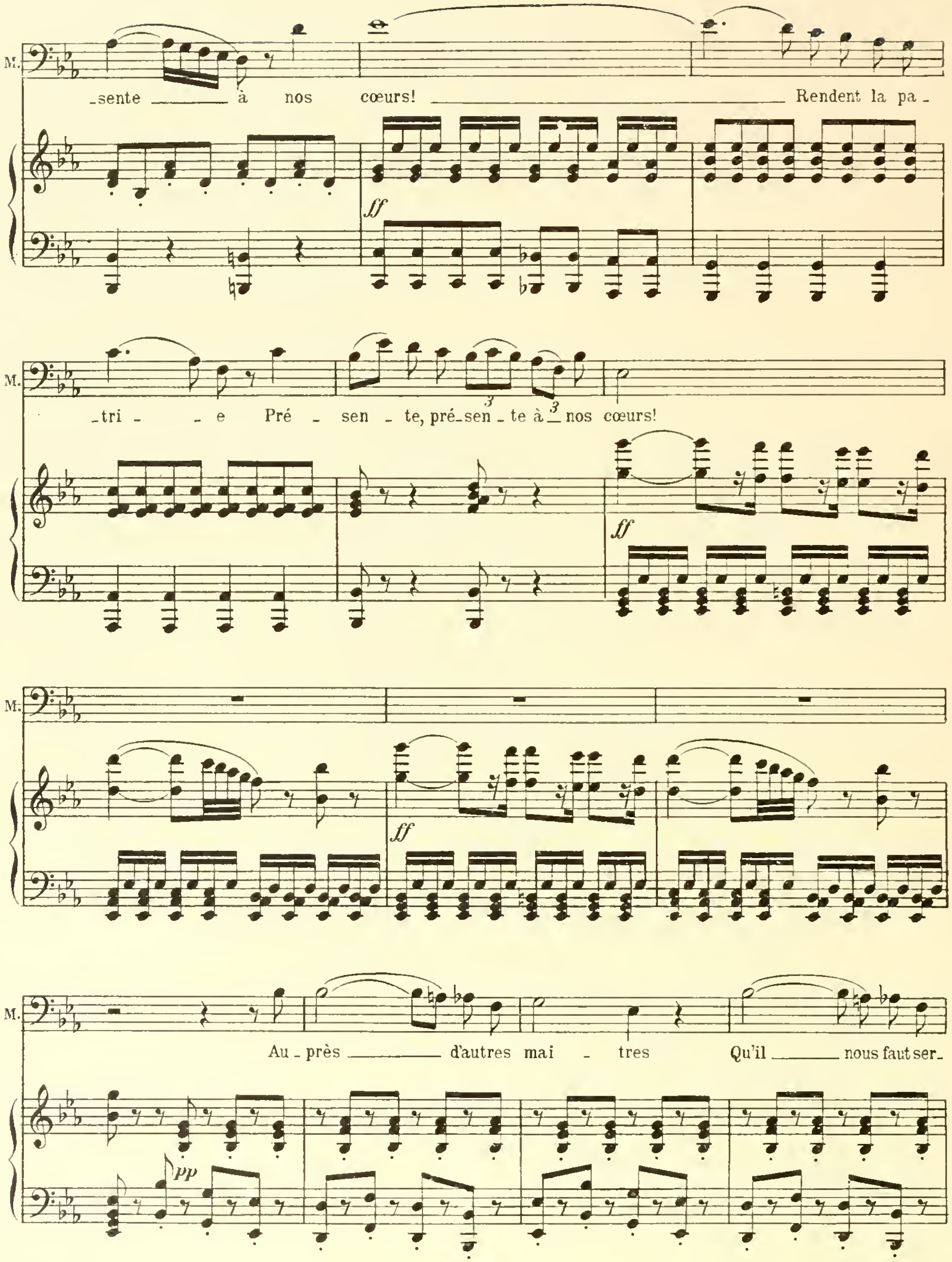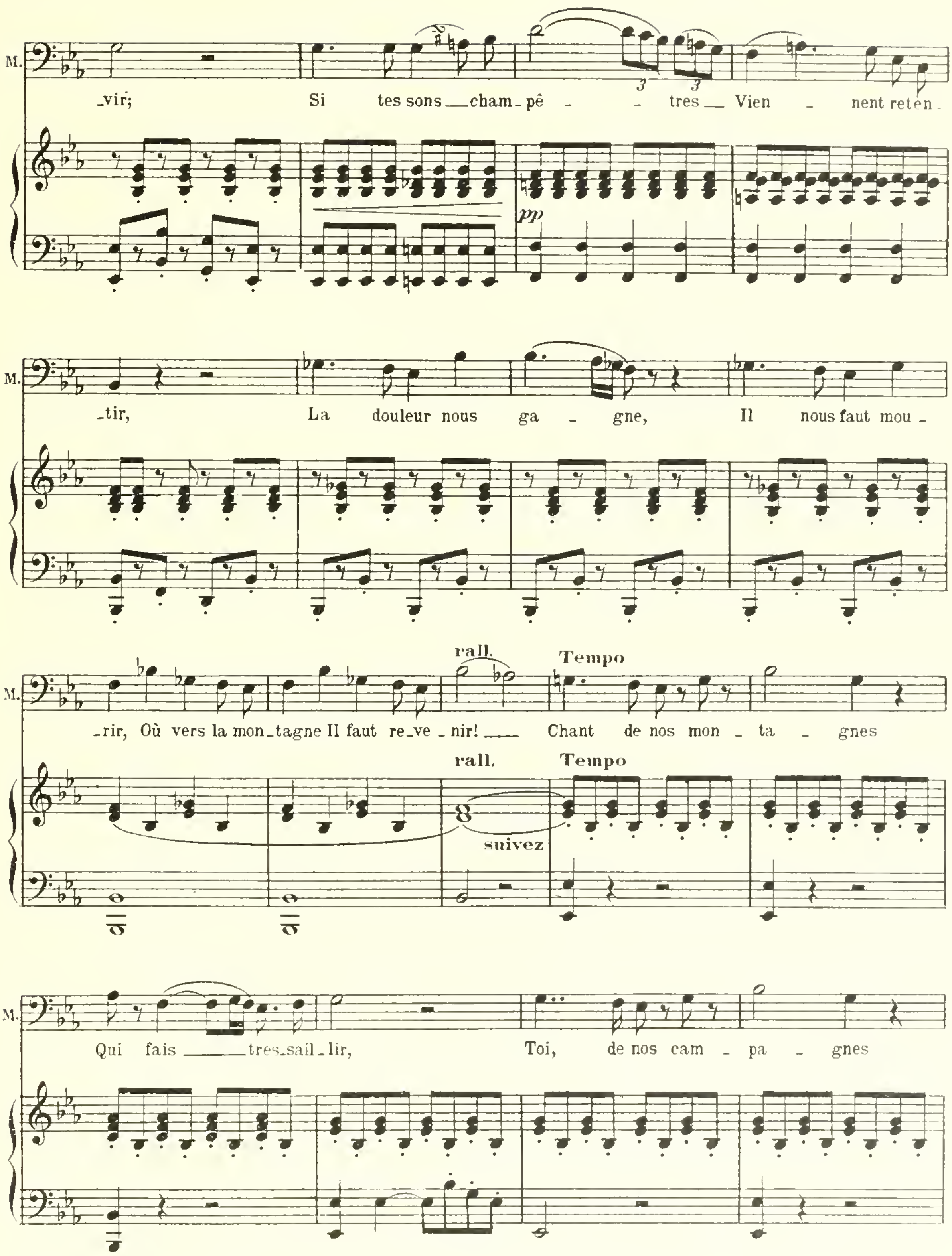



M.
ci!... l'aspect de ces mon_ta_gnes, D'ivresse et de plai_sir fait tres_sail_lir mon
pp
cœur!
ff
Un instant de re_
_pos dans ces vertes cam_pa_gnes Nous rendra sur le champ notre première ar_deur.
pp
ff
6
8
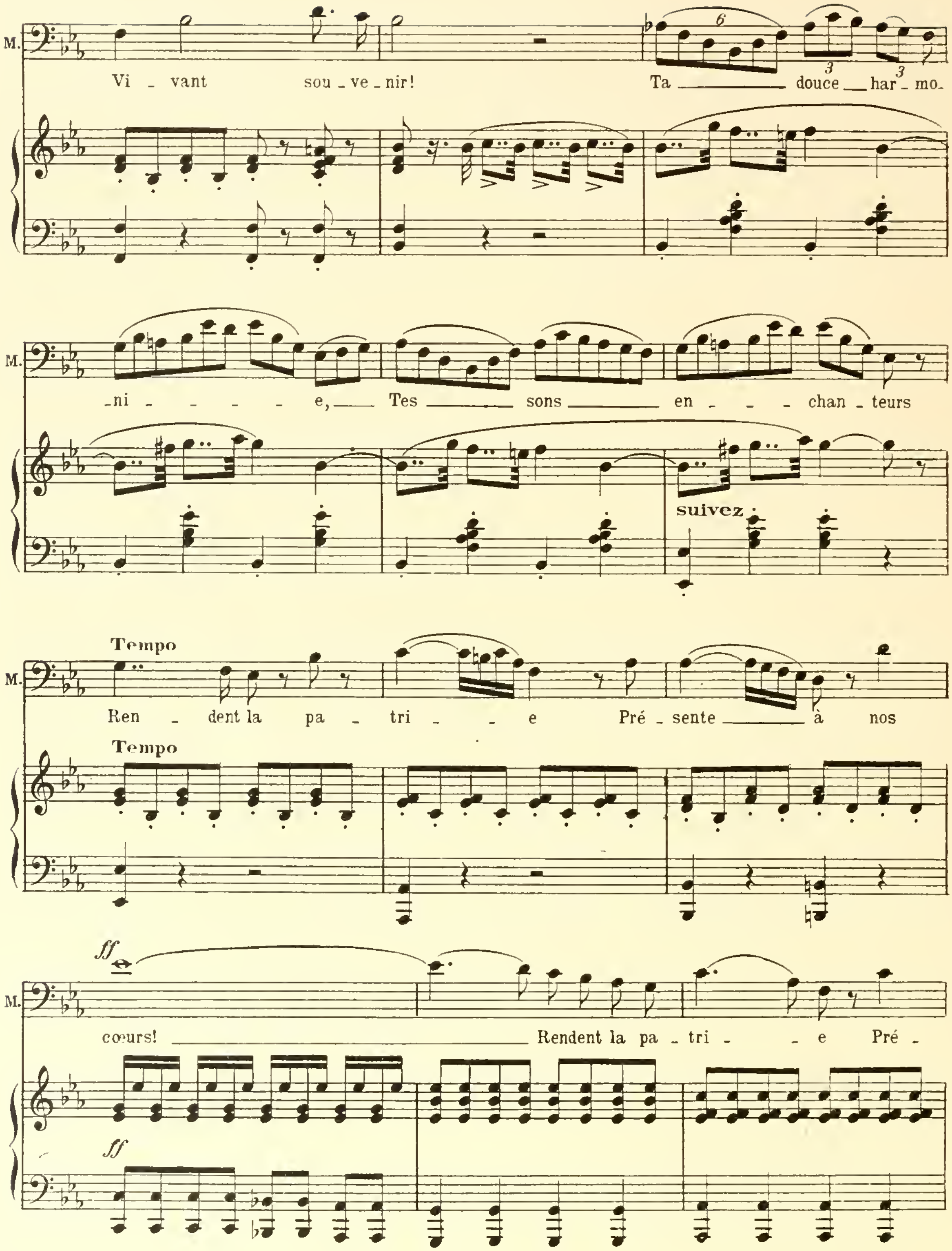

Andante
M.
Val_lons de l'Hel_vé_ti - e, Ob_jet de mon a_mour, Sa_
_lut ter_re ché_ri - e Où j'ai re_çu le jour!
rit.
Tempo
cres.
A l'étran_ger un pacte impi - e Vendait mon
dim.
cresc.
sang et ma foi; Mais à présent, ô ma pa_tri - e! Je pourrai donc mourir pour
pp
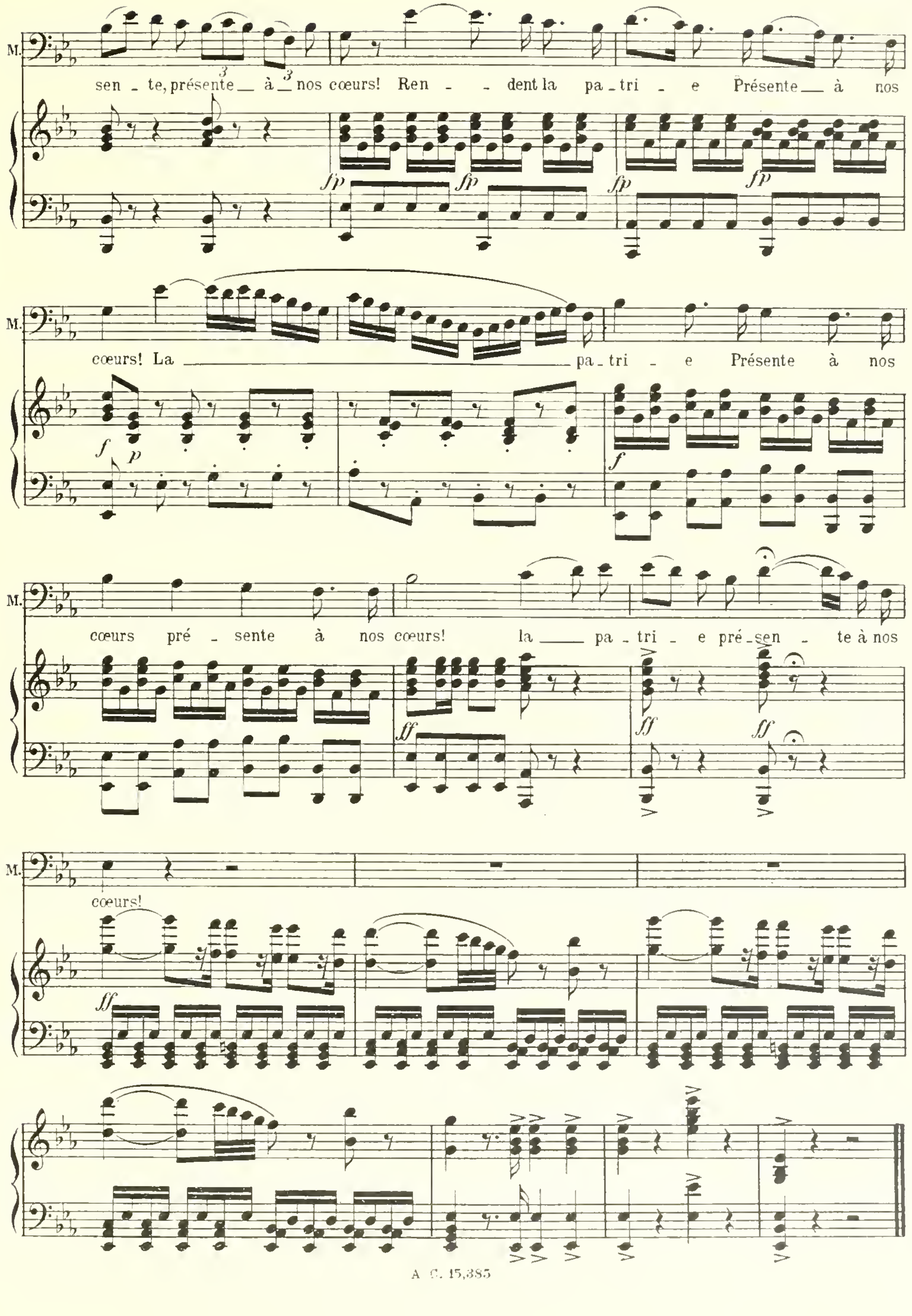

M.
toi! Je pourrai donc mourir pour toi! Je pourrai donc, je pourrai donc mourir, mourir pour
toi!
Andantino
Entendez - vous!
Andantino
pp
entendez - vous!
Ces airs si tou_chants et si
doux?
Ces airs si tou_chants et si doux?


Moderato
M.
Chant de nos mon - ta - gnes Qui fais tres-sail-lir,
Moderato
pp
M.
Toi, de nos cam - pa - gnes Vi - vant sou-ve-nir!
M.
6
3
3
Ta douce har-mo-ni - - - e, Tes sons
M.
Tempo
en - - chan - teurs Ren - dent la pa - tri - - e Pré -
Tempo
suivez.


M.
-sente à nos cœurs! Rendent la pa-
-tri - e Pré - sen - te, pré-sen - te à nos cœurs!
Au - près d'autres mai - tres Qu'il nous faut ser-


M.
-vir; Si tes sons — cham-pê - - tres — Vien - nent reten-
pp
-tir, La douleur nous ga - gne, Il nous faut mou-
rall.
Tempo
-rir, Où vers la mon-tagne Il faut re-ve-nir! — Chant de nos mon - ta - gnes
suivez
Qui fais — tres-sail-lir, Toi, de nos cam - pa - gnes


M.
Vi _ vant sou _ ve _ nir! Ta douce har _ mo _
6
3
3
_ ni _ e, Tes sons en _ chan _ teurs
suivez
Tempo
Ren _ dent la pa _ tri _ e Pré _ sente à nos
Tempo
ff
cœurs! Rendent la pa _ tri _ e Pré _
ff


M.
sen _ te, présente __ à __ nos cœurs! Ren - - dent la pa _ tri - e Présente __ à nos
M.
cœurs! La ______ pa _ tri - e Présente à nos
M.
cœurs pré - sente à nos cœurs! la ____ pa _ tri _ e pré _ sen - te à nos
M.
cœurs!

MAX

à ses soldats qui sont groupés au fond

Mes enfants, reposez-vous là quelques instants pour laisser passer la chaleur... surtout qu'on observe la discipline... nous ne sommes plus ici en pays ennemi et le premier qui s'adresserait à une poule ou à un lapin, sans ma permission, aurait affaire à moi; vous le savez!

TOUS

Oui, sergent... *(Ils se groupent en dehors dans le fond et laissent seuls en scène Max et Daniel)*

SCÈNE VII

MAX, DANIEL

revenant deux bouteilles à la main

MAX

Diable m'emporte si je reconnais ma route; en leur faisant faire un détour j'ai peur de m'être perdu dans nos montagnes... *(Apercevant Daniel)* Ah! dis-moi, mon garçon, sommes-nous loin d'Hérissau, ou doit se réunir demain tout le régiment?...

DANIEL

après lui avoir versé à boire

Vous n'avez pas besoin de vous presser!... en trois heures de marche vous y serez, et si vous voulez, vous et votre compagnie, vous arrêter à ma ferme qui est là-bas sur votre chemin, et y passer la nuit, rien ne vous manquera... venez chez moi, Daniel Birman.

MAX, *vivement*

Daniel Birman... du canton d'Appenzel?

DANIEL

Qu'est-ce qu'il y a d'étonnant à ça?...

MAX

lui donnant une poignée de main

On m'a parlé de toi dans le pays... et je suis enchanté de te rencontrer et de faire ta connaissance.

DANIEL

Il ne tiendra qu'à vous, sergent, car je voulais vous prier de m'enrôler.

MAX, *étonné*

Toi!... alors ce n'est plus ça.

DANIEL

Si vraiment, c'est justement ça; je pars demain matin avec vous, le sac sur le dos, si vous y consentez, parce qu'il faut que ça finisse je suis trop malheureux!

MAX

Quel malheur? voyons.

DANIEL

Le plus grand de tous, sergent. Je suis amoureux d'une fille qui ne veut pas de moi.

MAX

Et qui donc?

DANIEL

Bettly Sterner...

MAX, *à part*

Bettly!...

DANIEL

La plus belle fille du pays... Elle a un frère qui est dans le militaire et que vous avez peut-être connu?...

MAX

C'est possible...

DANIEL

Le caporal Max Sterner... qui, peut-être reviendra bientôt?

MAX

Le caporal Max?... je ne crois pas.

DANIEL

Ça revient au même car depuis qu'il a écrit à sa sœur de m'épouser, elle ne veut plus entendre parler de moi; elle ne veut plus me voir, elle me renvoie!... et moi qui ce matin lui avais donné toute ma fortune par contrat de mariage.. je vais être obligé de la lui laisser par testament.. car je suis décidé à me faire tuer, et voilà pourquoi je m'adresse à vous!

MAX

Que diable ça veut-il dire?... et qu'est-ce que c'est qu'une tête pareille?... Viens ici, mon garçon... Bettly n'aime donc pas son frère?...

DANIEL

Si vraiment!...

MAX

Alors c'est donc toi qu'elle n'aime pas?...

DANIEL

Mais si... elle me le disait encore ce matin, elle me préférait à tout le monde... mais c'est le mariage qu'elle n'aime pas... elle veut toujours rester fille;... c'est son goût, son idee; elle prétend qu'elle peut se passer de tout le monde... qu'elle n'a besoin de personne!...

MAX

C'est une folie... une femme à son âge a besoin d'un appui... d'un défenseur... et le meilleur de tous c'est un mari.

DANIEL

C'est ce que je lui dis toute la journée!

MAX

Et qu'est-ce qu'elle répond?

DANIEL

Qu'elle ne voit pas la nécessité de se marier!. Elle me le répétait encore tout à l'heure, ici, chez elle.

MAX, *avec joie*

Chez elle, je suis chez elle?

DANIEL

Elle a vendu à la mort de son père, la maison qu'il avait dans la plaine, et elle a acheté ce châlet

MAX, *préoccupé*

C'est bien!... Alors... va-t'en!

DANIEL

Où ça?...

MAX

Chez toi!... chercher tes papiers... ton acte de naissance... Il faut ça pour s'engager.. N'est-ce pas là ce que tu demandais?...

DANIEL

Certainement!... mais c'est que... C'est égal, sergent, je ne vous en remercie pas moins... des bonnes idées que vous avez eues! Je vas revenir.

MAX

A la bonne heure!... Laisse-moi.

DANIEL

Et demain... je pars avec vous... quoique vous m'ayez donné là un moment d'espoir qui a augmenté le chagrin que j'avais déjà...

MAX, *brusquement*

Eh bien!... t'en iras-tu, mille canons!...

DANIEL
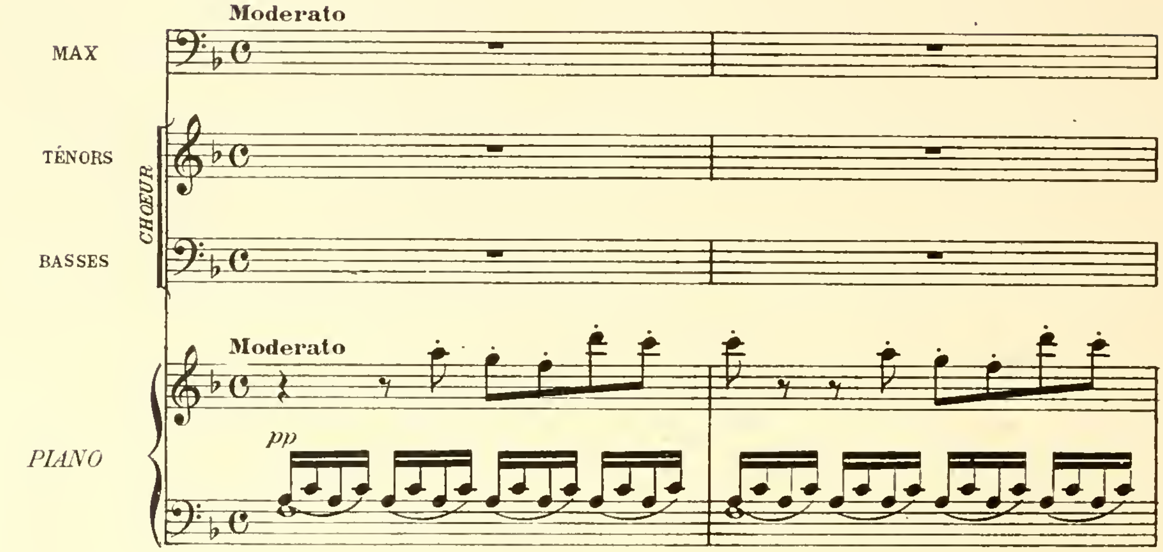
Oui monsieur le sergent... *(A part)* C'est-y rude et brutal ces soldats?... voilà pourtant comme je serai demain! *(Rencontrant un regard de Max)* Je m'en vas... Je m'en vas... Vous le voyez bien *(Il sort)*

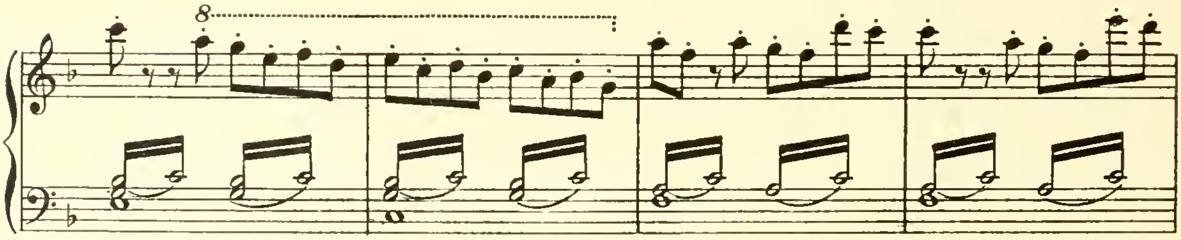
SCÈNE VIII
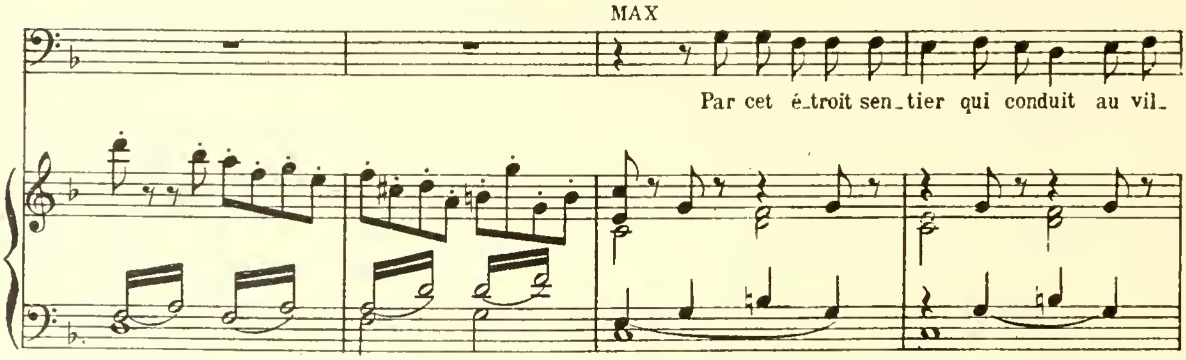
MAX, *puis* LES SOLDATS
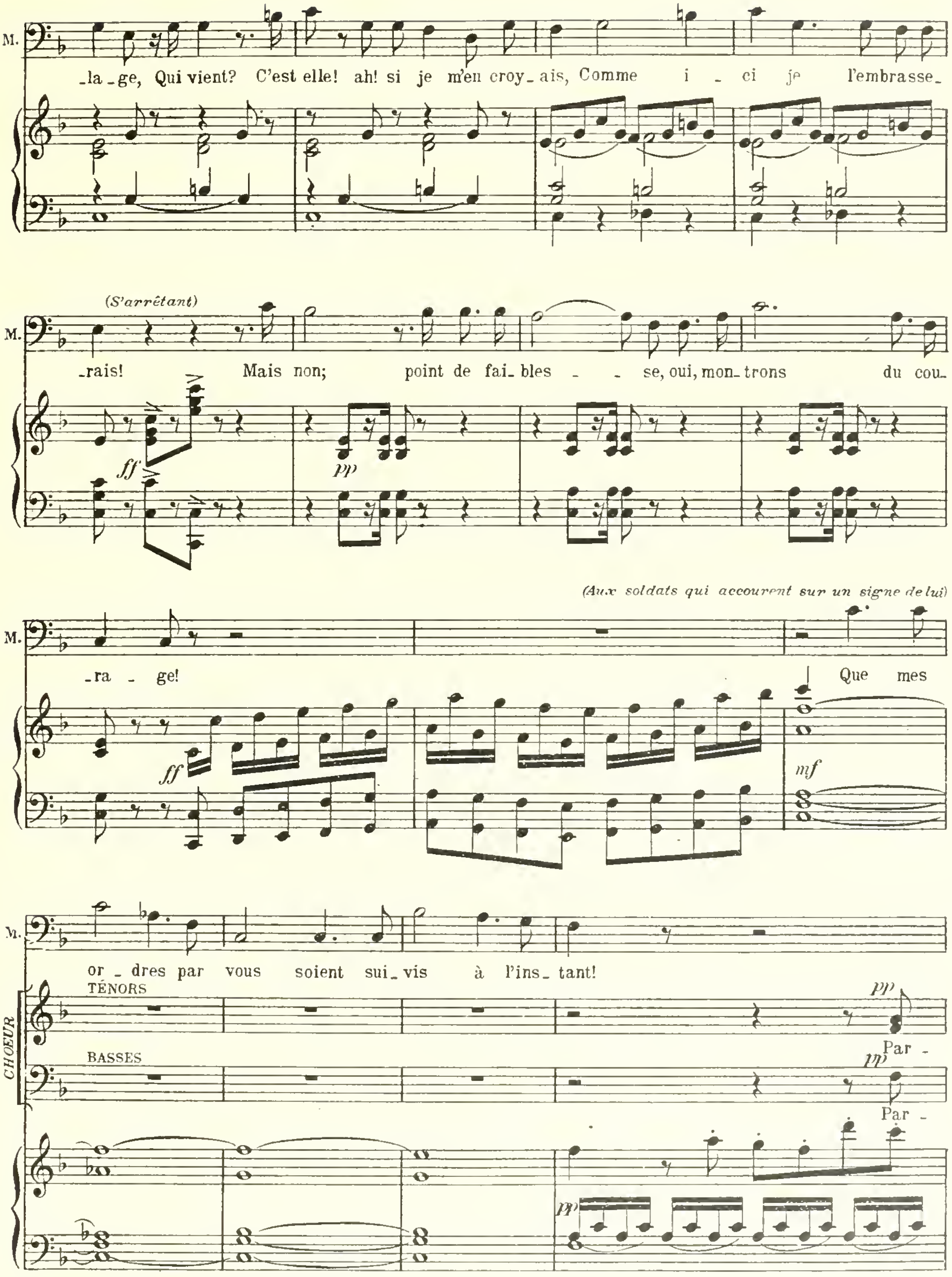
(Sur la ritournelle du morceau suivant, Max va regarder au fond du théâtre)
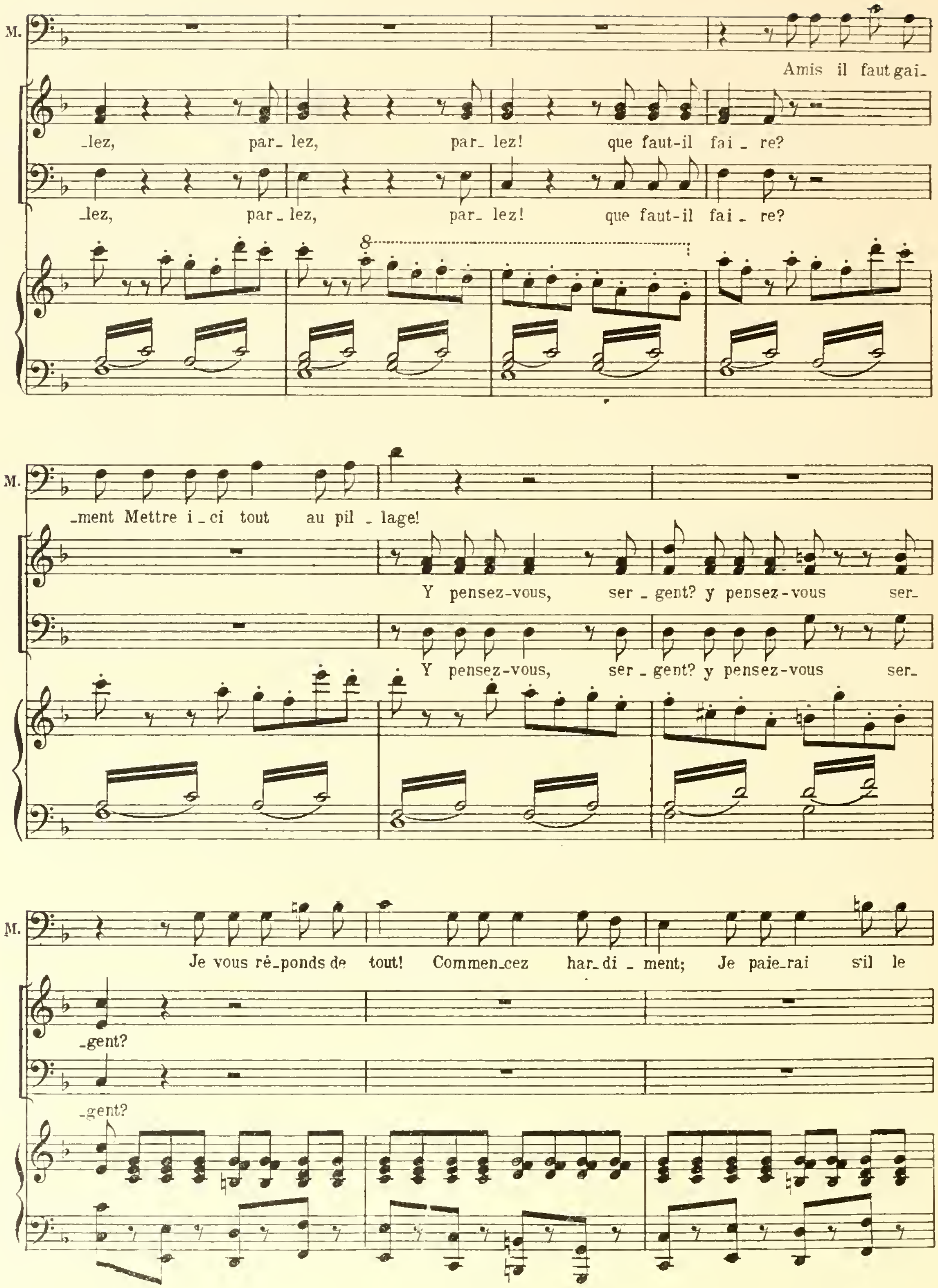
Nº 5
MORCEAU D'ENSEMBLE
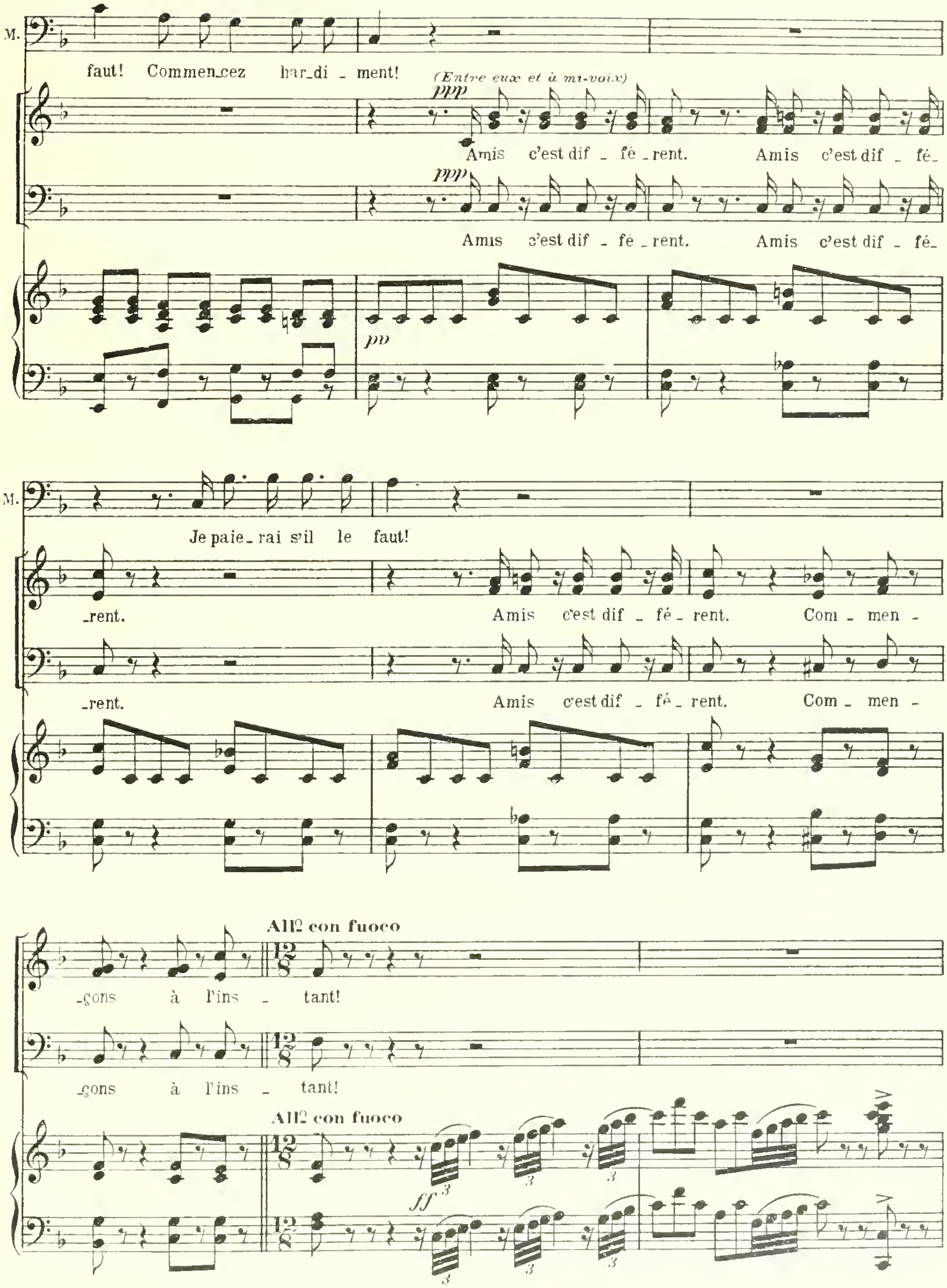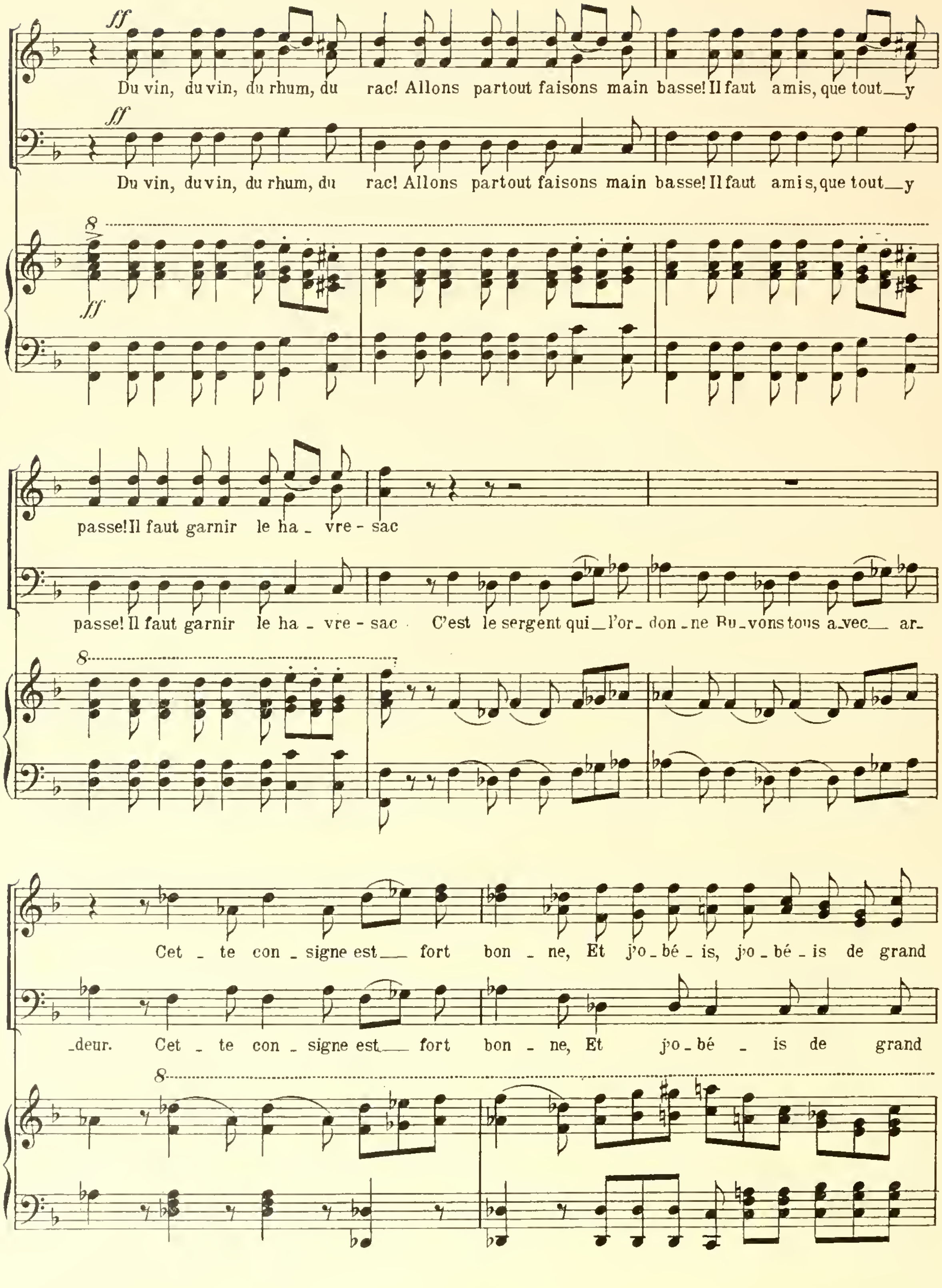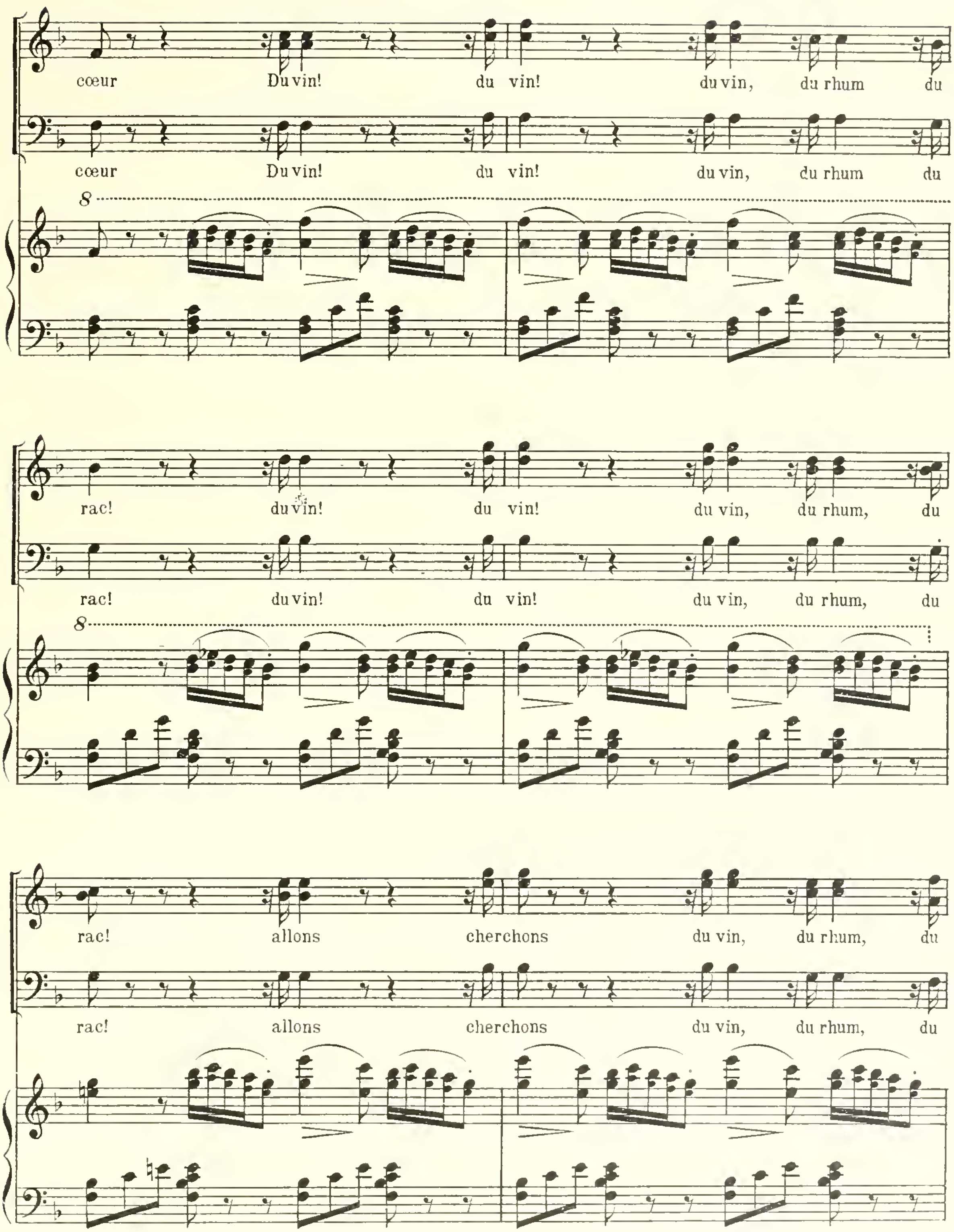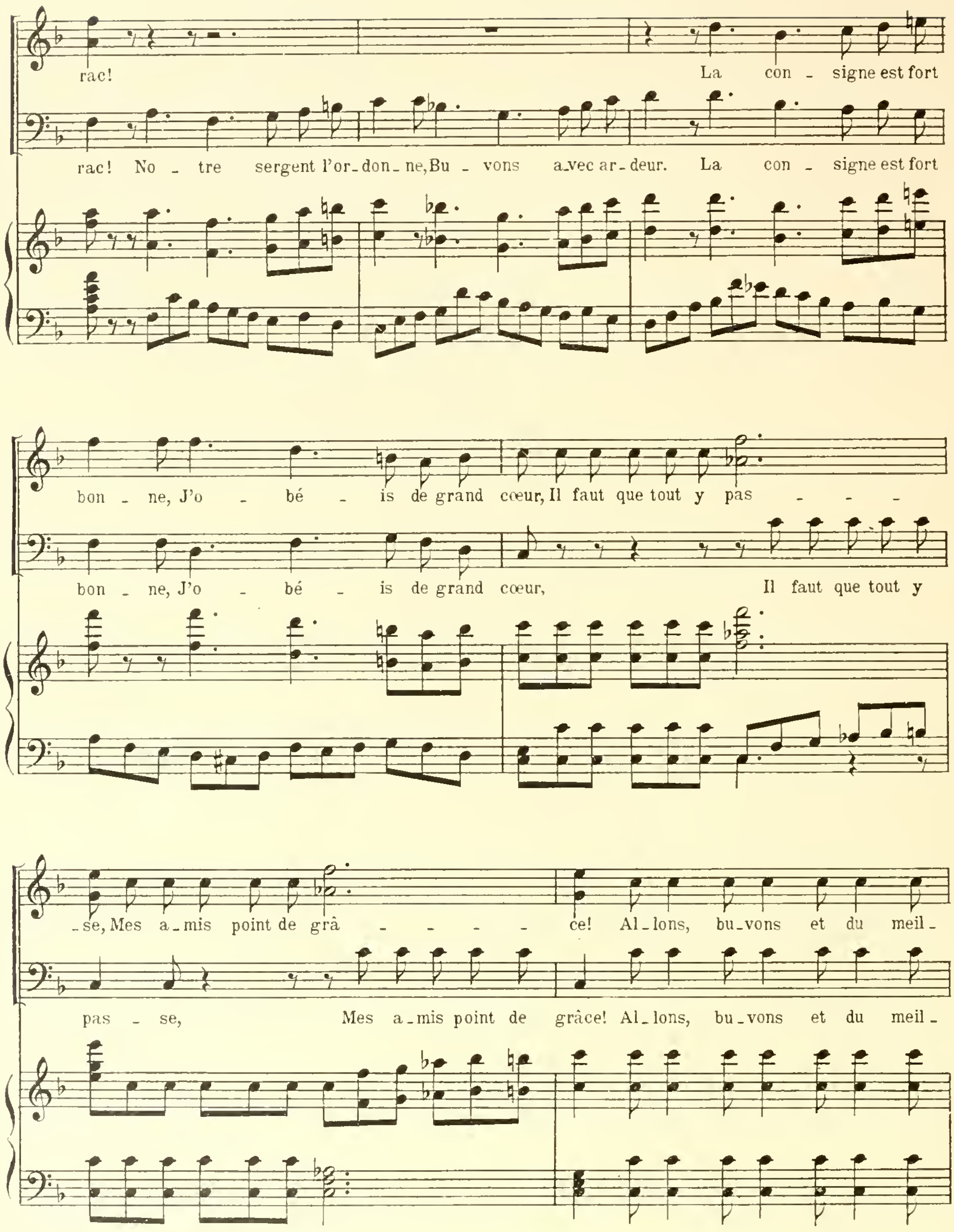







M.
-la - ge, Qui vient? C'est elle! ah! si je m'en croy - ais, Comme i - ci je l'embrasse-
(S'arrêtant)
-rais! Mais non; point de fai - bles - - se, oui, mon - trons du cou-
ff
pp
(Aux soldats qui accourent sur un signe de lui)
-ra - ge! Que mes
ff
mf
or - dres par vous soient sui - vis à l'ins - tant!
CHOEUR
TÉNORS
pp
Par -
BASSES
pp
Par -
pp
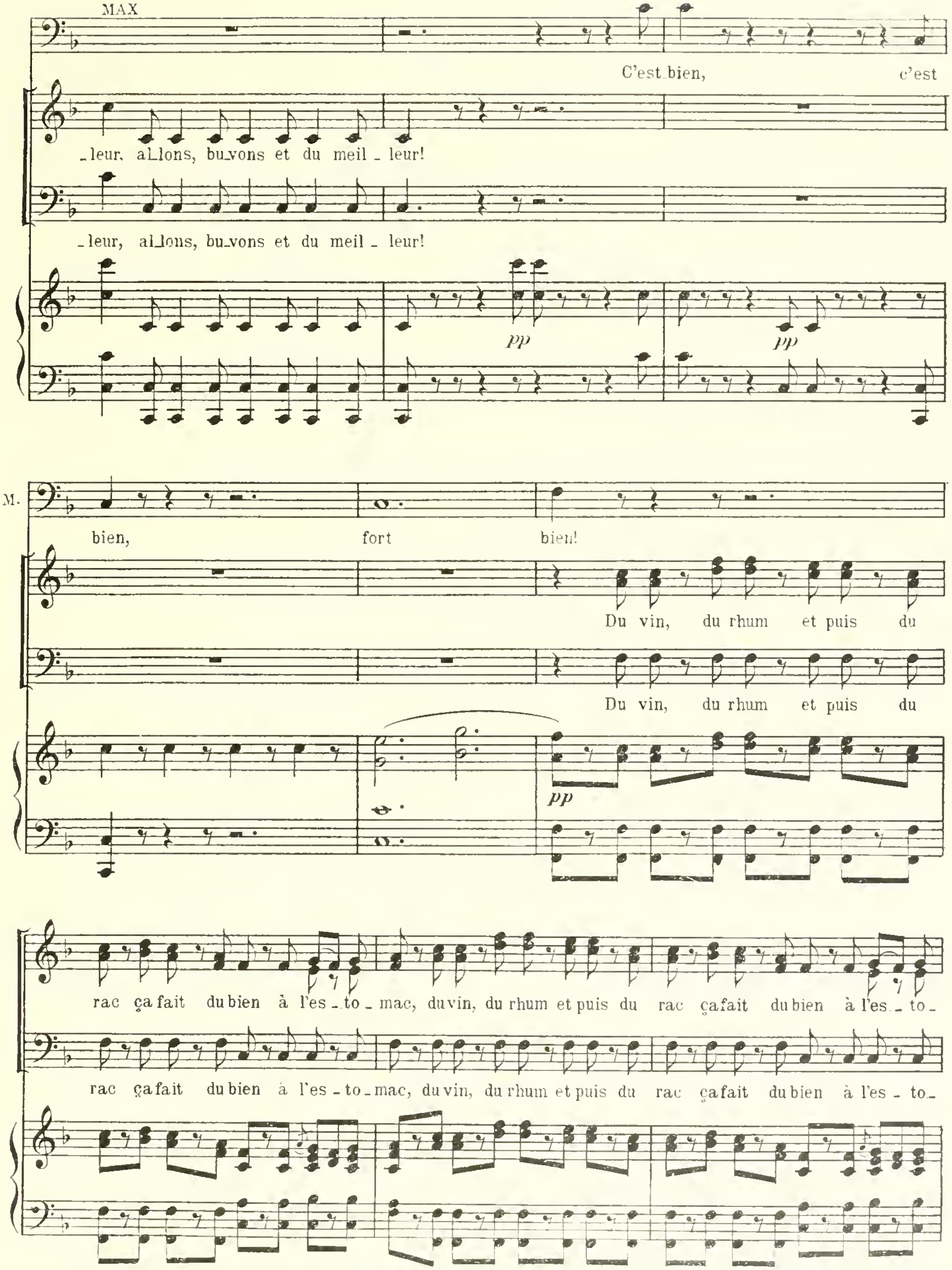

M.
Amis il faut gai_
lez, par lez, par_ lez! que faut-il fai _ re?
lez, par lez, par_ lez! que faut-il fai _ re?
8
M.
_ment Mettre i_ci tout au pil _ lage!
Y pensez-vous, ser _ gent? y pensez-vous ser_
Y pensez-vous, ser _ gent? y pensez-vous ser_
M.
Je vous ré_ponds de tout! Commen_cez har_di _ ment; Je paie_rai s'il le
_gent?
_gent?
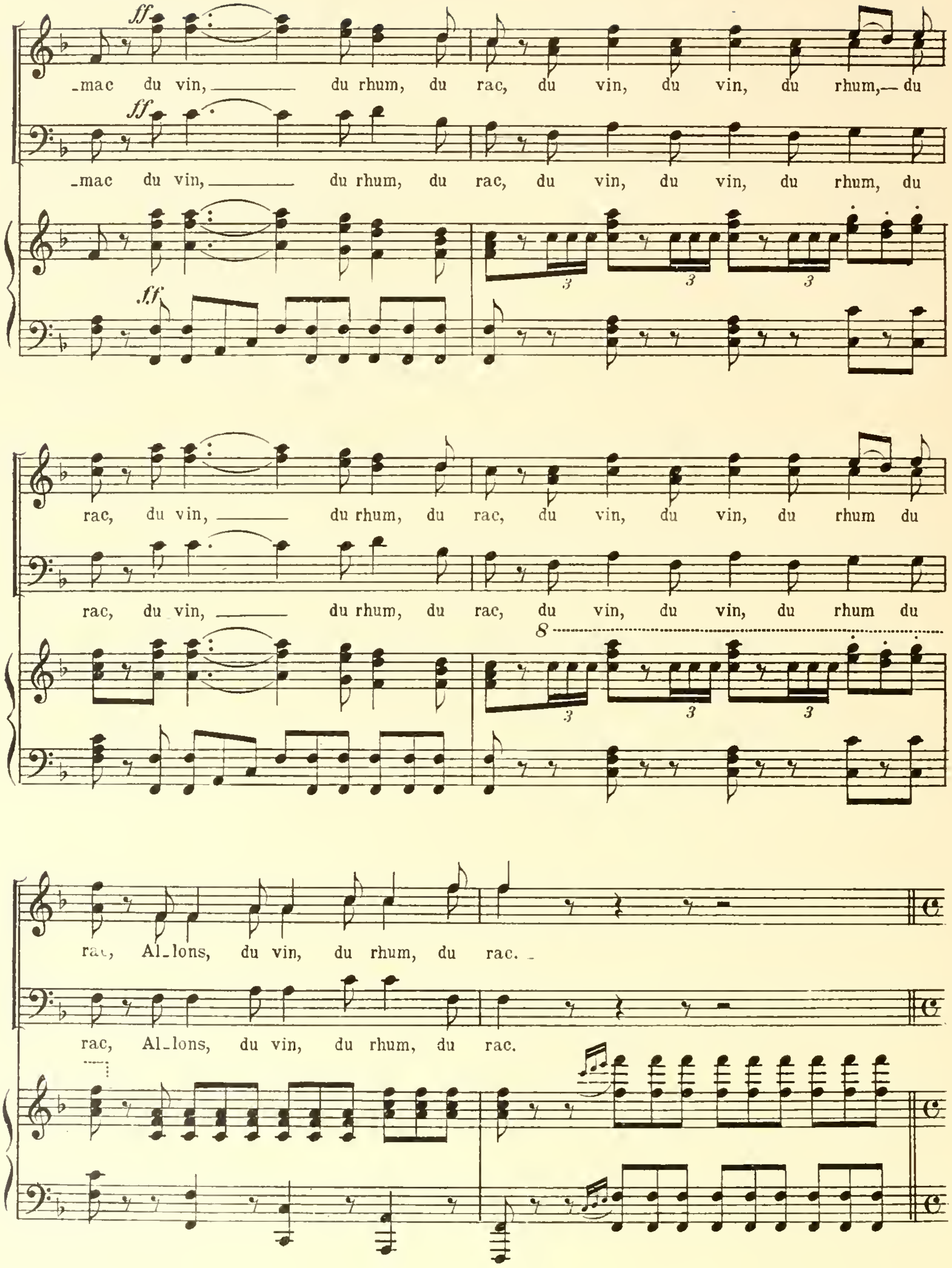

M.
faut! Commen_cez har_di - ment!
(Entre eux et à mi-voix)
ppp
Amis c'est dif - fé - rent. Amis c'est dif - fé-
ppp
Amis c'est dif - fé - rent. Amis c'est dif - fé-
pp
M.
Je paie_rai s'il le faut!
_rent. Amis c'est dif - fé - rent. Com - men -
_rent. Amis c'est dif - fé - rent. Com - men -
All° con fuoco
_çons à l'ins - tant!
_çons à l'ins - tant!
All° con fuoco
ff


ff
Du vin, du vin, du rhum, du rac! Allons partout faisons main basse! Il faut amis, que tout_y
ff
Du vin, du vin, du rhum, du rac! Allons partout faisons main basse! Il faut amis, que tout_y
ff
passe! Il faut garnir le ha_vre_sac
passe! Il faut garnir le ha_vre_sac C'est le sergent qui_l'or_don_ne Bu_vons tous a_vec_ ar_
Cet_te con_signe est_ fort bon_ne, Et j'o_bé_is, j'o_bé_is de grand
_deur. Cet_te con_signe est_ fort bon_ne, Et j'o_bé_is de grand


cœur Du vin! du vin! du vin, du rhum du
cœur Du vin! du vin! du vin, du rhum du
8
rac! du vin! du vin! du vin, du rhum, du
rac! du vin! du vin! du vin, du rhum, du
8
rac! allons cherchons du vin, du rhum, du
rac! allons cherchons du vin, du rhum, du


rac! La con - signe est fort
rac! No - tre sergent l'or - don - ne, Bu - vons a-vec ar - deur. La con - signe est fort
bon - ne, J'o - bé - is de grand cœur, Il faut que tout y pas - - -
bon - ne, J'o - bé - is de grand cœur, Il faut que tout y
- se, Mes a - mis point de grâ - - - - - ce! Al - lons, bu - vons et du meil -
pas - se, Mes a - mis point de grâce! Al - lons, bu - vons et du meil -
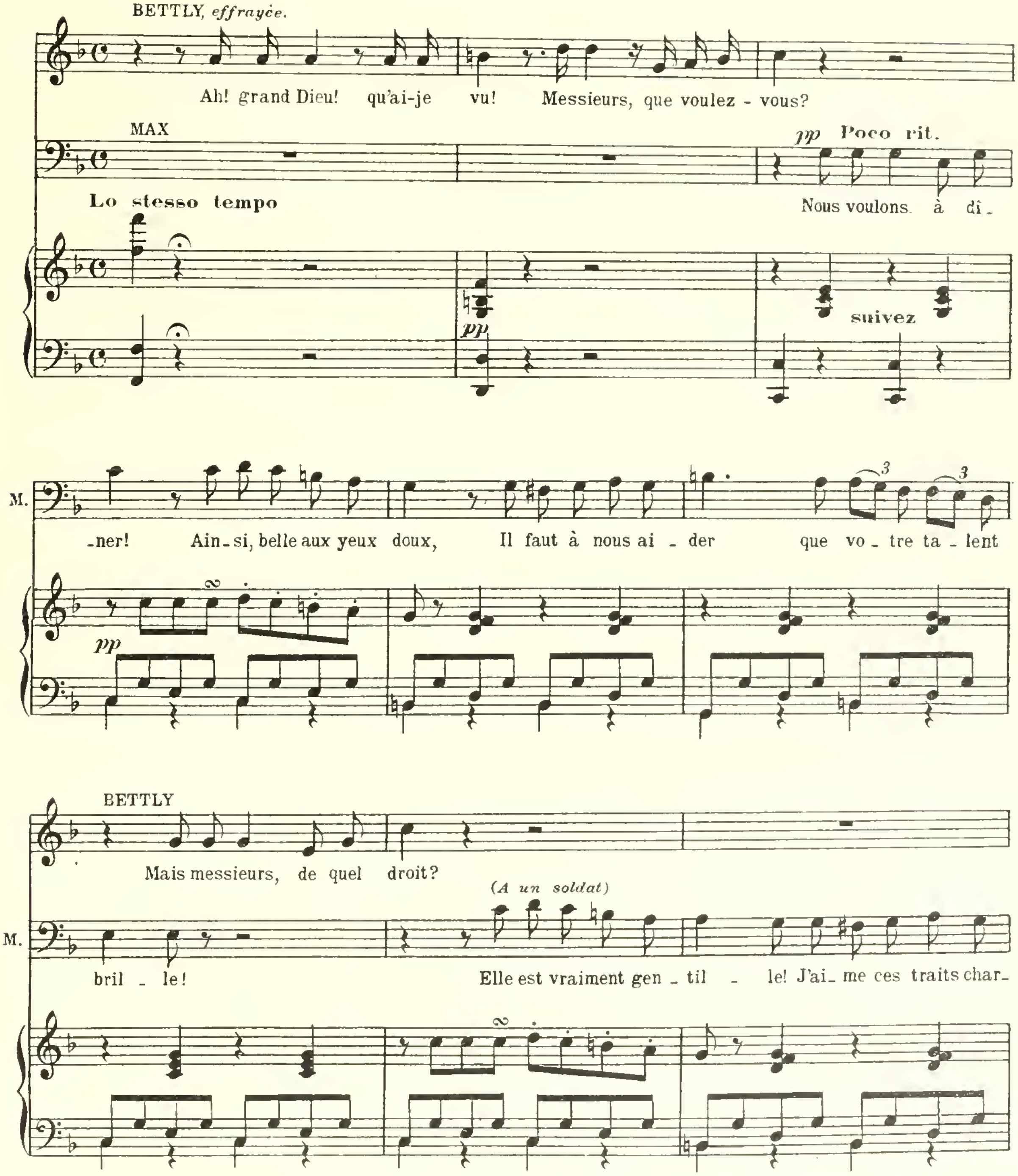

MAX
C'est bien, c'est
_leur, al_lons, bu_vons et du meil _ leur!
_leur, al_lons, bu_vons et du meil _ leur!
pp
pp
M.
bien, fort bien!
Du vin, du rhum et puis du
Du vin, du rhum et puis du
pp
rac ça fait du bien à l'es _ to _ mac, du vin, du rhum et puis du rac ça fait du bien à l'es _ to _
rac ça fait du bien à l'es _ to _ mac, du vin, du rhum et puis du rac ça fait du bien à l'es _ to _
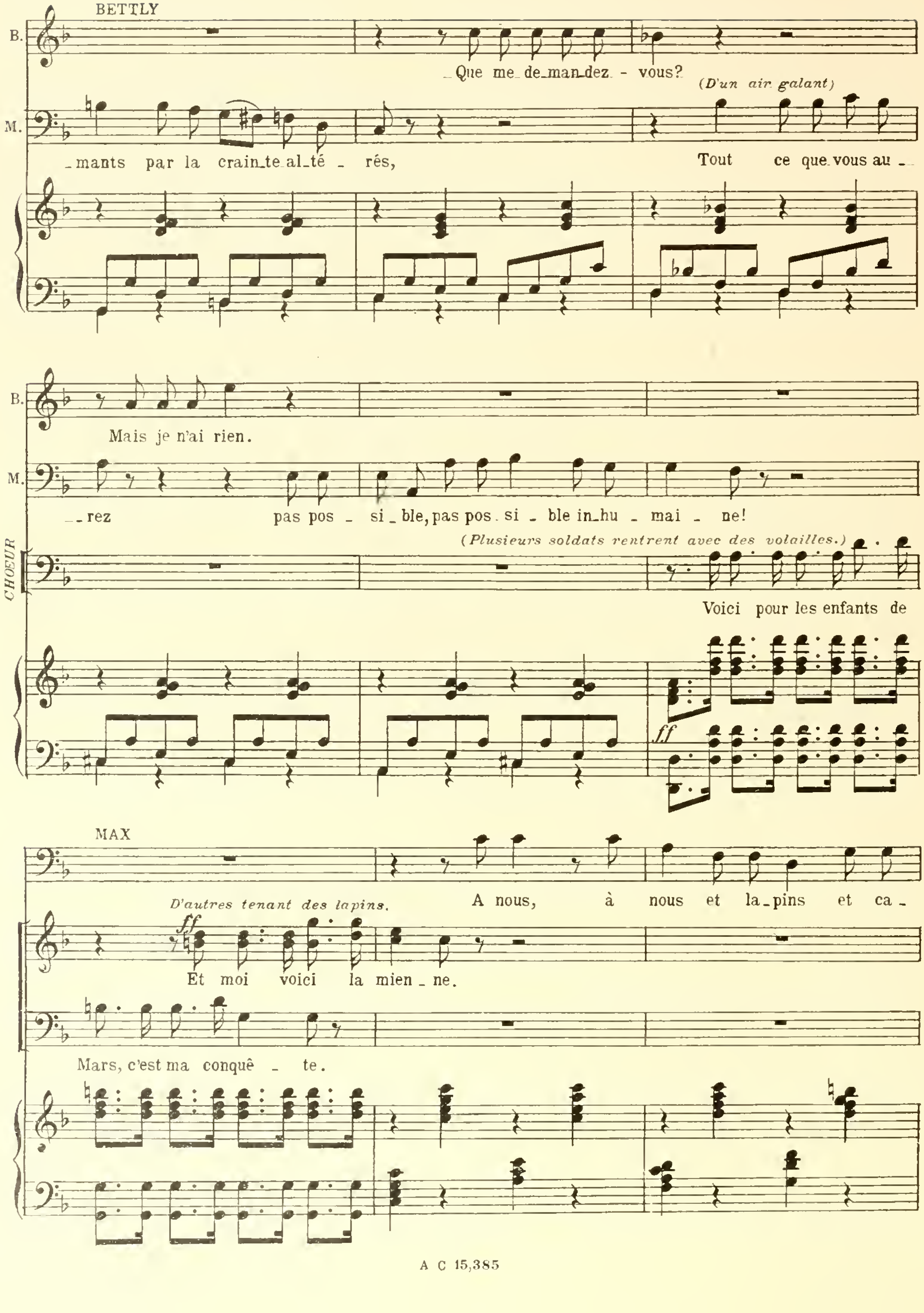

ff
_mac du vin, du rhum, du rac, du vin, du vin, du rhum,— du
ff
_mac du vin, du rhum, du rac, du vin, du vin, du rhum, du
ff
3
rac, du vin, du rhum, du rac, du vin, du vin, du rhum du
rac, du vin, du rhum, du rac, du vin, du vin, du rhum du
8
3
rac, Al_lons, du vin, du rhum, du rac. _
rac, Al_lons, du vin, du rhum, du rac.
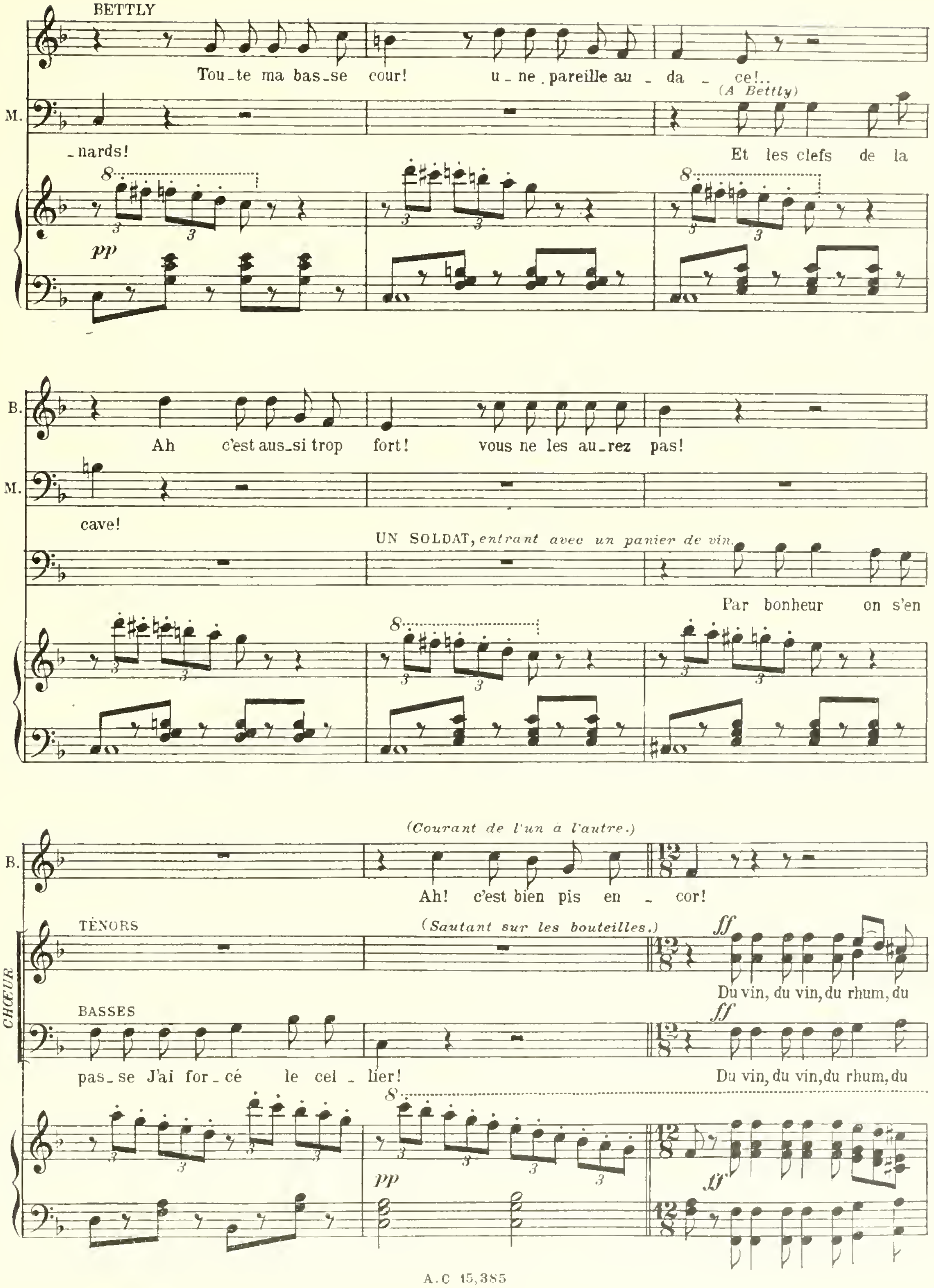
SCÈNE IX
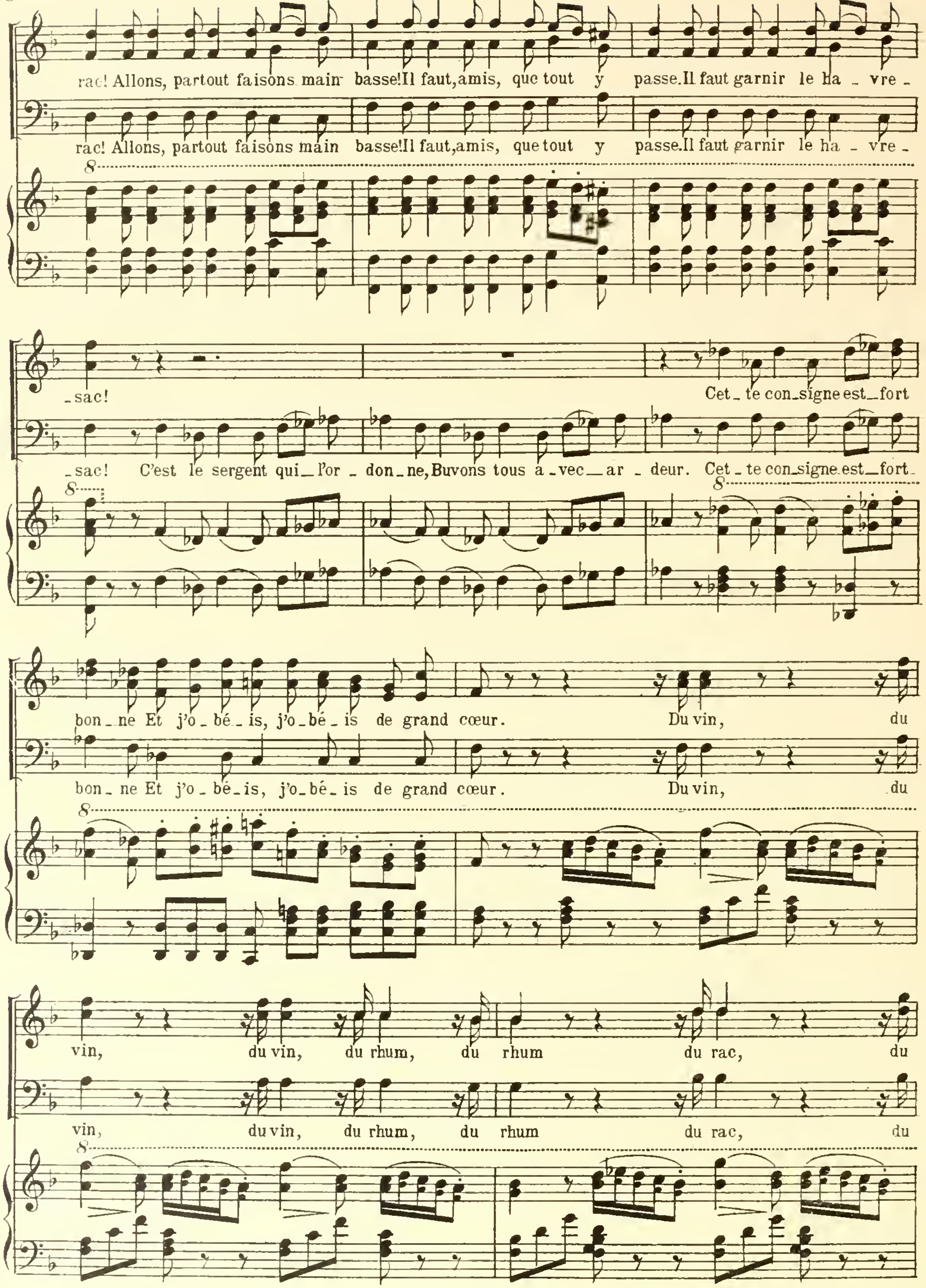
LES PRECÉDENTS, BETTLY

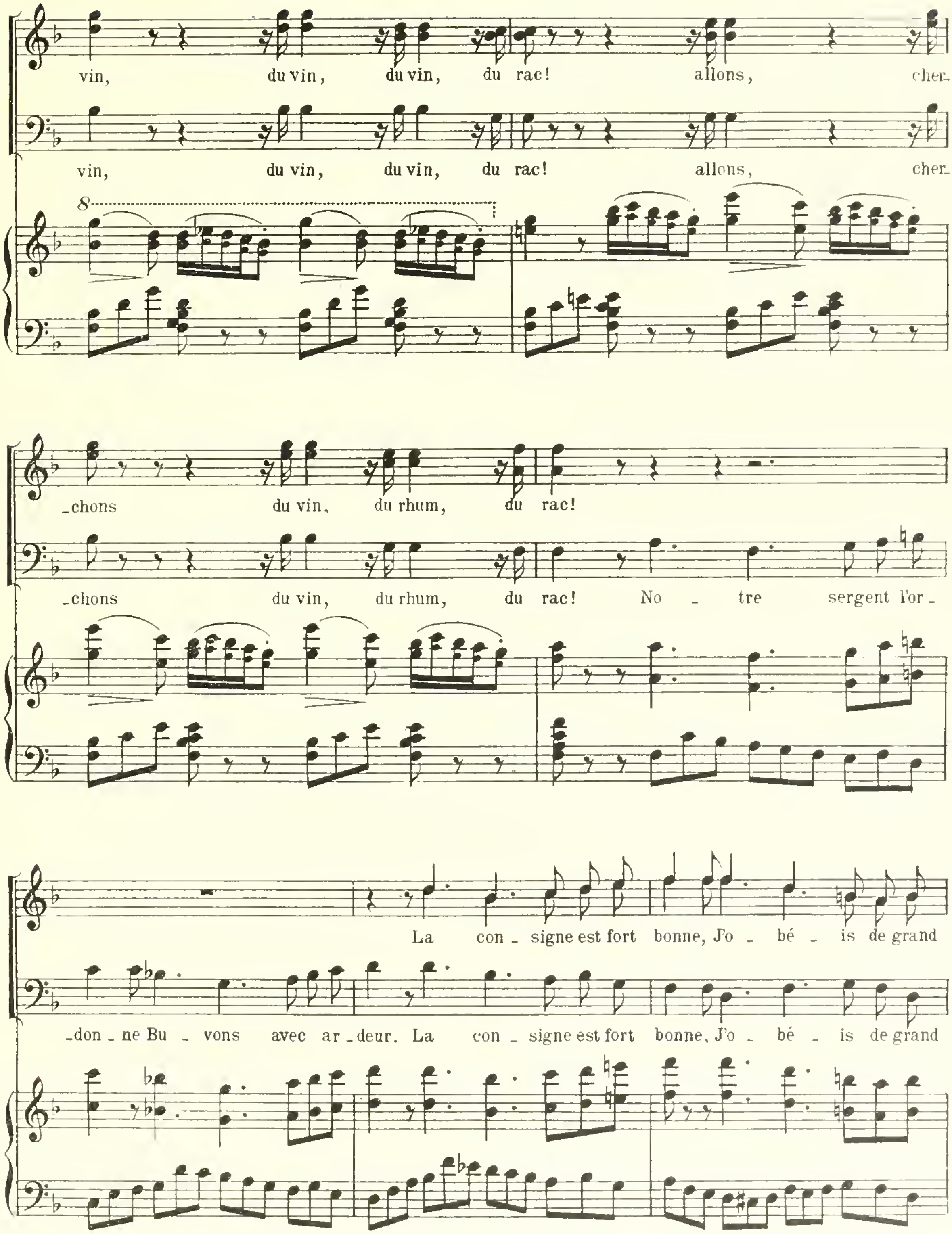
Elle entre au milieu du bruit et voit tous les soldats qui parcourent sa chaumière: les uns ont décroché une poële, les autres des broches; d'autres prennent des œufs, du beurre, et furètent de tous côtés.
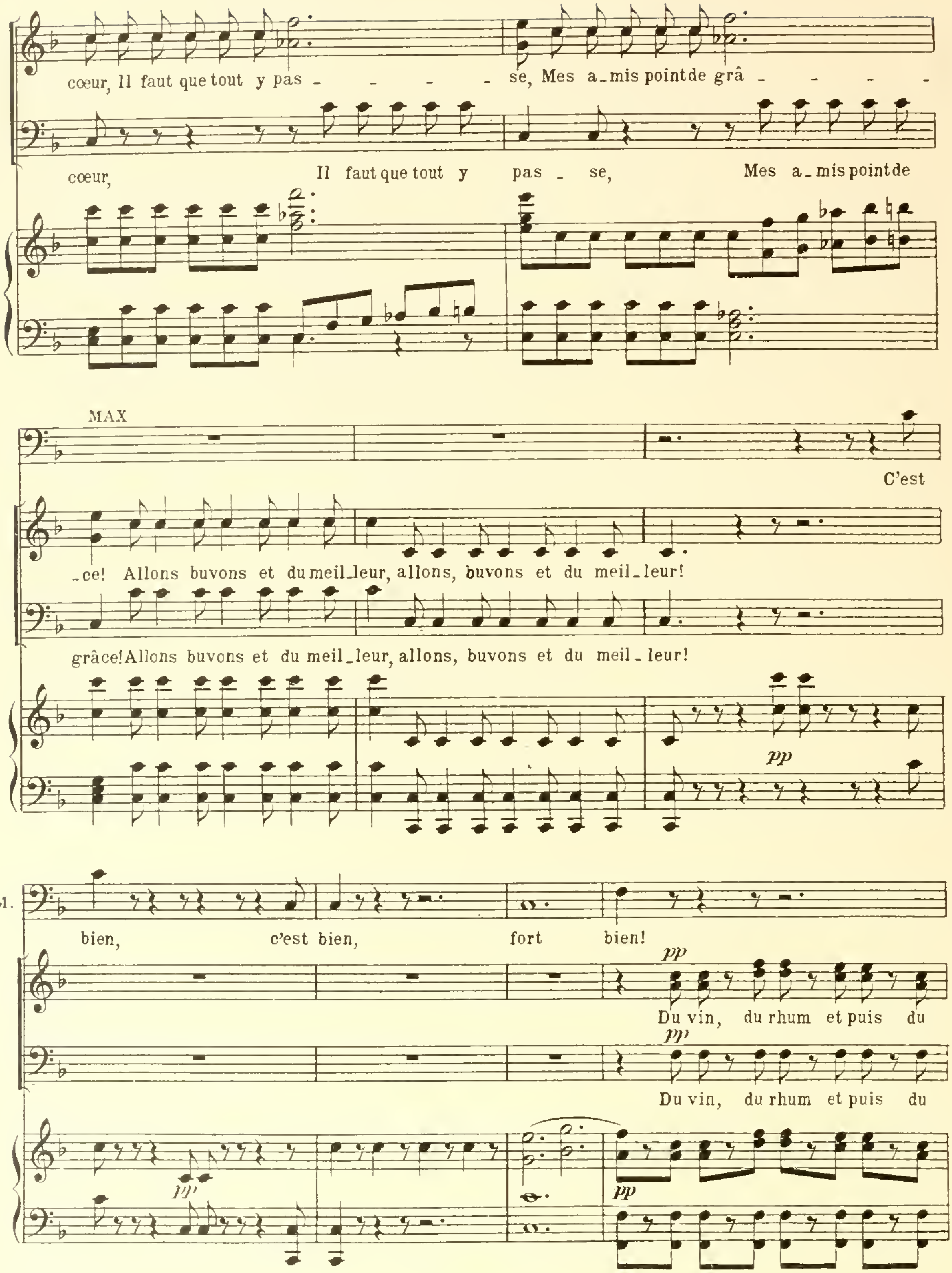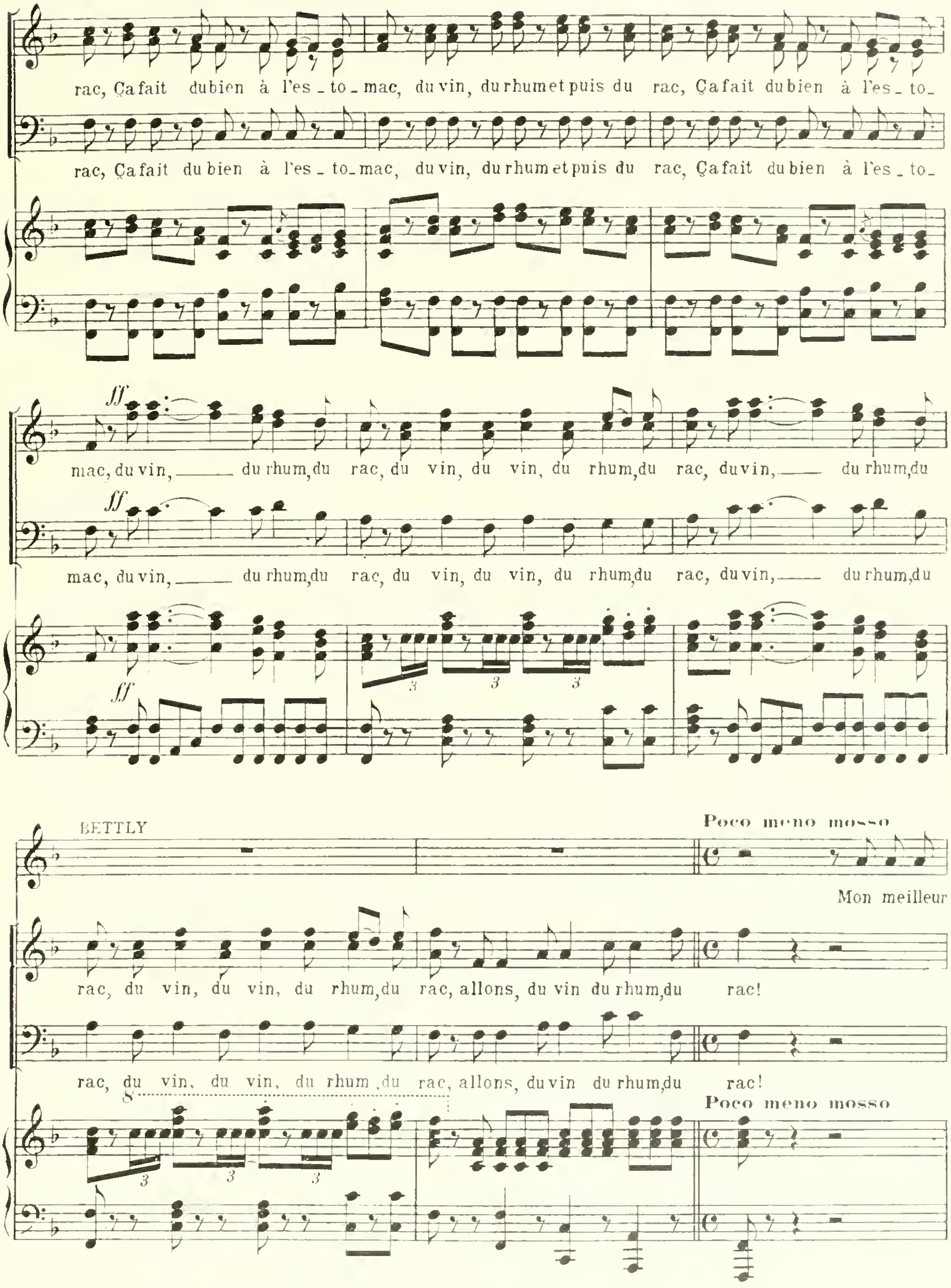



BETTLY
B.
_Que me_de_man_dez_ - vous?
(D'un air galant)
M.
_mants par la crain_te_al_té _ rés,
Tout ce que_vous au _
Mais je n'ai rien.
__rez
pas pos _ si _ ble, pas pos_ si _ ble in_hu _ mai _ ne!
(Plusieurs soldats rentrent avec des volailles.)
CHOEUR
Voici pour les enfants de
ff
MAX
D'autres tenant des lapins.
A nous, à nous et la_pins et ca_
ff
Et moi voici la mien _ ne.
Mars, c'est ma conquê _ te.

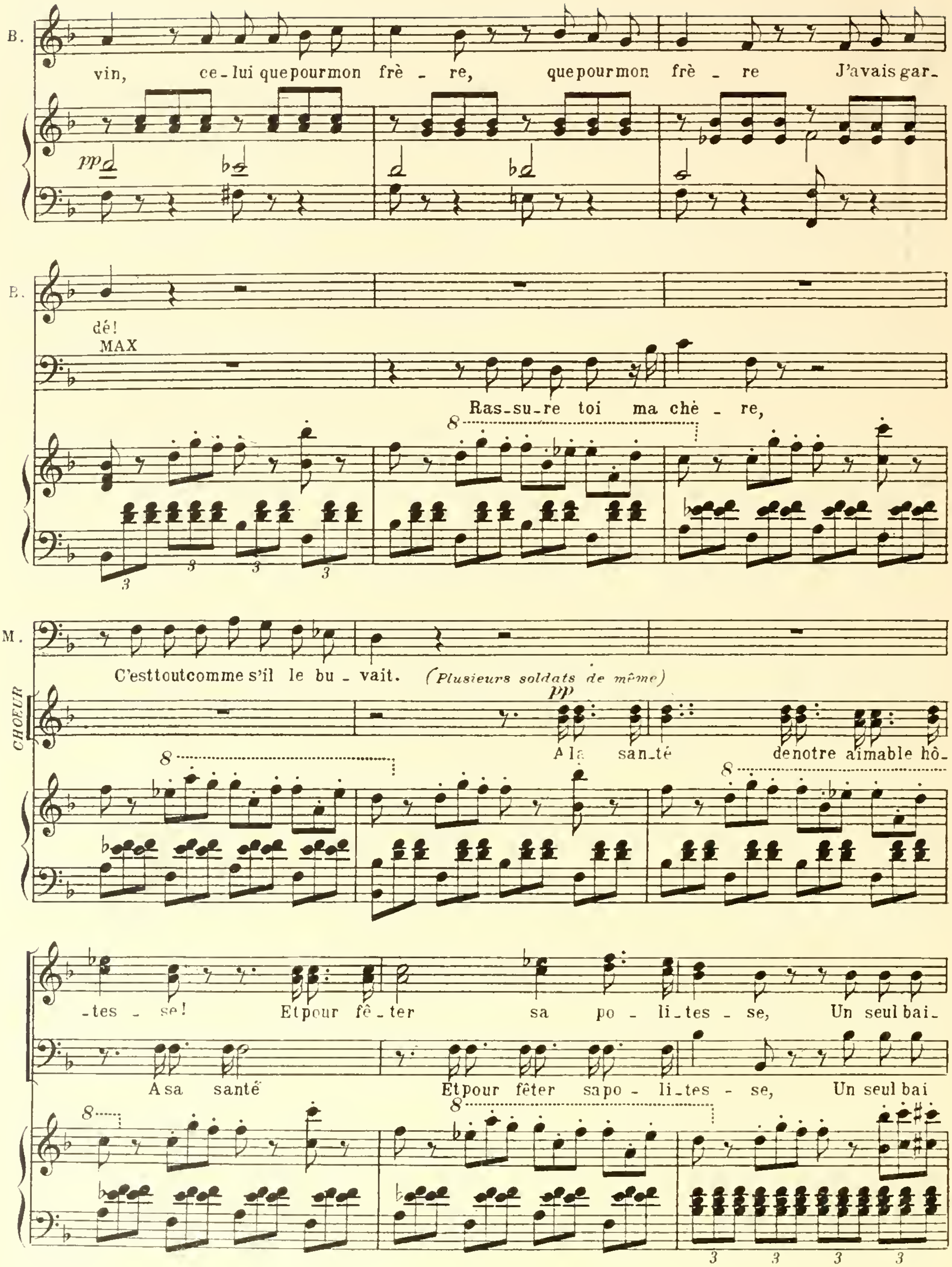

BETTLY
Tou_te ma bas_se cour! u_ne pareille au - da - ce!..
(A Bettly)
M.
_nards! Et les clefs de la
pp
B.
Ah c'est aus_si trop fort! vous ne les au_rez pas!
M.
cave!
UN SOLDAT, entrant avec un panier de vin.
Par bonheur on s'en
(Courant de l'un à l'autre.)
B.
Ah! c'est bien pis en - cor!
TÉNORS
(Sautant sur les bouteilles.)
ff
Du vin, du vin, du rhum, du
CHŒUR
BASSES
ff
pas_se J'ai for_cé le cel - lier! Du vin, du vin, du rhum, du
pp
ff

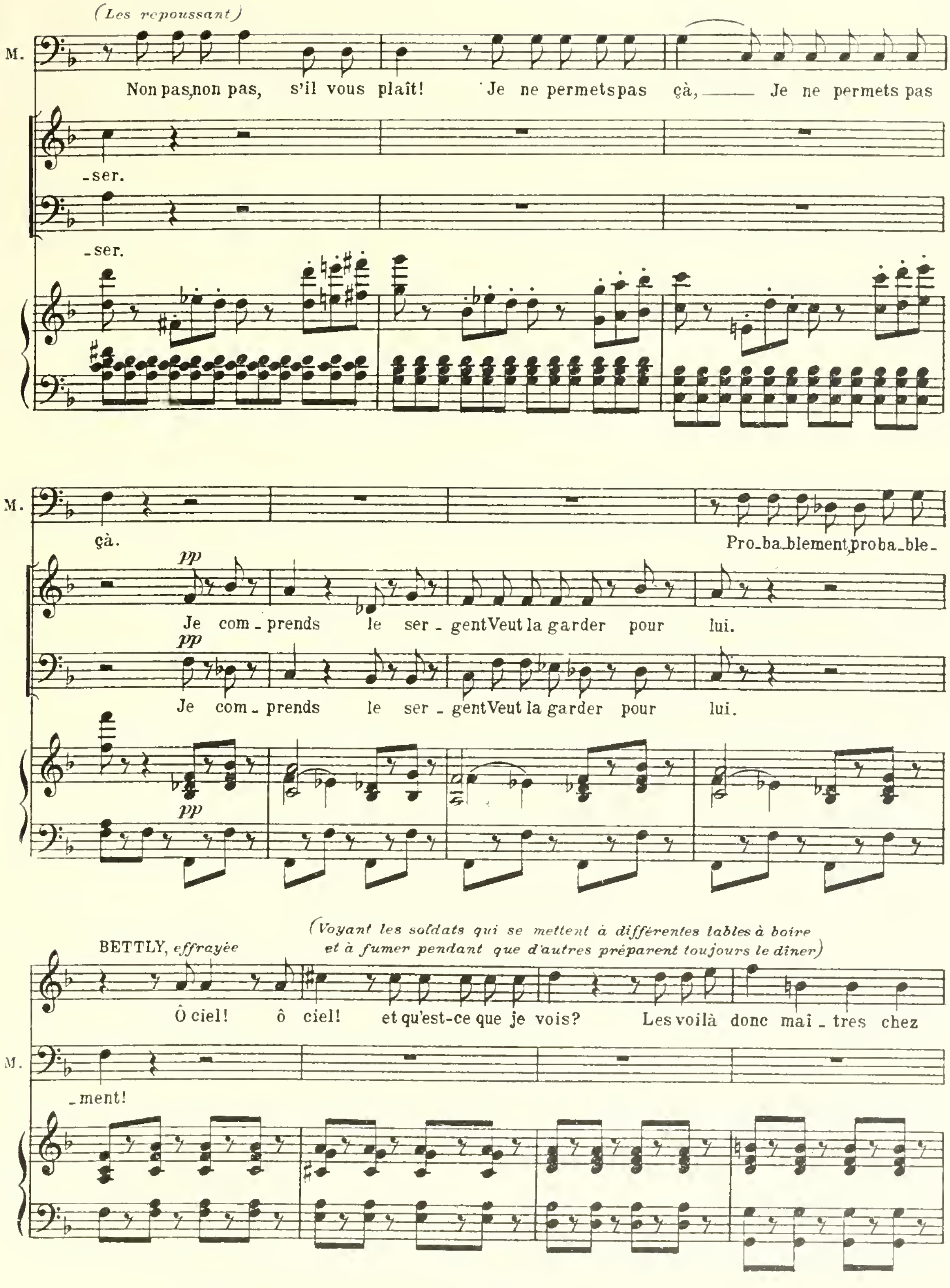

rac! Allons, partout faisons main basse! Il faut, amis, que tout y passe. Il faut garnir le ha _ vre _
rac! Allons, partout faisons main basse! Il faut, amis, que tout y passe. Il faut garnir le ha _ vre _
_sac! Cet _ te con_signe est_fort
_sac! C'est le sergent qui_l'or _ don_ne, Buvons tous a_vec_ar _ deur. Cet_te con_signe est_fort_
bon_ne Et j'o_bé_is, j'o_bé_is de grand cœur. Du vin, du
bon_ne Et j'o_bé_is, j'o_bé_is de grand cœur. Du vin, du
vin, du vin, du rhum, du rhum du rac, du
vin, du vin, du rhum, du rhum du rac, du

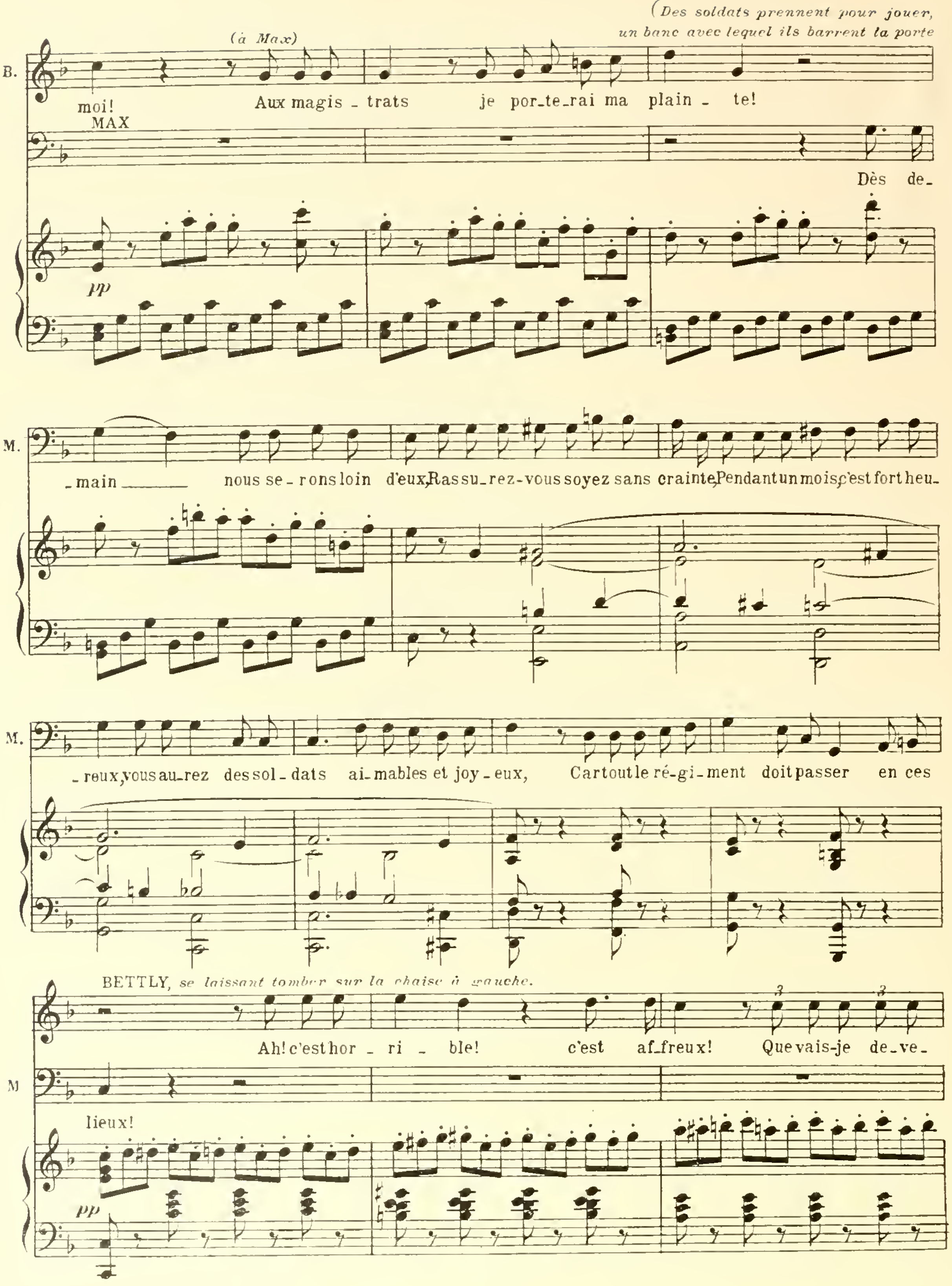

vin, du vin, du vin, du rac! allons, cher_
vin, du vin, du vin, du rac! allons, cher_
8
_chons du vin, du rhum, du rac!
_chons du vin, du rhum, du rac! No _ tre sergent l'or _
La con _ signe est fort bonne, J'o _ bé _ is de grand
_don _ ne Bu _ vons avec ar _ deur. La con _ signe est fort bonne, J'o _ bé _ is de grand
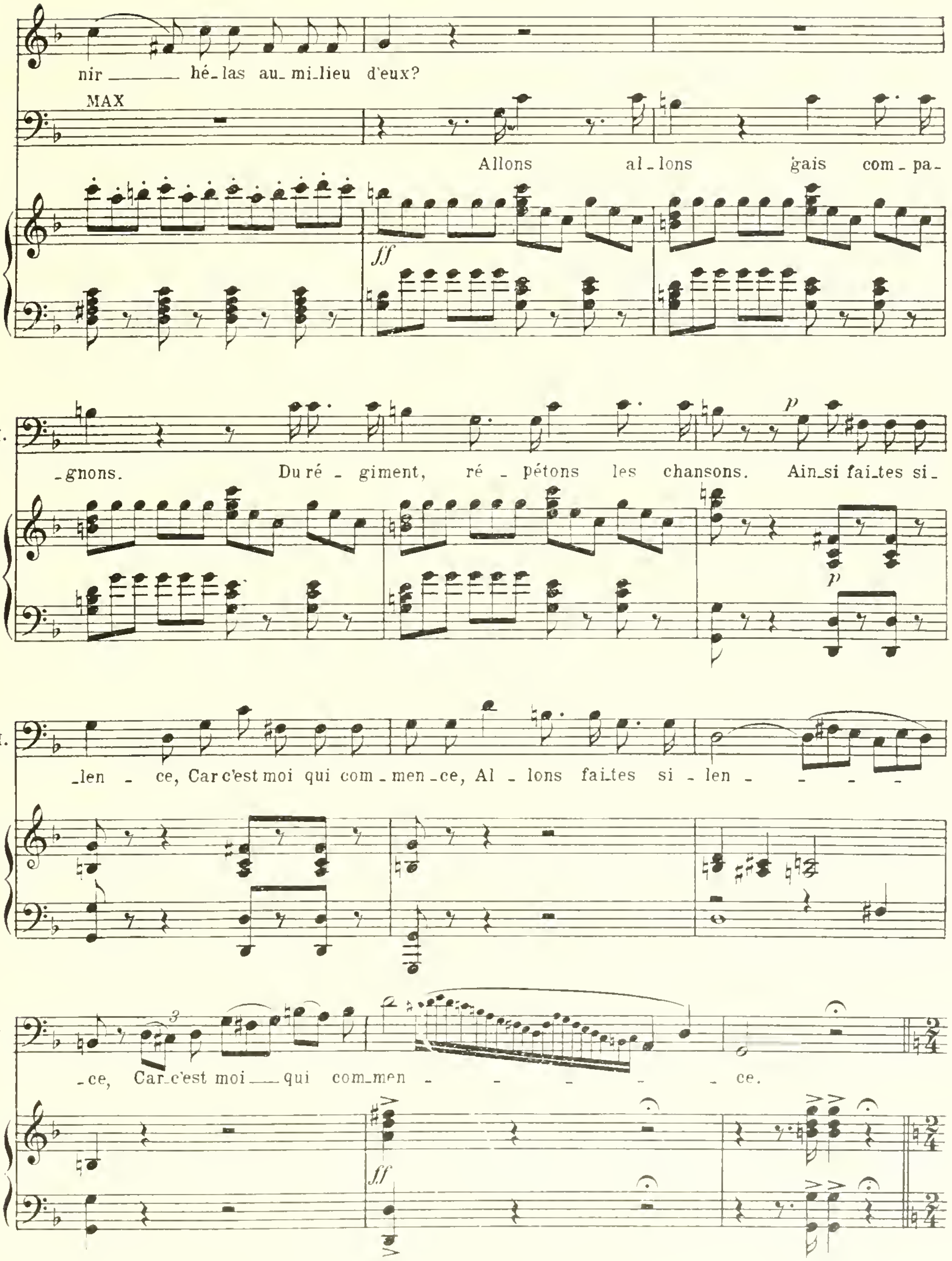

cœur, Il faut que tout y pas - - - - se, Mes a_mis point de grâ - - - -
cœur, Il faut que tout y pas _ se, Mes a_mis point de
MAX
C'est
_ce! Allons buvons et du meil_leur, allons, buvons et du meil_leur!
grâce! Allons buvons et du meil_leur, allons, buvons et du meil _ leur!
pp
M.
bien, c'est bien, fort bien!
pp
Du vin, du rhum et puis du
pp
Du vin, du rhum et puis du
pp
pp


rac, Ça fait du bien à l'es_to_mac, du vin, du rhum et puis du rac, Ça fait du bien à l'es_to_
rac, Ça fait du bien à l'es_to_mac, du vin, du rhum et puis du rac, Ça fait du bien à l'es_to_
ff
mac, du vin, du rhum, du rac, du vin, du vin, du rhum, du rac, du vin, du rhum, du
mac, du vin, du rhum, du rac, du vin, du vin, du rhum, du rac, du vin, du rhum, du
BETTLY
Poco meno mosso
Mon meilleur
rac, du vin, du vin, du rhum, du rac, allons, du vin du rhum, du rac!
rac, du vin, du vin, du rhum, du rac, allons, du vin du rhum, du rac!
Poco meno mosso


B.
vin, ce_lui quepourmon frè _ re, quepourmon frè _ re J'avais gar_
pp
B.
dé!
MAX
Ras_su_re toi ma chè _ re,
8
M.
C'esttoutcomme s'il le bu _ vait.
(Plusieurs soldats de même)
CHOEUR
pp
A la san_té denotre aimable hô_
8
_tes _ se! Etpour fê_ter sa po _ li_tes _ se, Un seul bai_
A sa santé Etpour fêter sapo_ li_tes _ se, Un seul bai
8
3
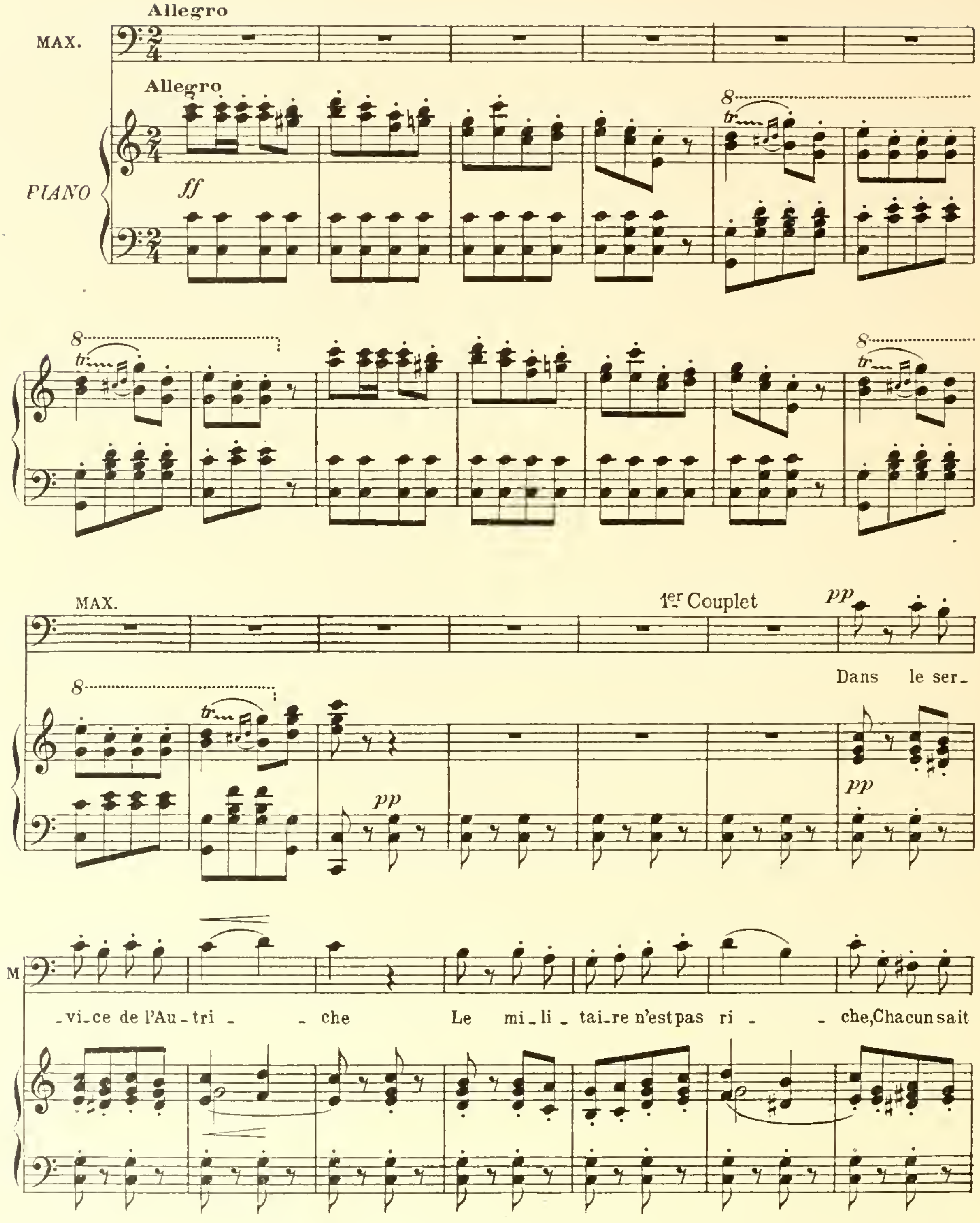

(Les repoussant)
M.
Non pas, non pas, s'il vous plaît! Je ne permets pas çà, Je ne permets pas
-ser.
-ser.
M.
çà.
Pro-ba-blement, proba-ble-
pp
Je com-prends le ser-gent Veut la garder pour lui.
pp
Je com-prends le ser-gent Veut la garder pour lui.
pp
BETTLY, effrayée
(Voyant les soldats qui se mettent à différentes tables à boire et à fumer pendant que d'autres préparent toujours le dîner)
Ô ciel! ô ciel! et qu'est-ce que je vois? Les voilà donc maî-tres chez
M.
-ment!

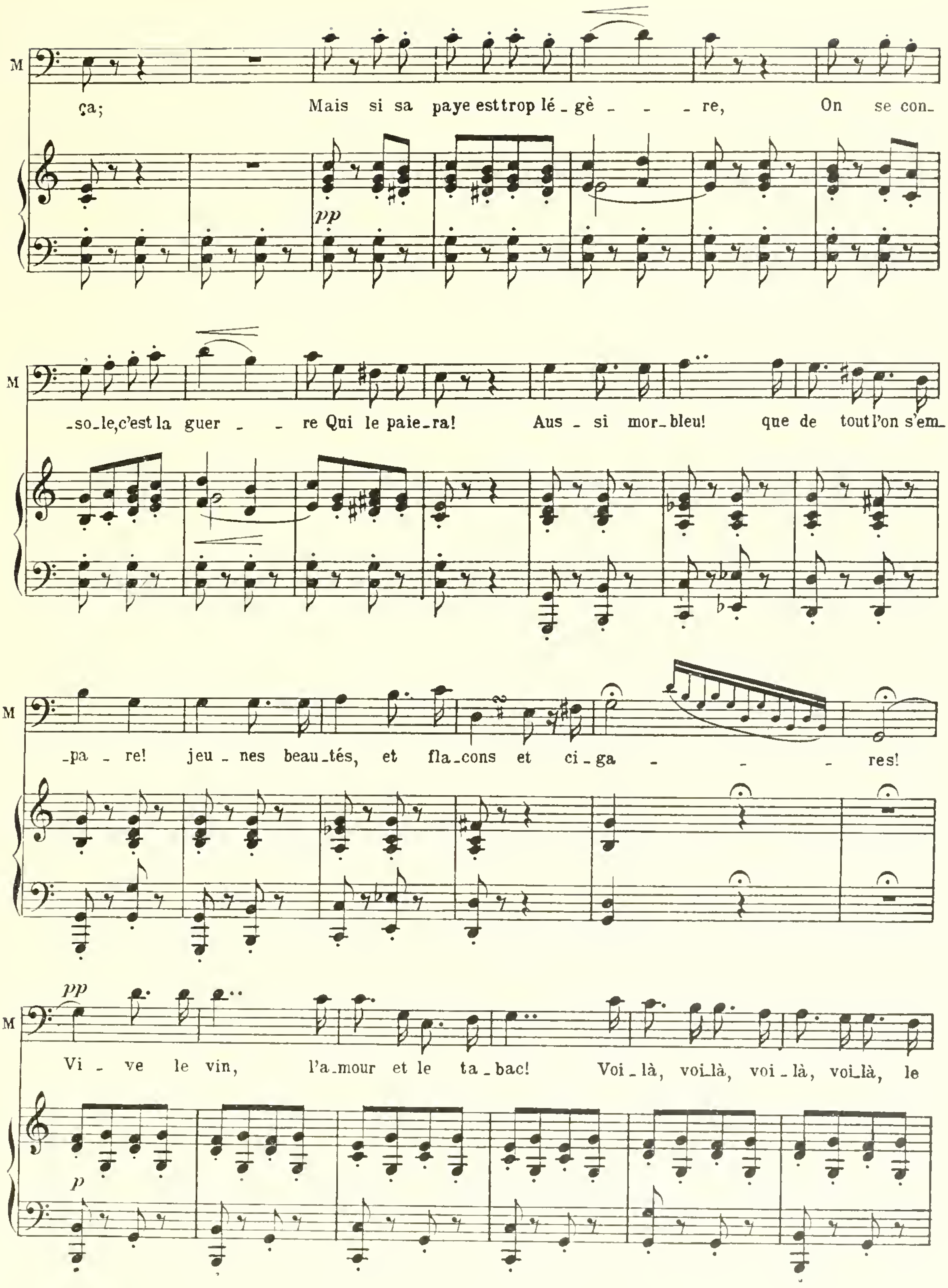

(Des soldats prennent pour jouer, un banc avec lequel ils barrent la porte
(à Max)
B.
moi! Aux magis_trats je por_te_rai ma plain_te!
MAX
Dès de_
M.
_main nous se_rons loin d'eux, Rassu_rez-vous soyez sans crainte, Pendant un mois, c'est fort heu_
pp
M.
_reux, vous au_rez des sol_dats ai_mables et joy_eux, Car tout le ré_gi_ment doit passer en ces
BETTLY, se laissant tomber sur la chaise à gauche.
Ah! c'est hor_ri_ble! c'est af_freux! Que vais-je de_ve_
M
lieux!
pp
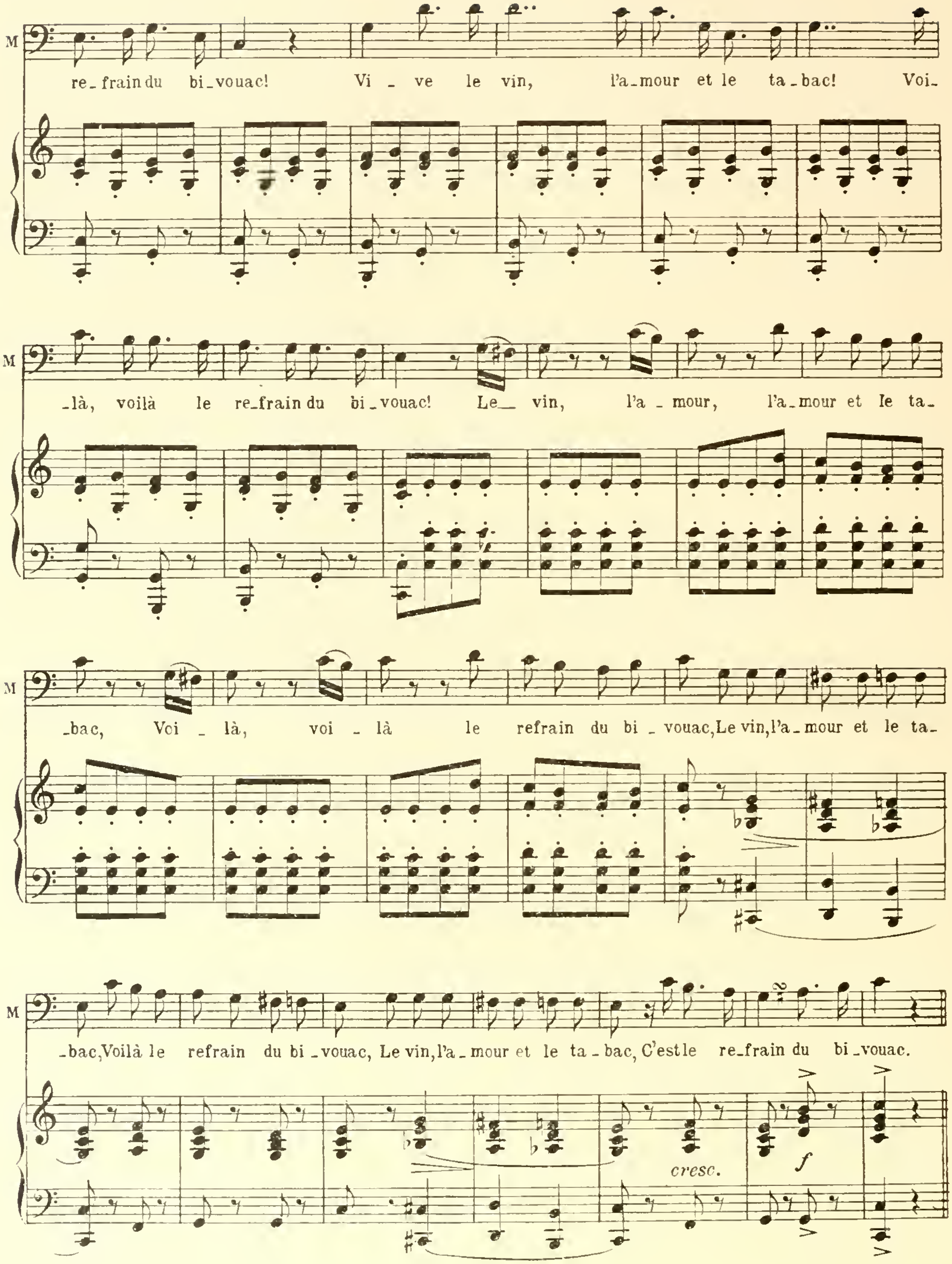

nir ___ hé_las au_mi_lieu d'eux?
MAX
Allons al_lons gais com_pa-
ff
M.
_gnons. Du ré _ giment, ré _ pétons les chansons. Ain_si fai_tes si_
p
M.
_len _ ce, Car c'est moi qui com_men_ce, Al _ lons fai_tes si _ len _
M
_ce, Car_c'est moi ___ qui com_men _ ce.
ff
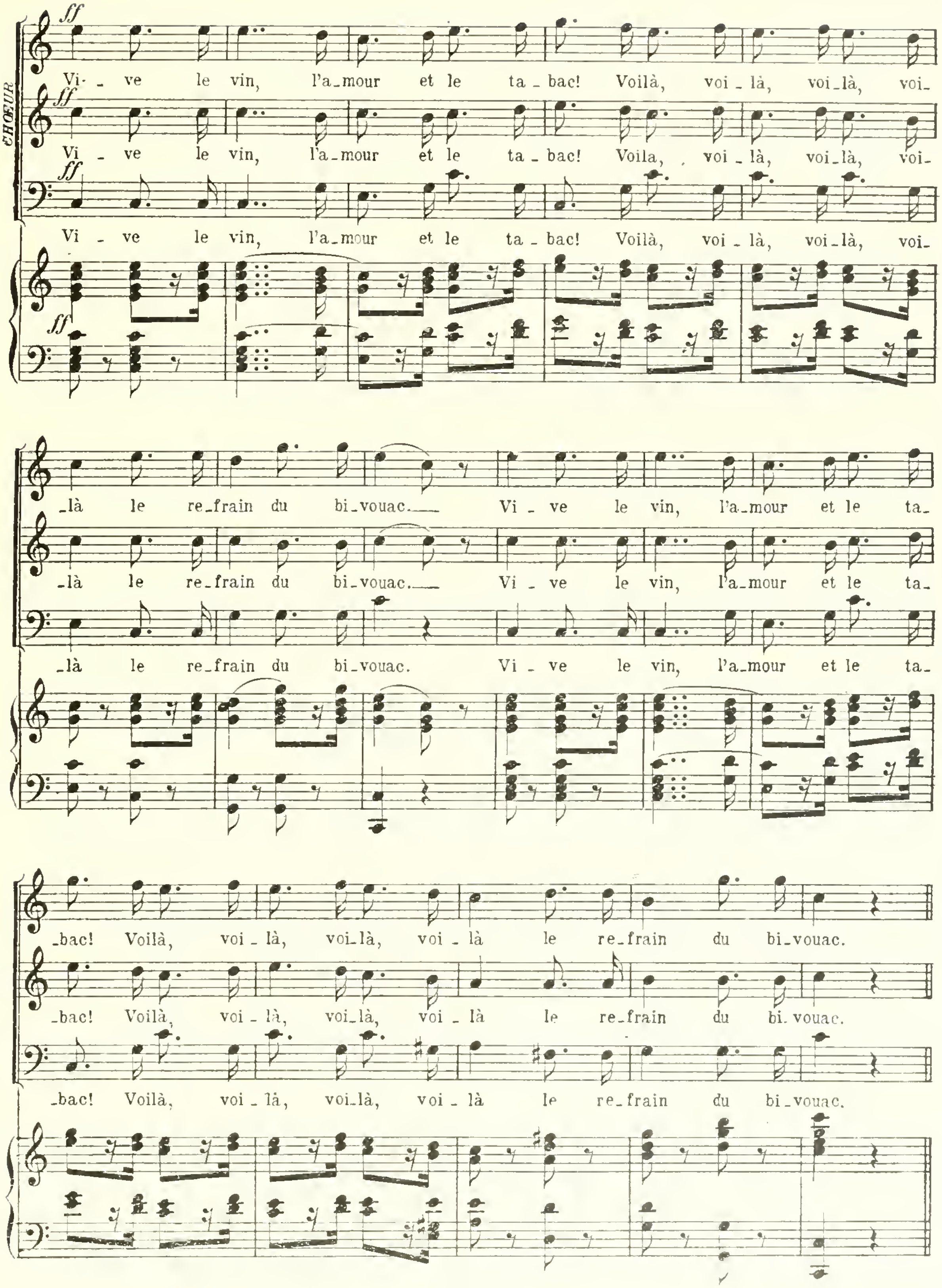
N° 6

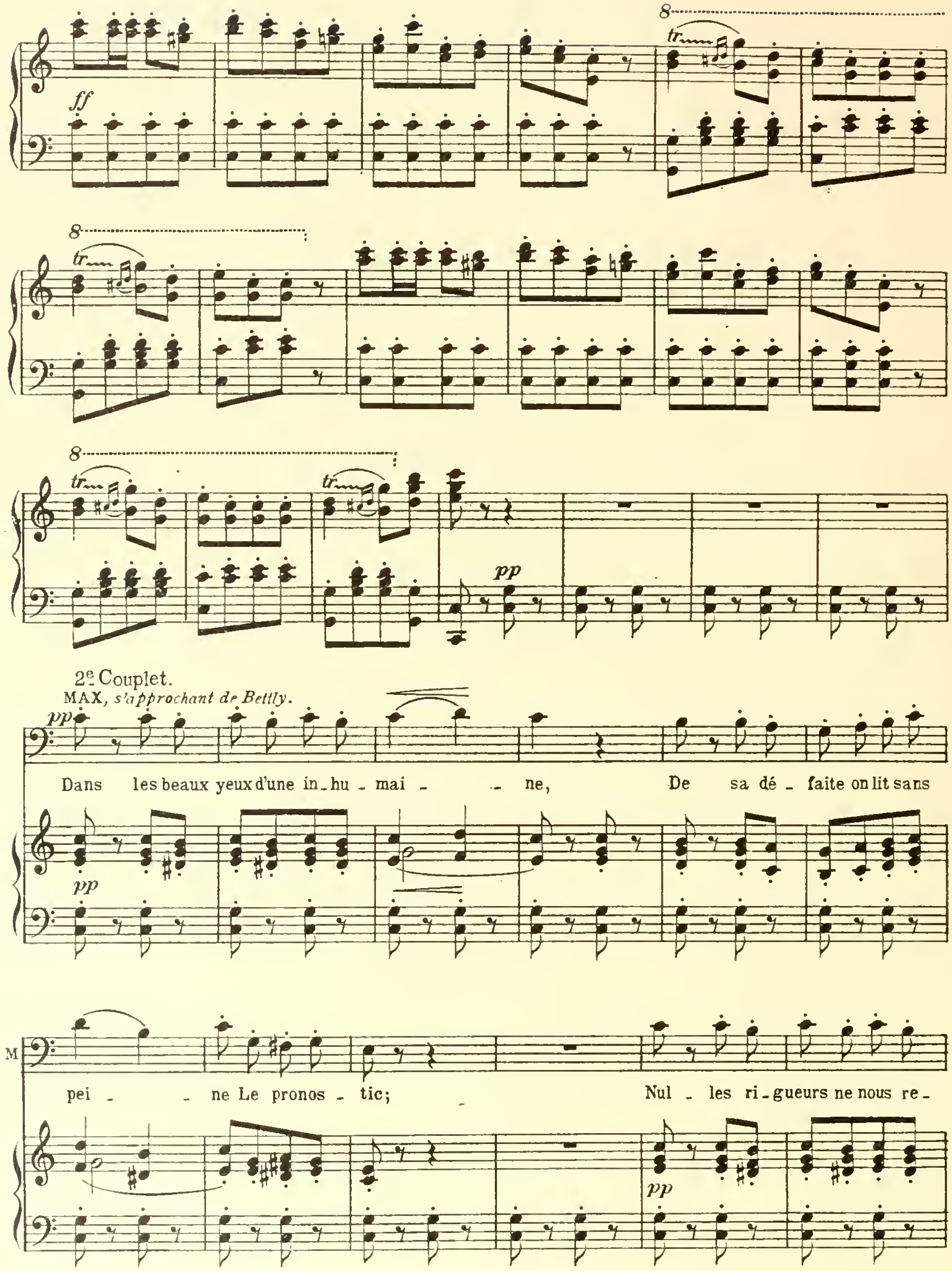
COUPLETS CHŒUR et ENSEMBLE

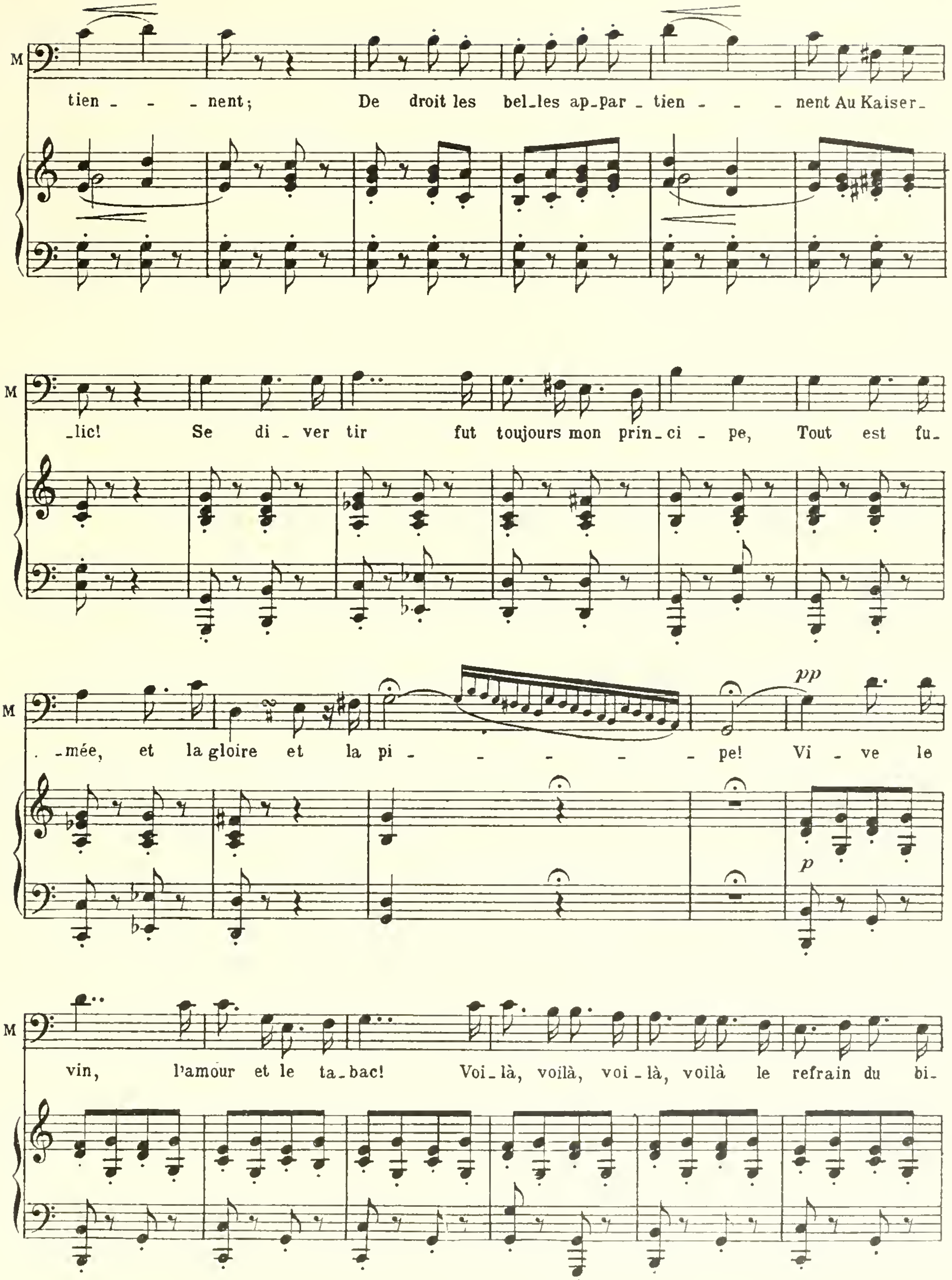


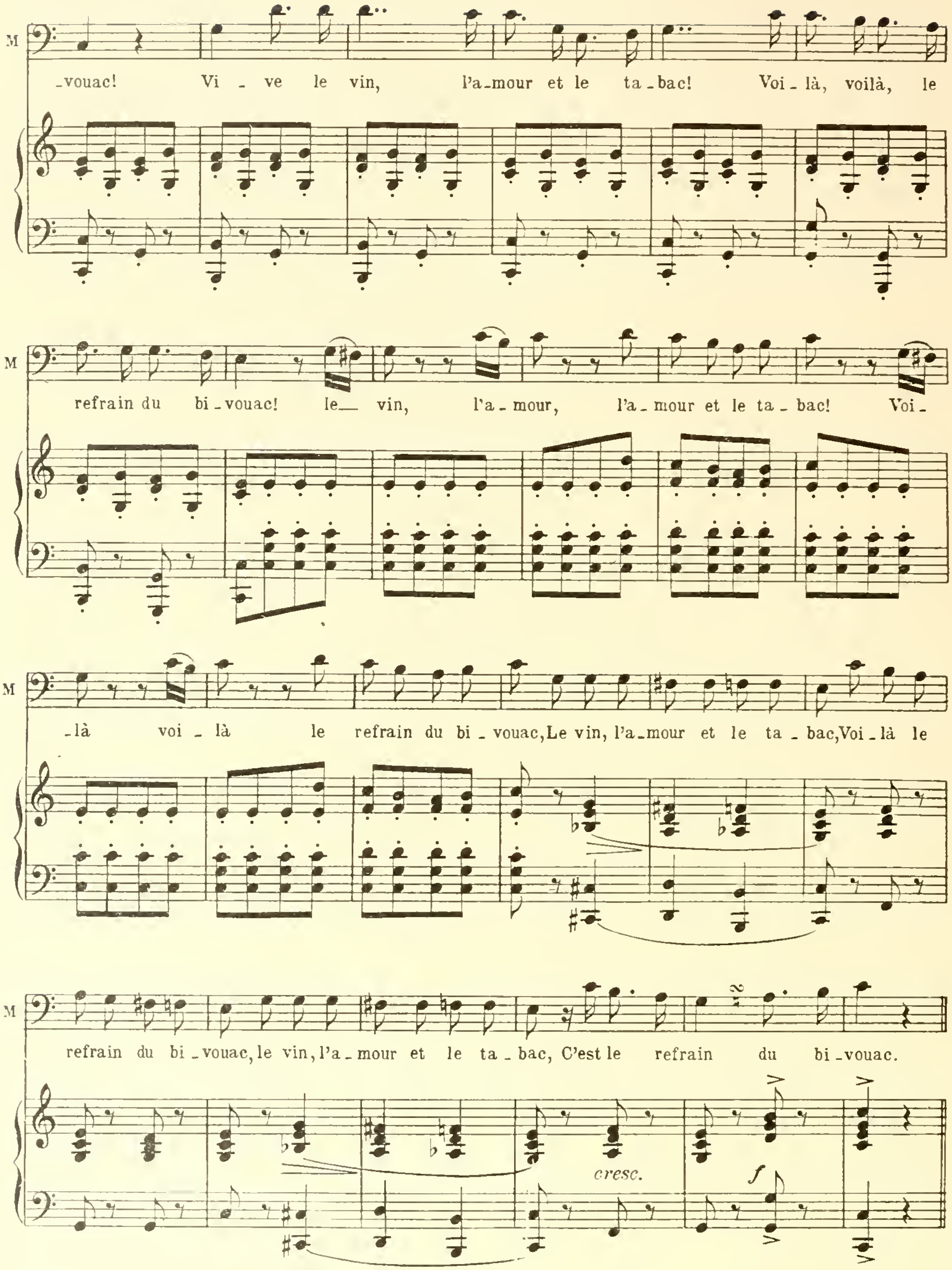

M
ça; Mais si sa paye est trop lé _ gè _ _ _ re, On se con_
pp
_so_le, c'est la guer _ _ re Qui le paie_ra! Aus _ si mor_bleu! que de tout l'on s'em_
_pa _ re! jeu _ nes beau_tés, et fla_cons et ci_ga _ _ _ res!
pp
Vi _ ve le vin, l'a_mour et le ta _ bac! Voi _ là, voi_là, voi _ là, voi_là, le
p
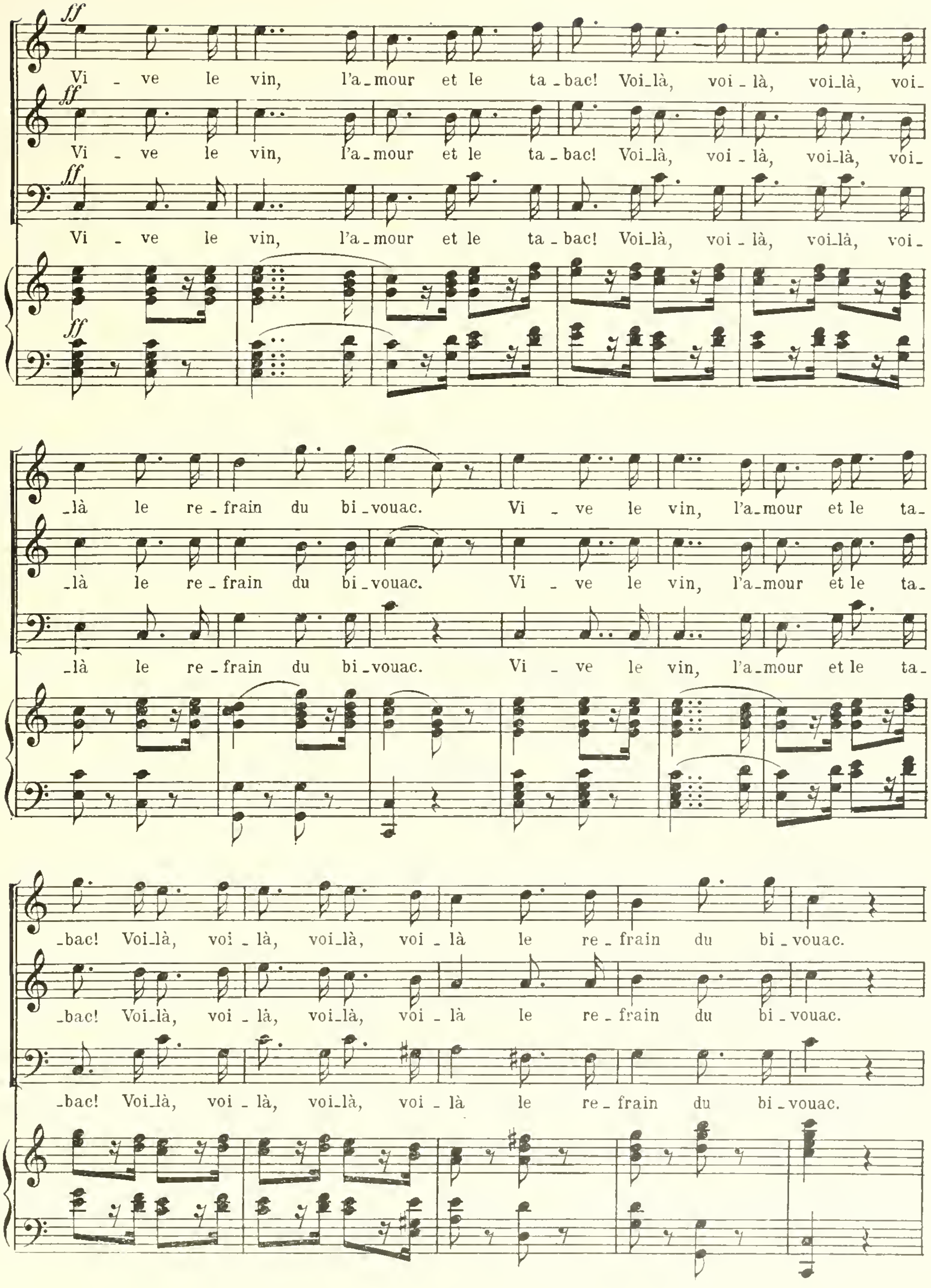

M
re_frain du bi_vouac! Vi _ ve le vin, l'a_mour et le ta_bac! Voi_
M
_là, voilà le re_frain du bi_vouac! Le_ vin, l'a _ mour, l'a_mour et le ta_
M
_bac, Voi _ là, voi _ là le refrain du bi _ vouac, Le vin, l'a_mour et le ta_
M
_bac, Voilà le refrain du bi _ vouac, Le vin, l'a _ mour et le ta _ bac, C'est le re_frain du bi _ vouac.
cresc.
f


ff
CHŒUR
Vi - ve le vin, l'a_mour et le ta _ bac! Voilà, voi _ là, voi_là, voi_
Vi - ve le vin, l'a_mour et le ta _ bac! Voila, voi _ là, voi_là, voi_
Vi - ve le vin, l'a_mour et le ta _ bac! Voilà, voi _ là, voi_là, voi_
_là le re_frain du bi_vouac. Vi - ve le vin, l'a_mour et le ta_
_là le re_frain du bi_vouac. Vi - ve le vin, l'a_mour et le ta_
_là le re_frain du bi_vouac. Vi - ve le vin, l'a_mour et le ta_
_bac! Voilà, voi - là, voi_là, voi - là le re_frain du bi_vouac.
_bac! Voilà, voi - là, voi_là, voi - là le re_frain du bi_vouac.
_bac! Voilà, voi - là, voi_là, voi - là le re_frain du bi_vouac.
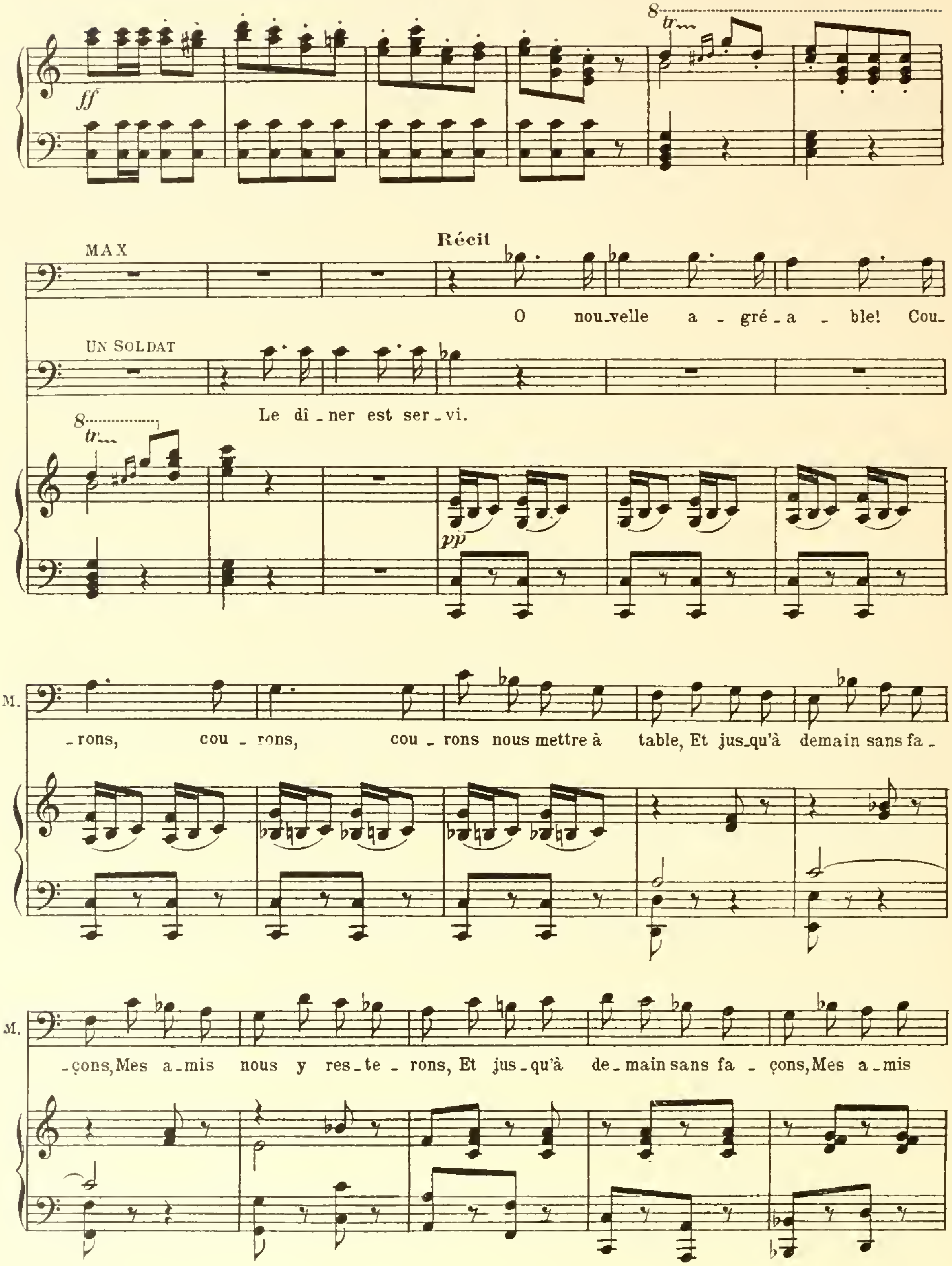

ff
2e Couplet.
MAX, s'approchant de Betly.
pp
Dans les beaux yeux d'une in_hu_mai_ _ne, De sa dé_faite on lit sans
pp
M
pei_ _ne Le pronos_tic; Nul_les ri_gueurs ne nous re_
pp

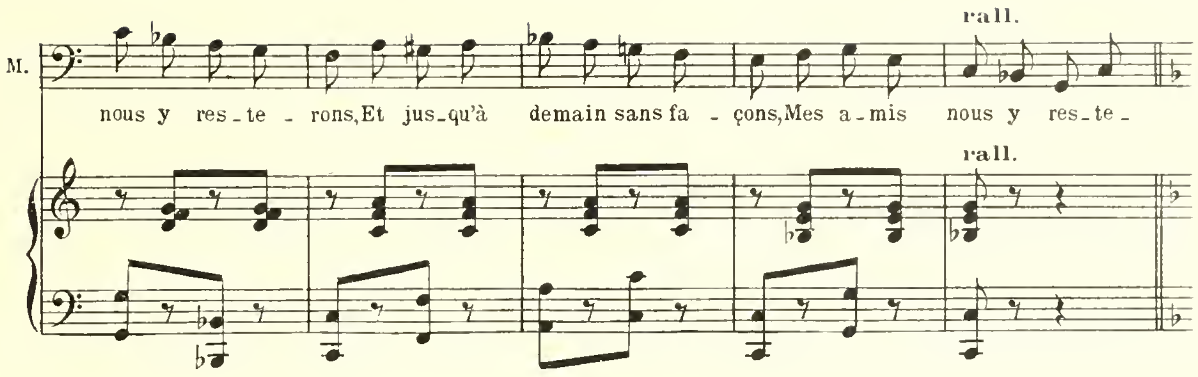

M
tien - - - nent; De droit les bel_les ap_par _ tien - - - nent Au Kaiser_
M
_lic! Se di - ver tir fut toujours mon prin_ci - pe, Tout est fu_
M
. _mée, et la gloire et la pi - - - - - - pe! Vi - ve le
pp
p
M
vin, l'amour et le ta_bac! Voi_là, voilà, voi - là, voilà le refrain du bi_


M
-vouac! Vi - ve le vin, l'a-mour et le ta-bac! Voi - là, voilà, le
M
refrain du bi - vouac! le— vin, l'a - mour, l'a - mour et le ta - bac! Voi -
M
-là voi - là le refrain du bi - vouac, Le vin, l'a-mour et le ta - bac, Voi - là le
M
refrain du bi - vouac, le vin, l'a - mour et le ta - bac, C'est le refrain du bi - vouac.
cresc.
f
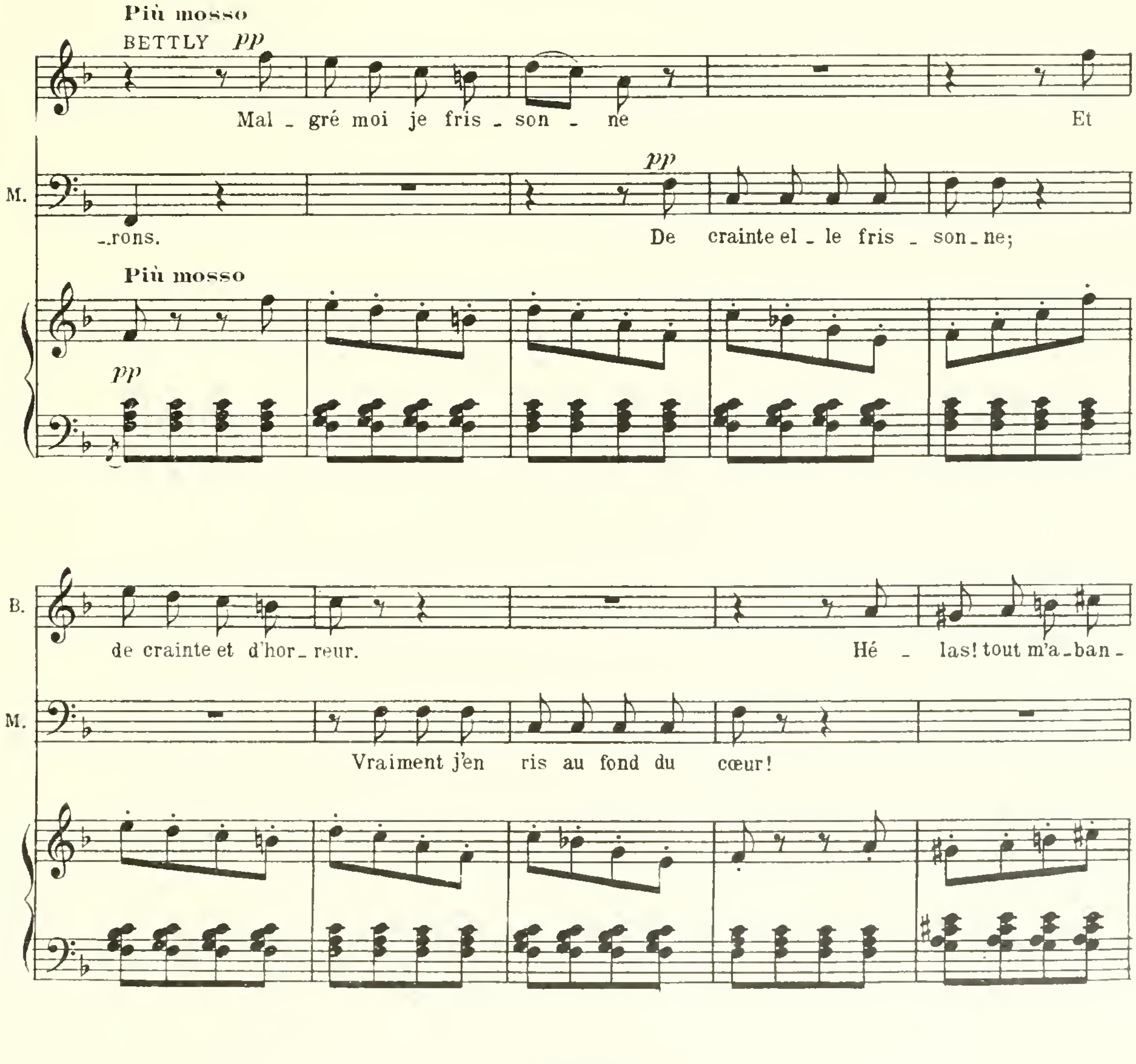

ff
Vi - ve le vin, l'a_mour et le ta_bac! Voi_là, voi - là, voi_là, voi_
ff
Vi - ve le vin, l'a_mour et le ta_bac! Voi_là, voi - là, voi_là, voi_
ff
Vi - ve le vin, l'a_mour et le ta_bac! Voi_là, voi - là, voi_là, voi_
ff
_là le re - frain du bi_vouac. Vi - ve le vin, l'a_mour et le ta_
_là le re - frain du bi_vouac. Vi - ve le vin, l'a_mour et le ta_
_là le re - frain du bi_vouac. Vi - ve le vin, l'a_mour et le ta_
_bac! Voi_là, voi - là, voi_là, voi - là le re - frain du bi - vouac.
_bac! Voi_là, voi - là, voi_là, voi - là le re - frain du bi - vouac.
_bac! Voi_là, voi - là, voi_là, voi - là le re - frain du bi - vouac.

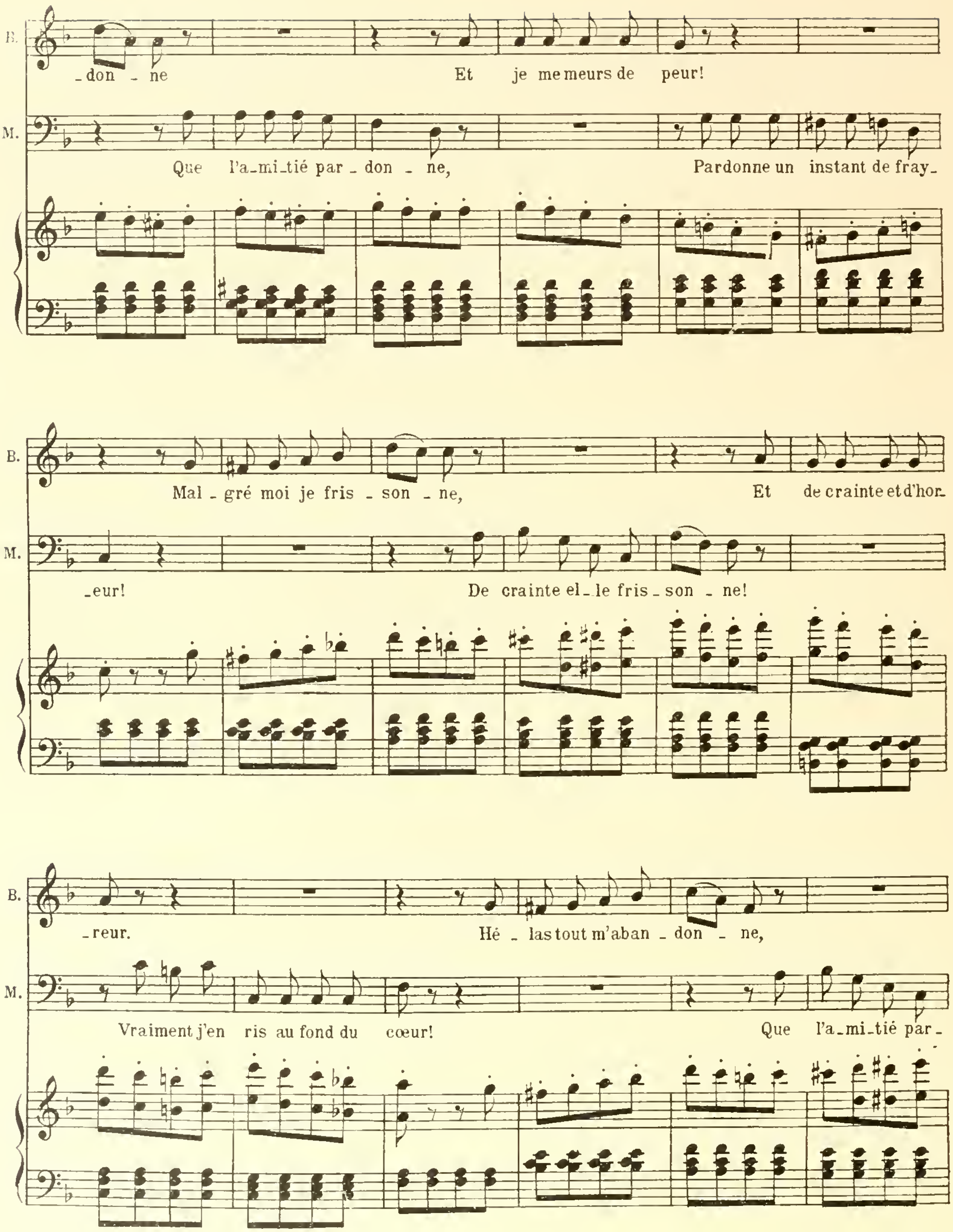
(Un des soldats se présente à la porte de gauche, sans habit et avec un tablier de cuisine)

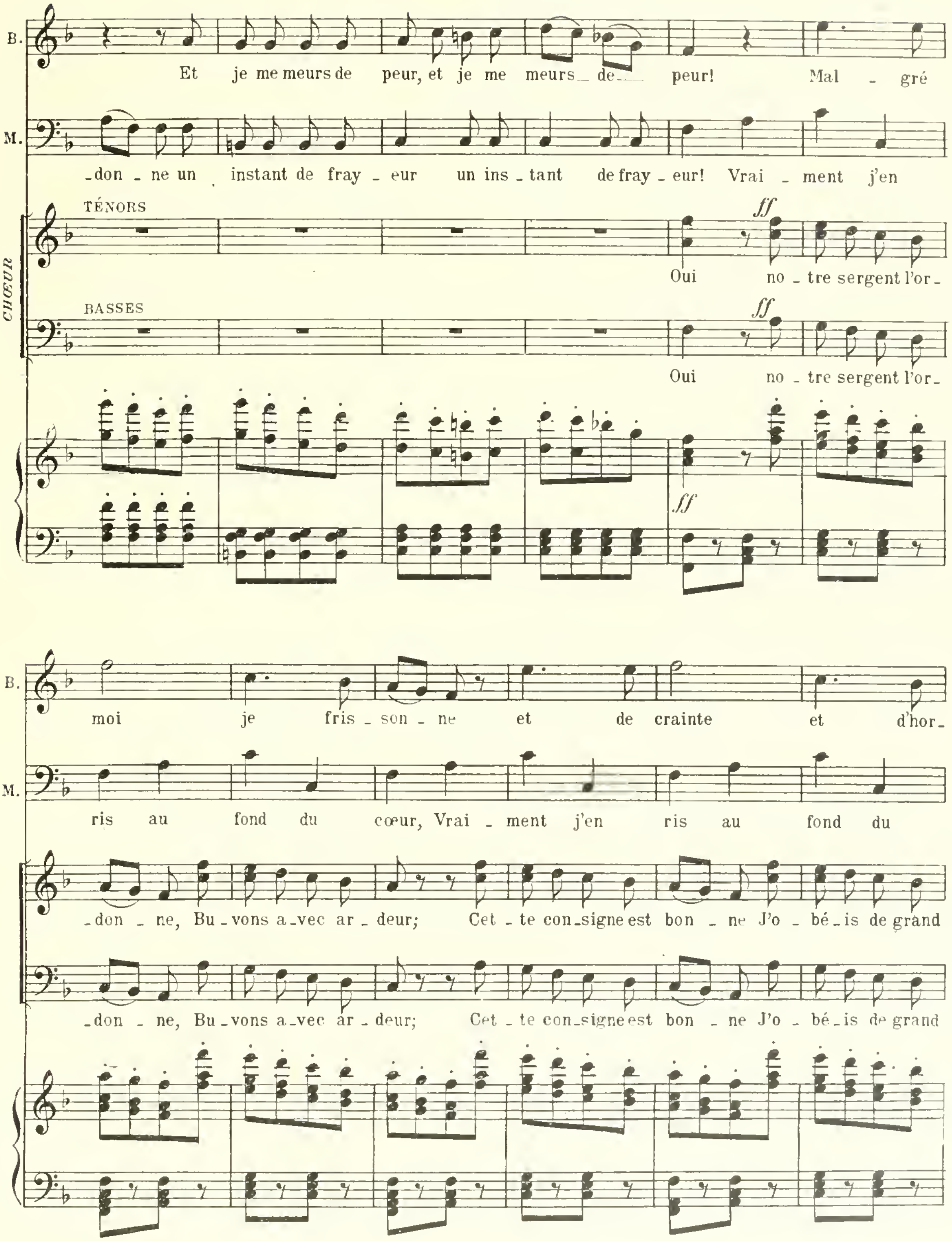


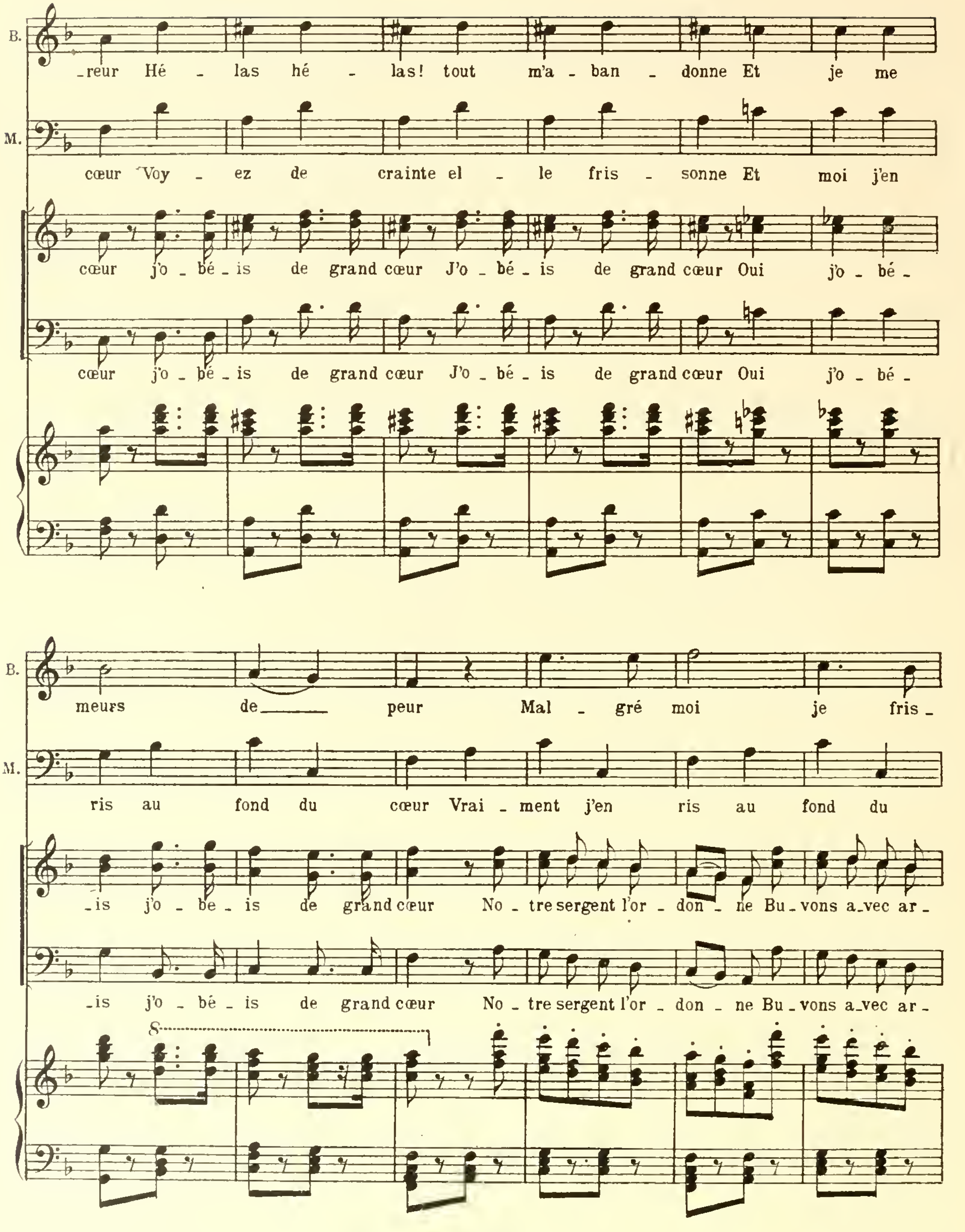

rall.
M.
nous y res_te _ rons, Et jus_qu'à demain sans fa _ çons, Mes a_mis nous y res_te _
rall.

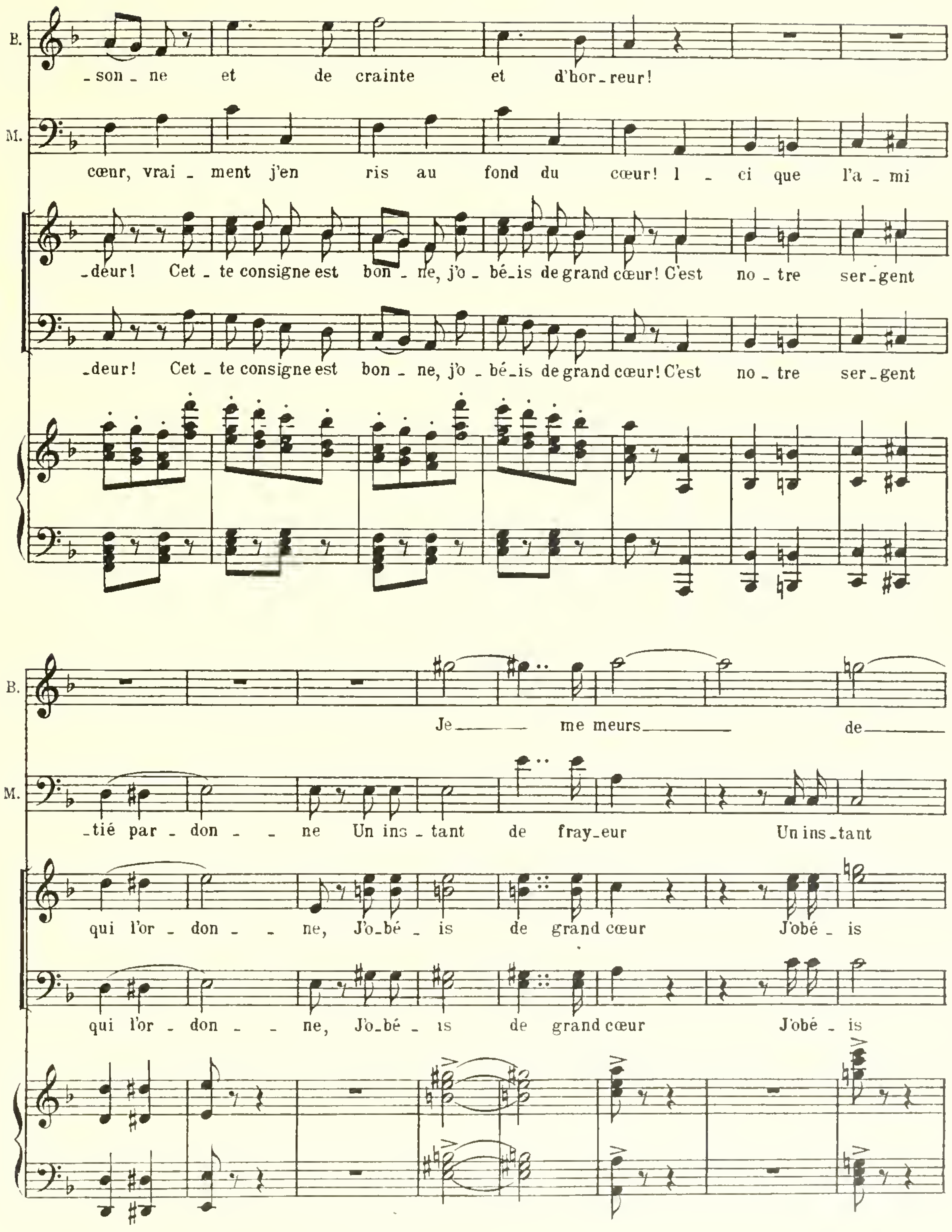
ENSEMBLE

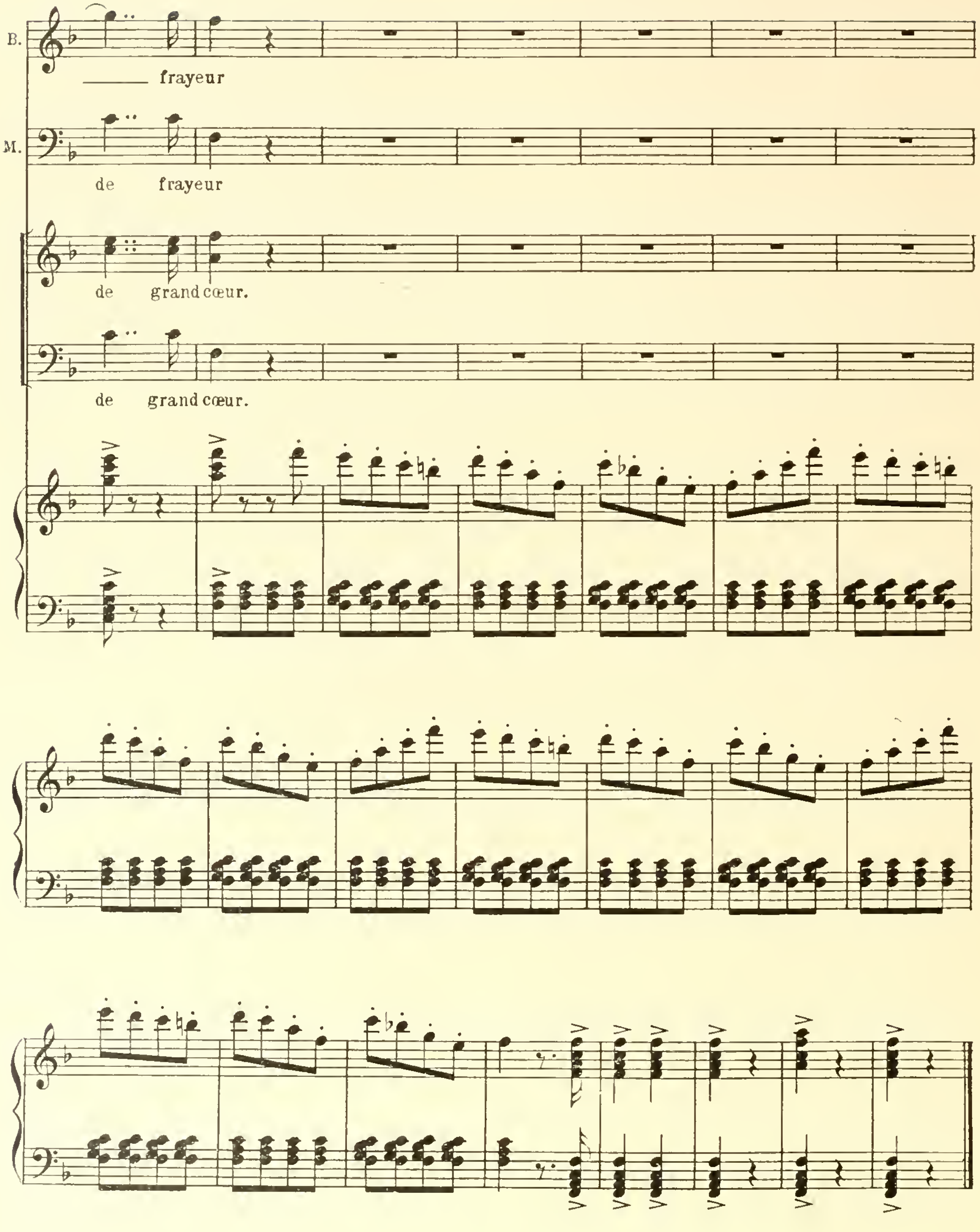

Più mosso
BETTLY pp
Mal _ gré moi je fris _ son _ ne Et
M.
pp
_rons. De crainte el _ le fris _ son_ne;
Più mosso
pp
B.
de crainte et d'hor_ reur. Hé _ las! tout m'a_ban_
M.
Vraiment j'en ris au fond du cœur!


B.
_don _ ne
Et je me meurs de peur!
M.
Que l'a_mi_tié par _ don _ ne,
Pardonne un instant de fray_
B.
Mal _ gré moi je fris _ son _ ne,
Et de crainte et d'hor_
M.
_eur!
De crainte el_le fris _ son _ ne!
B.
_reur.
Hé _ las tout m'aban _ don _ ne,
M.
Vraiment j'en ris au fond du cœur!
Que l'a_mi_tié par_


B.
Et je me meurs de peur, et je me meurs_ de_ peur! Mal - gré
M.
_don _ ne un instant de fray _ eur un ins _ tant de fray _ eur! Vrai _ ment j'en
CHŒUR
TÉNORS
ff
Oui no _ tre sergent l'or_
BASSES
ff
Oui no _ tre sergent l'or_
ff
B.
moi je fris _ son _ ne et de crainte et d'hor_
M.
ris au fond du cœur, Vrai _ ment j'en ris au fond du
_don _ ne, Bu _ vons a _ vec ar _ deur; Cet _ te con_signe est bon _ ne J'o _ bé _ is de grand
_don _ ne, Bu _ vons a _ vec ar _ deur; Cet _ te con_signe est bon _ ne J'o _ bé _ is de grand


B.
_reur Hé _ las hé _ las! tout m'a _ ban _ donne Et je me
M.
cœur Voy _ ez de crainte el _ le fris _ sonne Et moi j'en
cœur j'o _ bé _ is de grand cœur J'o _ bé _ is de grand cœur Oui j'o _ bé _
cœur j'o _ bé _ is de grand cœur J'o _ bé _ is de grand cœur Oui j'o _ bé _
B.
meurs de peur Mal _ gré moi je fris _
M.
ris au fond du cœur Vrai _ ment j'en ris au fond du
_is j'o _ bé _ is de grand cœur No _ tre sergent l'or _ don _ ne Bu _ vons a_vec ar _
_is j'o _ bé _ is de grand cœur No _ tre sergent l'or _ don _ ne Bu _ vons a_vec ar _


B.
_son _ ne et de crainte et d'hor _ reur!
M.
cœnr, vrai _ ment j'en ris au fond du cœur! I _ ci que l'a _ mi
_deur! Cet _ te consigne est bon _ ne, j'o _ bé_is de grand cœur! C'est no _ tre ser_gent
_deur! Cet _ te consigne est bon _ ne, j'o _ bé_is de grand cœur! C'est no _ tre ser_gent
B.
Je me meurs de
M.
_tié par _ don _ _ ne Un ins _ tant de fray_eur Un ins_tant
qui l'or _ don _ _ ne, J'o_bé _ is de grand cœur J'obé _ is
qui l'or _ don _ _ ne, J'o_bé _ is de grand cœur J'obé _ is



(Max et les soldats sortent par la porte a gauche)

SCÈNE X

BETTLY, *seule*

Comment! ils vont loger chez moi jusqu'à demain!... toute la soirée! *(avec effroi)* et la nuit aussi! et pendant quinze jours... tout le régiment.. Quelle perspective!... et le moyen de les renvoyer ou de les rendre honnêtes et polis...il vaut mieux m'en aller... Mais où me réfugier?... Mon plus proche voisin est Daniel, et je ne peux pas aller lui demander asile... surtout pendant quinze jours... lui qui n'est ni mon frère, ni mon cousin et qui n'a pas de femme!... Et puis, si je quitte mon chalet, ils y mettront le feu! je le retrouverai en cendres... ils sont capables de tout!...

SCÈNE XI

BETTLY DANIEL, *avec un paquet au bout d'un long sabre, et entr'ouvant la porte au fond*

BETTLY

Qui vient là?... encore quelque ennemi? Ah! c'est Daniel!

DANIEL

Ne vous fâchez pas, mam'selle, si c'est moi...

BETTLY

Je ne me fâche pas, monsieur Daniel...

DANIEL

Ce n'est pas pour vous que je viens! c'est-à-dire ce n'est pas pour vous contrarier.. mais pour retrouver un militaire qui m'a donné rendez-vous ici... un sergent... un bien brave homme!...

BETTLY

Un brave homme!...

DANIEL

Oui, mam'selle... lui et ses camarades!.. aussi dès demain... je serai comme eux... je serai desleurs!

BETTLY

Y penses-tu?...

DANIEL

C'est un parti pris... je lui ai donné ma parole.. je me fais soldat. Vous voyez que j'ai déjà le principal, jai un sabre!.. un fameux sabre, qui depuis cent ans était accroché à notre cheminée, et qui a servi autrefois à la bataille de Sempach!... Mais il me manquait des papiers... je les ai là, dans mon paquet, et je les apporte au sergent.

BETTLY

Il est à table avec ses compagnons, qui ont mis tout sens dessus dessous.

DANIEL

Ces pauvres gens! je leur avait demandé que ce fut chez moi.... Ils vous ont donné la préférence... j'en aurais bien fait autant!...

BETTLY

Eh bien! par exemple!

DANIEL

Dame!.. je ne vois que le plaisir d'être auprès de vous. Et à propos de ça... et puisqu'il faut que je m'en aille... *(Dénouant le paquet qu'il a mis sur la table)* J'ai un papier à vous remettre... *(Tirant plusieurs papiers)* Non, ce n'est pas ça... c'est mon acte de naissance, et maudit soit le jour où il a été paraphé!... Et ça?... *(Le regardant)* Ah! ce malheureux contrat de mariage... qui était tout prêt et que vous n'avez pas voulu signer!... *(Le remettant dans le paquet)* Il a maintenant le temps d'attendre! *(Prénant un autre papier qu'il lui presente)* Voilà!...

BETTLY

Qu'est-ce que c'est que ça?

DANIEL

Mon testament... que je vous prie de garder.

BETTLY

Quelle idée!...

DANIEL

C'est un service que je vous prie de me rendre... et qui ne vous obligé à rien de mon vivant!... vous l'ouvrirez seulement quand je serai mort... et je tâcherai que ça ne soit pas long!..

BETTLY

Monsieur Daniel!...
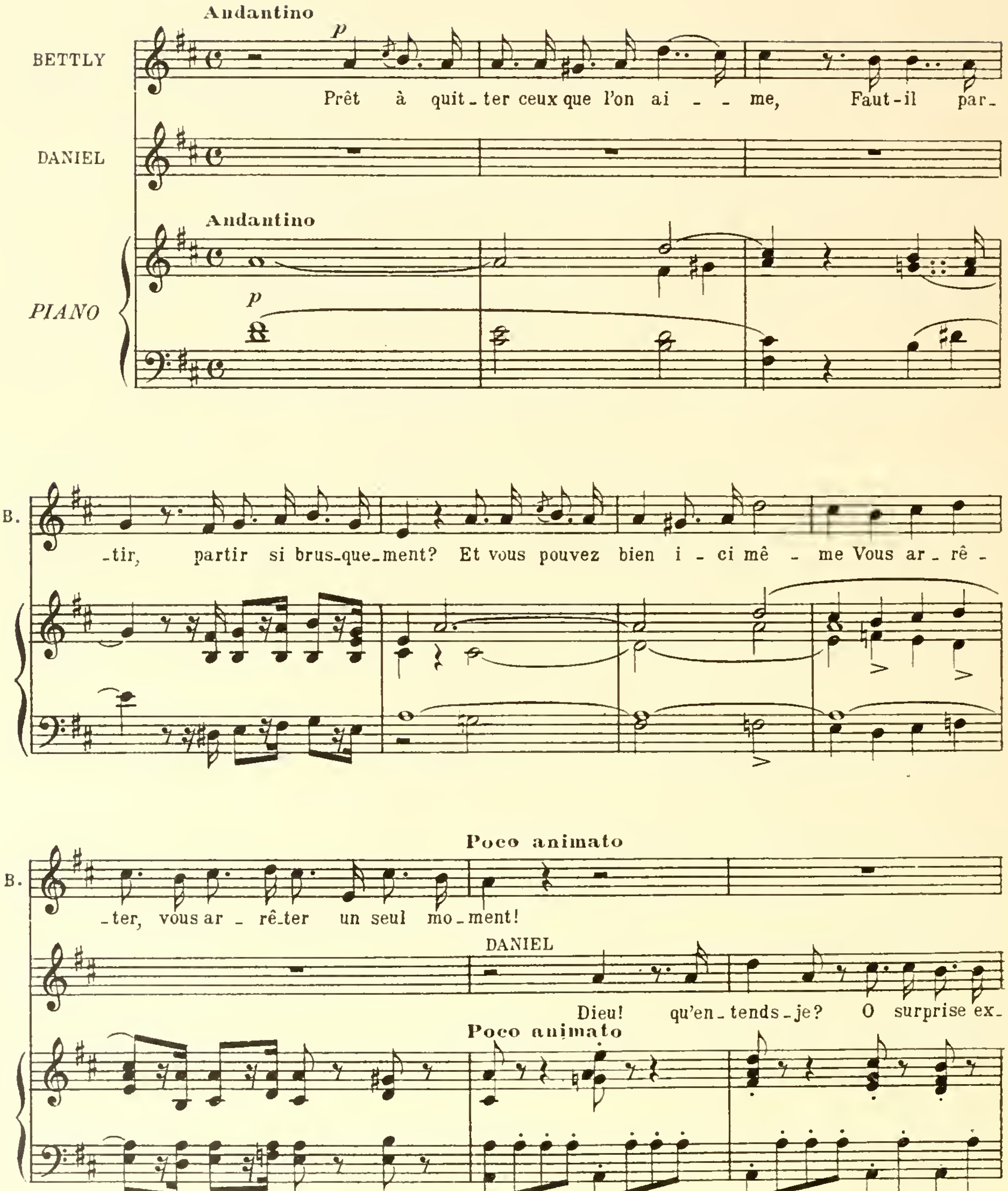
DANIEL
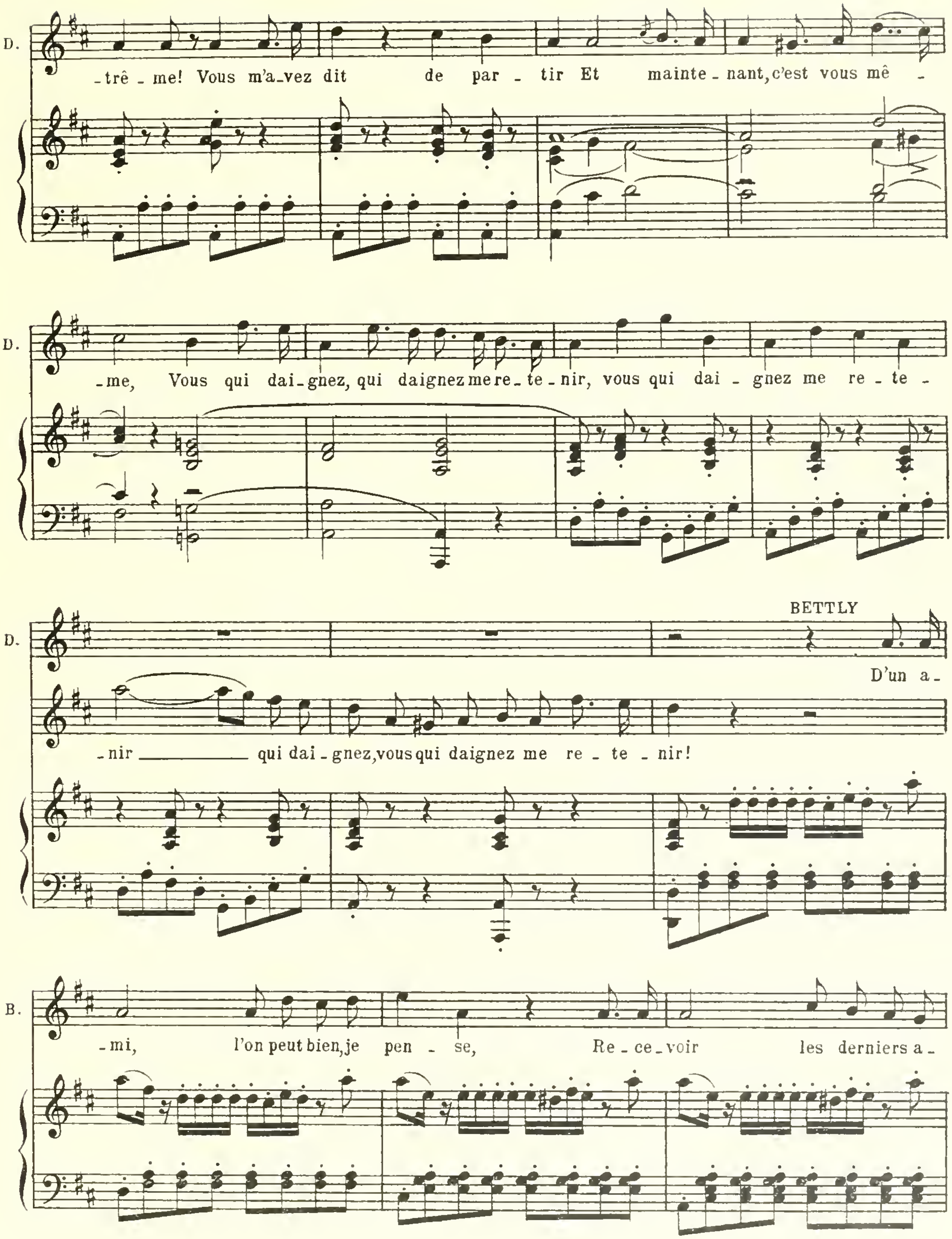
Ça commence déjà... car je n'en peux plus... je tombe de fatigue et de sommeil... trois nuits sans dormir!... des courses dans la montagne!.. et puis hier et ce matin, tout le mal que je me suis donné pour c'te prétendue noce!... *(Geste de Bettly)* Je n'en parlerai plus... et je m'en vais... car en restant ici... je vous contrarie...

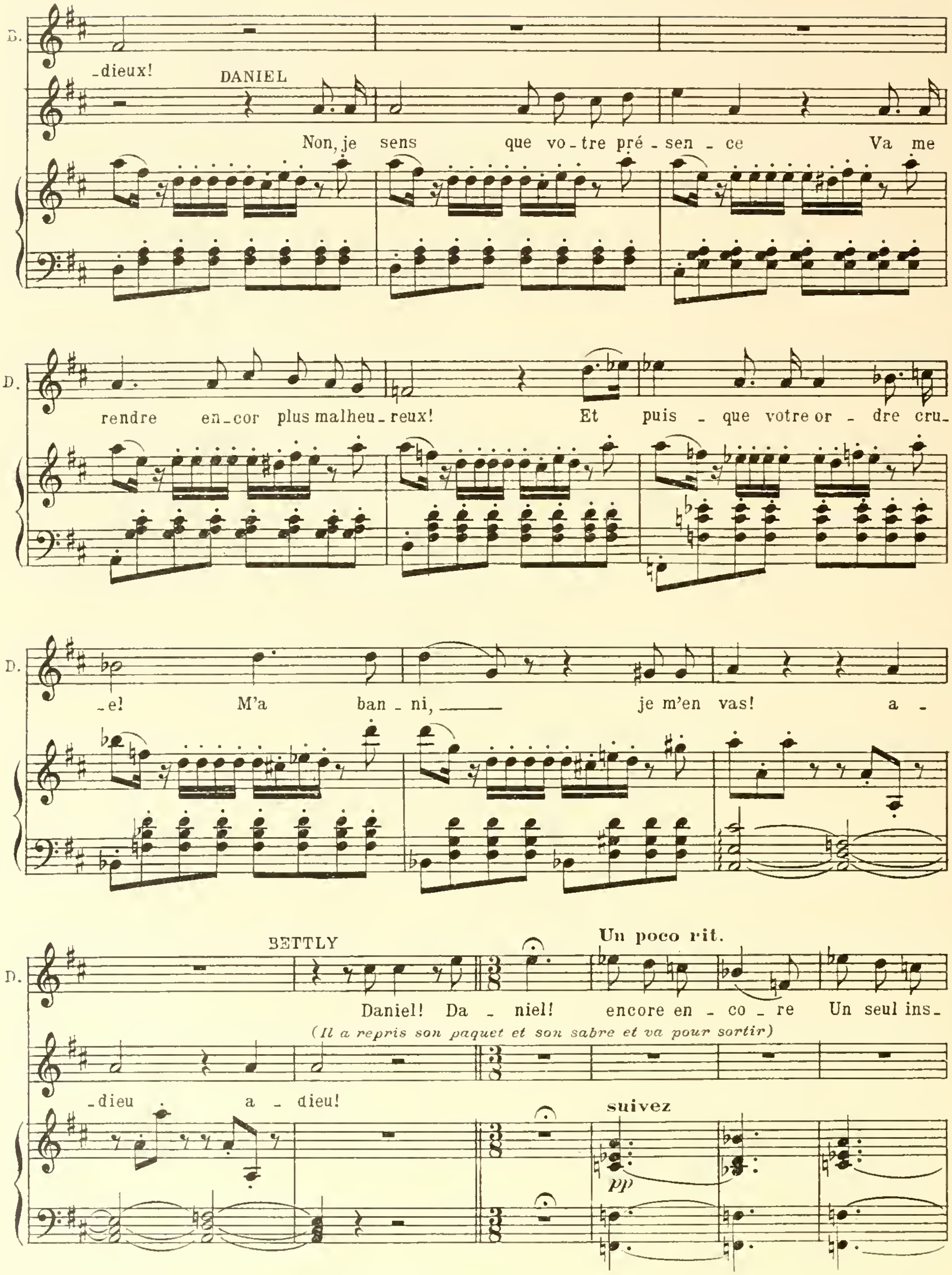
BETTLY
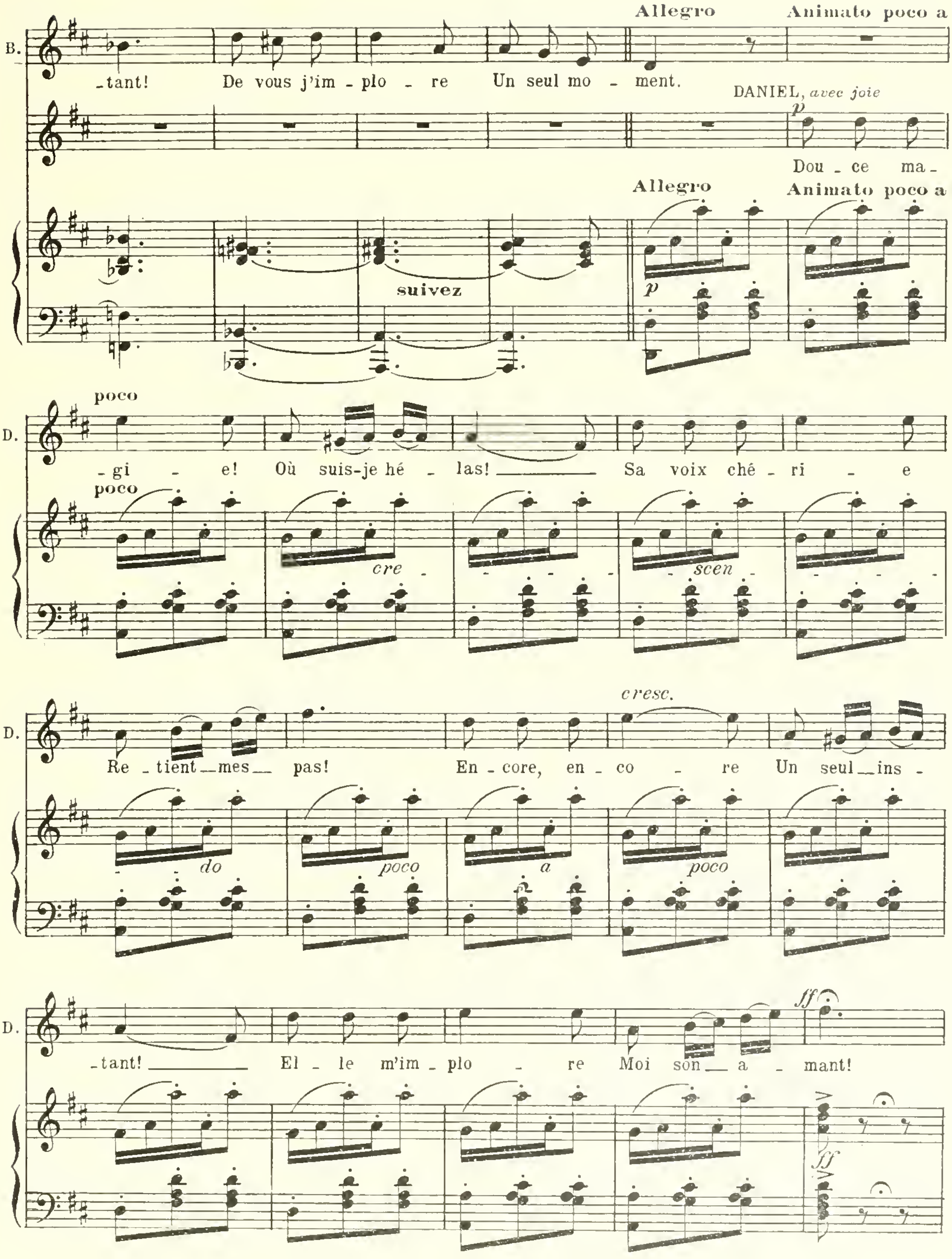
Mais du tout... *(A part)* Il va me laisser seule dans la maison avec tous ces gens-là!...

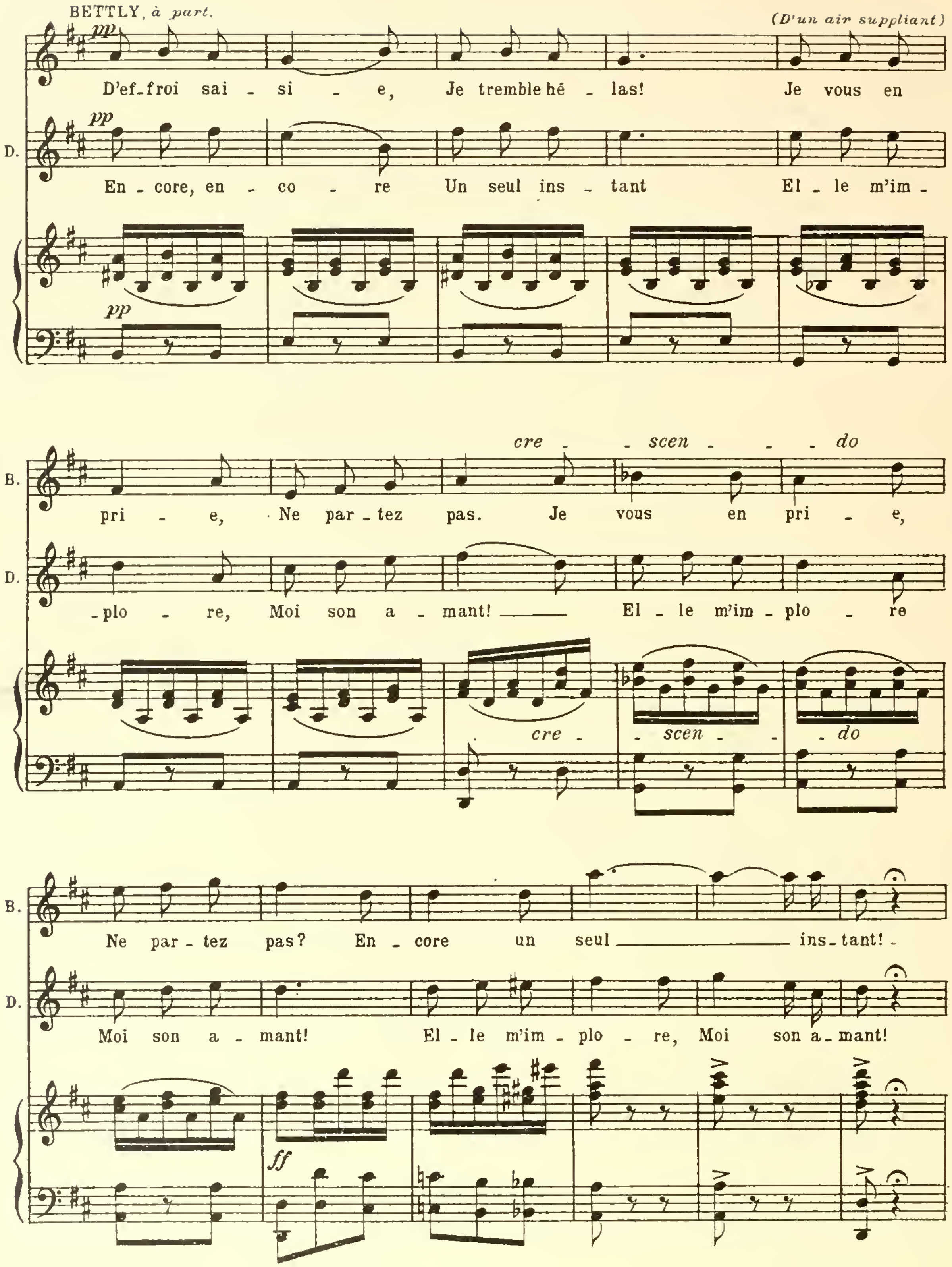
N°7
DUO
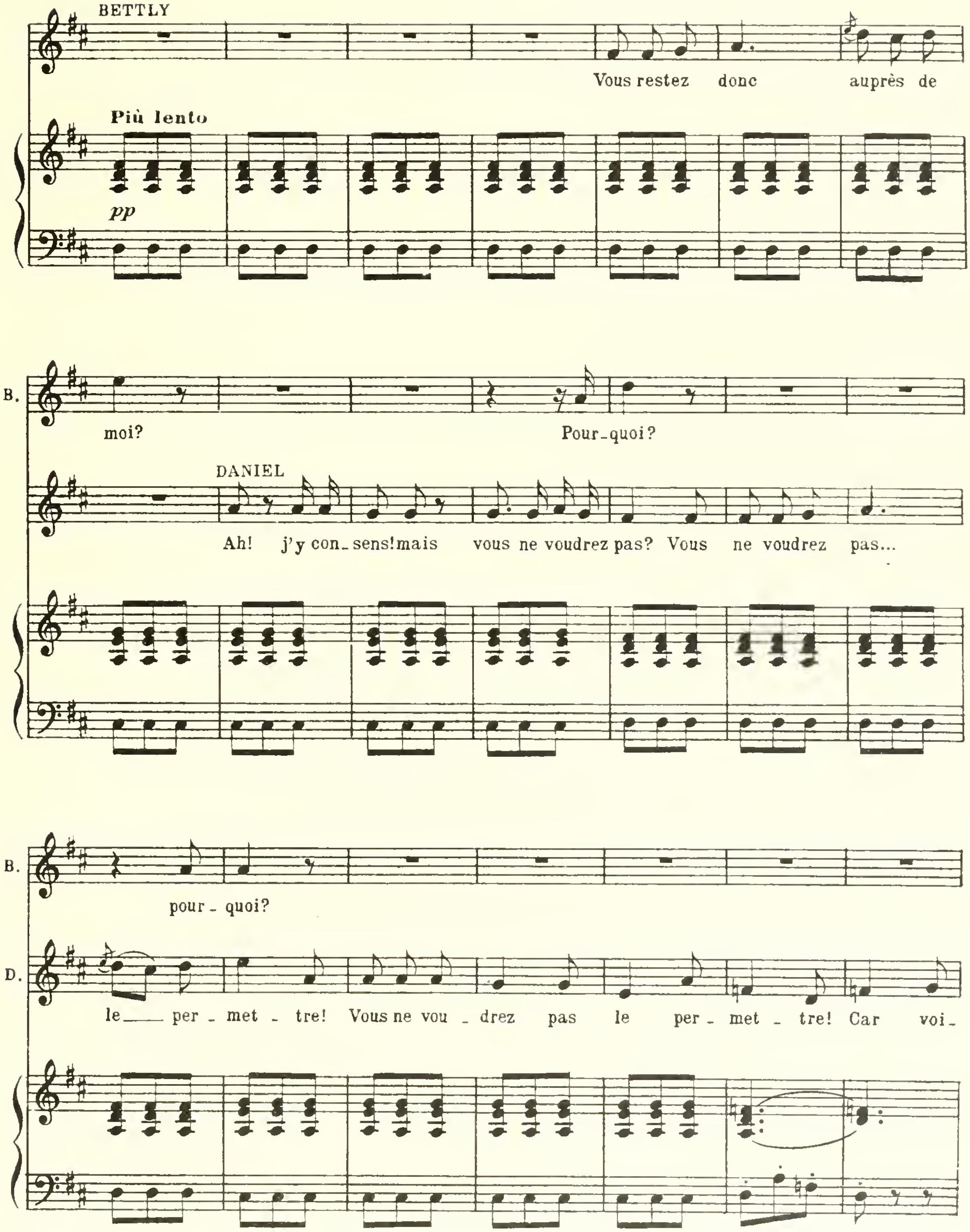

Andantino
BETTLY
DANIEL
PIANO
p
Prêt à quit_ter ceux que l'on ai _ _ me, Faut-il par_
_tir, partir si brus_que_ment? Et vous pouvez bien i _ ci mê _ me Vous ar_rê_
_ter, vous ar _ rê_ter un seul mo_ment!
Poco animato
DANIEL
Dieu! qu'en_tends_je? O surprise ex_
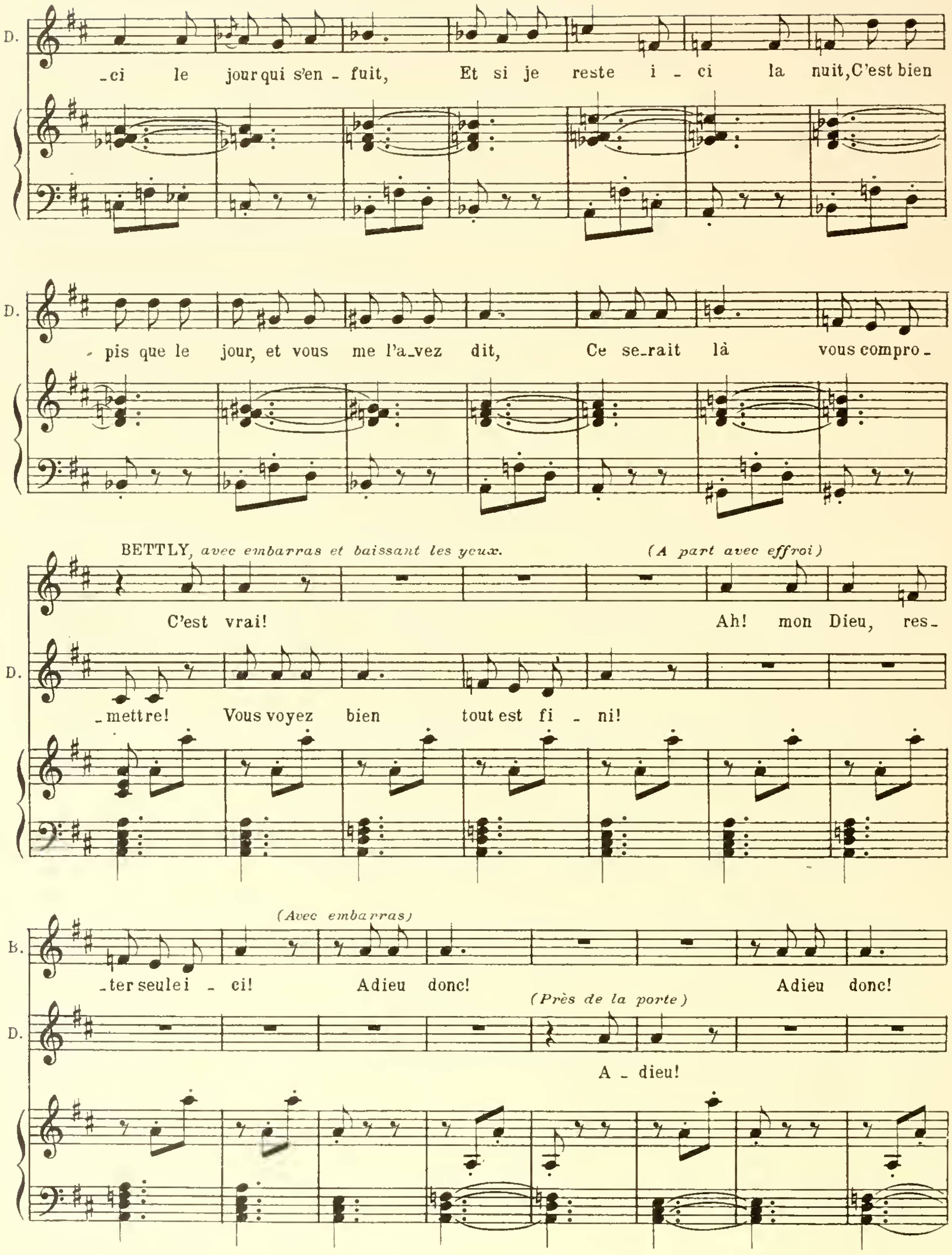

D.
_trê _ me! Vous m'a_vez dit de par _ tir Et mainte _ nant, c'est vous mê _
_me, Vous qui daignez, qui daignez me re _ te _ nir, vous qui dai _ gnez me re _ te _
_nir qui dai_gnez, vous qui daignez me re _ te _ nir!
BETTLY
D'un a_
B.
_mi, l'on peut bien, je pen _ se, Re _ ce _ voir les derniers a _
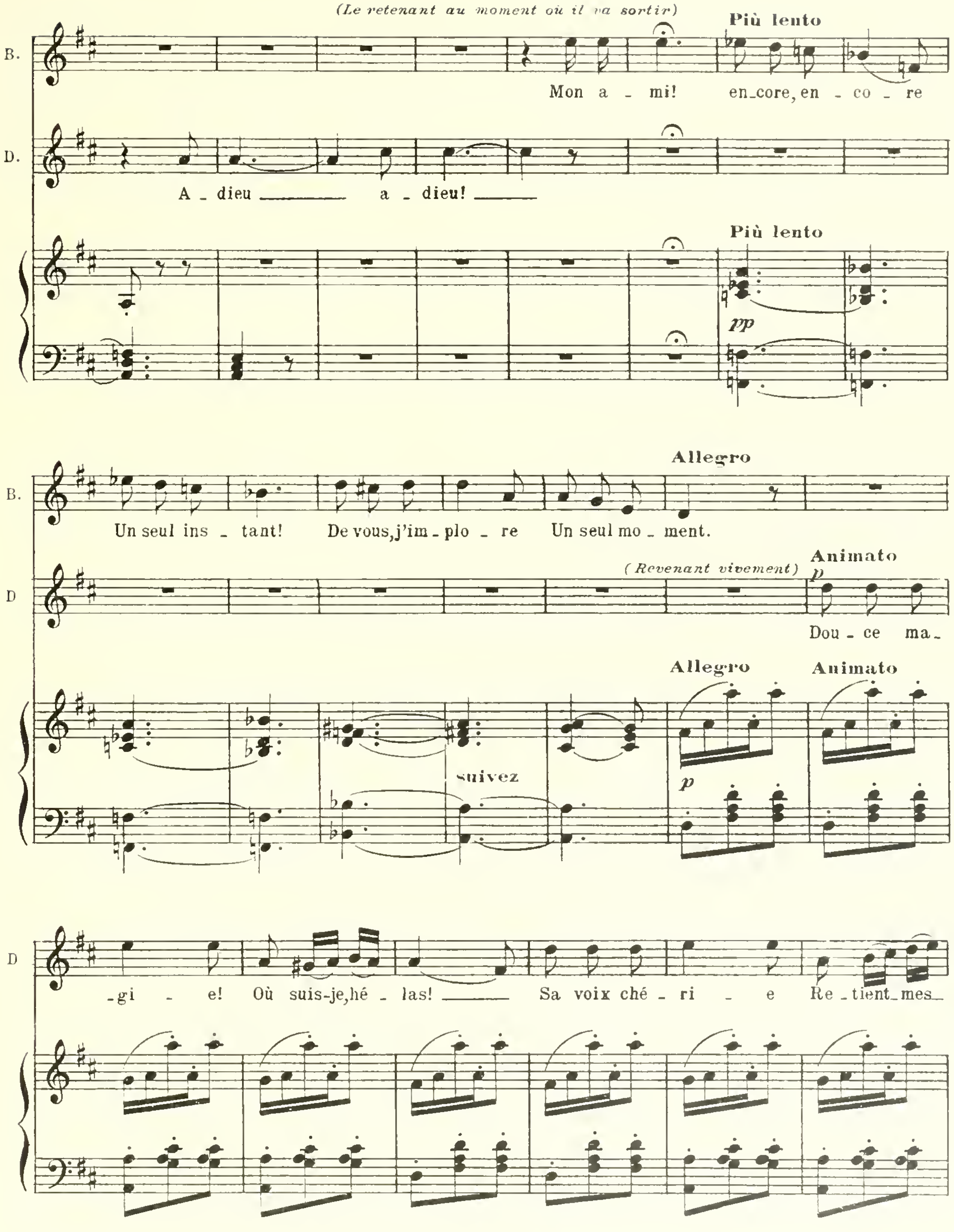

D.
_dieux!
DANIEL
Non, je sens que vo_tre pré_sen_ce Va me
rendre en_cor plus malheu_reux! Et puis _ que votre or _ dre cru_
_el! M'a ban_ni, je m'en vas! a_
_dieu a _ dieu!
BETTLY
Un poco rit.
Daniel! Da _ niel! encore en _ co _ re Un seul ins_
(Il a repris son paquet et son sabre et va pour sortir)
suivez
pp
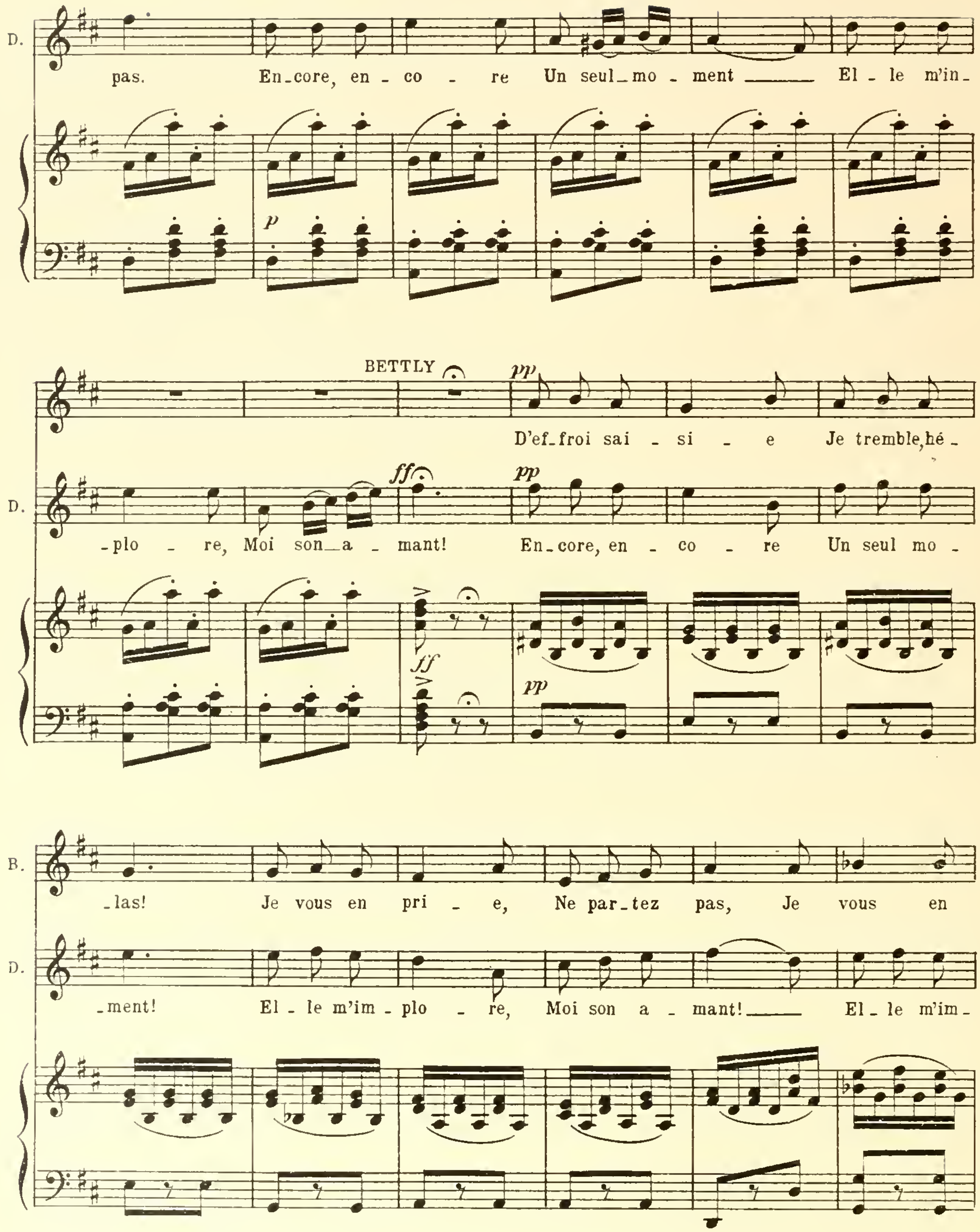

Allegro
Animato poco a
B.
_tant! De vous j'im _ plo _ re Un seul mo _ ment.
DANIEL, avec joie
p
Dou _ ce ma _
Allegro
Animato poco a
suivez
p
poco
D.
_gi _ e! Où suis-je hé _ las! Sa voix ché _ ri _ e
poco
cre _ scen _
cresc.
D.
Re _ tient _ mes _ pas! En _ core, en _ co _ re Un seul _ ins _
do poco a poco
D.
_tant! El _ le m'im _ plo _ re Moi son _ a _ mant!
ff
ff
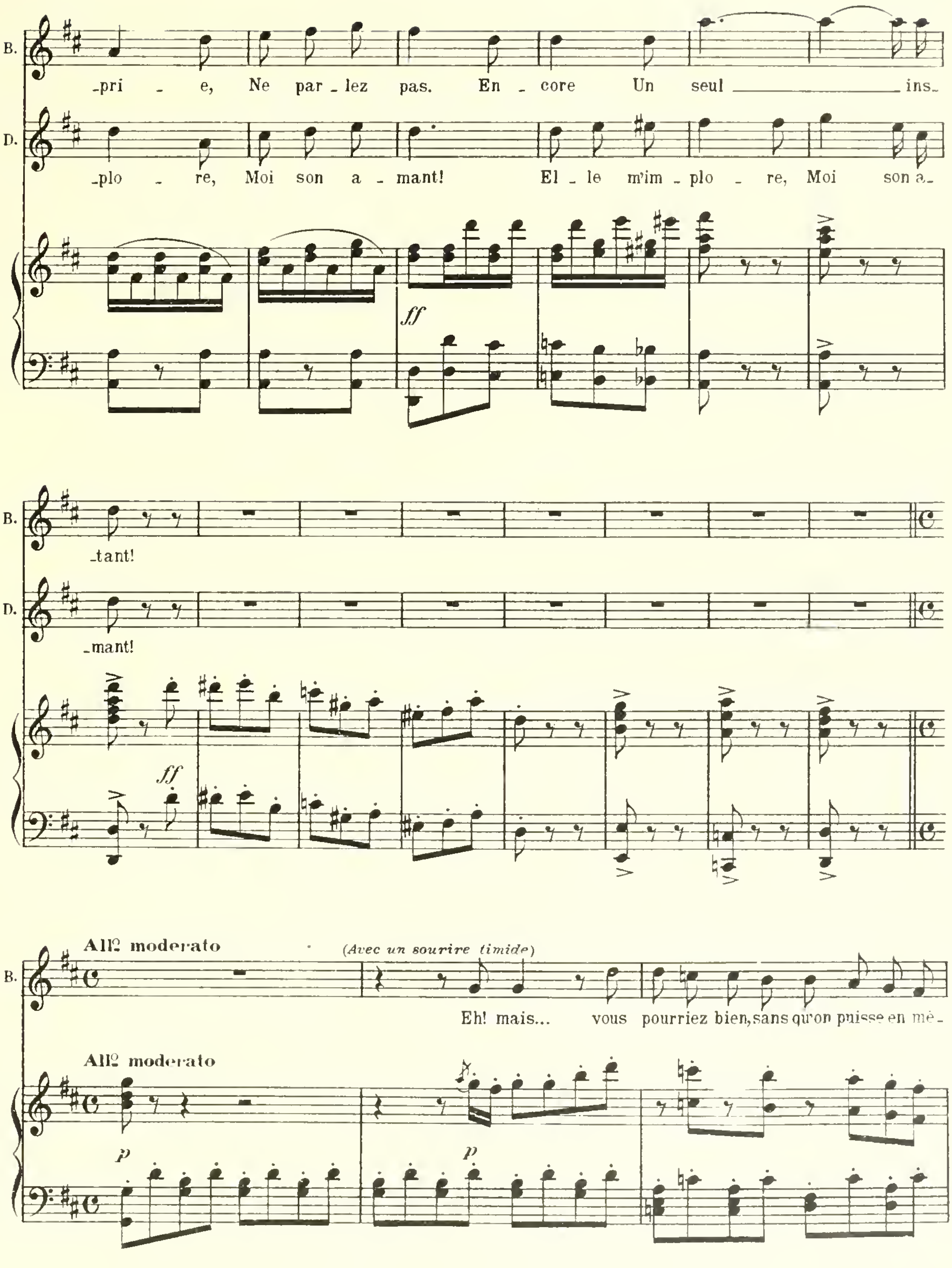

BETTLY, à part.
(D'un air suppliant)
pp
D'ef_froi sai - si - e, Je tremble hé - las! Je vous en
D.
En - core, en - co - re Un seul ins - tant El - le m'im -
B.
pri - e, Ne par - tez pas. Je vous en pri - e,
cre - - scen - - - do
D.
- plo - re, Moi son a - mant! El - le m'im - plo - re
B.
Ne par - tez pas? En - core un seul ins_tant! -
D.
Moi son a - mant! El - le m'im - plo - re, Moi son a_mant!
ff

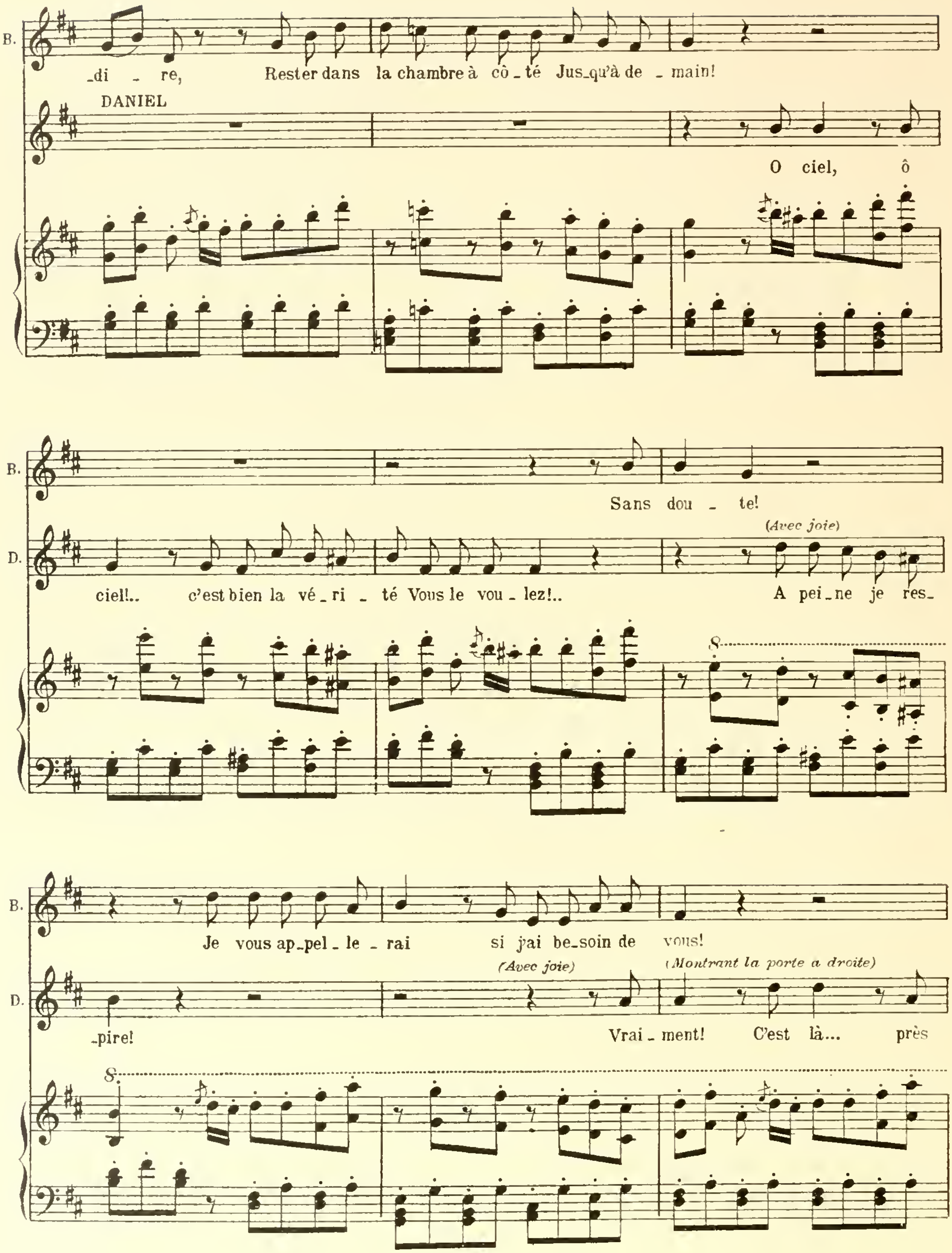

BETTLY
Più lento
pp
Vous restez donc auprès de
B.
moi?
Pour_quoi?
DANIEL
Ah! j'y con_sens!mais vous ne voudrez pas? Vous ne voudrez pas...
B.
pour_quoi?
D.
le___ per_met_tre! Vous ne vou_drez pas le per_met_tre! Car voi_
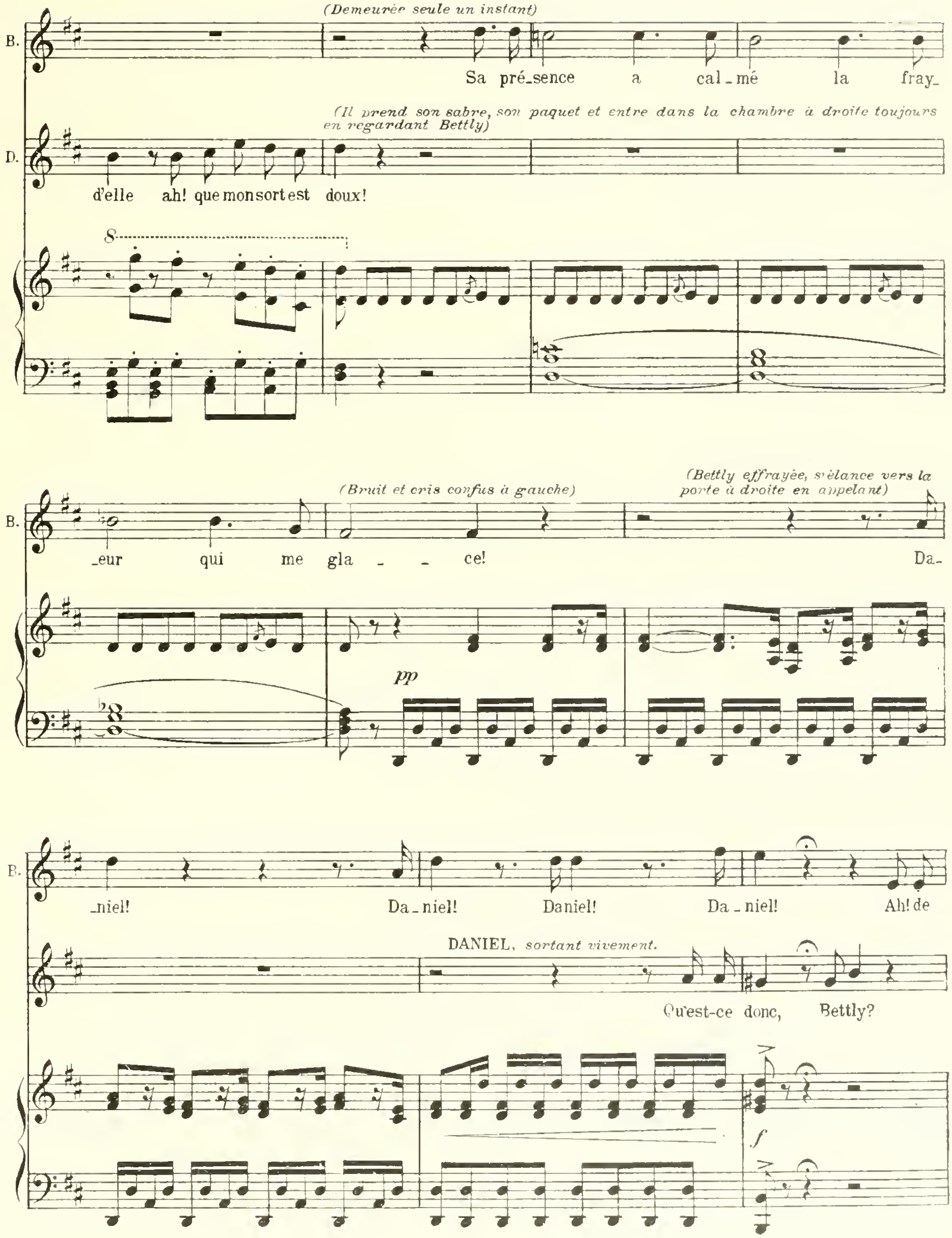

D.
_ci le jour qui s'en _ fuit, Et si je reste i _ ci la nuit, C'est bien
D.
pis que le jour, et vous me l'a_vez dit, Ce se_rait là vous compro _
BETTLY, avec embarras et baissant les yeux.
(A part avec effroi)
C'est vrai! Ah! mon Dieu, res_
D.
_mettre! Vous voyez bien tout est fi _ ni!
(Avec embarras)
B.
_ter seule i _ ci! Adieu donc! Adieu donc!
(Près de la porte)
D.
A _ dieu!
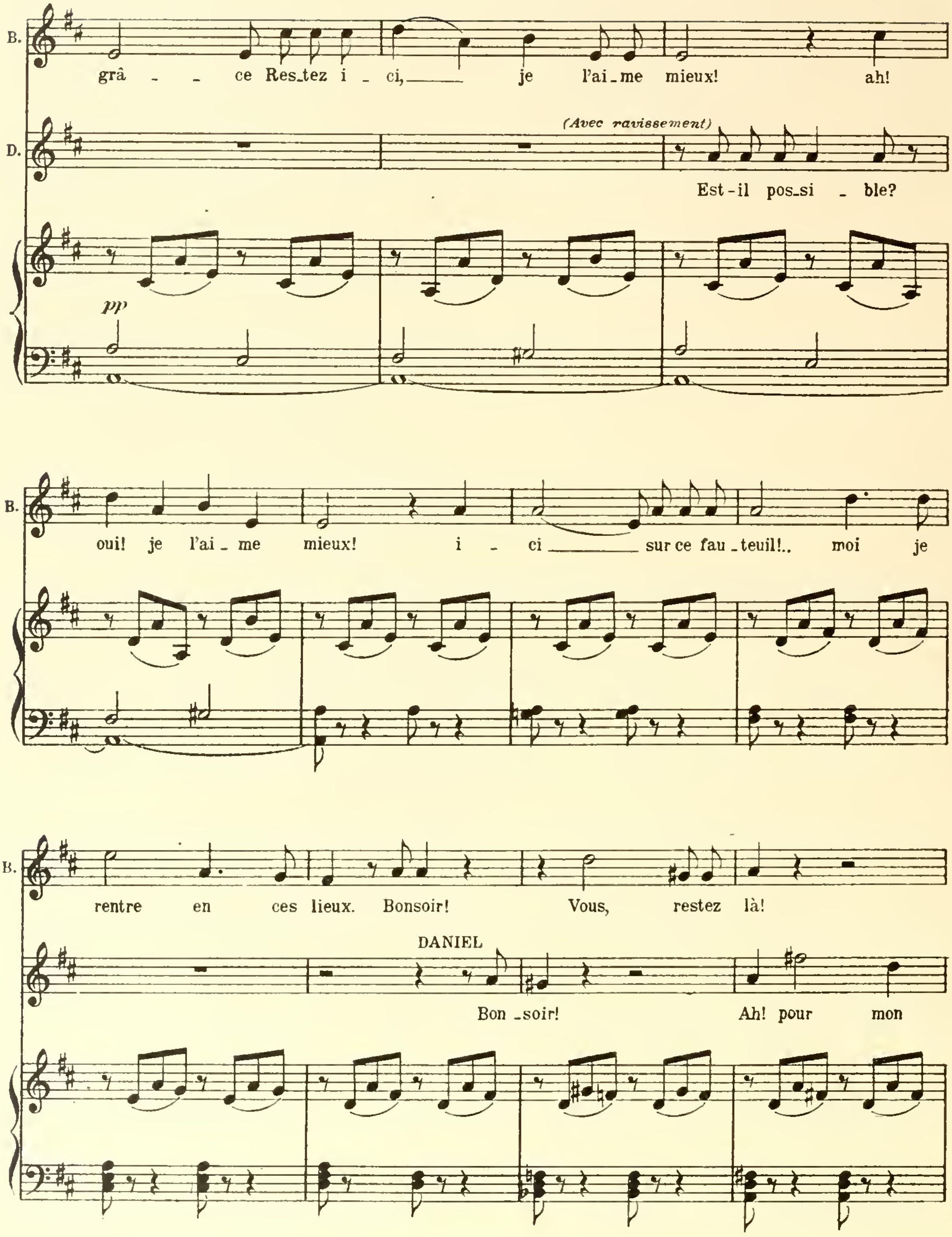

(Le retenant au moment où il va sortir)
Più lento
B.
Mon a - mi! en_core, en - co - re
D.
A - dieu a - dieu!
Più lento
pp
B.
Un seul ins - tant! De vous, j'im - plo - re Un seul mo - ment.
Allegro
D
(Revenant vivement)
Animato
p
Dou - ce ma_
Allegro
Animato
suivez
p
D
_gi - e! Où suis-je, hé - las! Sa voix ché - ri - e Re - tient_mes_
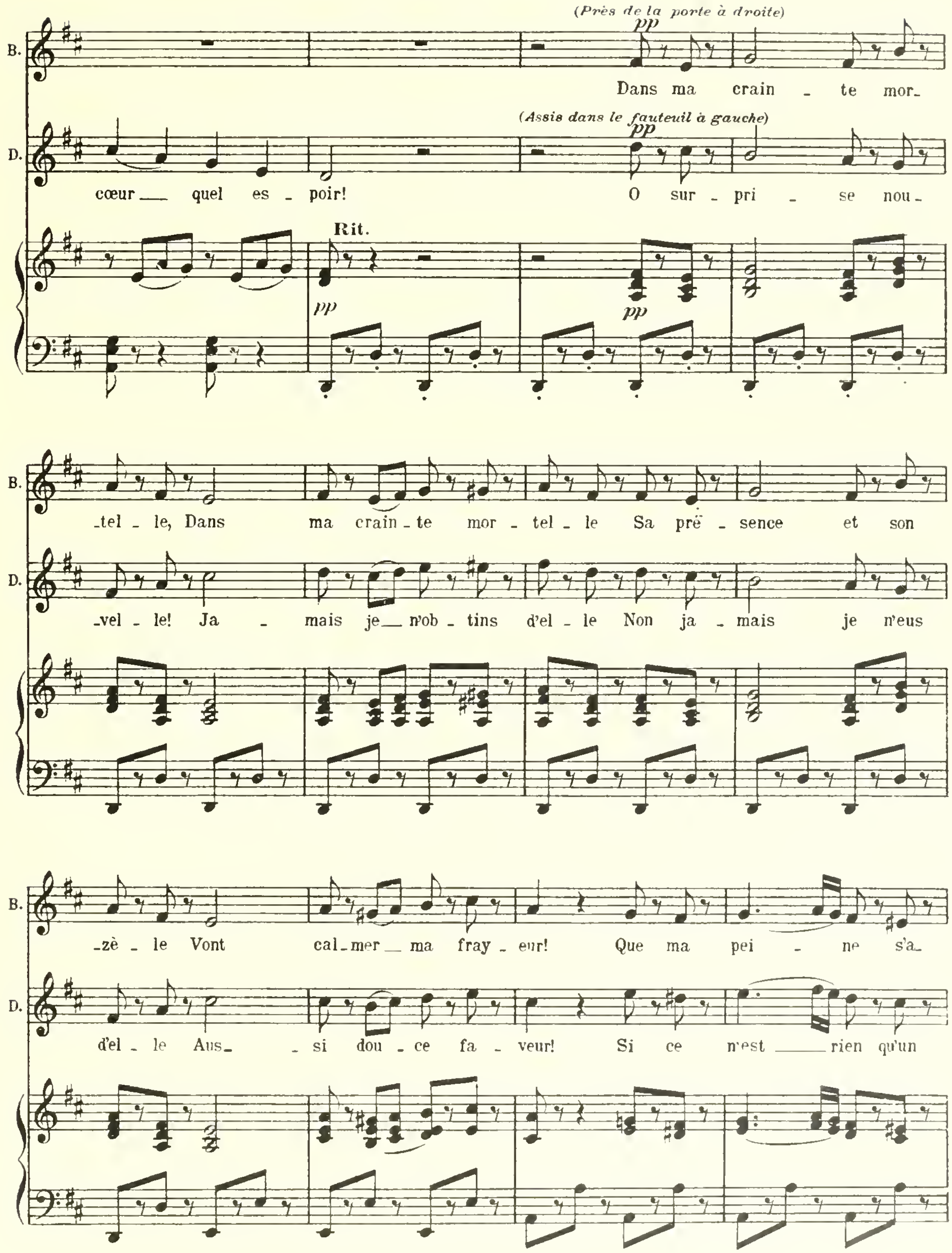

D.
pas. En_core, en _ co _ re Un seul_mo _ ment ___ El _ le m'in_
p
BETTLY
D'ef_froi sai _ si _ e Je tremble,hé _
D.
_plo _ re, Moi son_a _ mant! En_core, en _ co _ re Un seul mo _
ff
pp
B.
_las! Je vous en pri _ e, Ne par_tez pas, Je vous en
D.
_ment! El _ le m'im _ plo _ re, Moi son a _ mant! ___ El _ le m'im_
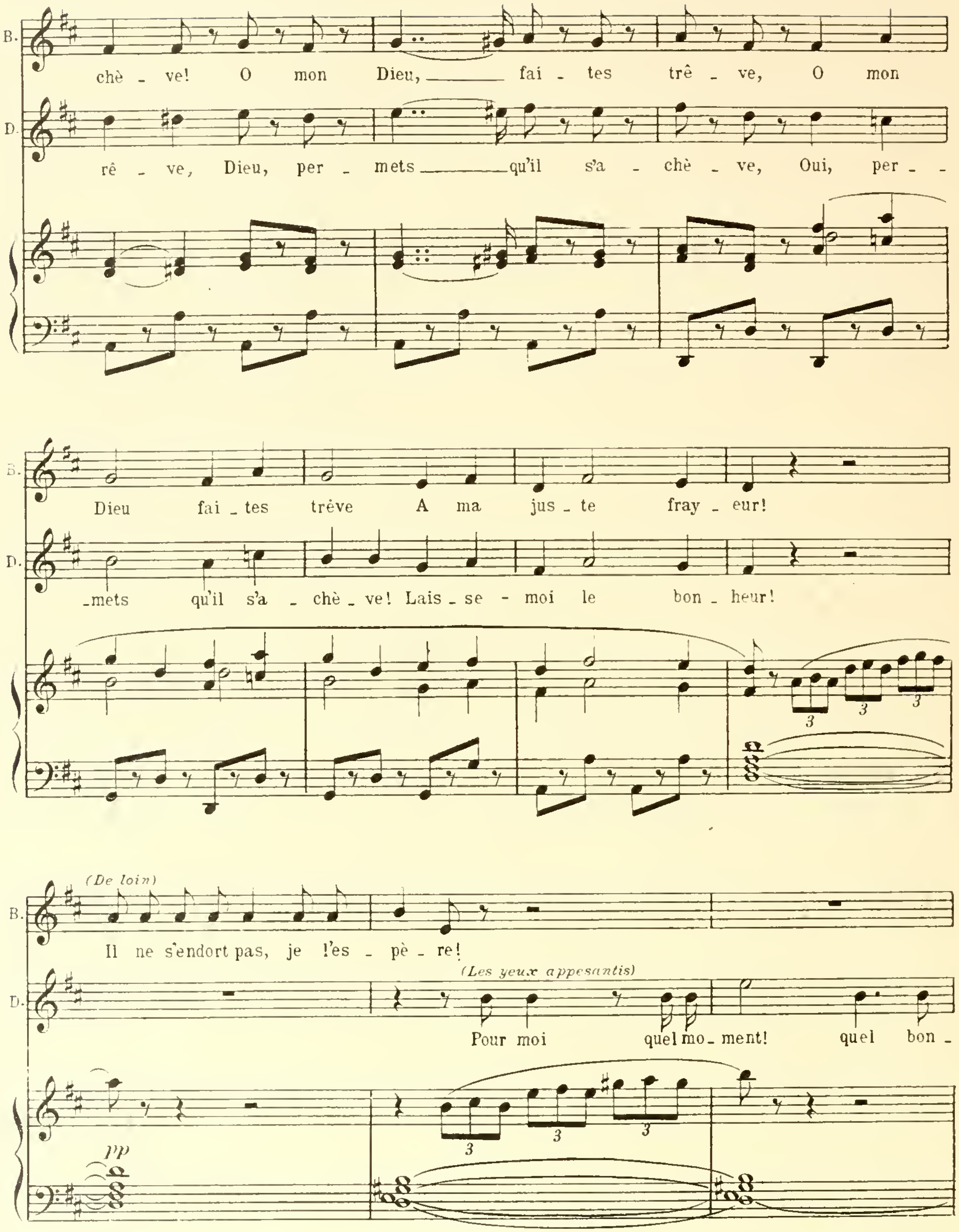

B.
-pri - e, Ne par - lez pas. En - core Un seul ins-
D.
-plo - re, Moi son a - mant! El - le m'im - plo - re, Moi son a-
ff
B.
-tant!
D.
-mant!
ff
All° moderato
(Avec un sourire timide)
B.
Eh! mais... vous pourriez bien, sans qu'on puisse en mè-
All° moderato
p
p
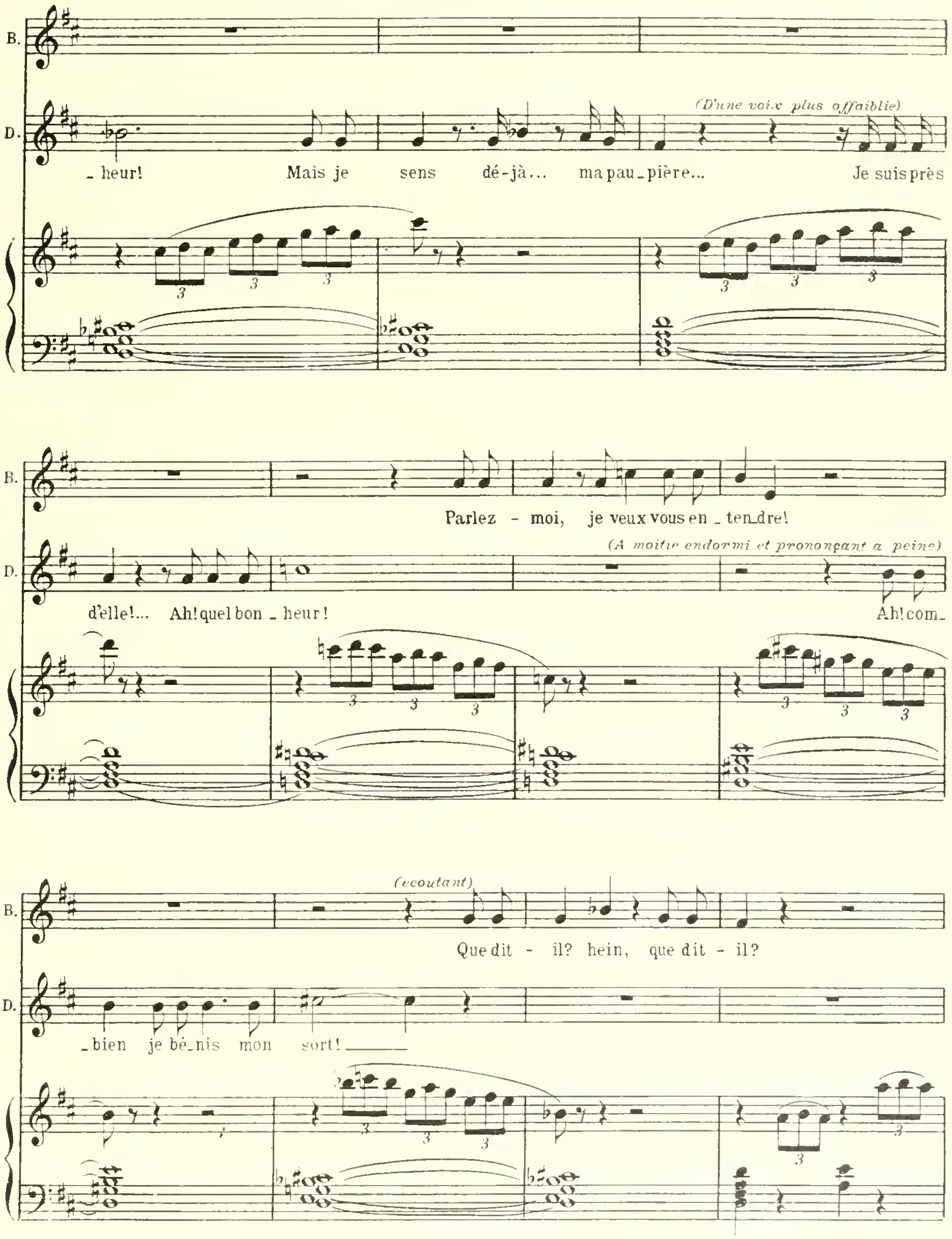

B.
_di _ re, Rester dans la chambre à cô_té Jus_qu'à de _ main!
DANIEL
O ciel, ô
B.
Sans dou _ te!
D.
ciel!.. c'est bien la vé_ri _ té Vous le vou_lez!..
(Avec joie)
A pei_ne je res_
B.
Je vous ap_pel _ le _ rai si j'ai be_soin de vous!
D.
_pire!
(Avec joie)
Vrai _ ment!
(Montrant la porte a droite)
C'est là... près

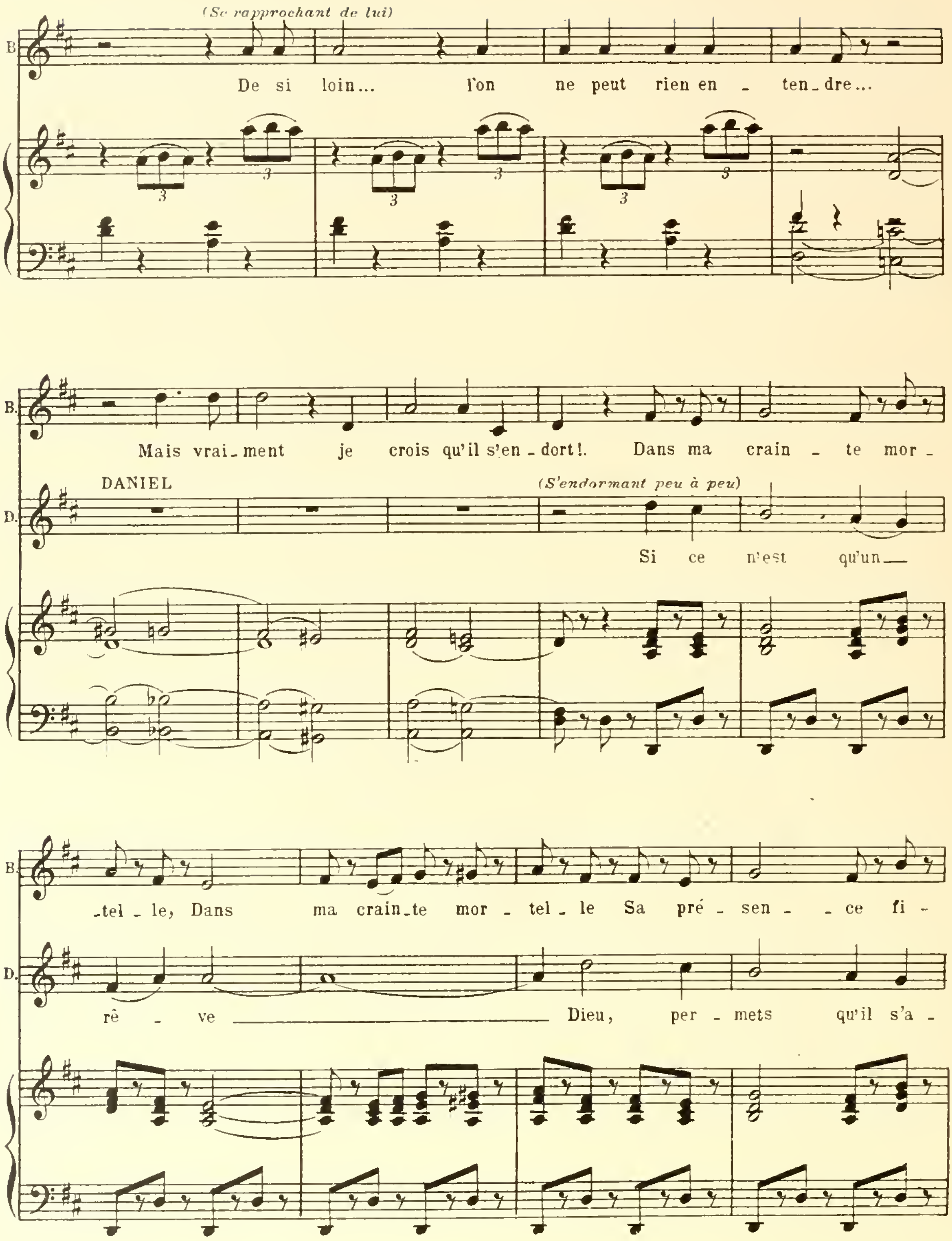

(Demeurée seule un instant)
B.
Sa pré_sence a cal_mé la fray_
(Il prend son sabre, son paquet et entre dans la chambre à droite toujours en regardant Bettly)
D.
d'elle ah! que mon sort est doux!
8
_eur qui me gla _ _ ce!
(Bruit et cris confus à gauche)
(Bettly effrayée, s'élance vers la porte à droite en appelant)
Da_
pp
_niel! Da_niel! Daniel! Da_niel! Ah! de
DANIEL, sortant vivement.
Qu'est-ce donc, Bettly?
f
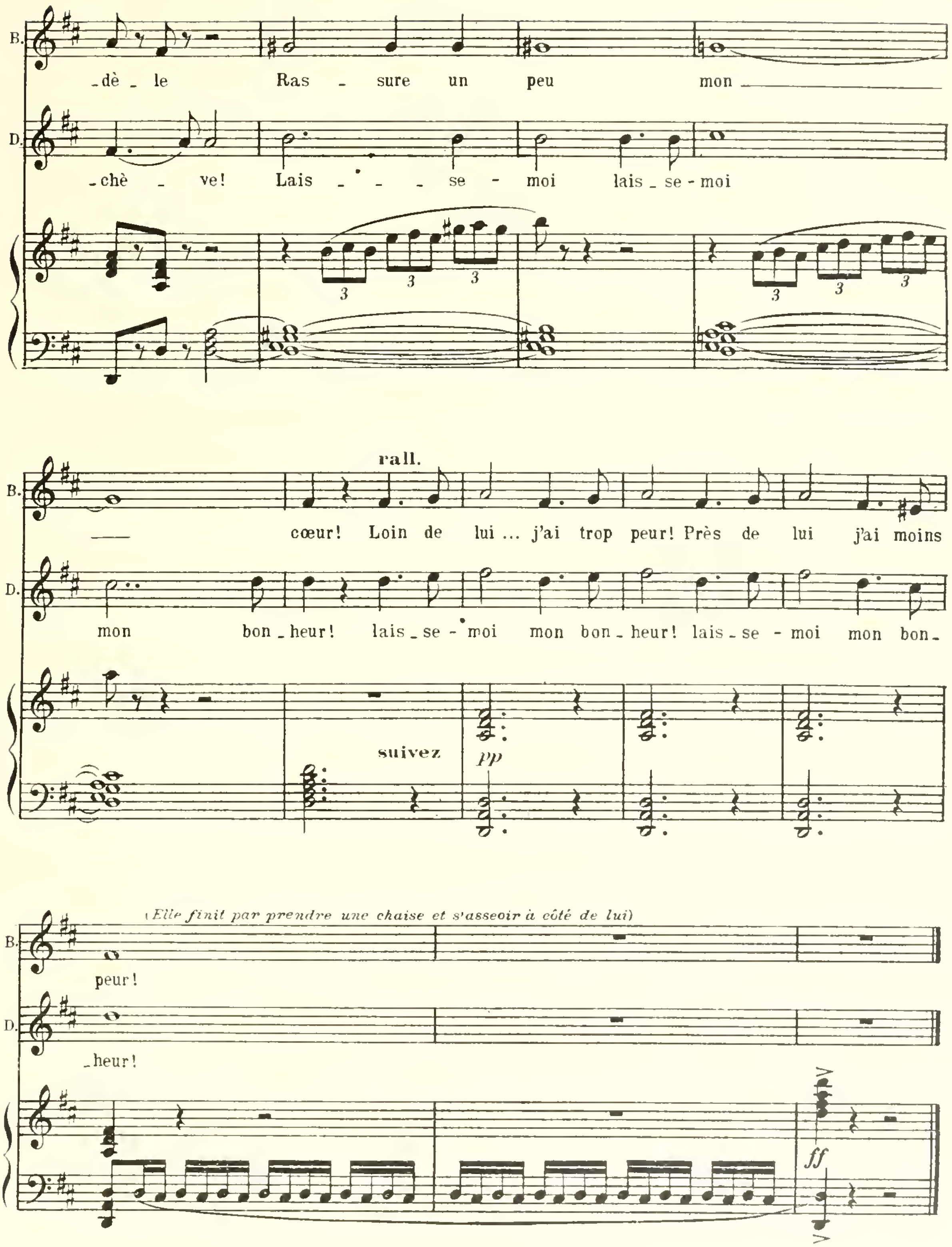

B.
grâ - - ce Res_tez i _ ci, je l'ai_me mieux! ah!
D.
(Avec ravissement)
Est-il pos_si - ble?
pp
B.
oui! je l'ai_me mieux! i - ci sur ce fau_teuil!.. moi je
B.
rentre en ces lieux. Bonsoir! Vous, restez là!
DANIEL
Bon_soir! Ah! pour mon


(Près de la porte à droite)
pp
B.
Dans ma crain - te mor-
(Assis dans le fauteuil à gauche)
pp
D.
cœur quel es - poir! O sur - pri - se nou-
Rit.
pp
pp
B.
-tel - le, Dans ma crain - te mor - tel - le Sa pré - sence et son
D.
-vel - le! Ja - mais je n'ob - tins d'el - le Non ja - mais je n'eus
B.
-zè - le Vont cal - mer ma fray - eur! Que ma pei - ne s'a-
D.
d'el - le Aus - si dou - ce fa - veur! Si ce n'est rien qu'un


B.
chè - ve! O mon Dieu, fai - tes trê - ve, O mon
D.
rê - ve, Dieu, per - mets qu'il s'a - chè - ve, Oui, per -
B.
Dieu fai - tes trêve A ma jus - te fray - eur!
D.
-mets qu'il s'a - chè - ve! Lais - se - moi le bon - heur!
(De loin)
B.
Il ne s'endort pas, je l'es - pè - re!
(Les yeux appesantis)
D.
Pour moi quel mo - ment! quel bon -
pp


B.
D.
(D'une voix plus affaiblie)
_heur! Mais je sens dé-jà... ma pau_pière... Je suis près
Parlez - moi, je veux vous en _ ten_dre!
(A moitie endormi et prononçant a peine)
d'elle!... Ah! quel bon _ heur! Ah! com_
(ecoutant)
Que dit - il? hein, que dit - il?
_bien je bé_nis mon sort!


(Se rapprochant de lui)
B.
De si loin... l'on ne peut rien en _ ten_dre...
Mais vrai_ment je crois qu'il s'en_dort!. Dans ma crain _ te mor _
DANIEL
(S'endormant peu à peu)
D.
Si ce n'est qu'un
-tel _ le, Dans ma crain_te mor _ tel _ le Sa pré _ sen _ _ ce fi _
rê _ ve Dieu, per _ mets qu'il s'a _


B.
_dè _ le Ras _ sure un peu mon
D.
_chè _ ve! Lais _ _ se _ moi lais _ se _ moi
3 3 3
rall.
cœur! Loin de lui… j'ai trop peur! Près de lui j'ai moins
mon bon _ heur! lais _ se _ moi mon bon _ heur! lais _ se _ moi mon bon _
suivez
pp
(Elle finit par prendre une chaise et s'asseoir à côté de lui)
peur!
_heur!
ff

SCÈNE XII

MAX, *sortant de la porte à droite;* BETTLY *assise près de Daniel;* DANIEL, *dormant sur le fauteuil à droite*

MAX, *à part, apercevant Daniel*

Ah!... notre jeune fermier!... elle l'a fait rester! Très bien!

(Il s'avance et se place entre Bettly et Daniel)

BETTLY, *se levant effrayée*

Dieu! ce soldat!...

MAX

Moi-même, ma belle enfant... *(Affectant un peu d'ivresse)* Vivent l'amour et la bagatelle!... Voyez-vous, j'ai servi en Allemagne... et les Allemands sont toujours aimables... après diner! Or le vôtre était excellent... il faut donc, pour être juste, que l'amabilité soit en rapport avec le diner!...

BETTLY, *à part*

Et ce Daniel qui ne s'éveille pas!...

MAX

Nous convenons dono, ma jolie hôtesse, qu'il me faut un petit baiser...

BETTLY

Une pareille audace...

MAX

C'est de la reconnaissance!... c'est une galanterie soldatesque et décente qui ne peut offenser personne!... et ton mari lui-même le permettra... *(Montrant Daniel)* Je vais lui demander.

BETTLY, *piquée*

Ce n'est point mon mari...

MAX

Excusez!.. comme il dormait là, près de toi... j'avais cru tout naturellement...

BETTLY, *avec fierté*

Vous vous trompez... je n'ai pas de mari... je vous prie de le croire...

MAX, *gaîment*

Tu n'as pas de mari! alors ne crains plus rien! ça ne fait de tort à personne... et, puisque tu es libre, puisque tu es ta maîtresse...

BETTLY, *effrayée*

Monsieur le soldat...

MAX, *la poursuivant*

Vivent l'amour et la bagatelle!

BETTLY

A moi!... au secours!...

MAX

l'embrassant au moment où Daniel s'éveille

Tu auras beau faire!...

DANIEL, *s'éveillant*

Qu'est-ce que je vois là?...

MAX

tenant toujours Bettly, qui se débat

Le triomphe du sentiment!

DANIEL

Moi qui étais dans un si joli rêve! *(S'élançant entre Max et Bettly, qu'il sépare)* Voulez-vous bien finir?..

MAX, *avec colère*

Et de quoi te mêles-tu?...

DANIEL

Je me mêle... que ces manières-là me déplaisent entendez-vous, sergent?...

MAX

de même, et affectant plus d'ivresse

Et de quel droit ça te déplaît-il? Est-ce ta sœur?

DANIEL

Non vraiment!...

MAX

Est-ce ta femme?

DANIEL

Hélas! non...

MAX

Est-ce ta nièce, ta cousine, ta grand'tante?...

DANIEL

Non, sans doute... mais cependant, sergent...

MAX, *avec hauteur*

Mais cependant, morbleu!... c'est à moi alors que ça déplaît... et, puisque tu n'as aucun droit légal z'et légitime de m'ennuyer z'ici, fais-moi le plaisir de battre en retraite sur-le-champ et vivement.

BETTLY

O ciel!...

MAX

Je te l'ordonne!

DANIEL

Et moi, ça m'est égal... je resterai!...

MAX, *le menaçant*

Comment! blanc-bec...

DANIEL

tremblant et se refugiant près de Bettly

Oui... oui... je resterai... j'en ai le droit... c'est mam'selle Bettly qui me l'a dit... N'est-ce pas mam'selle... vous m'en avez prié... vous me l'avez demandé?...

BETTLY, *tremblante*

Certainement... je le veux. *(Lui prenant le bras)* Je veux que vous ne me quittiez pas!...

DANIEL

Vous l'entendez... je ne lui fais pas dire... Vous n'avez que faire ici... n'est-il pas vrai?... *(Regardant Max, qui se croise les bras)* Eh bien! je vous demande pourquoi il reste-là!... Dites-lui donc, mam'selle... dites-lui donc de s'en aller.

MAX

Non, morbleu!... je ne m'en irai pas!... car j'y vois clair enfin... Tu es son amant!... tu l'aimes!...

DANIEL

Pour ce qui est de ça... c'est vrai!

MAX

Et moi aussi!...

DANIEL

Est-il possible?...

MAX, *le menaçant*

Et tu renonceras à l'aimer...

DANIEL, *de même*

Jamais!...

MAX, *de même*

Ou sinon....

BETTLY

Monsieur le sergent.... au nom du ciel...

MAX, *froidement*

Ça ne vous regarde pas... la belle!... c'est une affaire entre nous, une explication z'a l'amiable qui réclame impérieusement l'absence du sexe!... Ainsi vous comprenez vaquez aux travaux du ménage... et nous... ça ne sera pas long. *(Durement et lui montrant la porte à droite)* M'entendez-vous?...

DANIEL

Oui, mam'selle Bettly... retirez-vous un instant

BETTLY

à part, montrant la porte à droite

Ah! je n'irai pas loin... *(Bas)* Monsieur Daniel!..

DANIEL

Mam'selle Bettly.

BETTLY, *à mi-voix*
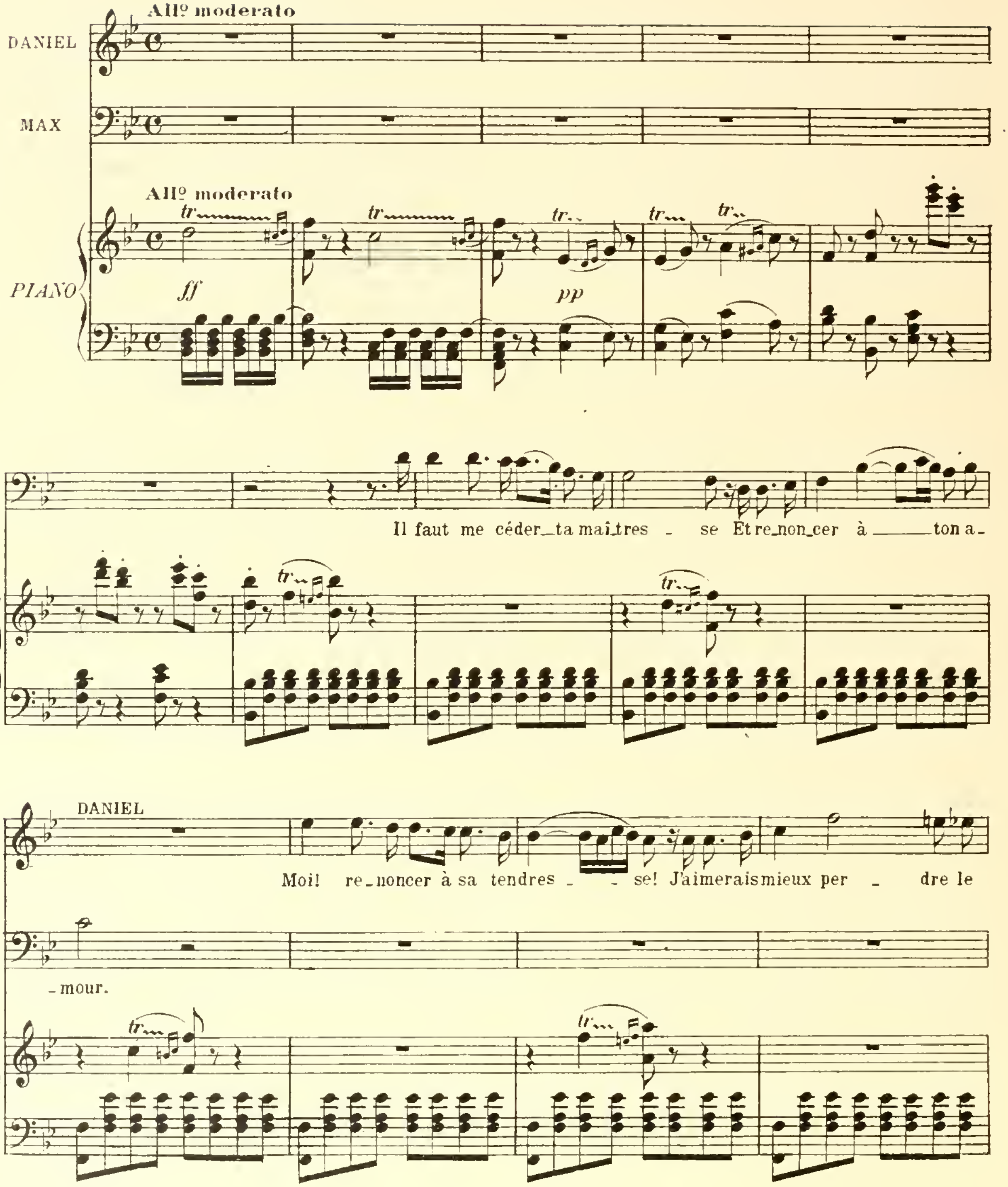
Ah! mon Dieu, que j'ai peur!...
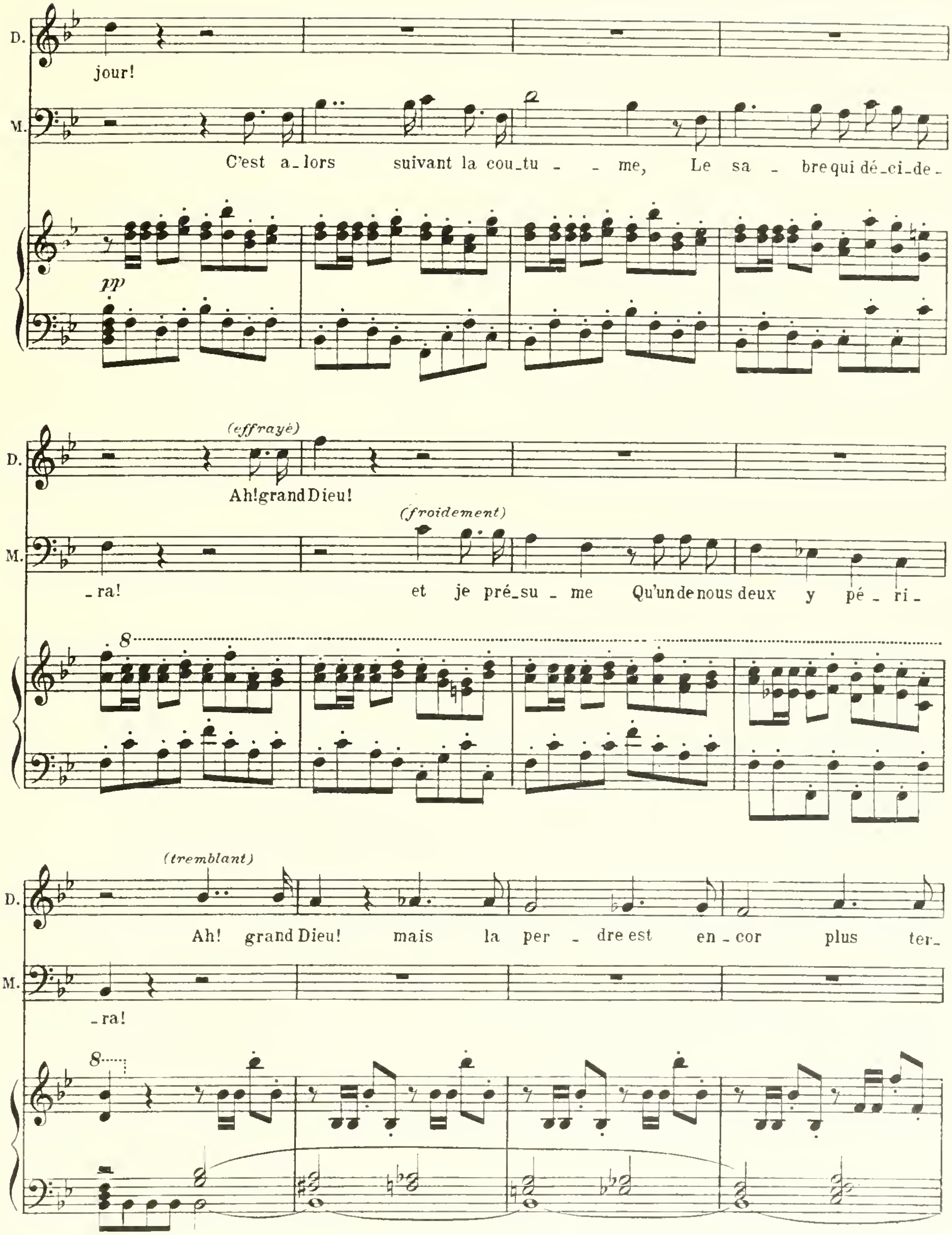
DANIEL, *de même*

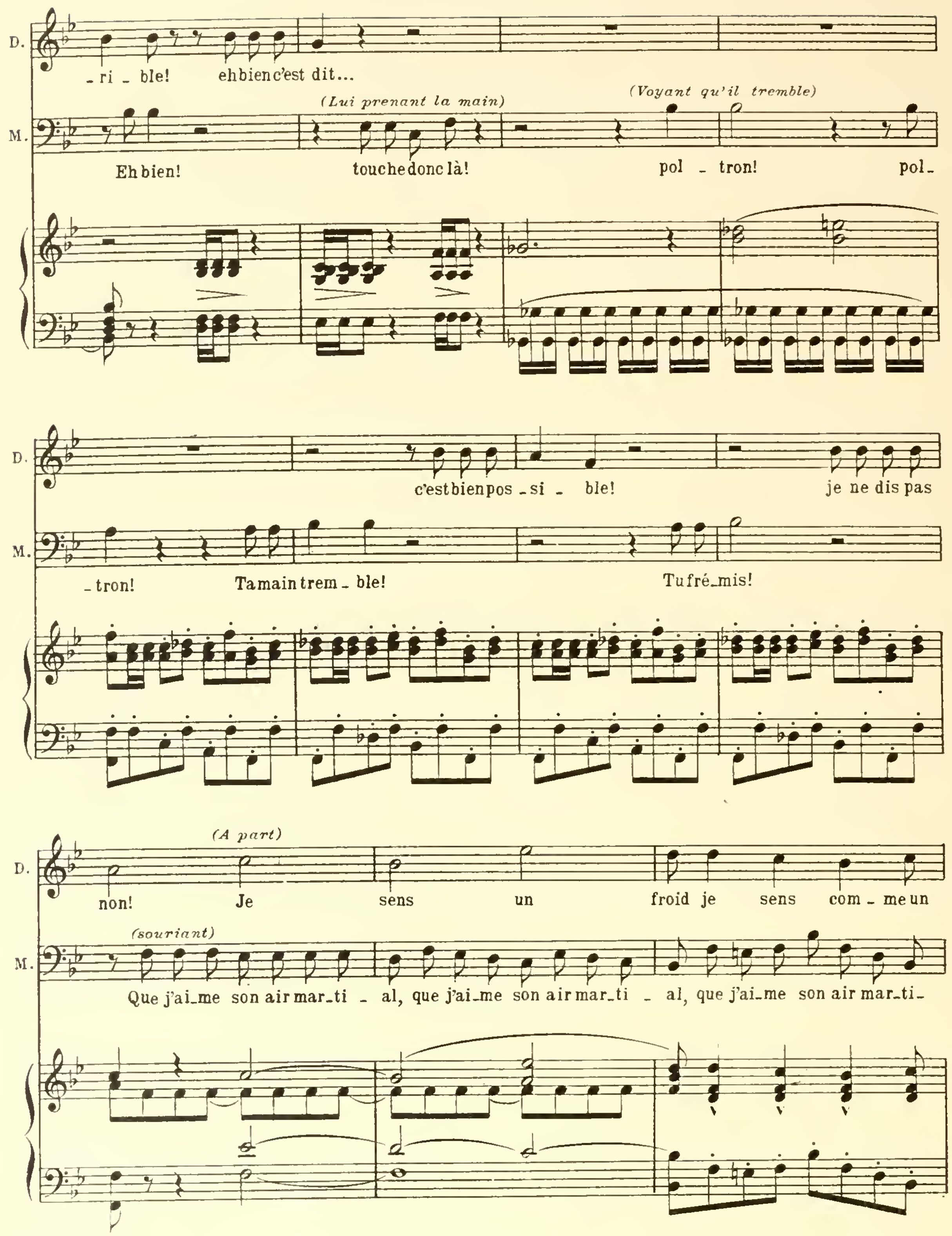
Et moi donc!... *(Bettly le regarde et, sur un geste de Max, sort par la porte à droite)*

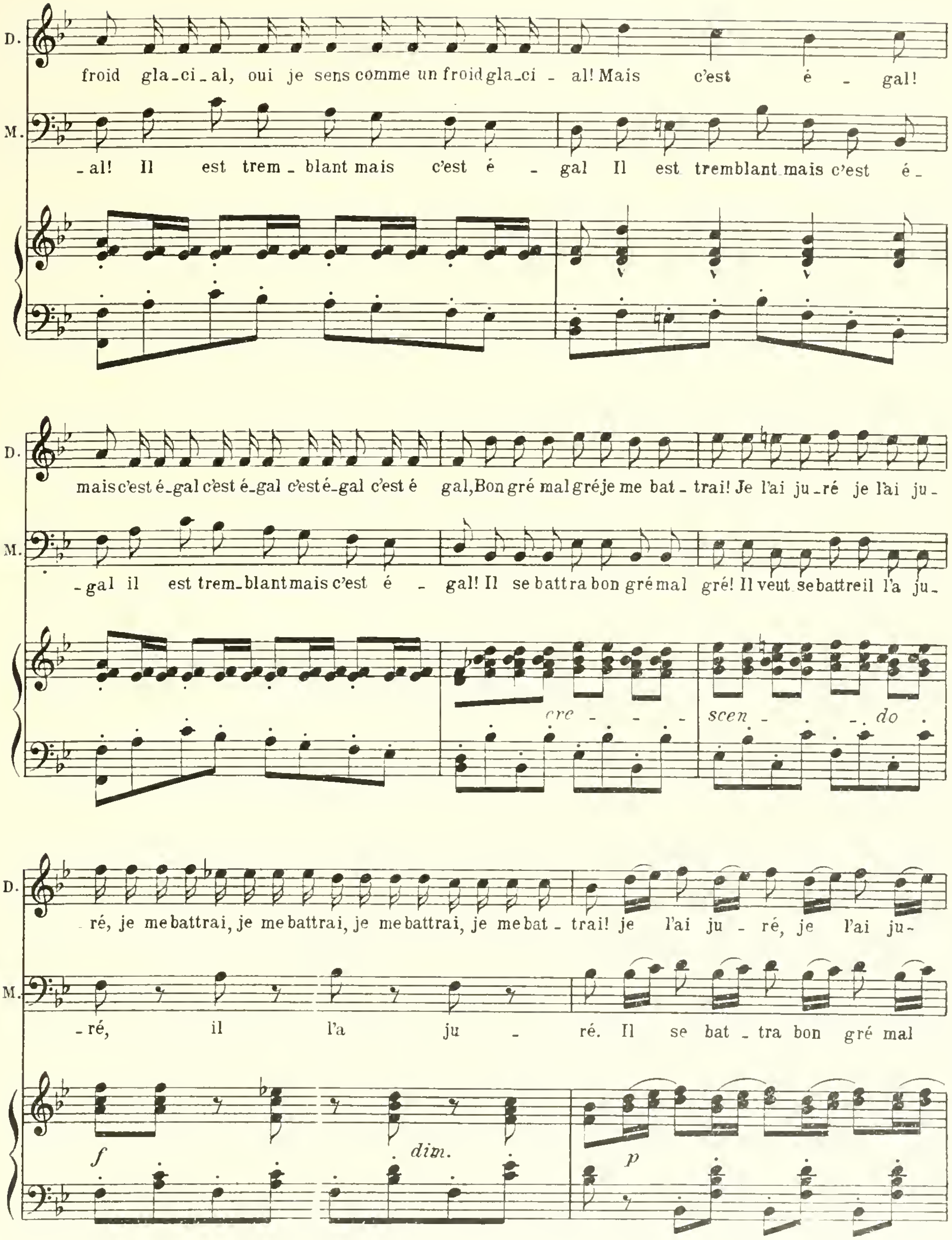
Nº8

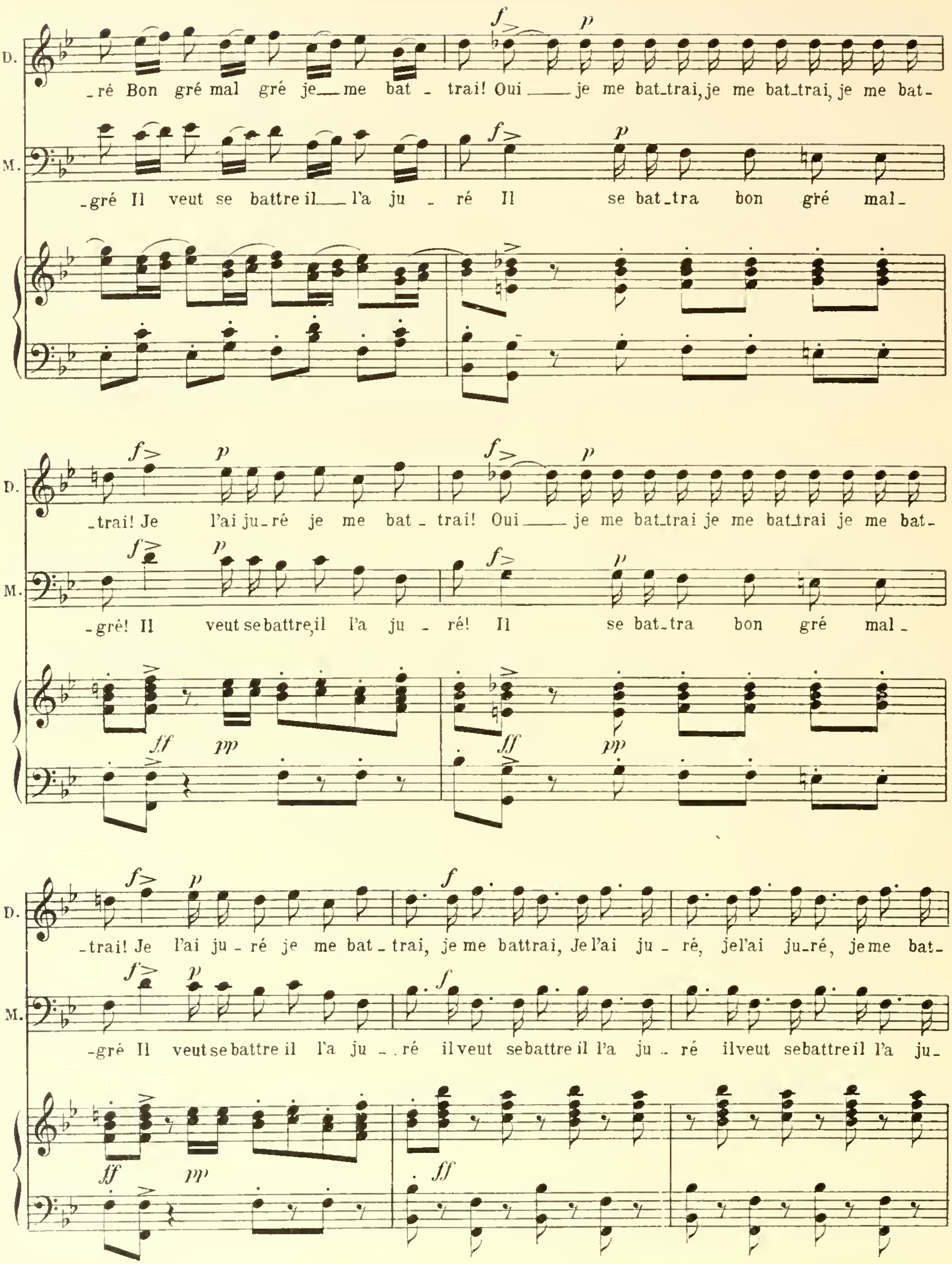
DUO
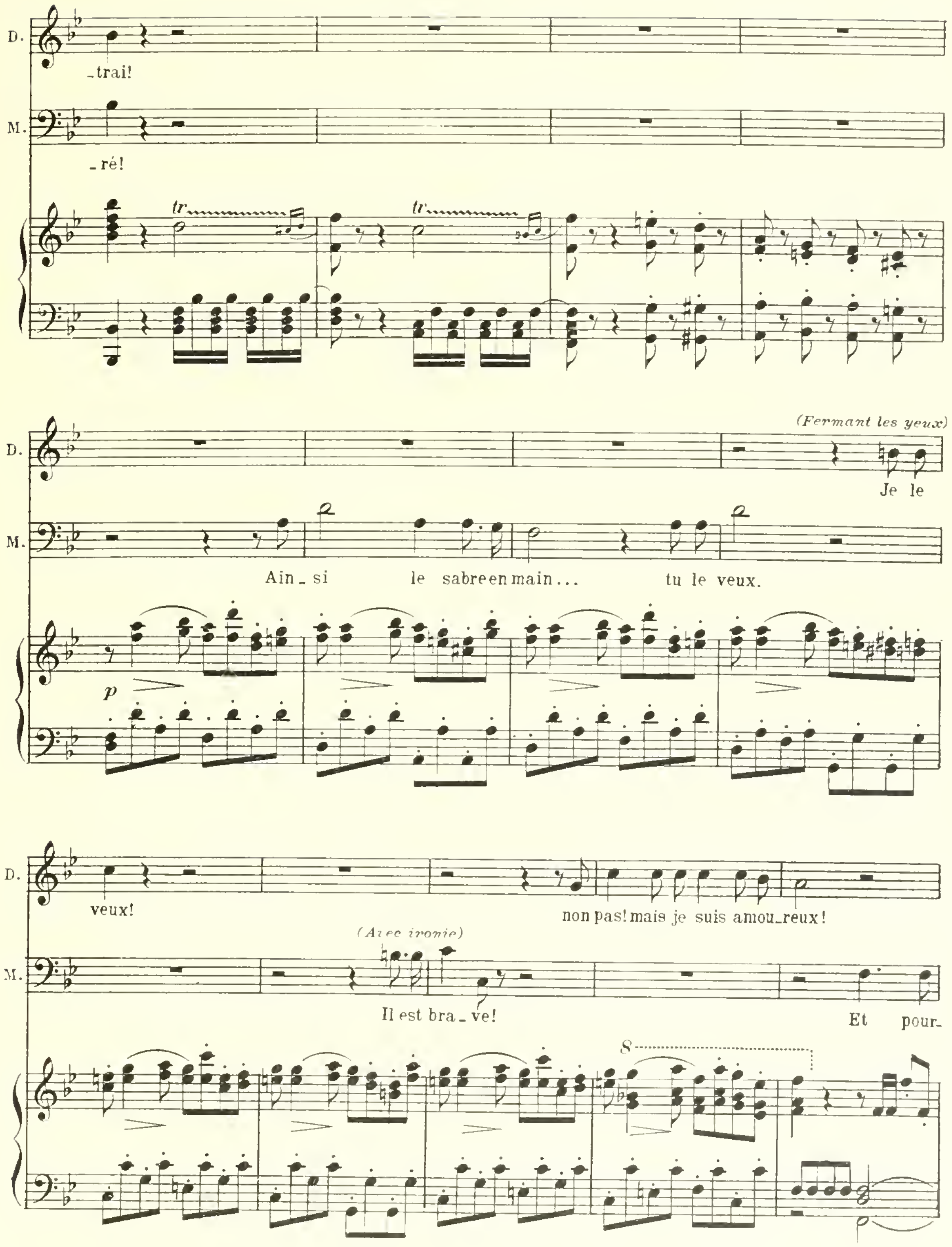

Allº moderato
DANIEL
MAX
Allº moderato
PIANO
tr
ff
pp
M.
Il faut me céder_ta maî_tres - se Et re_non_cer à ___ ton a-
DANIEL
Moi! re_noncer à sa tendres - - se! J'aimerais mieux per - dre le
M.
_mour.

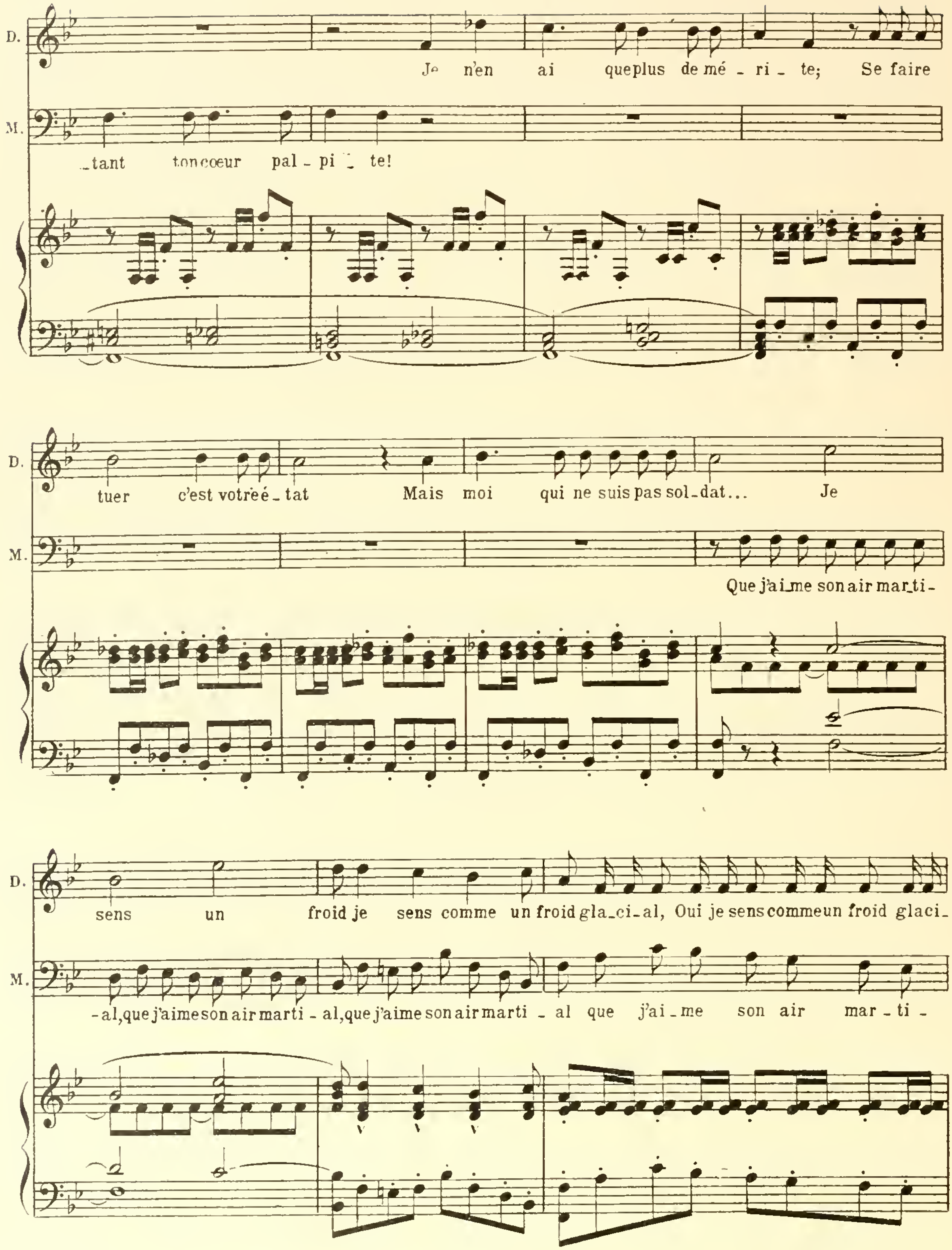

D.
jour!
M.
C'est a_lors suivant la cou_tu - - me, Le sa - bre qui dé_ci_de_
pp
D.
(effrayé)
Ah! grand Dieu!
(froidement)
M.
_ra! et je pré_su - me Qu'un de nous deux y pé - ri_
8
D.
(tremblant)
Ah! grand Dieu! mais la per - dre est en _ cor plus ter_
M.
_ra!
8
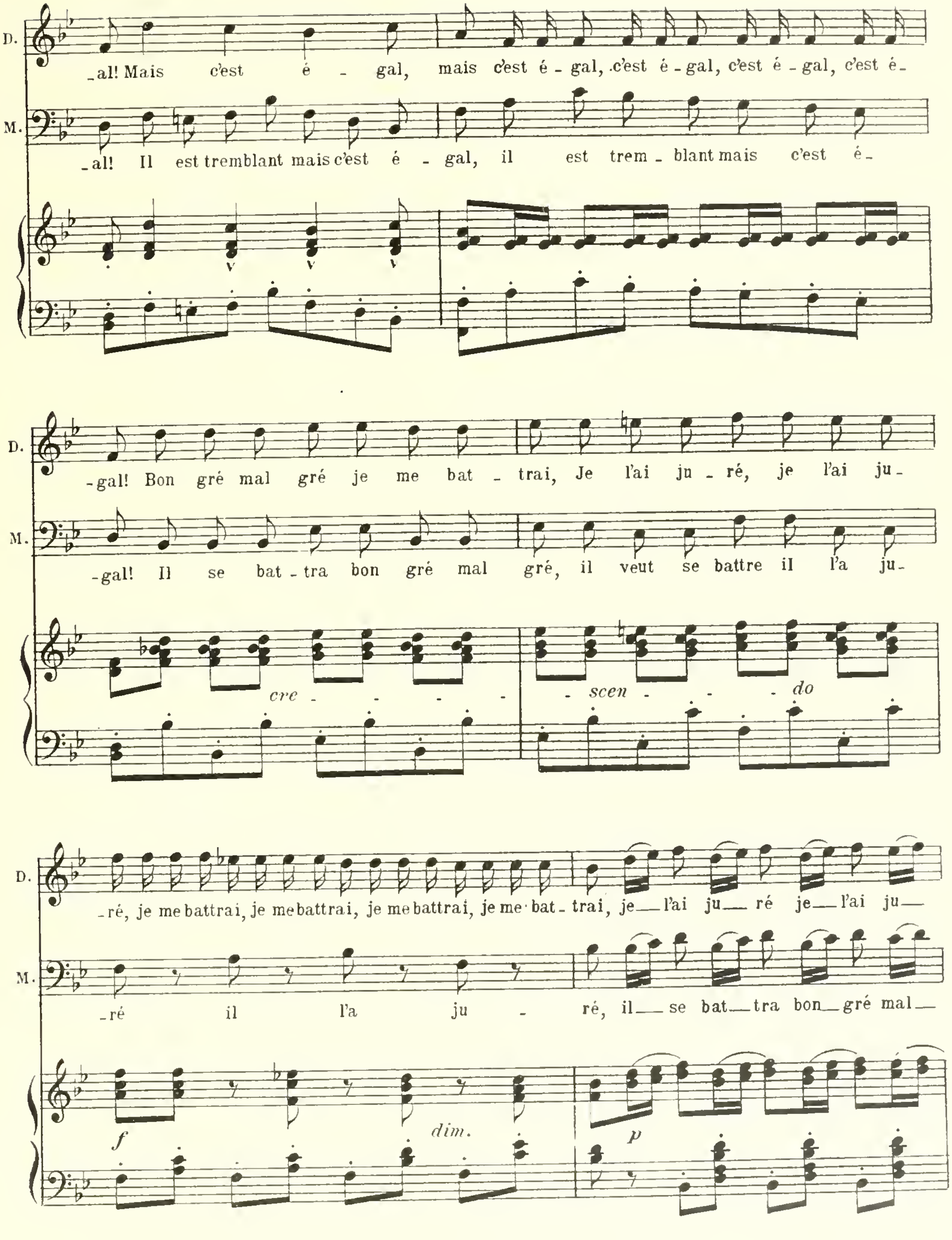

D.
M.
- ri - ble! eh bien c'est dit...
(Lui prenant la main)
(Voyant qu'il tremble)
Eh bien! touche donc là! pol - tron! pol-
c'est bien pos - si - ble! je ne dis pas
- tron! Ta main trem - ble! Tu fré - mis!
(A part)
non! Je sens un froid je sens com - me un
(souriant)
Que j'ai - me son air mar - ti - al, que j'ai - me son air mar - ti - al, que j'ai - me son air mar - ti -

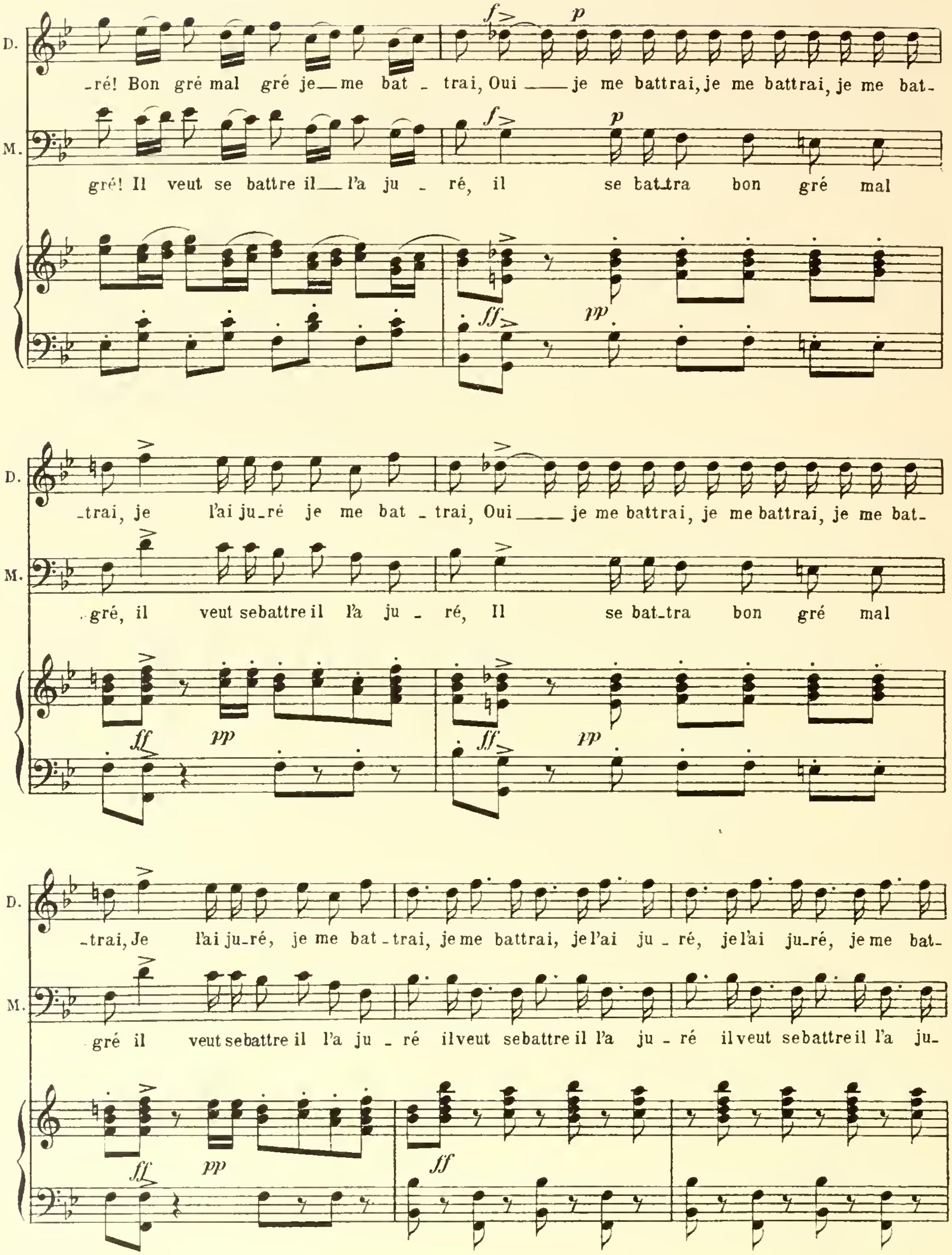

D.
froid gla_ci_al, oui je sens comme un froid gla_ci - al! Mais c'est é - gal!
M.
_al! Il est trem_blant mais c'est é - gal Il est tremblant mais c'est é_
D.
mais c'est é_gal c'est é_gal c'est é_gal c'est é gal, Bon gré mal gré je me bat_trai! Je l'ai ju_ré je l'ai ju_
M.
_gal il est trem_blant mais c'est é - gal! Il se battra bon gré mal gré! Il veut se battre il l'a ju_
cre - - - scen - - do
D.
_ré, je me battrai, je me battrai, je me battrai, je me bat_trai! je l'ai ju - ré, je l'ai ju_
M.
_ré, il l'a ju - ré. Il se bat_tra bon gré mal
f
dim.
p
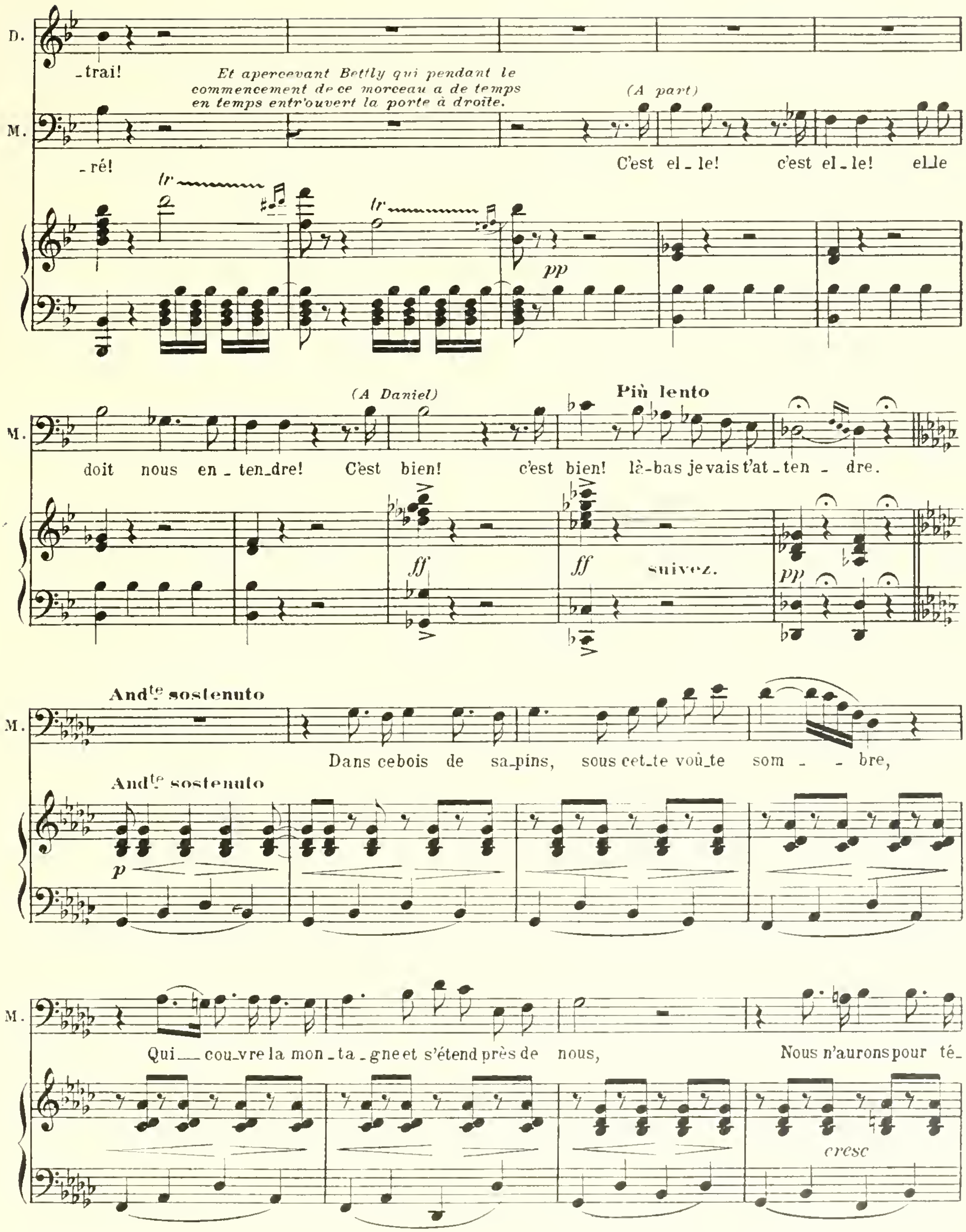

D.
M.
f
p
ff
pp
_ré Bon gré mal gré je_me bat _ trai! Oui ___ je me bat_trai, je me bat_trai, je me bat-
_gré Il veut se battre il __ l'a ju _ ré Il se bat_tra bon gré mal_
_trai! Je l'ai ju_ré je me bat _ trai! Oui ___ je me bat_trai je me bat_trai je me bat-
_gré! Il veut se battre,il l'a ju _ ré! Il se bat_tra bon gré mal_
_trai! Je l'ai ju _ ré je me bat _ trai, je me battrai, Je l'ai ju _ ré, jel'ai ju_ré, jeme bat-
-gré Il veut se battre il l'a ju _ ré il veut se battre il l'a ju _ ré il veut se battre il l'a ju_

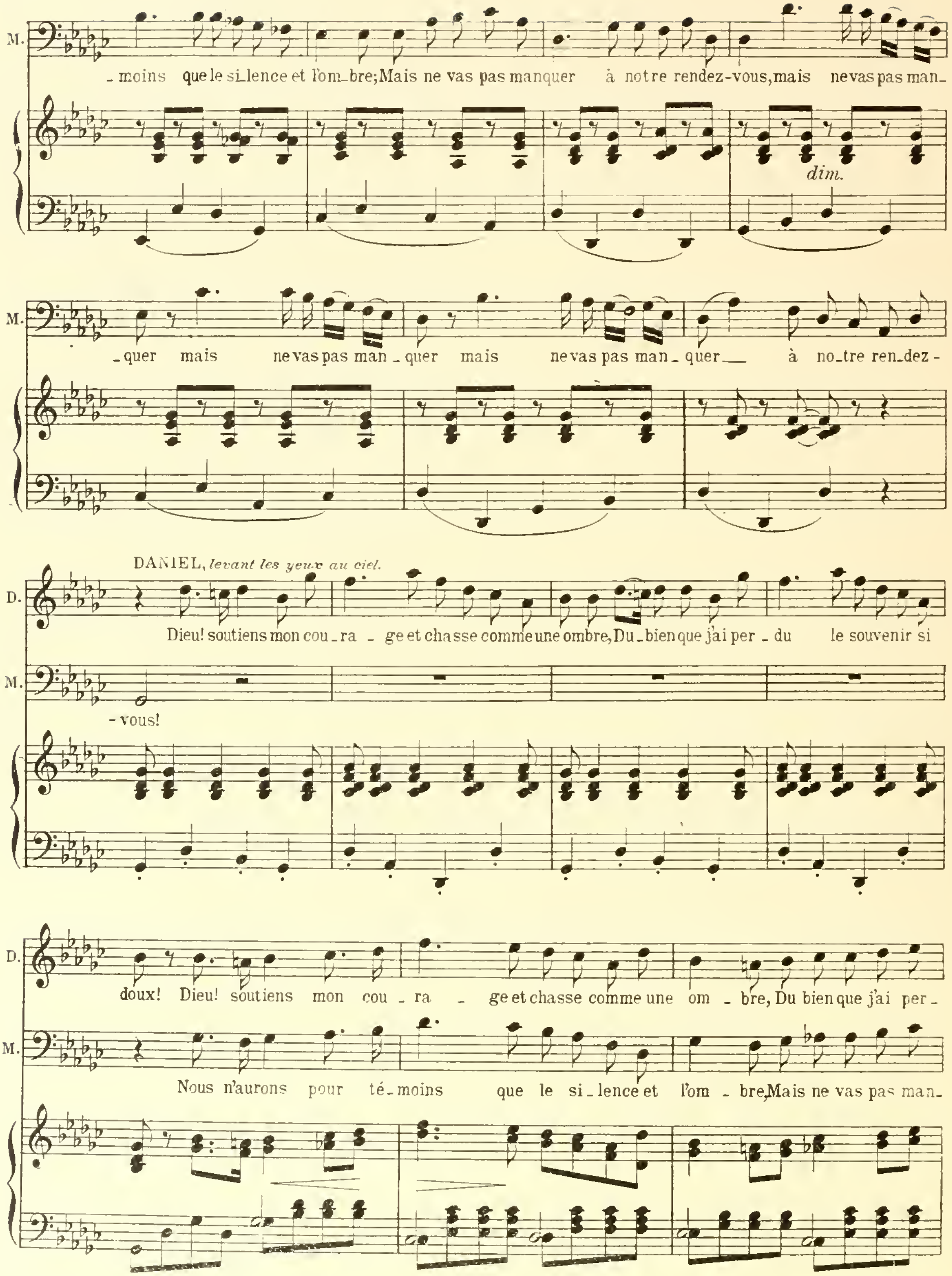

D.
M.
_trai!
_ré!
tr
tr
(Fermant les yeux)
Je le
Ain_si le sabre en main... tu le veux.
p
veux!
non pas! mais je suis amou_reux!
(Avec ironie)
Il est bra_ve!
Et pour_
8
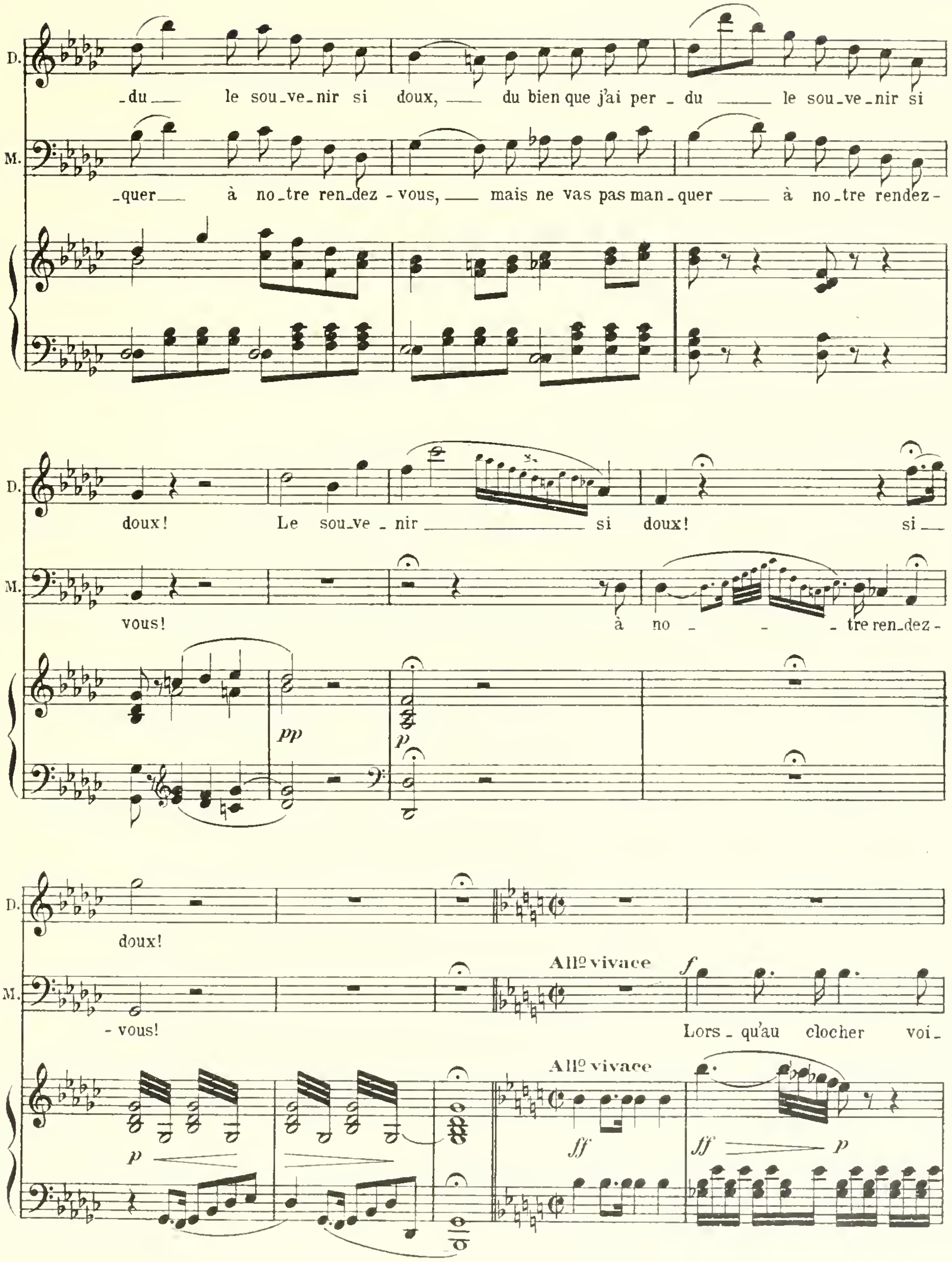

D.
Je n'en ai queplus de mé - ri - te; Se faire
M.
_tant toncoeur pal - pi - te!
D.
tuer c'est votreé _ tat Mais moi qui ne suis pas sol_dat... Je
M.
Que j'ai_me son air mar_ti-
D.
sens un froid je sens comme un froid gla_ci_al, Oui je sens commeun froid glaci_
M.
-al, que j'aime son air marti - al, que j'aime son air marti - al que j'ai_me son air mar - ti -
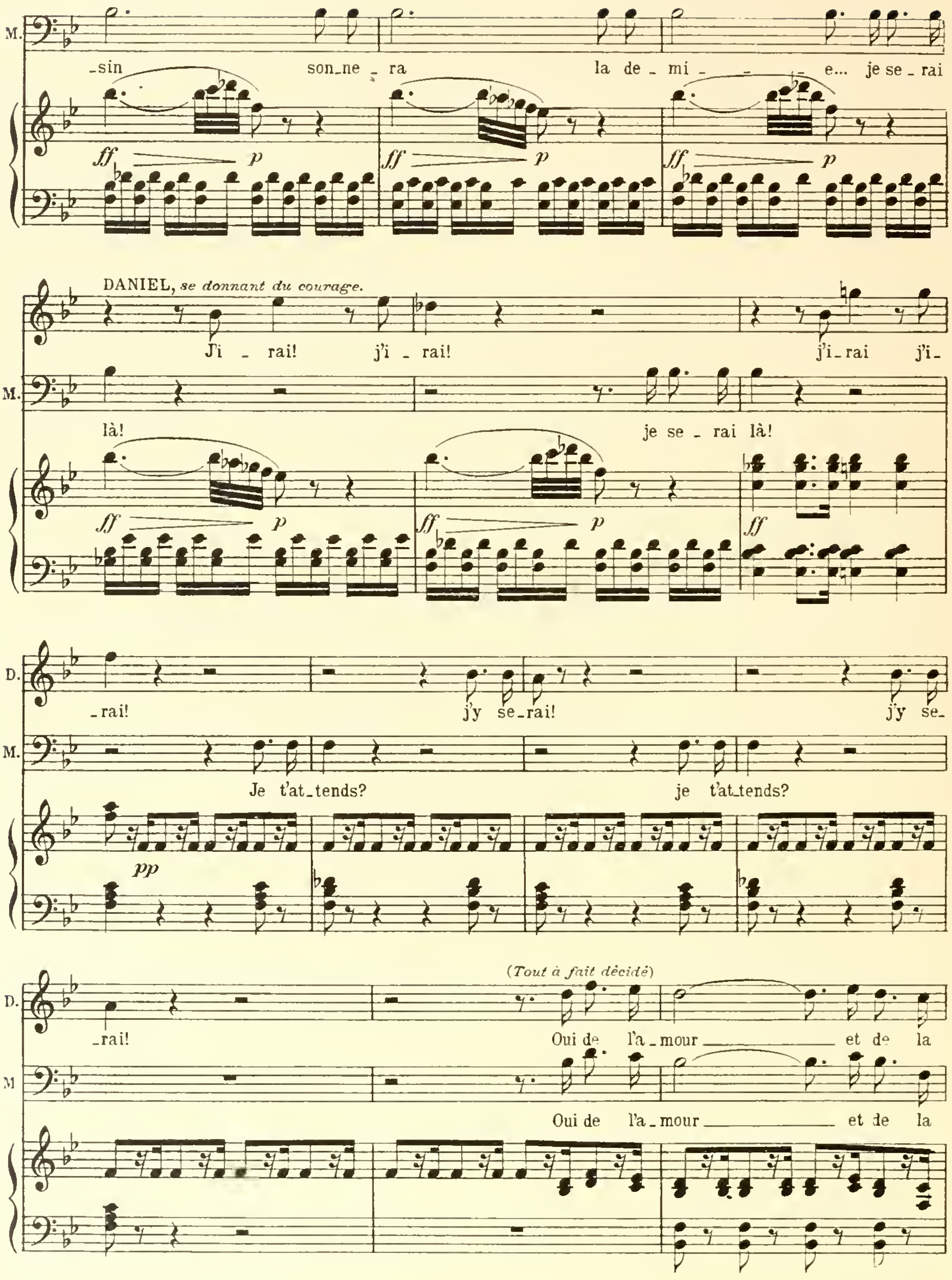

D.
al! Mais c'est é - gal, mais c'est é - gal, .c'est é - gal, c'est é - gal, c'est é
M.
_al! Il est tremblant mais c'est é - gal, il est trem_blant mais c'est é_
D.
gal! Bon gré mal gré je me bat - trai, Je l'ai ju - ré, je l'ai ju
M.
gal! Il se bat - tra bon gré mal gré, il veut se battre il l'a ju
cre - - - - - - scen - - - do
D.
_ré, je me battrai, je me battrai, je me battrai, je me bat - trai, je l'ai ju ré je l'ai ju
M.
_ré il l'a ju - ré, il se bat tra bon gré mal
f
dim.
p
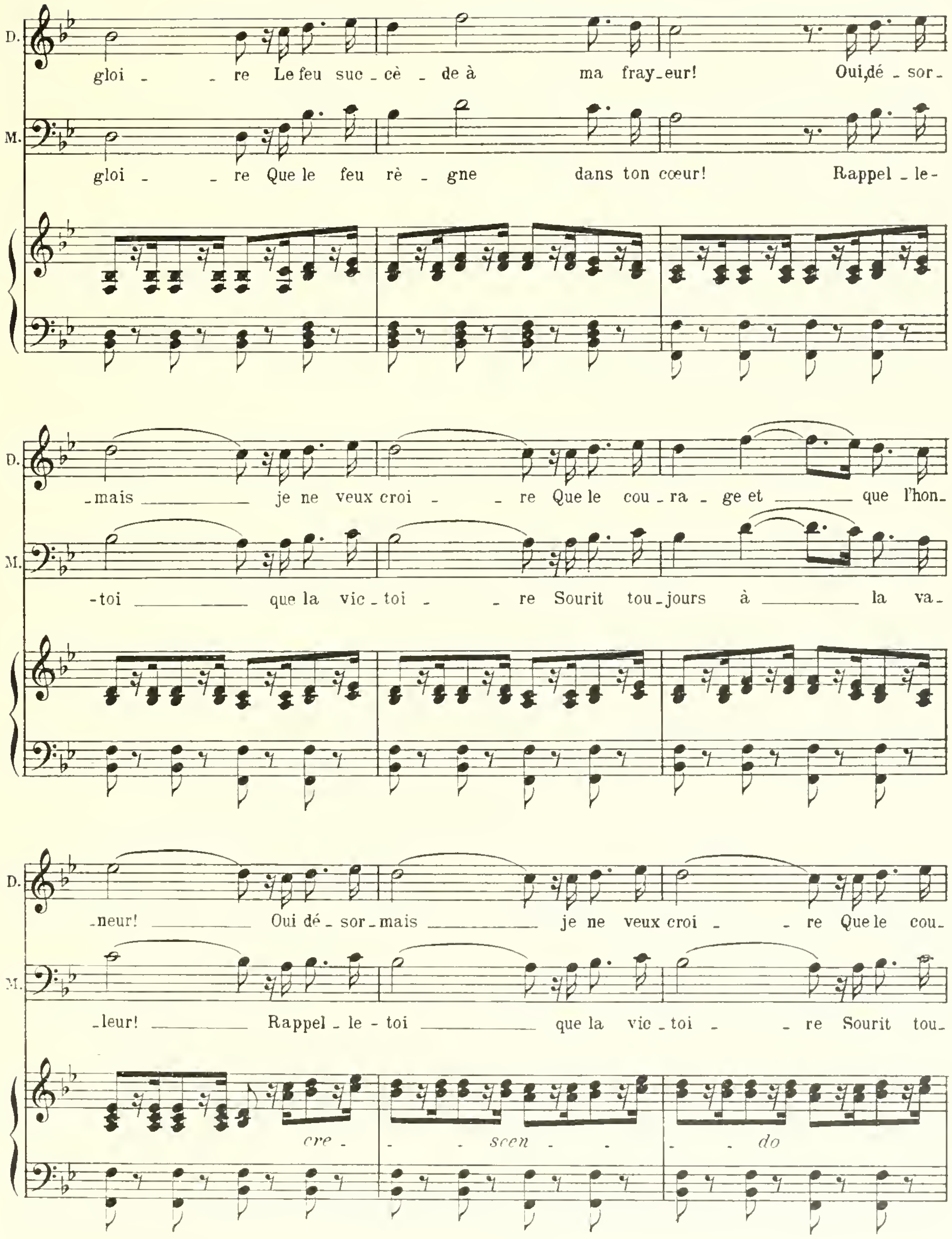

D.
-ré! Bon gré mal gré je_me bat - trai, Oui ___ je me battrai, je me battrai, je me bat-
M.
gré! Il veut se battre il__ l'a ju - ré, il se bat_tra bon gré mal
f
p
ff
pp
D.
-trai, je l'ai ju_ré je me bat - trai, Oui ___ je me battrai, je me battrai, je me bat-
M.
-gré, il veut se battre il l'a ju - ré, Il se bat_tra bon gré mal
D.
-trai, Je l'ai ju_ré, je me bat_trai, je me battrai, je l'ai ju - ré, je l'ai ju_ré, je me bat-
M.
-gré il veut se battre il l'a ju - ré il veut se battre il l'a ju - ré il veut se battre il l'a ju-

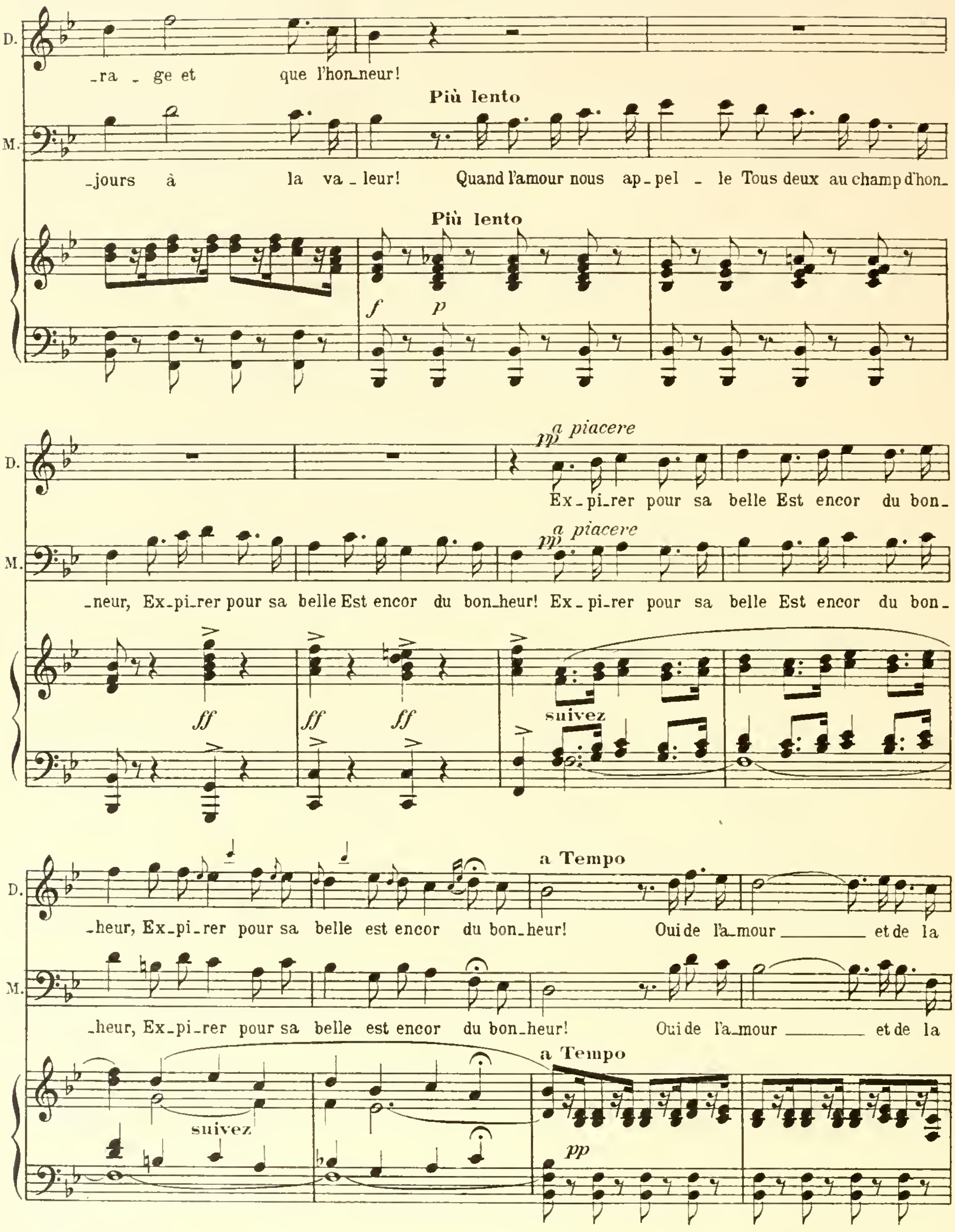

D.
_trai!
Et apercevant Bettly qui pendant le commencement de ce morceau a de temps en temps entr'ouvert la porte à droite.
(A part)
M.
_ré!
C'est el_le! c'est el_le! el_le
tr
tr
pp
(A Daniel)
Più lento
doit nous en_ten_dre! C'est bien! c'est bien! là-bas je vais t'at_ten_dre.
ff
ff
suivez.
pp
And.te sostenuto
Dans ce bois de sa_pins, sous cet_te voû_te som_bre,
And.te sostenuto
p
Qui cou_vre la mon_ta_gne et s'étend près de nous,
Nous n'aurons pour té_
cresc
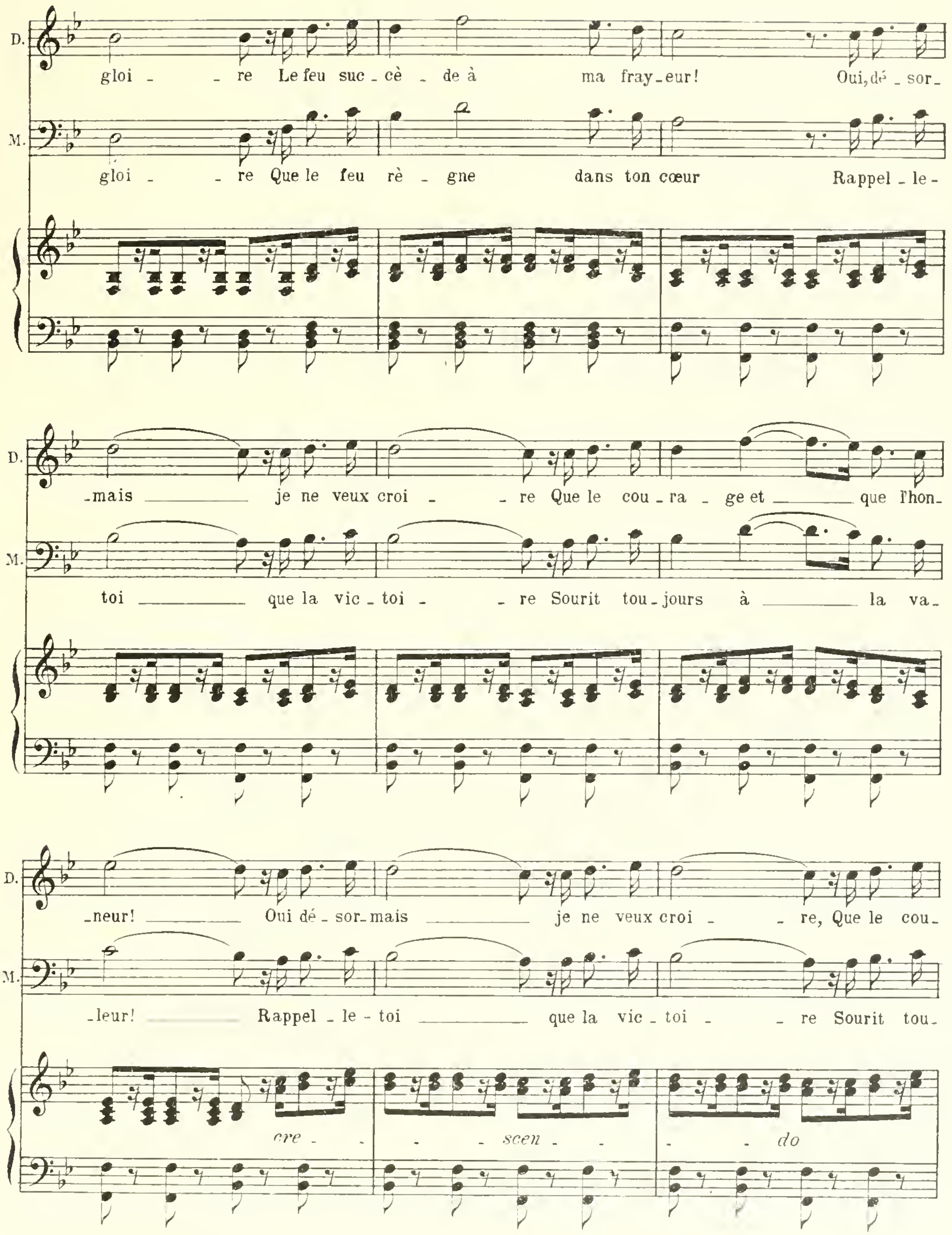

M.
_moins que le si_lence et l'om_bre; Mais ne vas pas manquer à notre rendez-vous, mais ne vas pas man_
dim.
_quer mais ne vas pas man_quer mais ne vas pas man_quer___ à no_tre ren_dez-
DANIEL, levant les yeux au ciel.
D.
Dieu! soutiens mon cou_ra _ ge et chasse comme une ombre, Du_bien que j'ai per_du le souvenir si
-vous!
doux! Dieu! soutiens mon cou_ra _ ge et chasse comme une om _ bre, Du bien que j'ai per_
Nous n'aurons pour té_moins que le si_lence et l'om _ bre, Mais ne vas pas man_
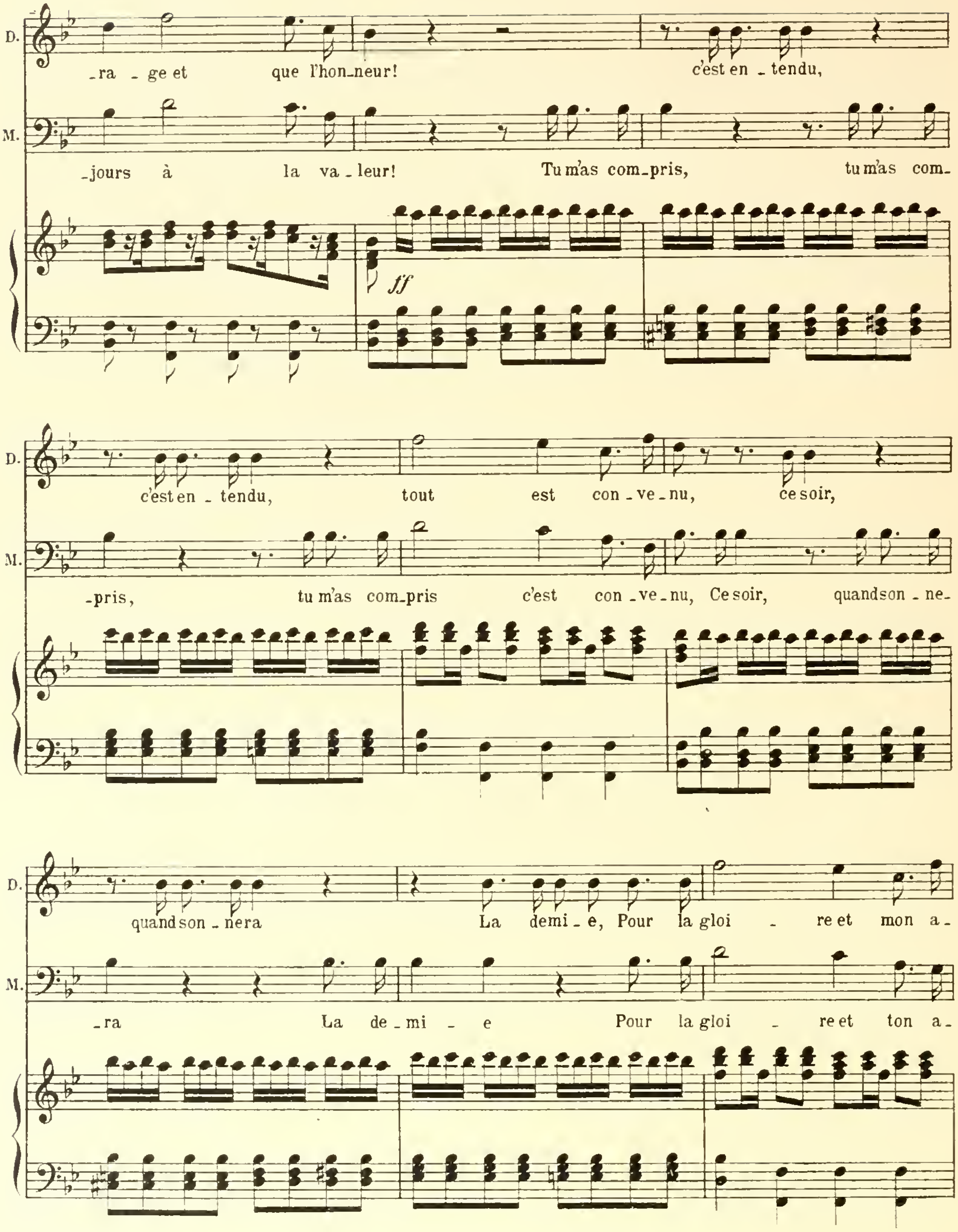

D.
_du___ le sou_ve_nir si doux,___ du bien que j'ai per _ du ___ le sou_ve_nir si
M.
_quer___ à no_tre ren_dez - vous,___ mais ne vas pas man_quer ___ à no_tre rendez-
D.
doux! Le sou_ve _ nir ___ si doux! si___
M.
vous! à no - - tre ren_dez-
pp
p
D.
doux!
M.
- vous!
Allº vivace
f
Lors_qu'au clocher voi_
Allº vivace
ff
ff
p
p
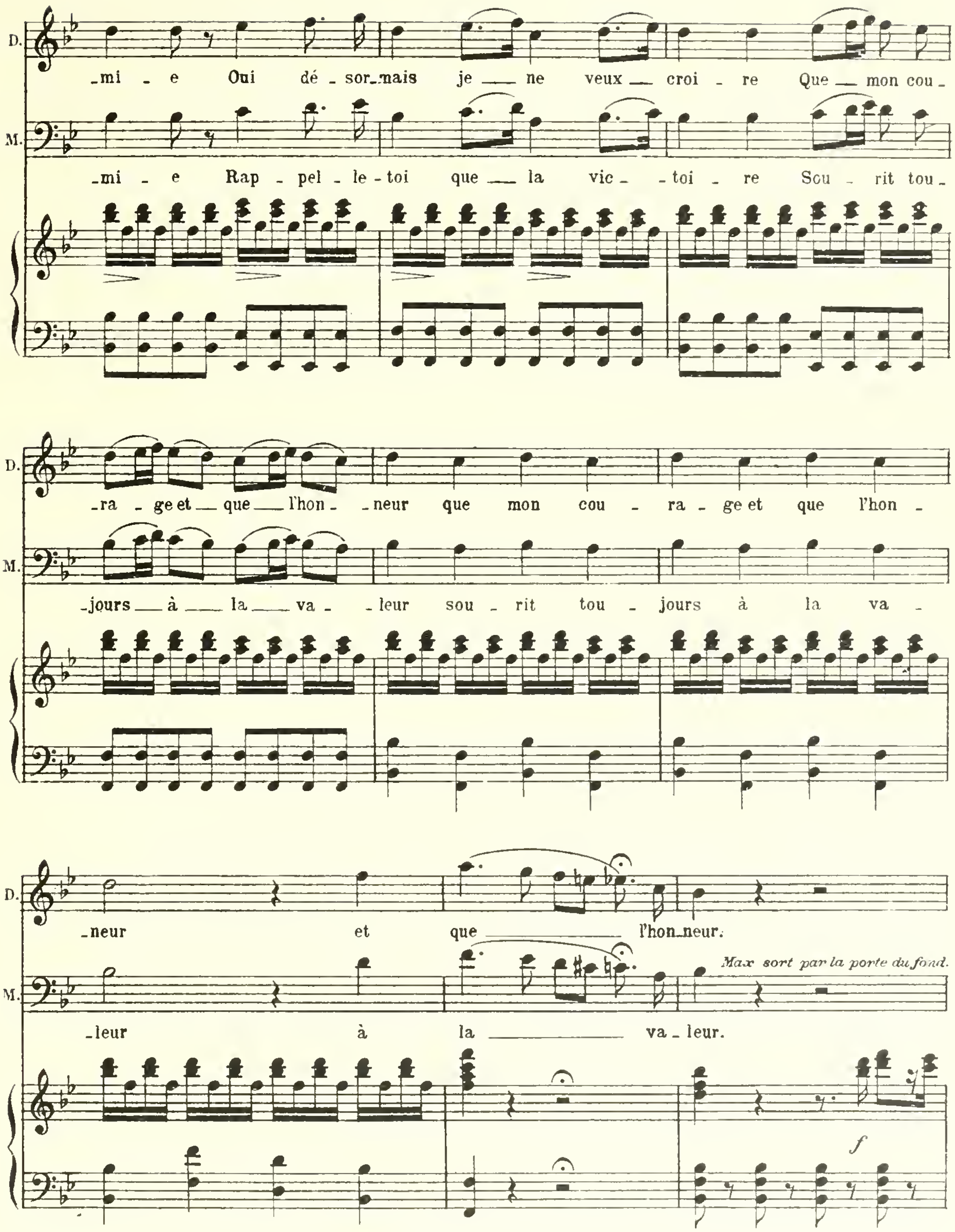

M.
_sin son_ne_ra la de_mi_ _ _e... je se_rai
ff p
DANIEL, se donnant du courage.
J'i _ rai! j'i _ rai! j'i_rai j'i_
M.
là! je se _ rai là!
ff p
D.
_rai! j'y se_rai! j'y se_
M.
Je t'at_tends? je t'at_tends?
pp
(Tout à fait décidé)
D.
_rai! Oui de l'a_mour et de la
M
Oui de l'a_mour et de la

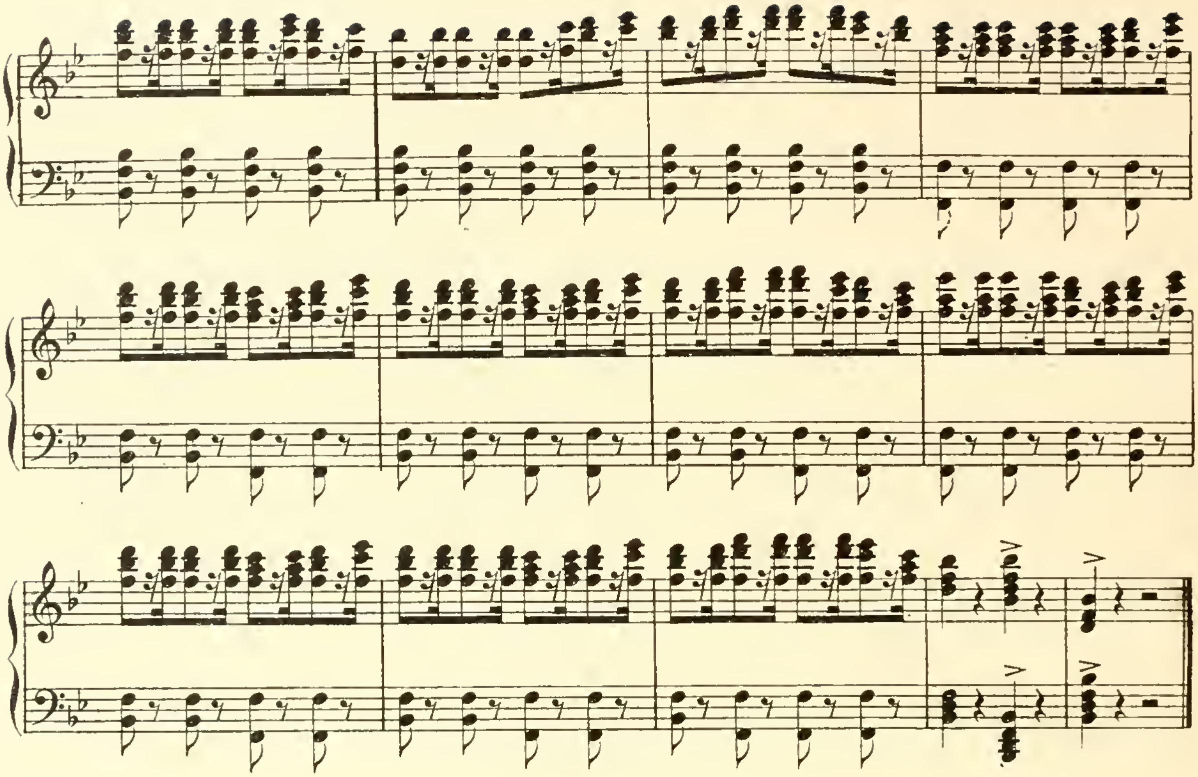

D.
gloi - - re Le feu suc - cè - de à ma fray - eur! Oui, dé - sor -
M.
gloi - - re Que le feu rè - gne dans ton cœur! Rappel - le -
D.
- mais je ne veux croi - - re Que le cou - ra - ge et que l'hon -
M.
- toi que la vic - toi - - re Sourit tou - jours à la va -
D.
- neur! Oui dé - sor - mais je ne veux croi - - re Que le cou -
M.
- leur! Rappel - le - toi que la vic - toi - - re Sourit tou -
cre - - scen - - - do


D.
M.
-ra - ge et que l'hon-neur!
Più lento
-jours à la va - leur! Quand l'amour nous ap-pel - le Tous deux au champ d'hon-
f p
a piacere
pp
Ex-pi-rer pour sa belle Est encor du bon-
-neur, Ex-pi-rer pour sa belle Est encor du bon-heur! Ex-pi-rer pour sa belle Est encor du bon-
ff
suivez
-heur, Ex-pi-rer pour sa belle est encor du bon-heur! Oui de l'a-mour et de la
a Tempo


D.
gloi _ _ re Le feu suc _ cè _ de à ma fray _ eur! Oui, dé _ sor_
M.
gloi _ _ re Que le feu rè _ gne dans ton cœur Rappel _ le-
D.
_mais je ne veux croi _ _ re Que le cou _ ra _ ge et que l'hon-
M.
toi que la vic _ toi _ _ re Sourit tou _ jours à la va_
D.
_neur! Oui dé _ sor_mais je ne veux croi _ _ re, Que le cou_
M.
_leur! Rappel _ le - toi que la vic _ toi _ _ re Sourit tou_
cre _ _ _ scen _ _ _ do


D.
_ra _ ge et que l'hon_neur! c'est en _ tendu,
M.
_jours à la va _ leur! Tu m'as com_pris, tu m'as com_
ff
D.
c'est en _ tendu, tout est con _ ve _ nu, ce soir,
M.
_pris, tu m'as com_pris c'est con _ ve _ nu, Ce soir, quand son _ ne_
D.
quand son _ nera La demi _ e, Pour la gloi _ re et mon a_
M.
_ra La de _ mi _ e Pour la gloi _ re et ton a_


D.
_mi _ e Oui dé _ sor_mais je ___ ne veux ___ croi _ re Que ___ mon cou _
M.
_mi _ e Rap _ pel _ le _ toi que ___ la vic _ _ toi _ re Sou _ rit tou _
D.
_ra _ ge et ___ que ___ l'hon _ _ neur que mon cou _ ra _ ge et que l'hon _
M.
_jours ___ à ___ la ___ va _ _ leur sou _ rit tou _ jours à la va _
D.
_neur et que ___ l'hon_neur.
M.
_leur à la ___ va _ leur.
Max sort par la porte du fond.
f



SCÈNE XIV

DANIEL, BETTLY, *revenant*

BETTLY, *à part*

Je me soutiens à peine!... Ce pauvre garçon!... *(Le regardant tendrement)* Se battre avec une frayeur comme celle-là!... faut-il qu'il soit brave! *(Haut)* Monsieur Daniel?

DANIEL, *sortant des réflexions où il était plongé*

Ah! c'est vous, mam'selle...

BETTLY

Eh bien?...

DANIEL, *affectant un air riant*

Eh bien!... ça s'est bien passé!... il a enfin entendu la raison... et, comme vous le voyez, il s'est en allé... vous en voilà délivrée!... Et maintenant, puisque vous n'avez plus besoin de moi, je vais aussi vous quitter.

BETTLY

Et où allez-vous?

DANIEL

Je vais reprendre mon paquet, mes papiers et mon sabre... que j'ai laissés là, dans votre chambre...

BETTLY, *l'arrêtant*

Daniel...

DANIEL

Il faut que je parte... Je suis soldat... je vous l'ai dit! Mon sergent m'attend... nous avons à faire ensemble un voyage... qui sera bien long peut-être!... et si je ne revenais pas, mam'selle Bettly... il ne faut pas que cela vous fasse de la peine... Il faut vous dire, pour vous consoler, que je suis plus heureux comme ça qu'auparavant... *(La regardant)* Quoi!... vous pleurez?...

BETTLY

Oui, je ne puis vous dire ce que je sens là... ce que j'éprouve de crainte... de regrets!..
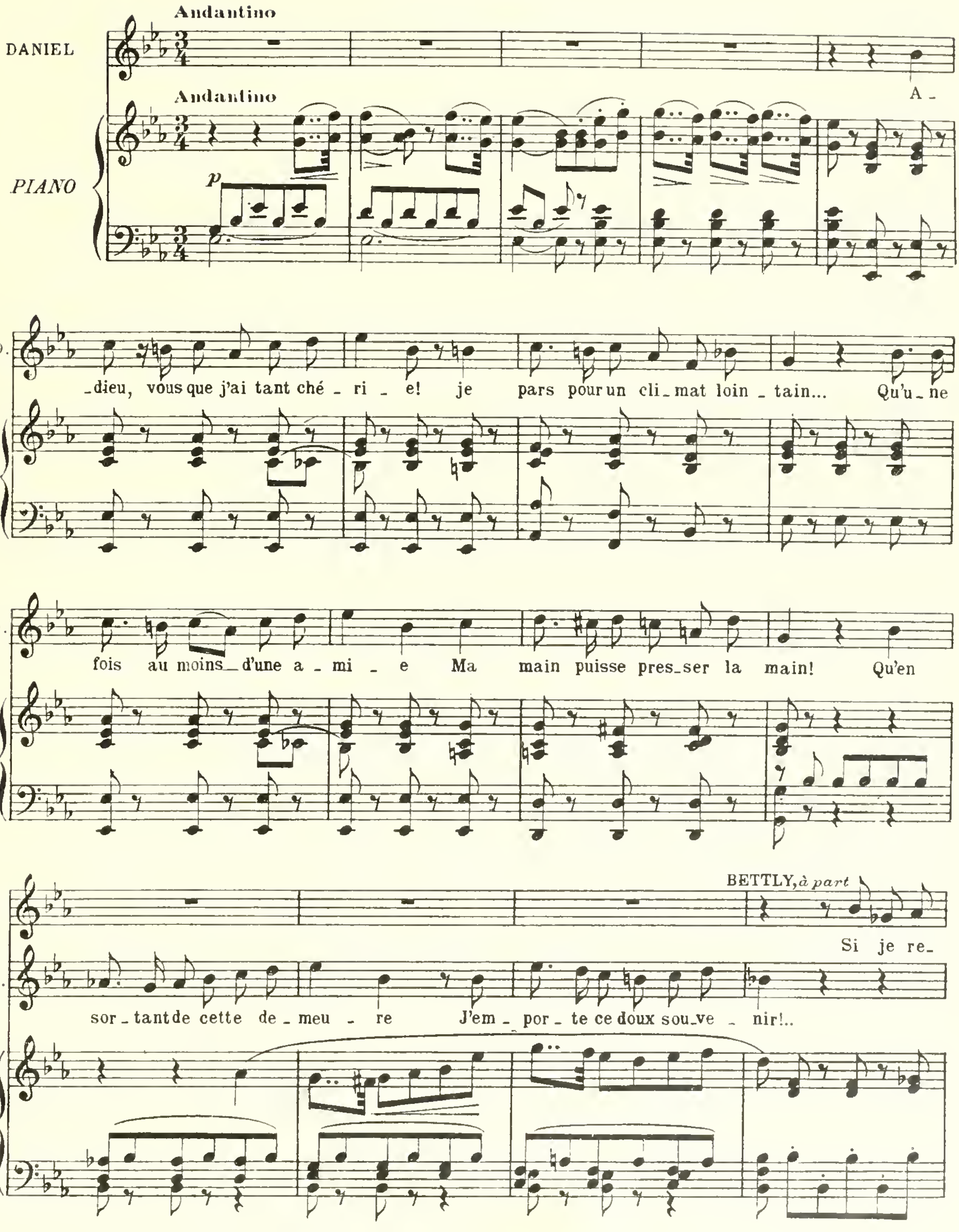
DANIEL

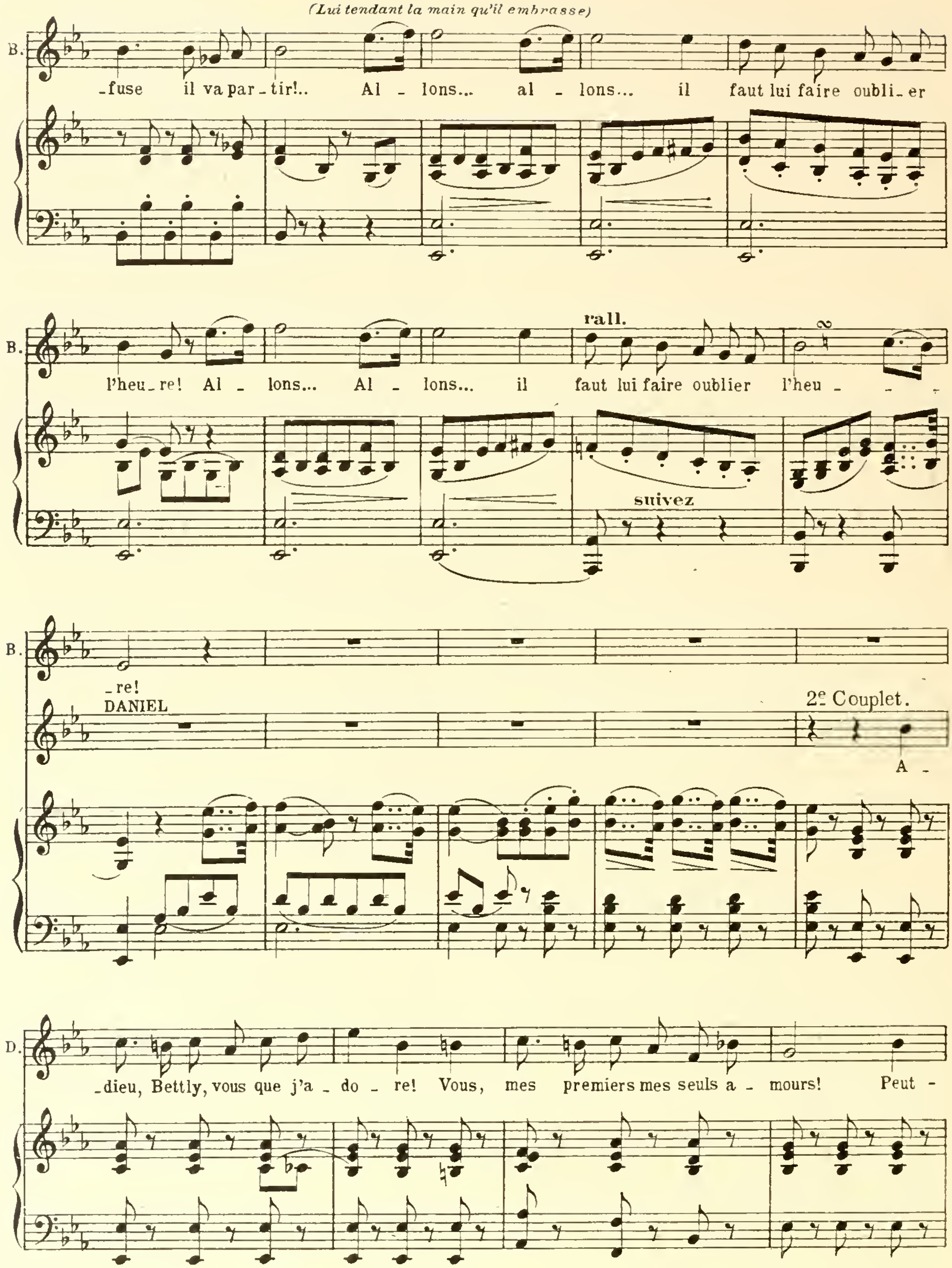
Des regrets, est-il possible?... Ah! si vous me regrettez, voilà plus de bonheur que je n'aurais osé l'espérer!... et je puis partir maintenant!...
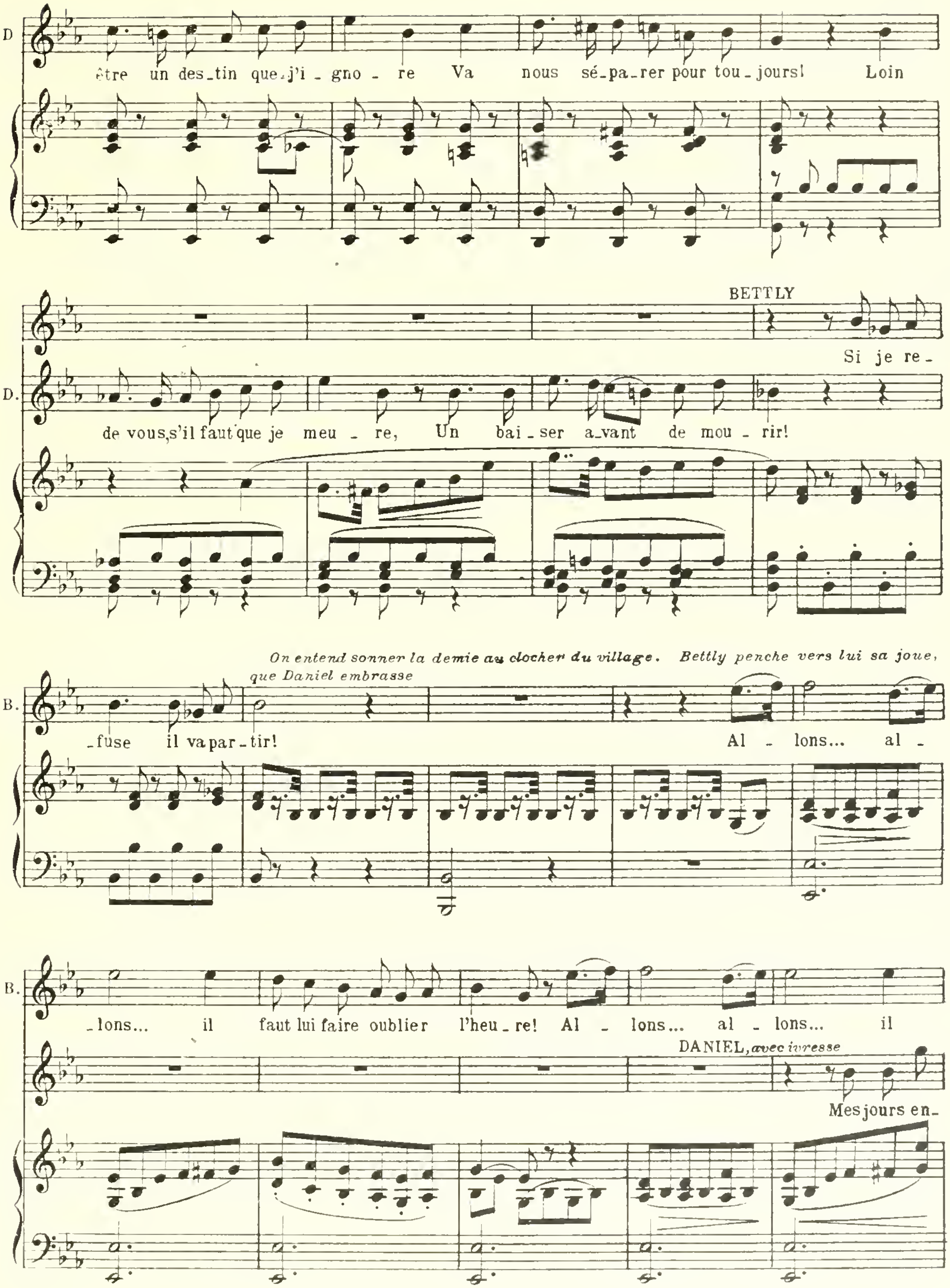
BETTLY, *à part, joignant les mains*
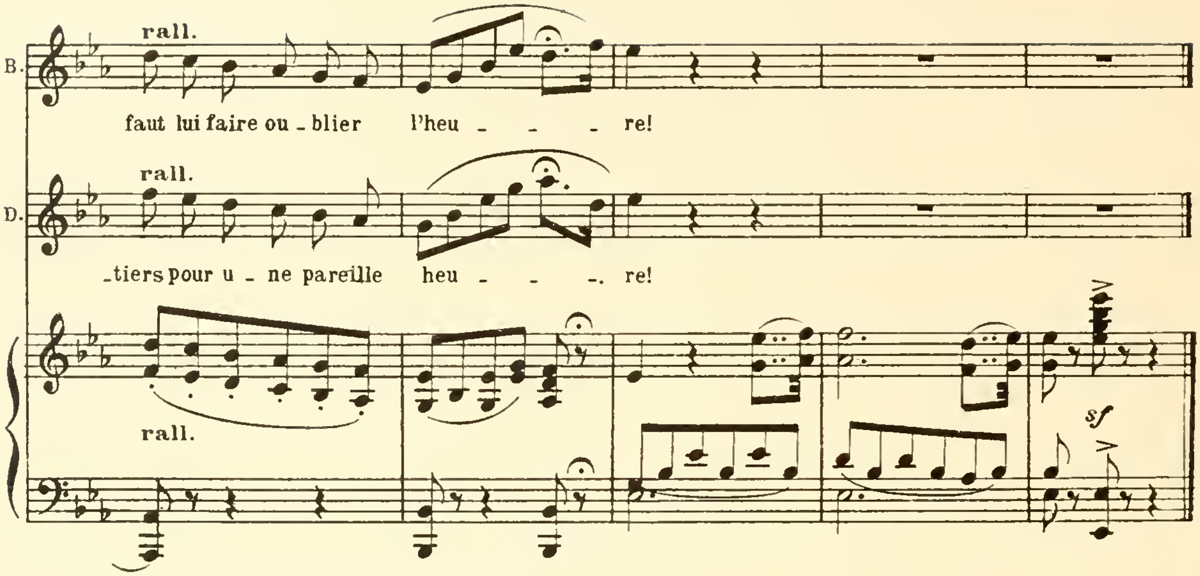
Comment le retenir ici?

Nº9
ROMANCE


Andantino
DANIEL
Andantino
PIANO
p
A_
D.
_dieu, vous que j'ai tant ché _ ri _ e! je pars pour un cli_mat loin _ tain... Qu'u_ne
D.
fois au moins_d'une a _ mi _ e Ma main puisse pres_ser la main! Qu'en
BETTLY, à part
Si je re_
D.
sor_tant de cette de _ meu _ re J'em _ por _ te ce doux sou_ve _ nir!..


(Lui tendant la main qu'il embrasse)
B.
-fuse il va par-tir!.. Al-lons... al-lons... il faut lui faire oubli-er
B.
l'heu-re! Al-lons... Al-lons... il faut lui faire oublier l'heu-
rall.
suivez
B.
-re!
DANIEL
2e Couplet.
A-
D.
-dieu, Bettly, vous que j'a-do-re! Vous, mes premiers mes seuls a-mours! Peut-


D
être un des_tin que j'i_gno_re Va nous sé_pa_rer pour tou_jours! Loin
BETTLY
Si je re_
D.
de vous, s'il faut que je meu_re, Un bai_ser a_vant de mou_rir!
On entend sonner la demie au clocher du village. Bettly penche vers lui sa joue, que Daniel embrasse
B.
_fuse il va par_tir! Al_lons... al_
B.
_lons... il faut lui faire oublier l'heu_re! Al_lons... al_lons... il
DANIEL, avec ivresse
Mes jours en_



SCÈNE XV

BETTLY, MAX, DANIEL

MAX, *qui est entré à la fin de la scène précédente, sourit en les voyant, puis il vient brusquement se placer entre eux*

Eh bien! l'ami, à quoi, diable vous amusez-vous là?...Il y a longtemps que la demie a sonné...

DANIEL

Vous croyez?...

MAX, *lui montrant le sabre qu'il tient sous le bras*

Le camarade est là pour vous le dire... nous vous attendons!... vous comprenez?...

DANIEL

Oui, sergent... je vas chercher... ce qu'il faut pour vous suivre!... mais si vous aviez pu attendre encore un peu! *(A part)* Se faire tuer dans un pareil moment! est-ce désagréable!...

(Il sort par la porte à droite)

SCÈNE XVI

BETTLY, MAX

BETTLY, *qui a remonté le théâtre et suivi Daniel des yeux court près de Max*

Je connais votre dessein et ne le laisserai pas exécuter.

MAX

Qu'est-ce que ça signifie?

BETTLY

Vous voulez vous battre avec lui!...vous voulez le tuer!... Oh! non... cela n'est pas possible!... vous ne le tuerez pas! un si honnête homme!... dont les jours sont si chers et si précieux!

MAX

Si précieux!... et à qui?

BETTLY

A ses amis... à sa famille...

MAX

Lui! il ne tient à rien au monde... il est garçon comme moi; et un garçon à quoi ça sert-il! Ah! s'il était marié... je ne dis pas... Un homme marié est utile à sa femme et à tous les siens!

BETTLY, *vivement*

Eh bien! monsieur, si ce n'est que cela... je vous jure qu'il est marié.

MAX

Lui?
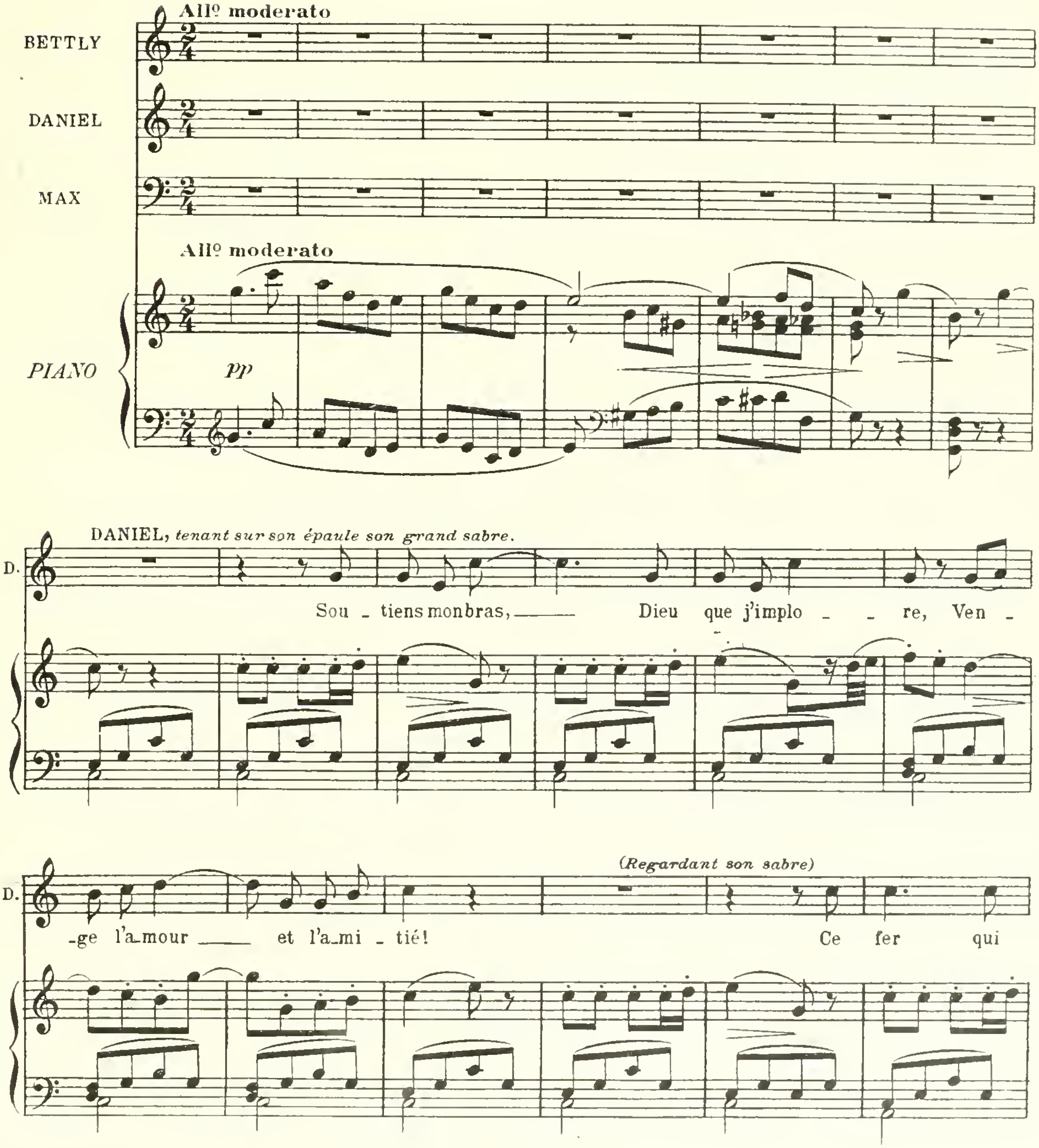
BETTLY
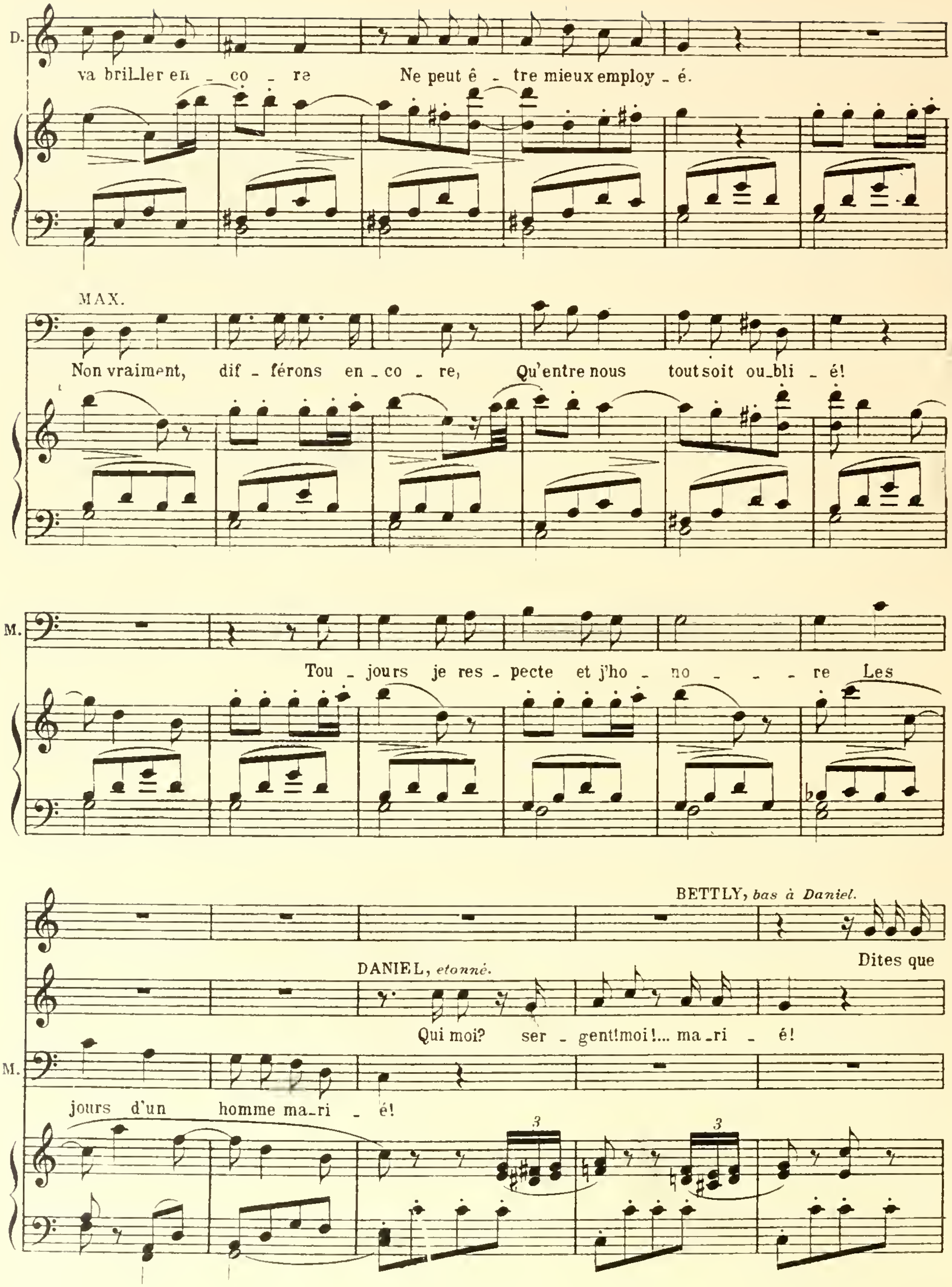
Oui, sans doute!
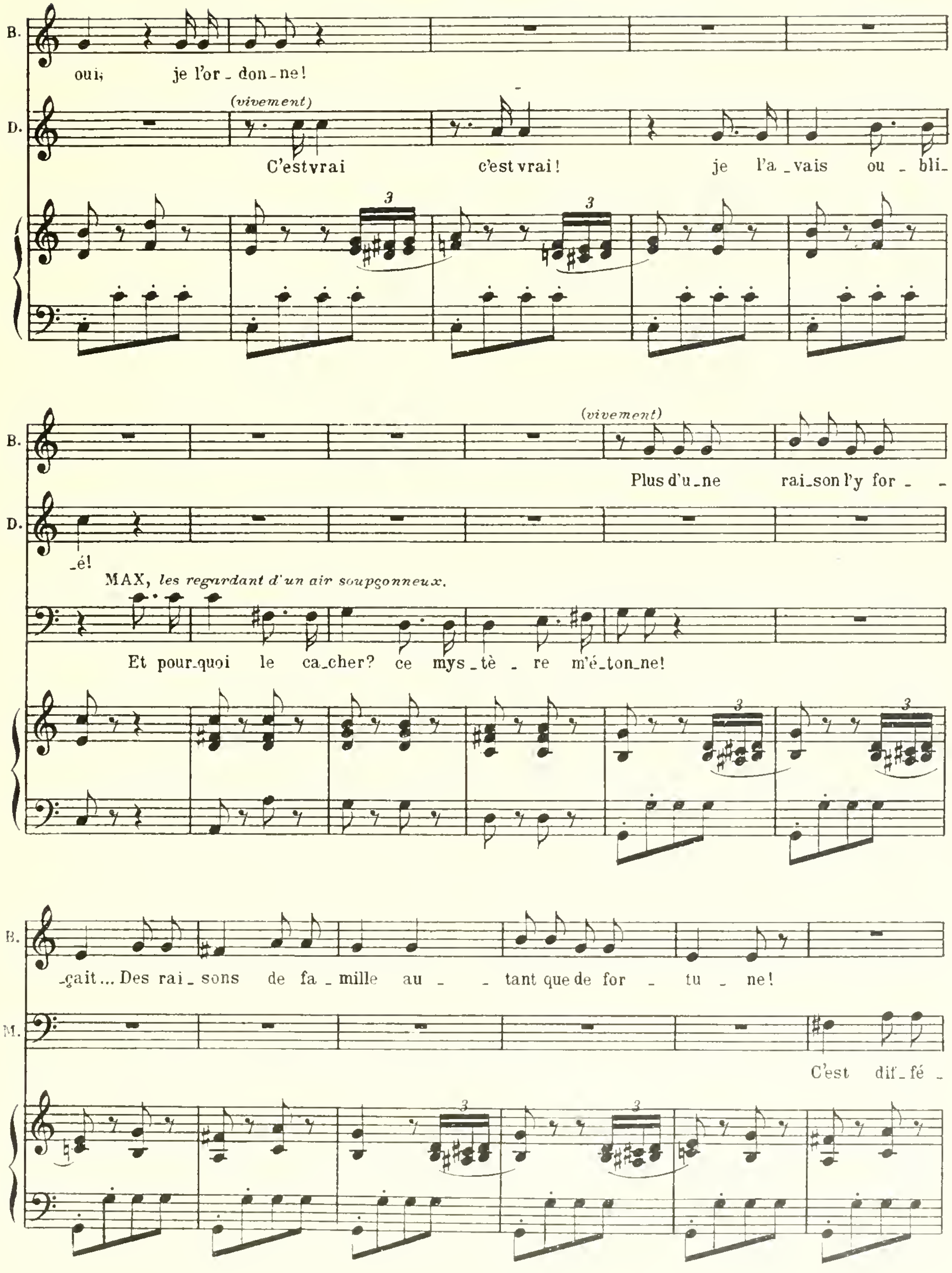
SCÈNE XVII
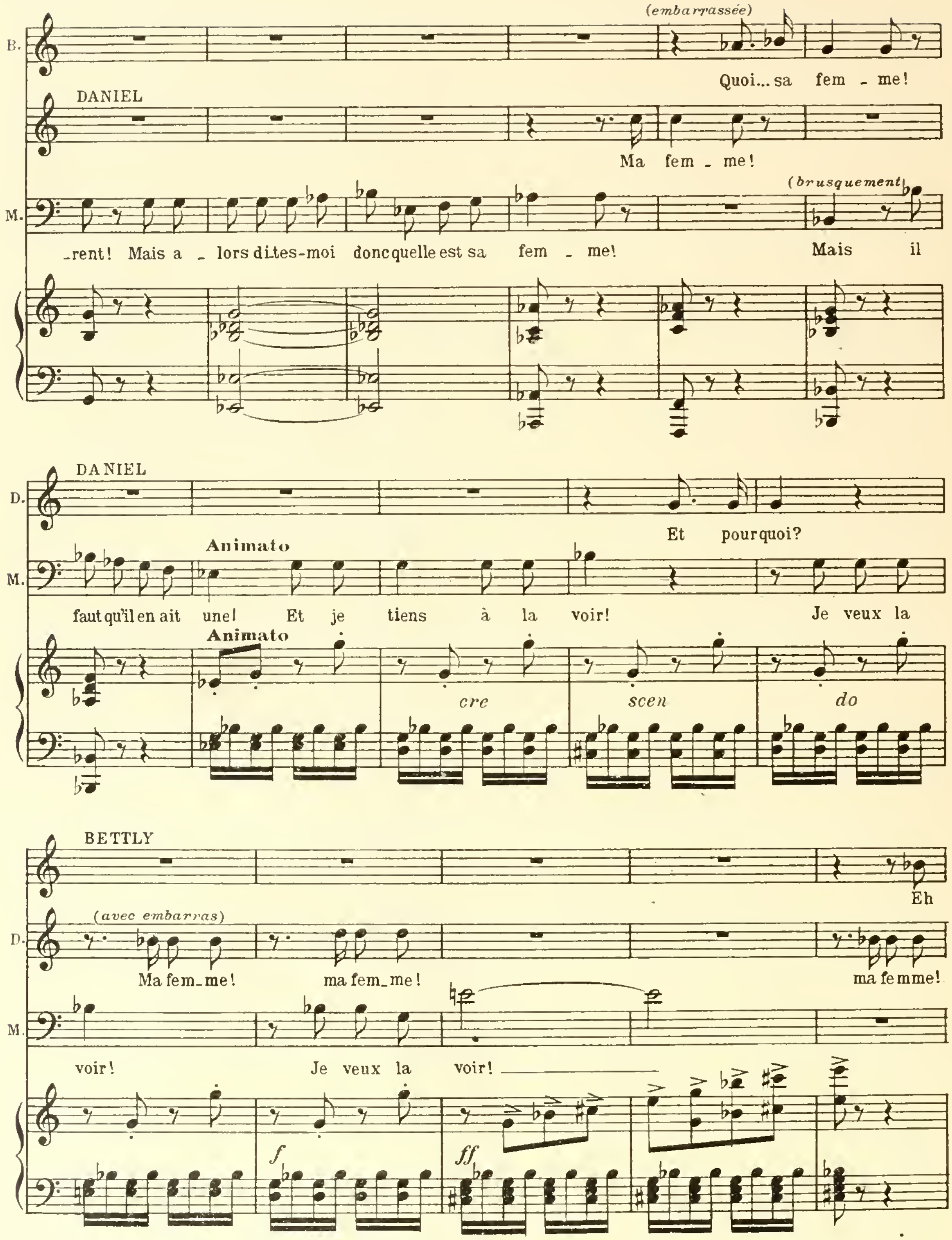
MAX, BETTLY, DANIEL.
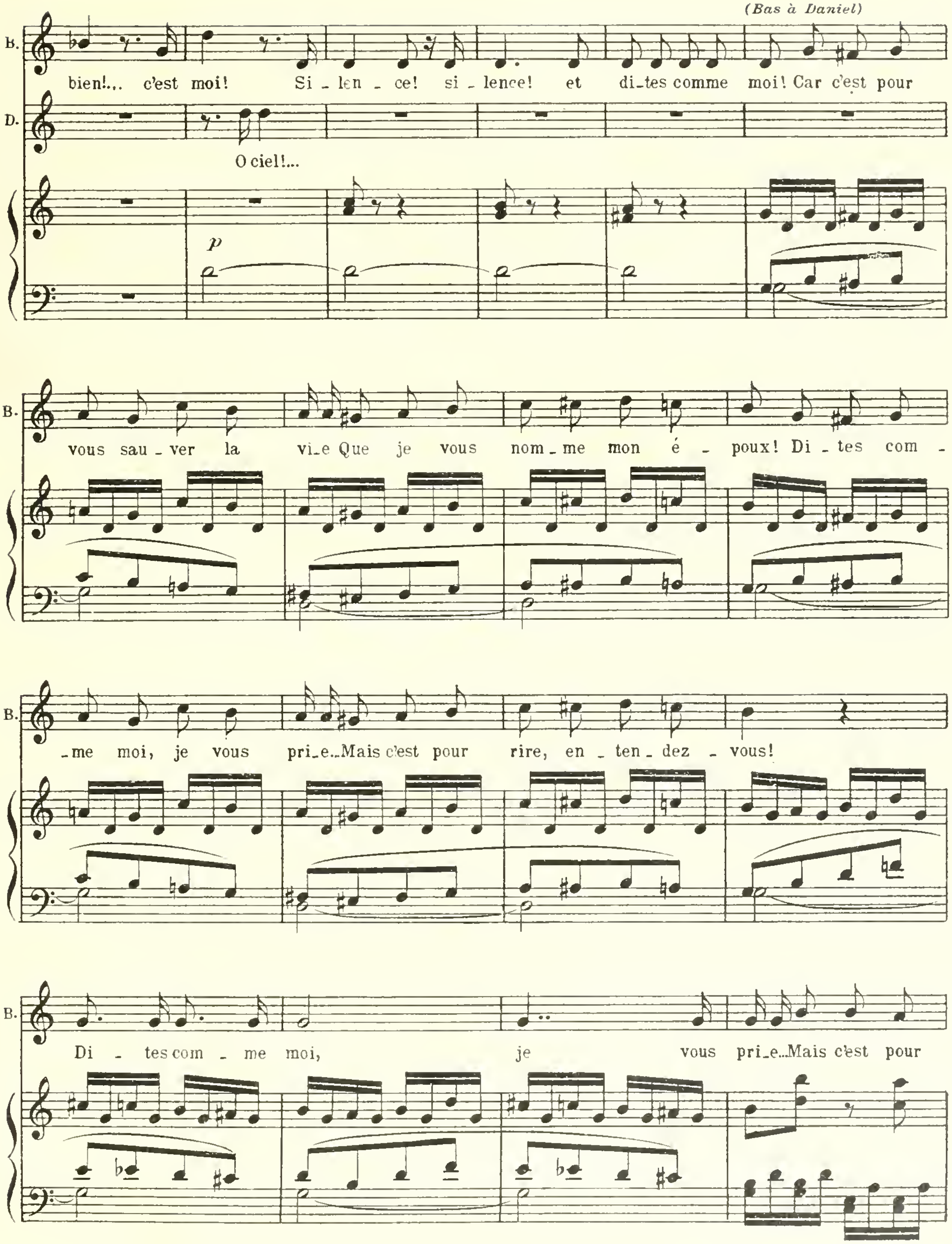
Nº 10
TRIO et FINALE
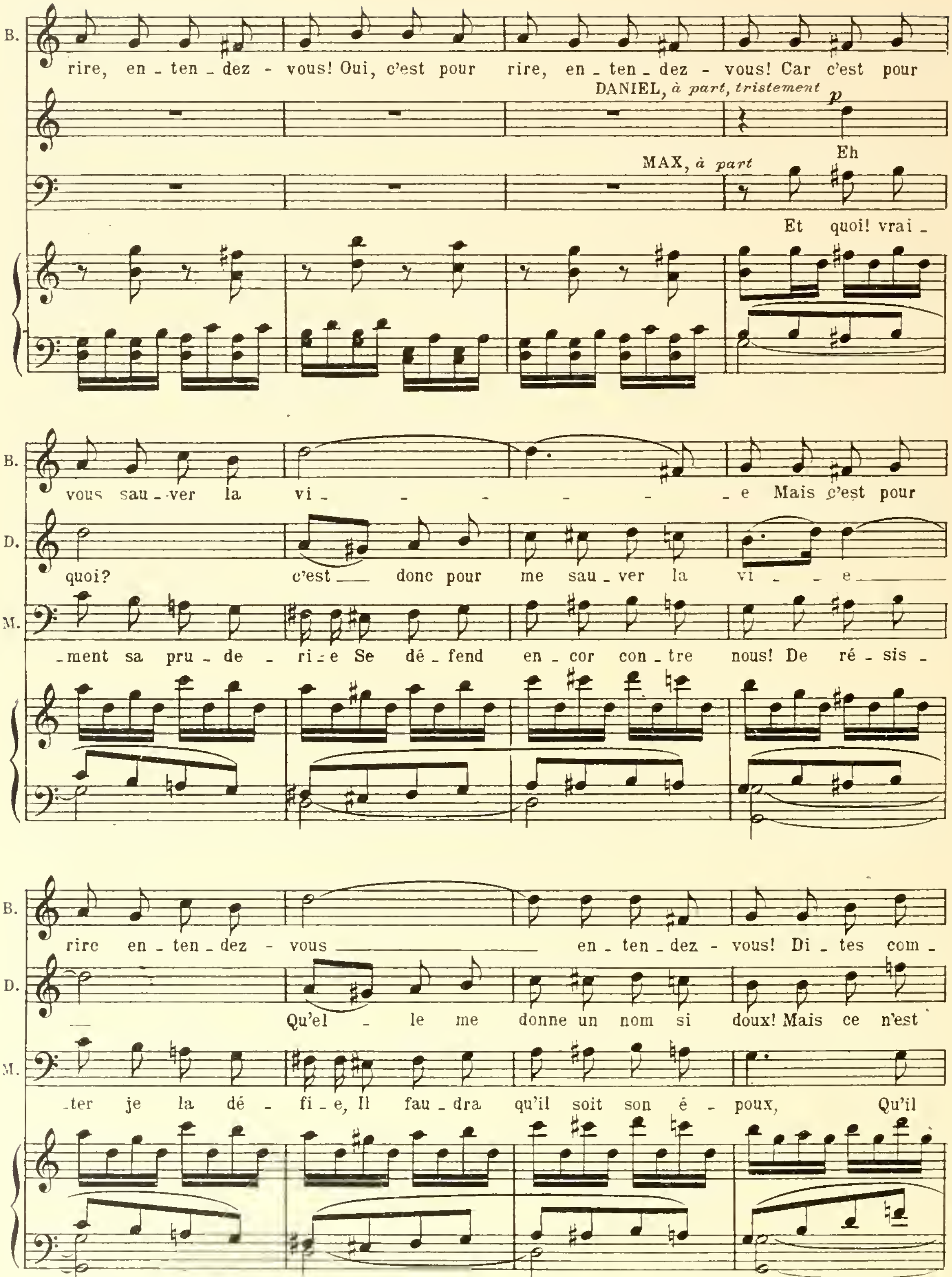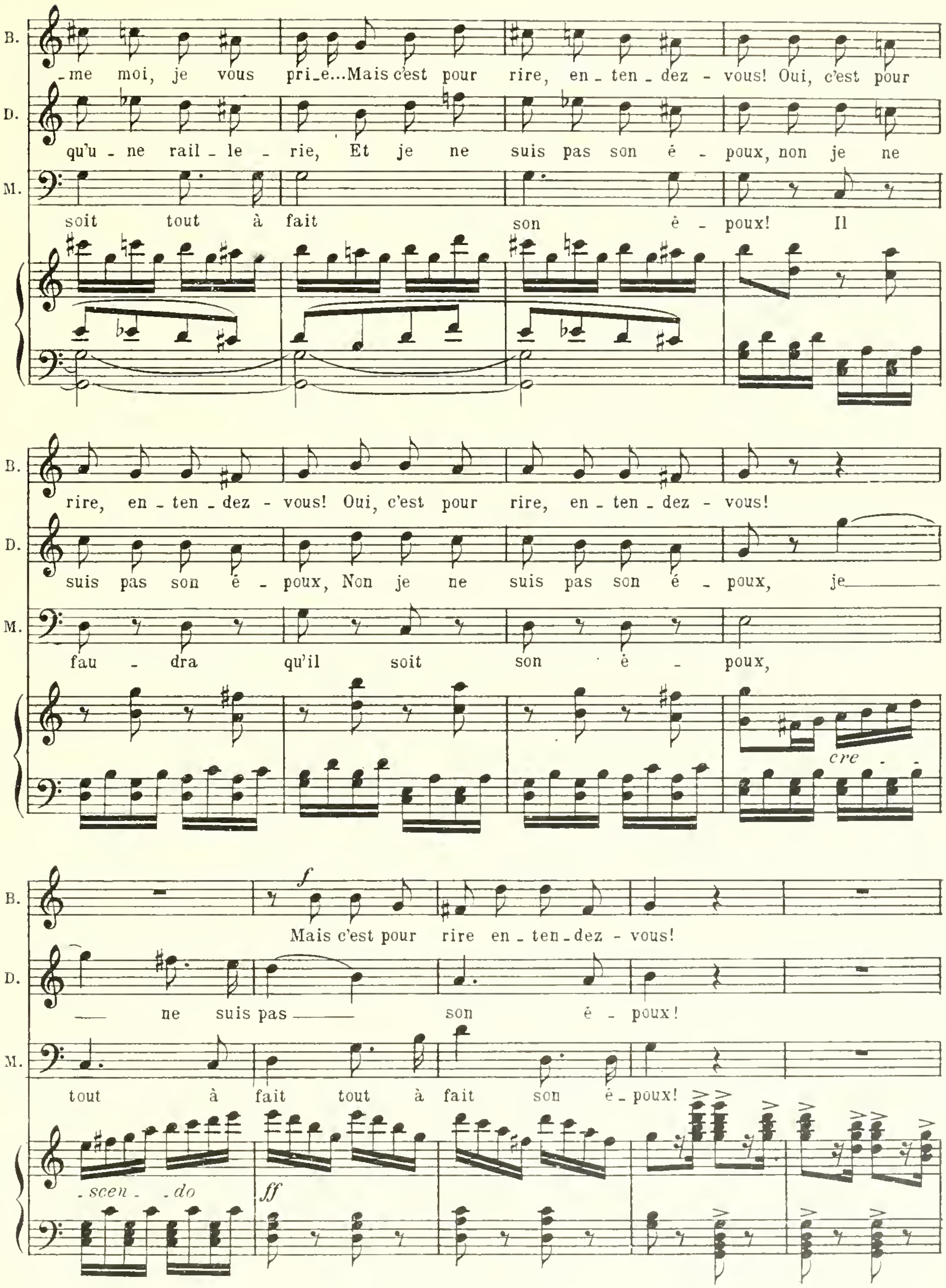



D.
va briller en _ co _ re
Ne peut ê _ tre mieux employ _ é.
MAX.
Non vraiment, dif _ férons en _ co _ re,
Qu'entre nous tout soit ou_bli _ é!
M.
Tou _ jours je res _ pecte et j'ho _ no _ _ _ re Les
BETTLY, bas à Daniel.
Dites que
DANIEL, etonné.
Qui moi? ser _ gent!moi!... ma _ri _ é!
M.
jours d'un homme ma_ri _ é!
3
3

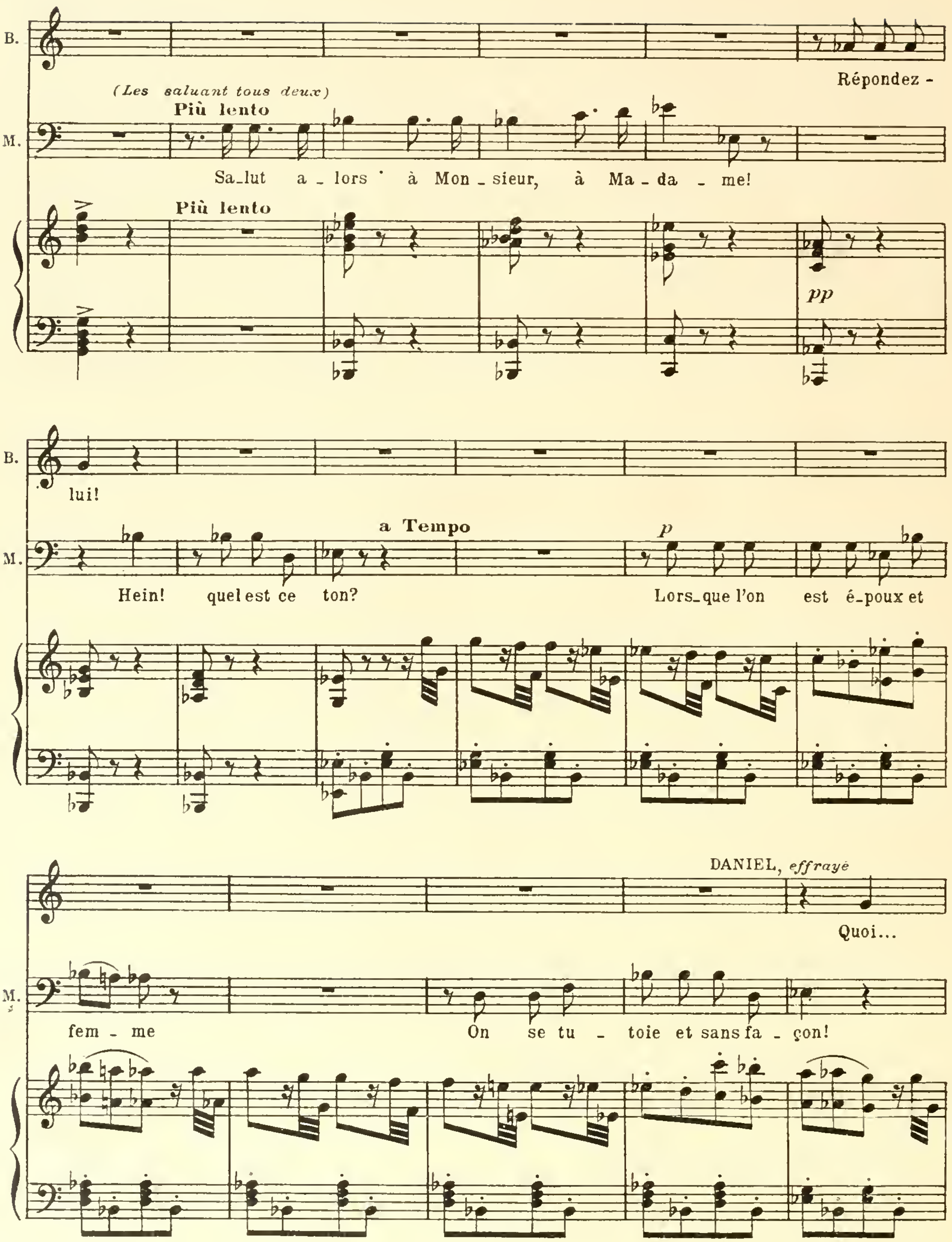

B.
oui; je l'or_don_ne!
D.
(vivement)
C'estvrai c'estvrai! je l'a_vais ou_bli_
B.
(vivement)
Plus d'u_ne rai_son l'y for_
D.
_é!
MAX, les regardant d'un air soupçonneux.
Et pour_quoi le ca_cher? ce mys_tè_re m'é_ton_ne!
B.
_çait... Des rai_sons de fa_mille au_tant que de for_tu_ne!
M.
C'est dif_fé_

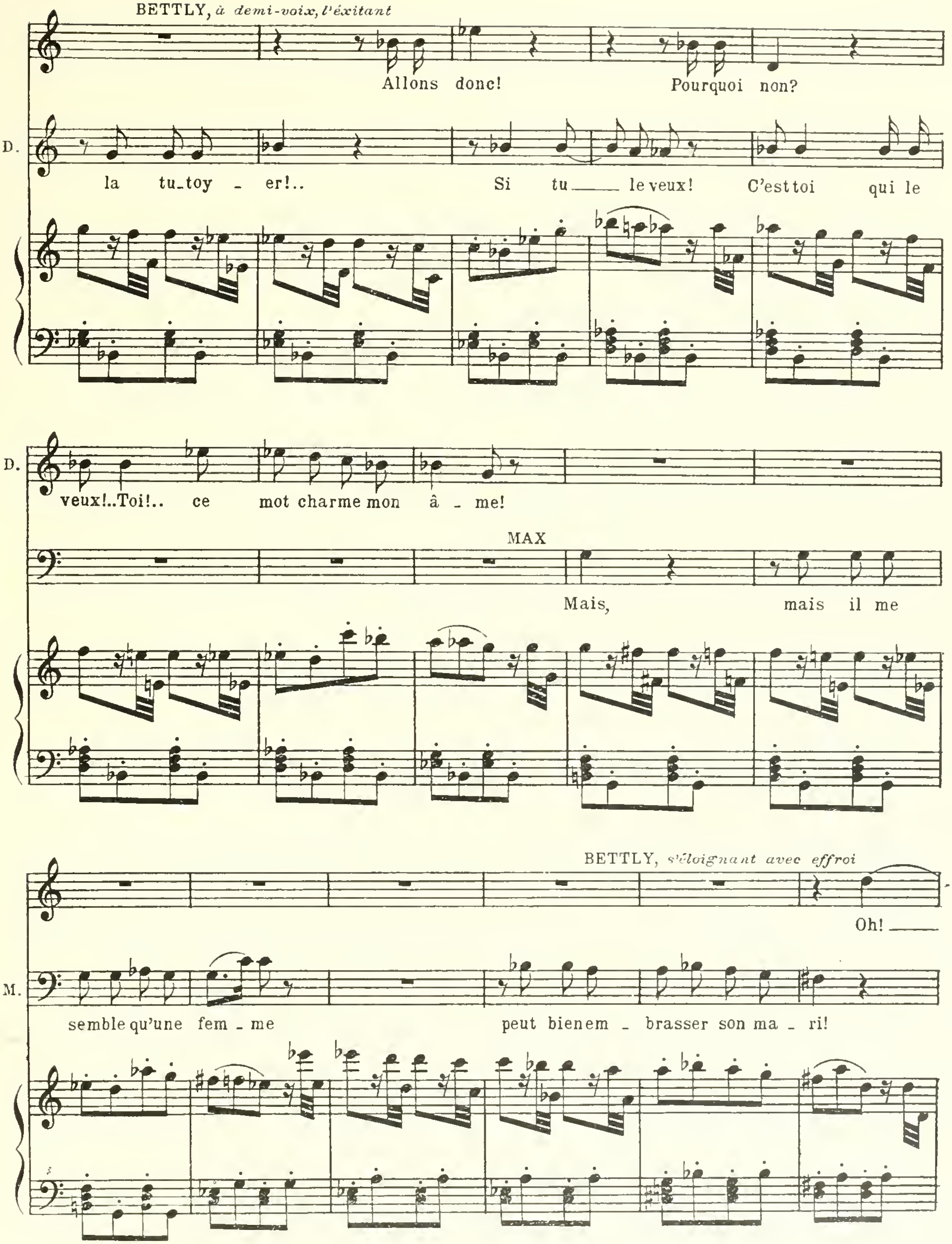

(embarrassée)
B.
Quoi... sa fem - me!
DANIEL
Ma fem - me!
M.
(brusquement)
-rent! Mais a - lors di-tes-moi donc quelle est sa fem - me! Mais il
DANIEL
D.
Et pourquoi?
Animato
M.
faut qu'il en ait une! Et je tiens à la voir! Je veux la
Animato
cre scen do
BETTLY
Eh
(avec embarras)
D.
Ma fem-me! ma fem-me! ma femme!
M.
voir! Je veux la voir!
f
ff
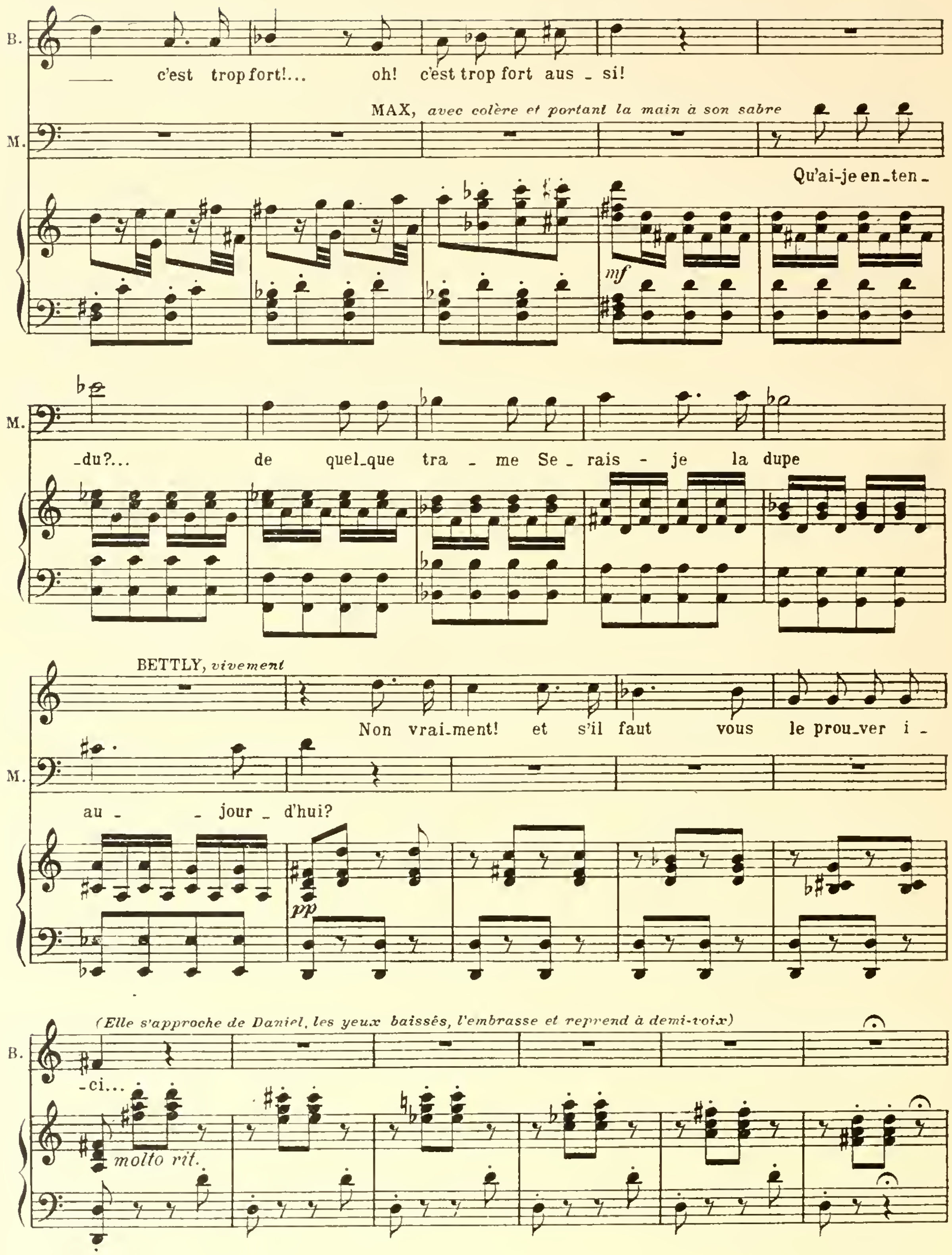

(Bas à Daniel)
B.
bien!... c'est moi! Si _ len _ ce! si _ lence! et di_tes comme moi! Car c'est pour
D.
O ciel!...
p
B.
vous sau _ ver la vi_e Que je vous nom _ me mon é _ poux! Di _ tes com _
B.
_me moi, je vous pri_e...Mais c'est pour rire, en _ ten _ dez _ vous!
B.
Di _ tes com _ me moi, je vous pri_e...Mais c'est pour
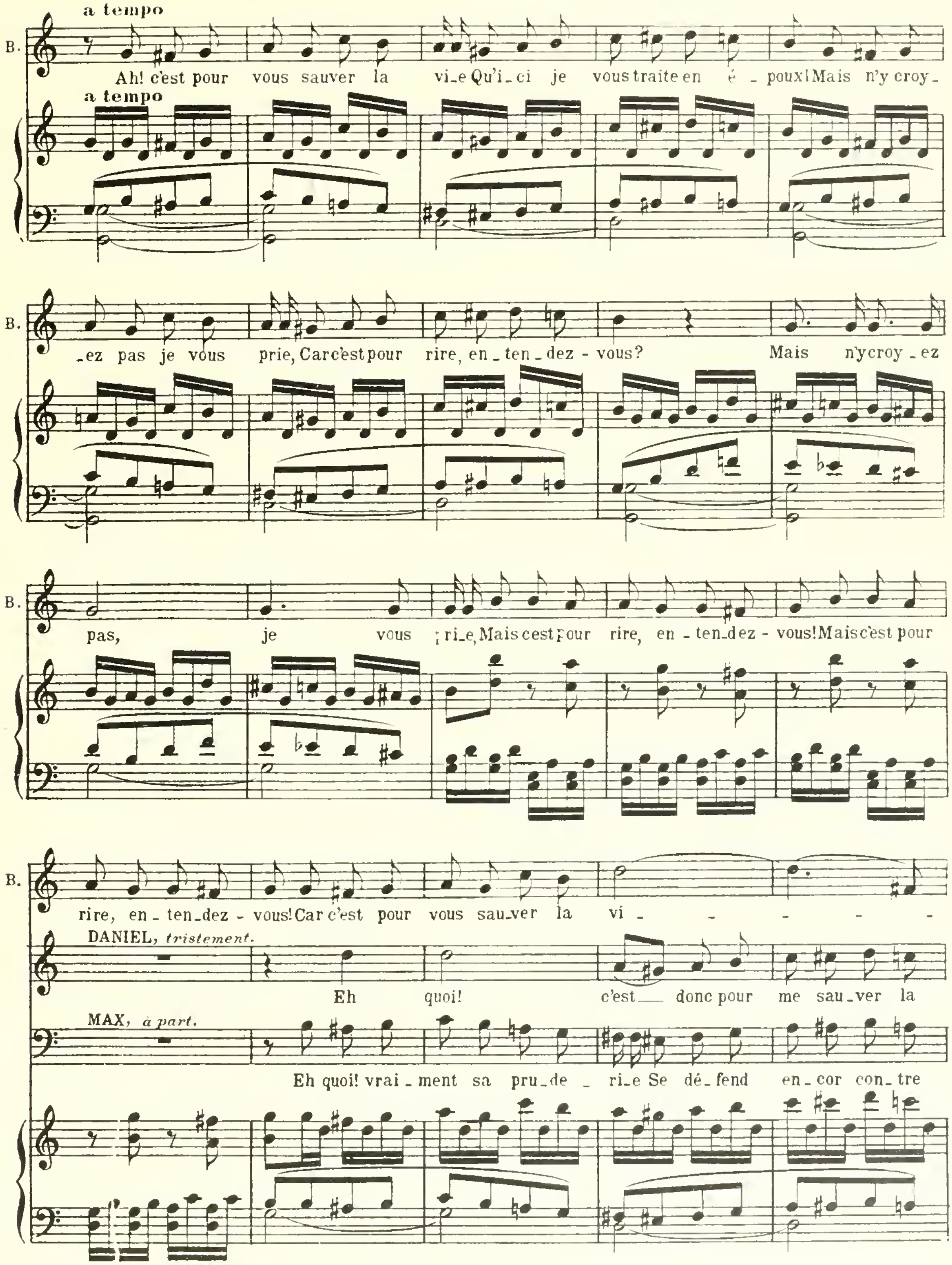

B.
rire, en _ ten _ dez - vous! Oui, c'est pour rire, en _ ten _ dez - vous! Car c'est pour
DANIEL, à part, tristement
p
Eh
MAX, à part
Et quoi! vrai _
B.
vous sau _ ver la vi _ - - - - - e Mais c'est pour
D.
quoi? c'est donc pour me sau _ ver la vi _ - e
M.
_ment sa pru _ de - ri - e Se dé _ fend en _ cor con _ tre nous! De ré _ sis _
B.
rire en _ ten _ dez - vous en _ ten _ dez - vous! Di _ tes com _
D.
Qu'el - le me donne un nom si doux! Mais ce n'est
M.
_ter je la dé - fi _ e, Il fau _ dra qu'il soit son é - poux, Qu'il
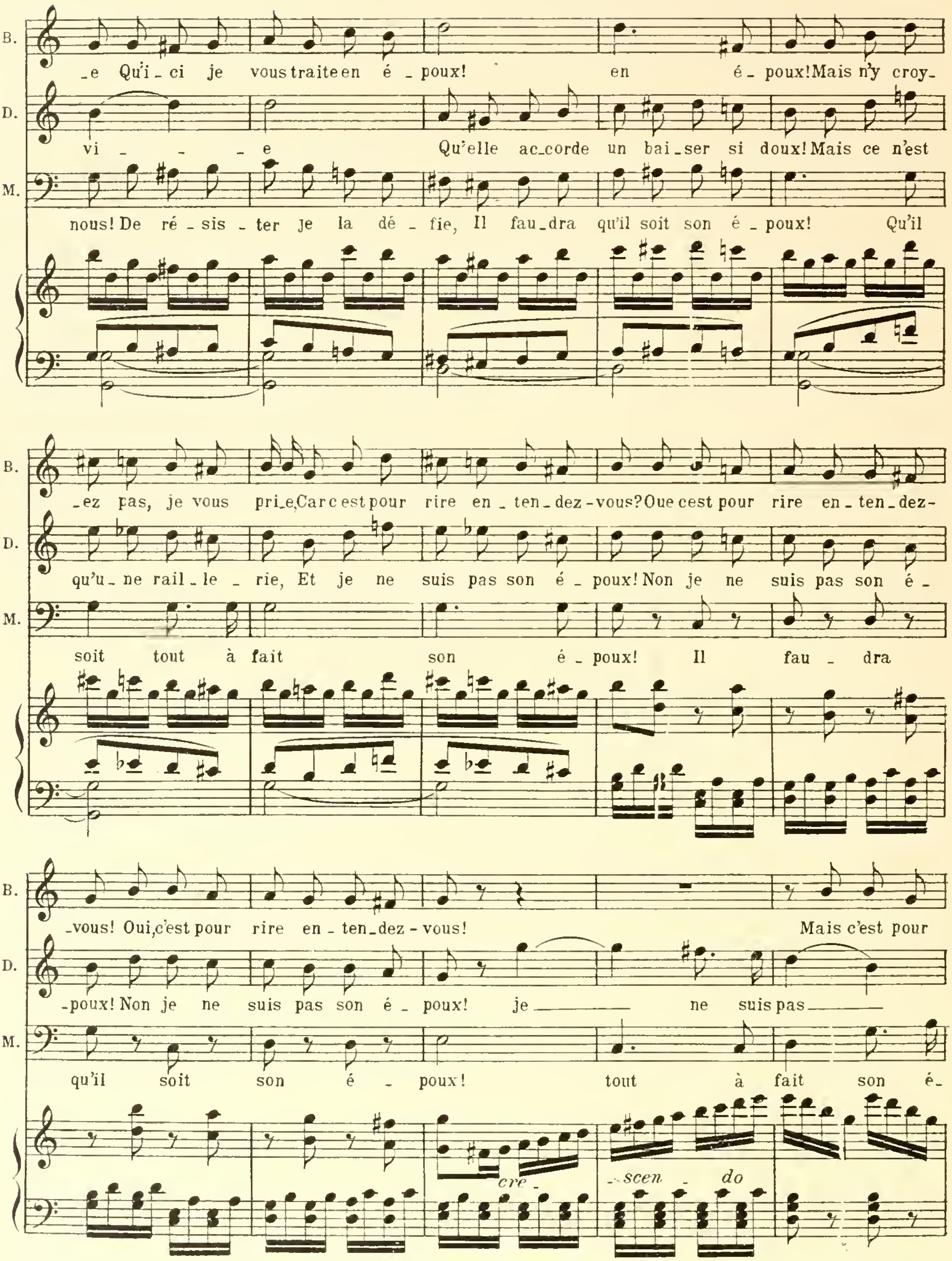

B.
D.
M.
-me moi, je vous pri-e...Mais c'est pour rire, en-ten-dez-vous! Oui, c'est pour
qu'u-ne rail-le-rie, Et je ne suis pas son é-poux, non je ne
soit tout à fait son é-poux! Il
rire, en-ten-dez-vous! Oui, c'est pour rire, en-ten-dez-vous!
suis pas son é-poux, Non je ne suis pas son é-poux, je
fau-dra qu'il soit son é-poux,
cre-scen-do
Mais c'est pour rire en-ten-dez-vous!
ne suis pas son é-poux!
tout à fait tout à fait son é-poux!
f
ff
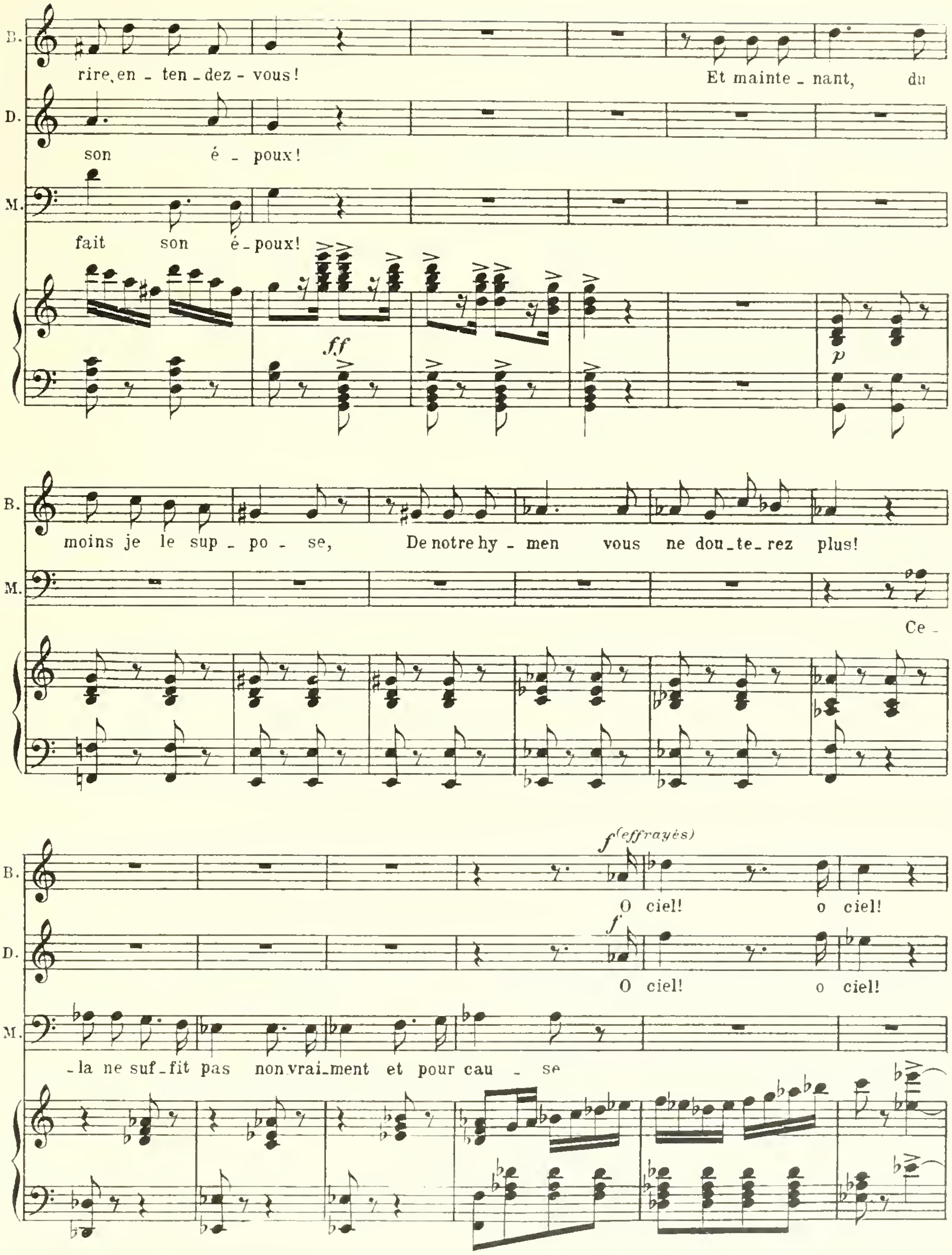

B.
M.
(Les saluant tous deux)
Più lento
Sa_lut a _ lors à Mon _ sieur, à Ma _ da _ me!
Più lento
Répondez -
pp
lui!
Hein! quel est ce ton?
a Tempo
p
Lors_que l'on est é_poux et
fem _ me
On se tu _ toie et sans fa _ çon!
DANIEL, effrayé
Quoi...
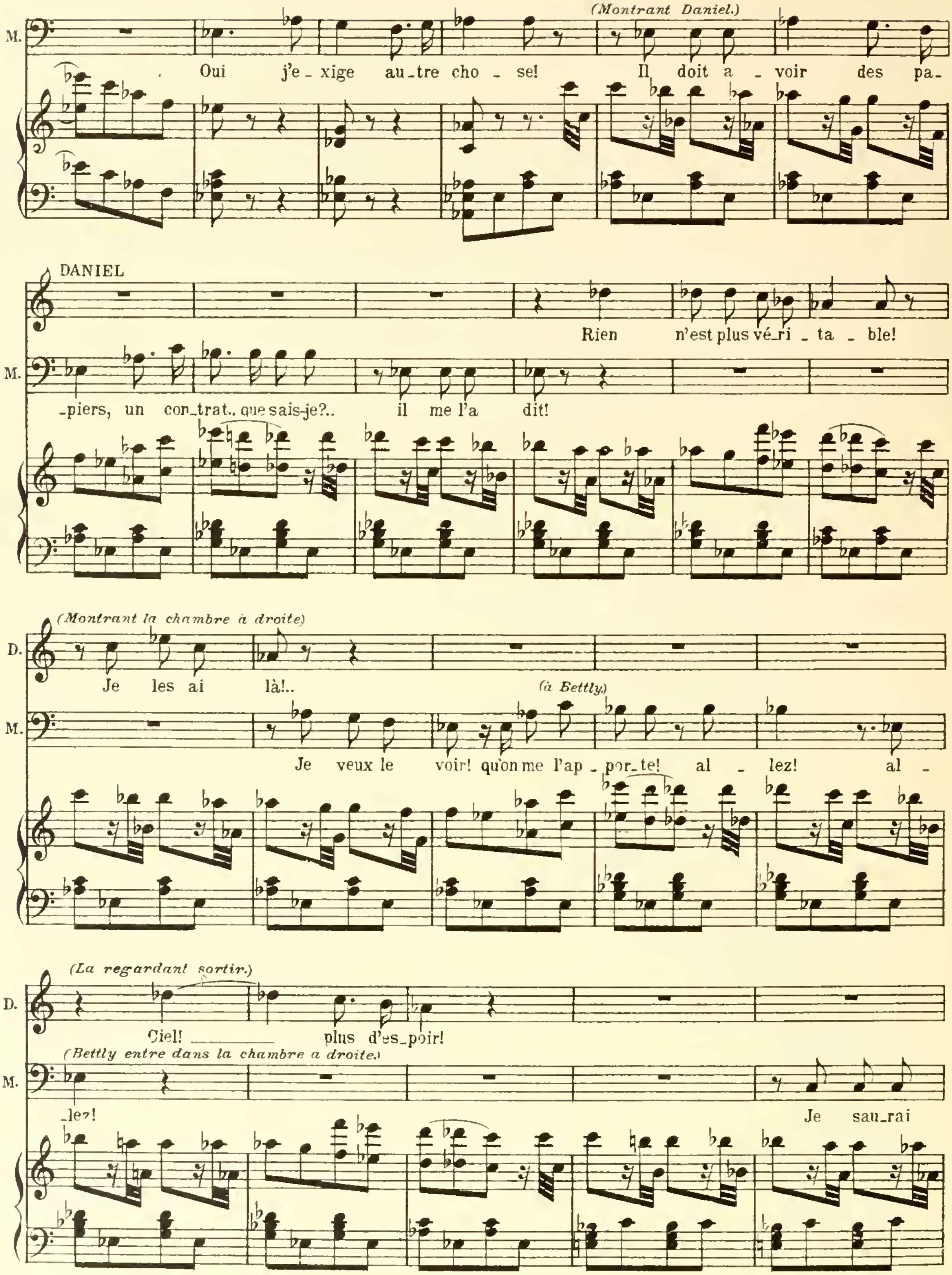

BETTLY, à demi-voix, l'éxitant
Allons donc! Pourquoi non?
D.
la tu_toy - er!.. Si tu le veux! C'est toi qui le
D.
veux!..Toi!.. ce mot charme mon â - me!
MAX
Mais, mais il me
BETTLY, s'éloignant avec effroi
Oh!
M.
semble qu'une fem - me peut bien em - brasser son ma - ri!
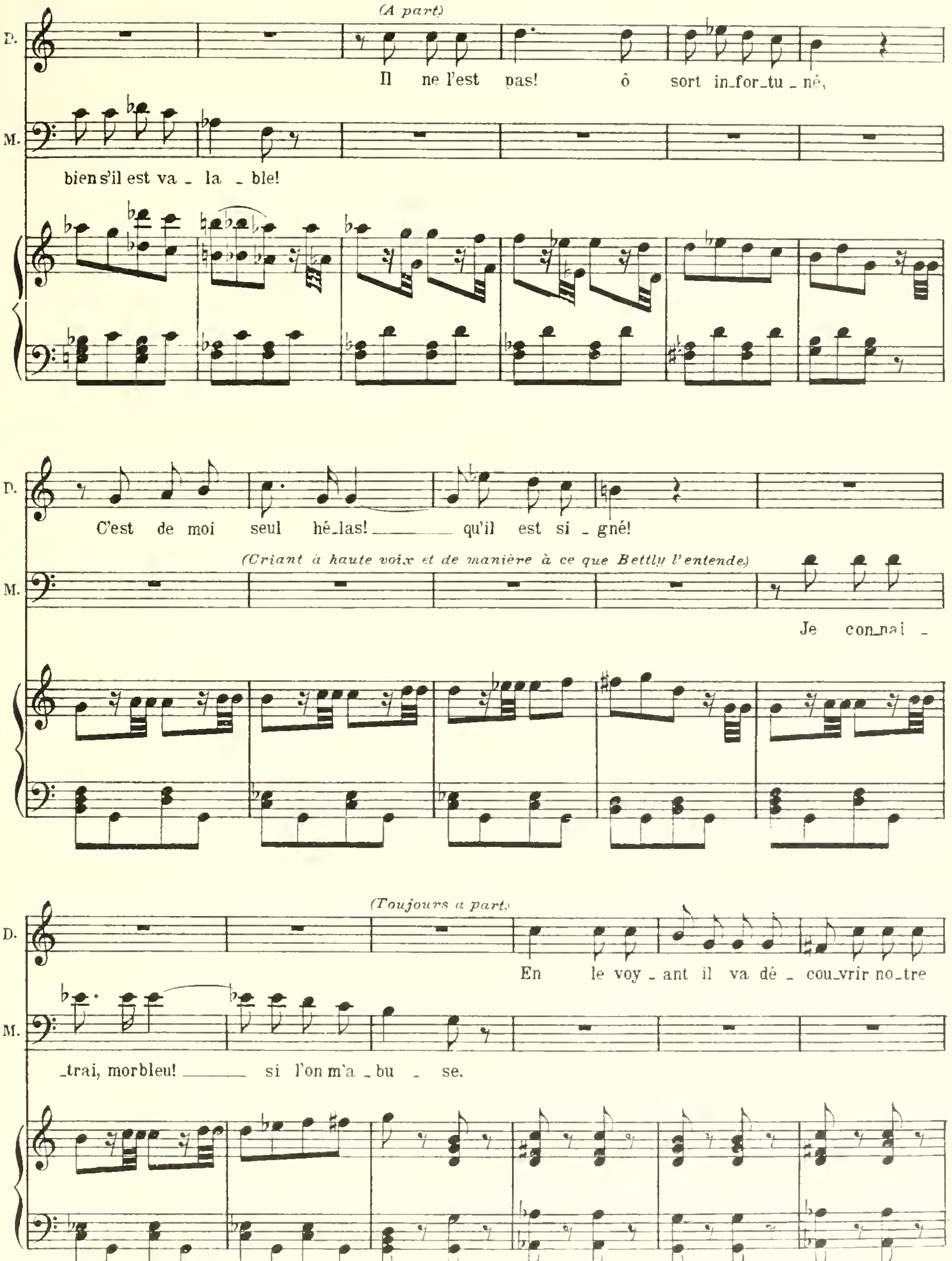

B.
M.
c'est trop fort!... oh! c'est trop fort aus - si!
MAX, avec colère et portant la main à son sabre
Qu'ai-je en-ten-
mf
-du?... de quel-que tra - me Se - rais - je la dupe
BETTLY, vivement
Non vrai-ment! et s'il faut vous le prou-ver i -
au - - jour - d'hui?
pp
(Elle s'approche de Daniel, les yeux baissés, l'embrasse et reprend à demi-voix)
-ci...
molto rit.
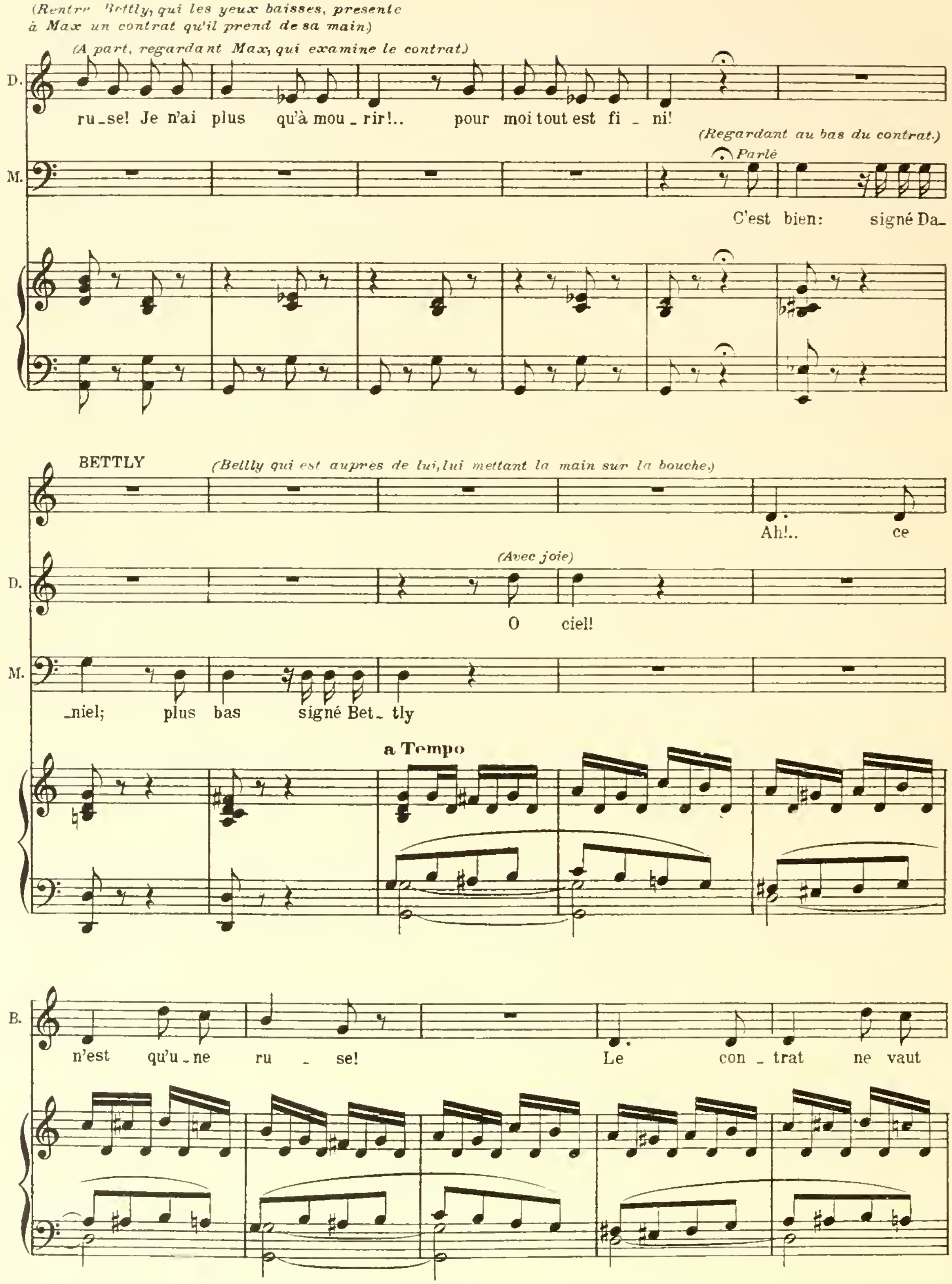

a tempo
B.
Ah! c'est pour vous sauver la vi_e Qu'i_ci je vous traite en é_poux! Mais n'y croy_
a tempo
_ez pas je vous prie, Car c'est pour rire, en_ten_dez_vous? Mais n'y croy_ez
pas, je vous ri_e, Mais c'est pour rire, en_ten_dez_vous! Mais c'est pour
rire, en_ten_dez_vous! Car c'est pour vous sau_ver la vi_
DANIEL, tristement.
Eh quoi! c'est donc pour me sau_ver la
MAX, à part.
Eh quoi! vrai_ment sa pru_de_ri_e Se dé_fend en_cor con_tre
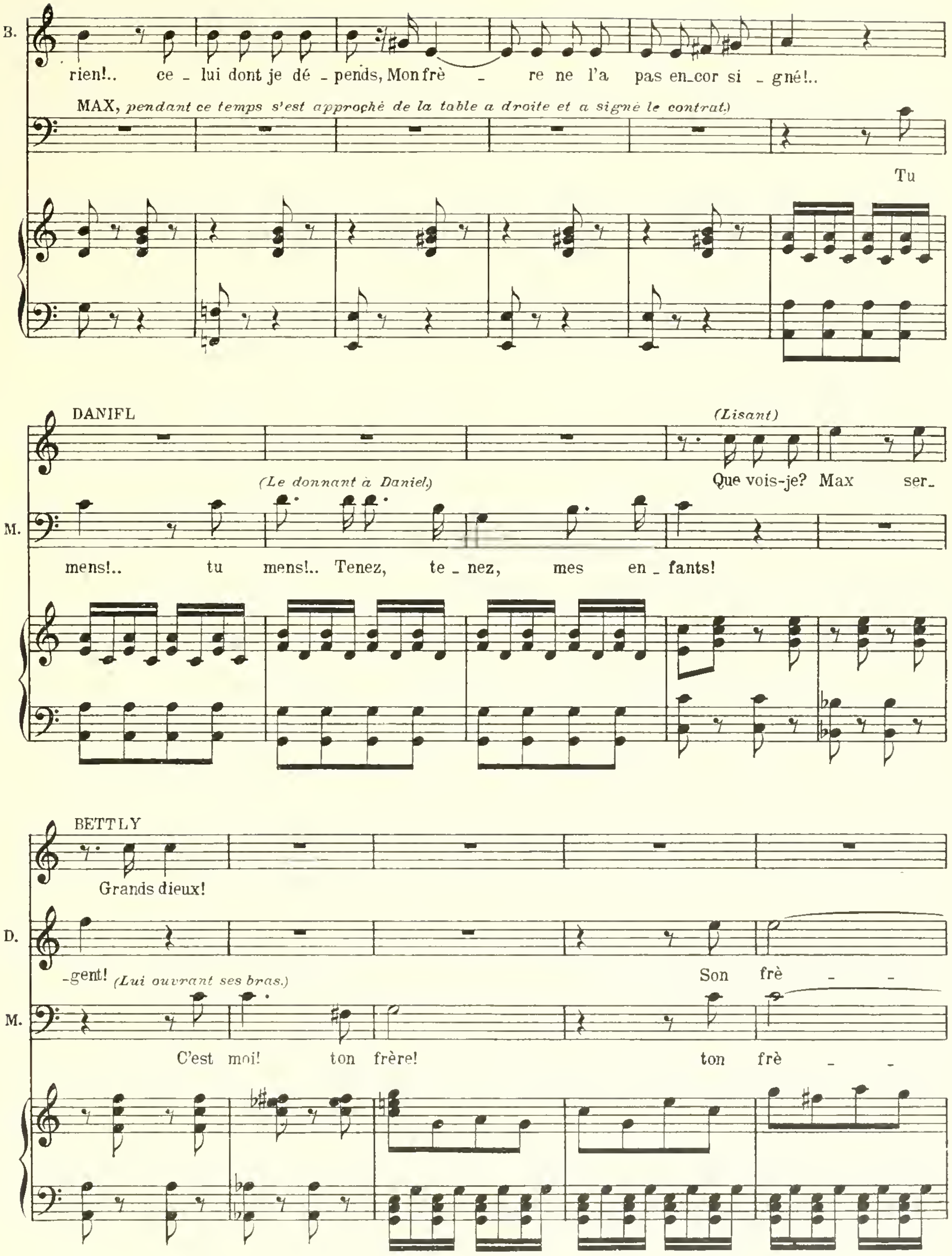

B.
D.
M.
_e Qu'i_ci je vous traite en é_poux! en é_poux! Mais n'y croy_
vi _ _ _ e Qu'elle ac_corde un bai_ser si doux! Mais ce n'est
nous! De ré_sis_ter je la dé_fie, Il fau_dra qu'il soit son é_poux! Qu'il
_ez pas, je vous pri_e, Car c'est pour rire en_ten_dez-vous? Oue c'est pour rire en_ten_dez-
qu'u_ne rail_le_rie, Et je ne suis pas son é_poux! Non je ne suis pas son é_
soit tout à fait son é_poux! Il fau_dra
_vous! Oui, c'est pour rire en_ten_dez-vous! Mais c'est pour
_poux! Non je ne suis pas son é_poux! je ne suis pas
qu'il soit son é_poux! tout à fait son é_
cre_ _scen_do

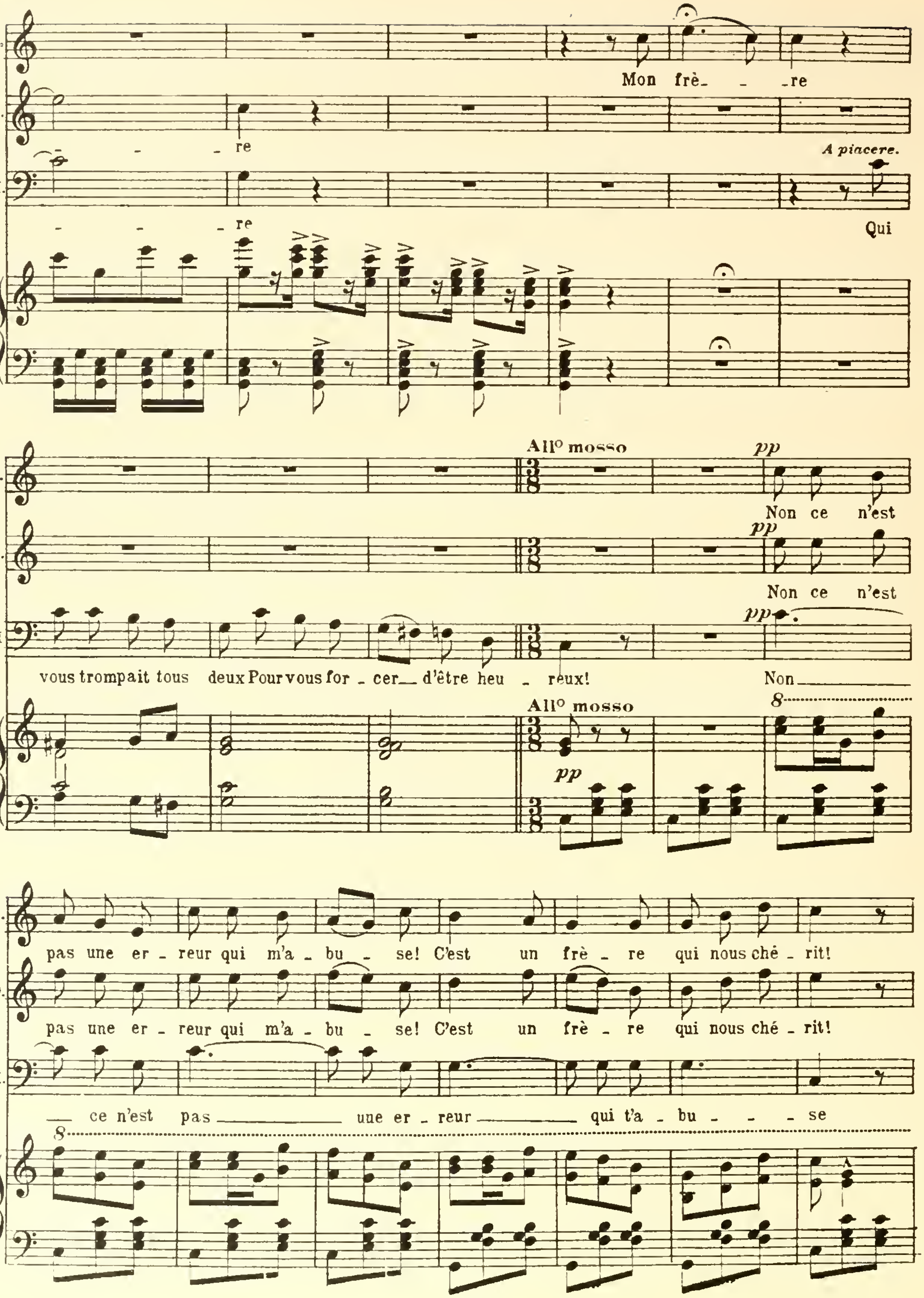

B.
D.
M.
rire, en - ten - dez - vous! Et mainte - nant, du
son é - poux!
fait son é - poux!
ff
p
moins je le sup - po - se, De notre hy - men vous ne dou - te - rez plus!
Ce -
f (effrayés)
O ciel! o ciel!
f
O ciel! o ciel!
- la ne suf - fit pas non vrai - ment et pour cau - se
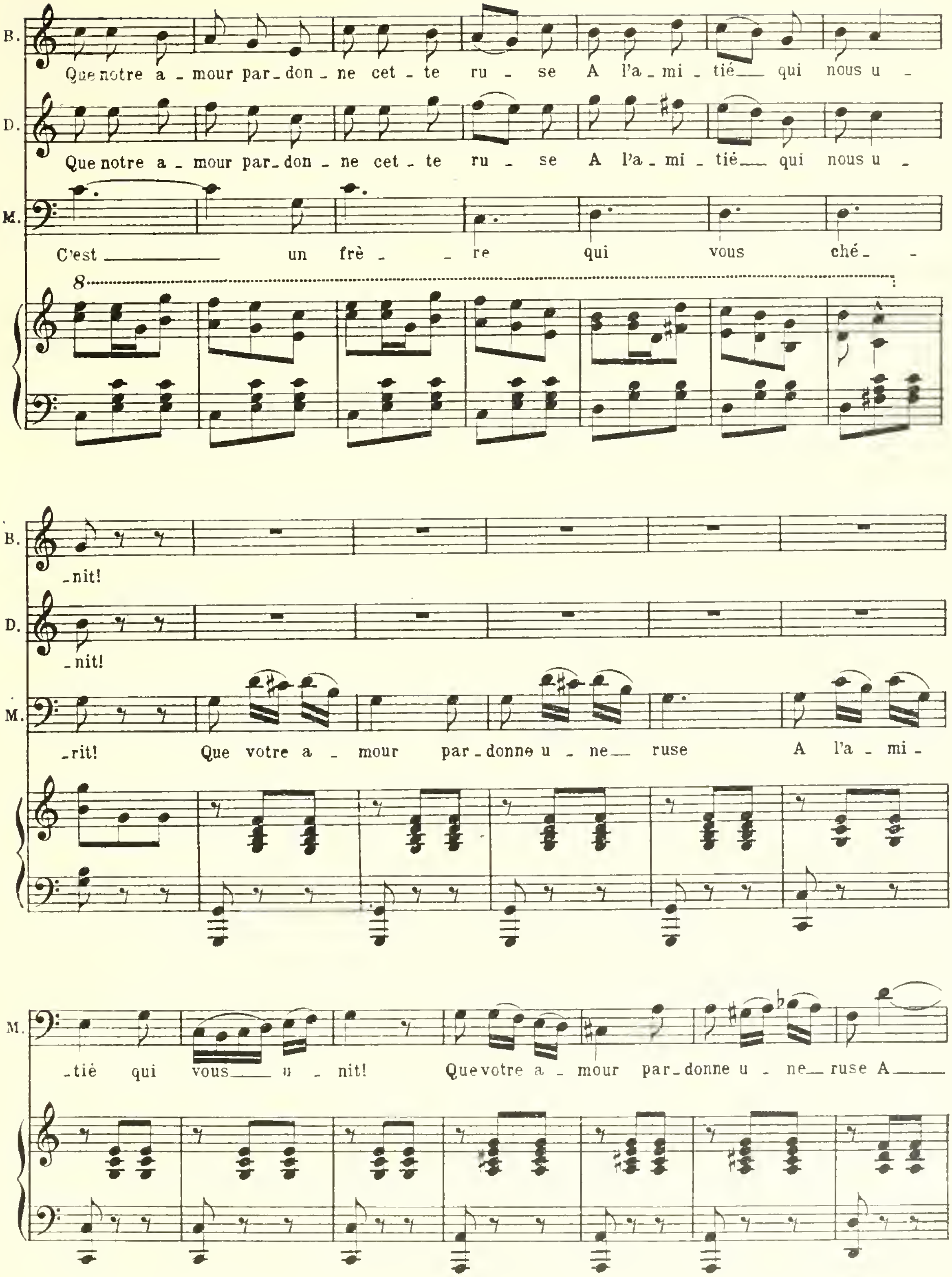

M.
(Montrant Daniel.)
Oui j'e_xige au_tre cho_se! Il doit a_voir des pa_
DANIEL
Rien n'est plus vé_ri_ta_ble!
M.
_piers, un con_trat.. que sais-je?.. il me l'a dit!
(Montrant la chambre à droite)
D.
Je les ai là!..
(à Betty.)
M.
Je veux le voir! qu'on me l'ap_por_te! al_lez! al_
(La regardant sortir.)
D.
Ciel! plus d'es_poir!
(Betty entre dans la chambre a droite.)
M.
_lez!
Je sau_rai

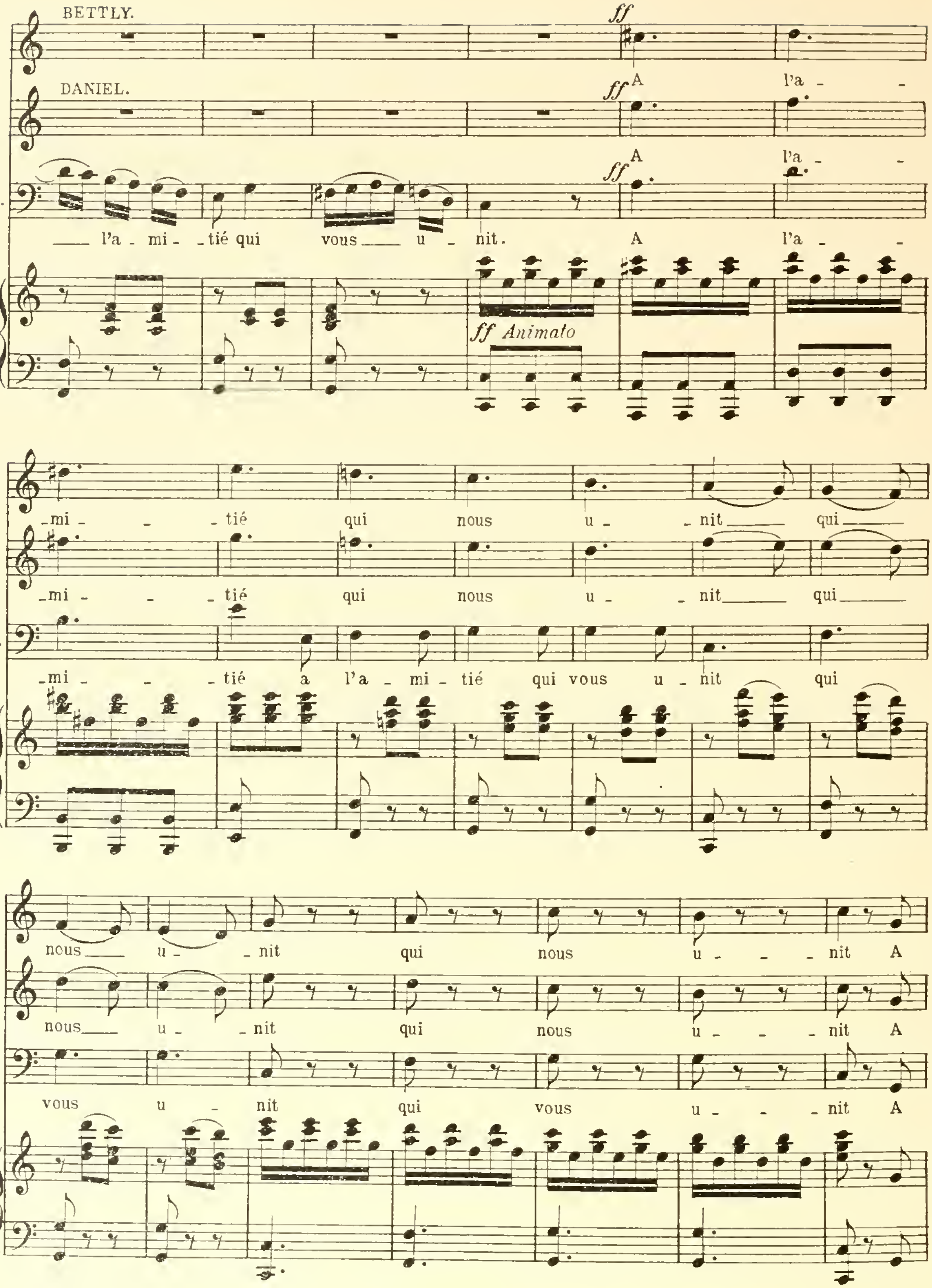

(A part)
D.
Il ne l'est pas! ô sort in_for_tu_né,
M.
bien s'il est va_la_ble!
C'est de moi seul hé_las! qu'il est si_gné!
(Criant à haute voix et de manière à ce que Bettly l'entende)
Je con_nai_
(Toujours a part)
En le voy_ant il va dé_cou_vrir no_tre
_trai, morbleu! si l'on m'a_bu_se.
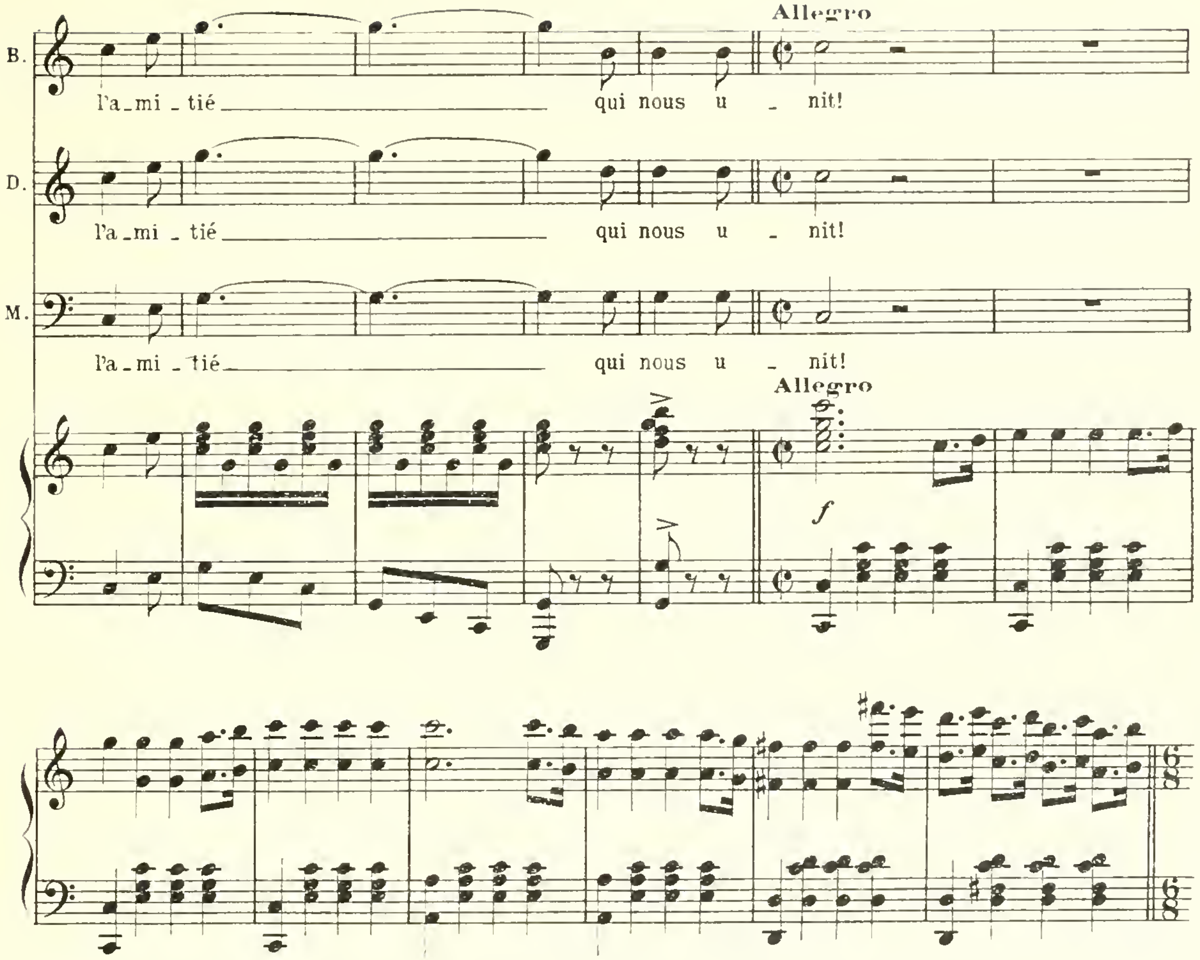

(Rentre Bettly, qui les yeux baisses, presente à Max un contrat qu'il prend de sa main)
(A part, regardant Max, qui examine le contrat)
D.
ru_se! Je n'ai plus qu'à mou_rir!.. pour moi tout est fi_ni!
(Regardant au bas du contrat.)
Parlé
M.
C'est bien: signé Da_
BETTLY
(Bellly qui est auprès de lui, lui mettant la main sur la bouche.)
Ah!.. ce
(Avec joie)
D.
O ciel!
M.
_niel; plus bas signé Bet_tly
a Tempo
B.
n'est qu'u_ne ru_se! Le con_trat ne vaut


B.
rien!.. ce _ lui dont je dé _ pends, Mon frè _ re ne l'a pas en_cor si _ gné!..
MAX, pendant ce temps s'est approché de la table a droite et a signé le contrat.)
Tu
DANIEL
(Lisant)
(Le donnant à Daniel.)
Que vois-je? Max ser_
M.
mens!.. tu mens!.. Tenez, te _ nez, mes en _ fants!
BETTLY
Grands dieux!
D.
_gent! (Lui ouvrant ses bras.)
Son frè _ _
M.
C'est moi! ton frère! ton frè _ _


B.
D.
M.
Mon frè_ _ _re
_ _ _ re
A piacere.
_ _ _ re
Qui
All° mosso
pp
Non ce n'est
Non ce n'est
vous trompait tous deux Pour vous for _ cer _ d'être heu _ reux!
Non
pas une er _ reur qui m'a _ bu _ se! C'est un frè _ re qui nous ché _ rit!
pas une er _ reur qui m'a _ bu _ se! C'est un frè _ re qui nous ché _ rit!
ce n'est pas une er _ reur qui t'a _ bu _ _ se


B.
Que notre a _ mour par _ don _ ne cet _ te ru _ se A l'a _ mi _ tié qui nous u _
D.
Que notre a _ mour par _ don _ ne cet _ te ru _ se A l'a _ mi _ tié qui nous u _
M.
C'est un frè _ _ re qui vous ché _
8
B.
_nit!
D.
_nit!
M.
_rit! Que votre a _ mour par _ donne u _ ne _ ruse A l'a _ mi _
M.
_tié qui vous _ u _ nit! Que votre a _ mour par _ donne u _ ne _ ruse A
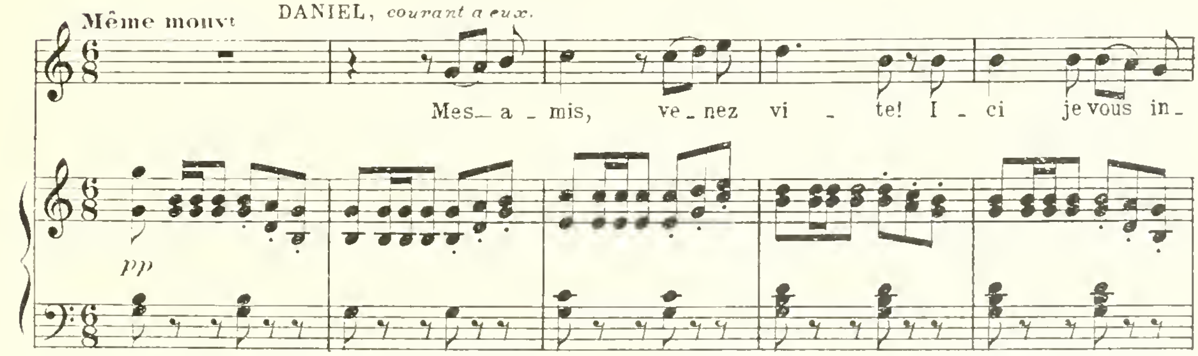

BETTLY.
DANIEL.
M.
ff
A l'a -
l'a - mi - tié qui vous u - nit. A l'a -
ff Animato
B.
D.
- mi - - tié qui nous u - - nit qui
- mi - - tié a l'a - mi - tié qui vous u - nit qui
nous u - - nit qui nous u - - - nit A
vous u - nit qui vous u - - - nit A

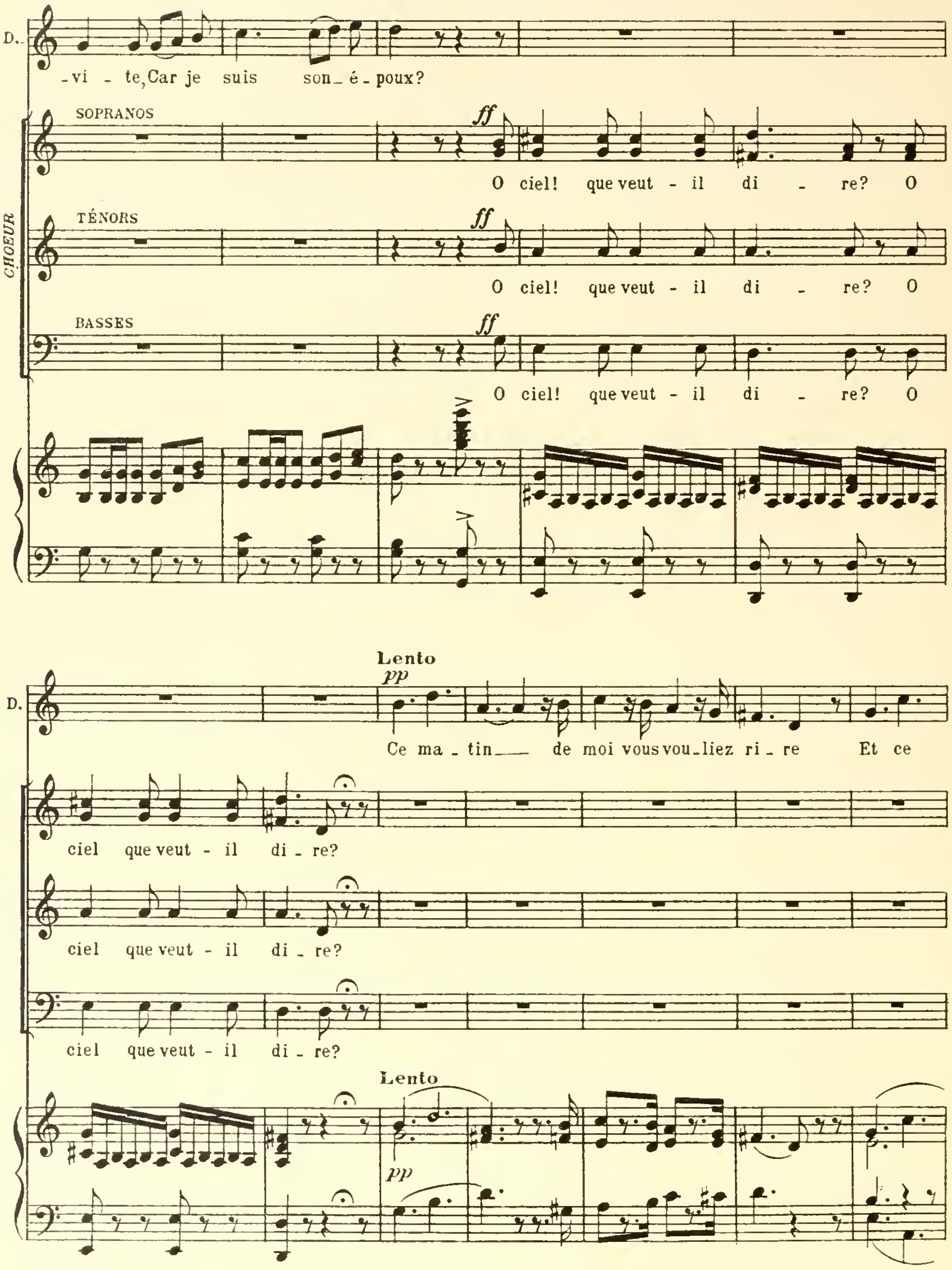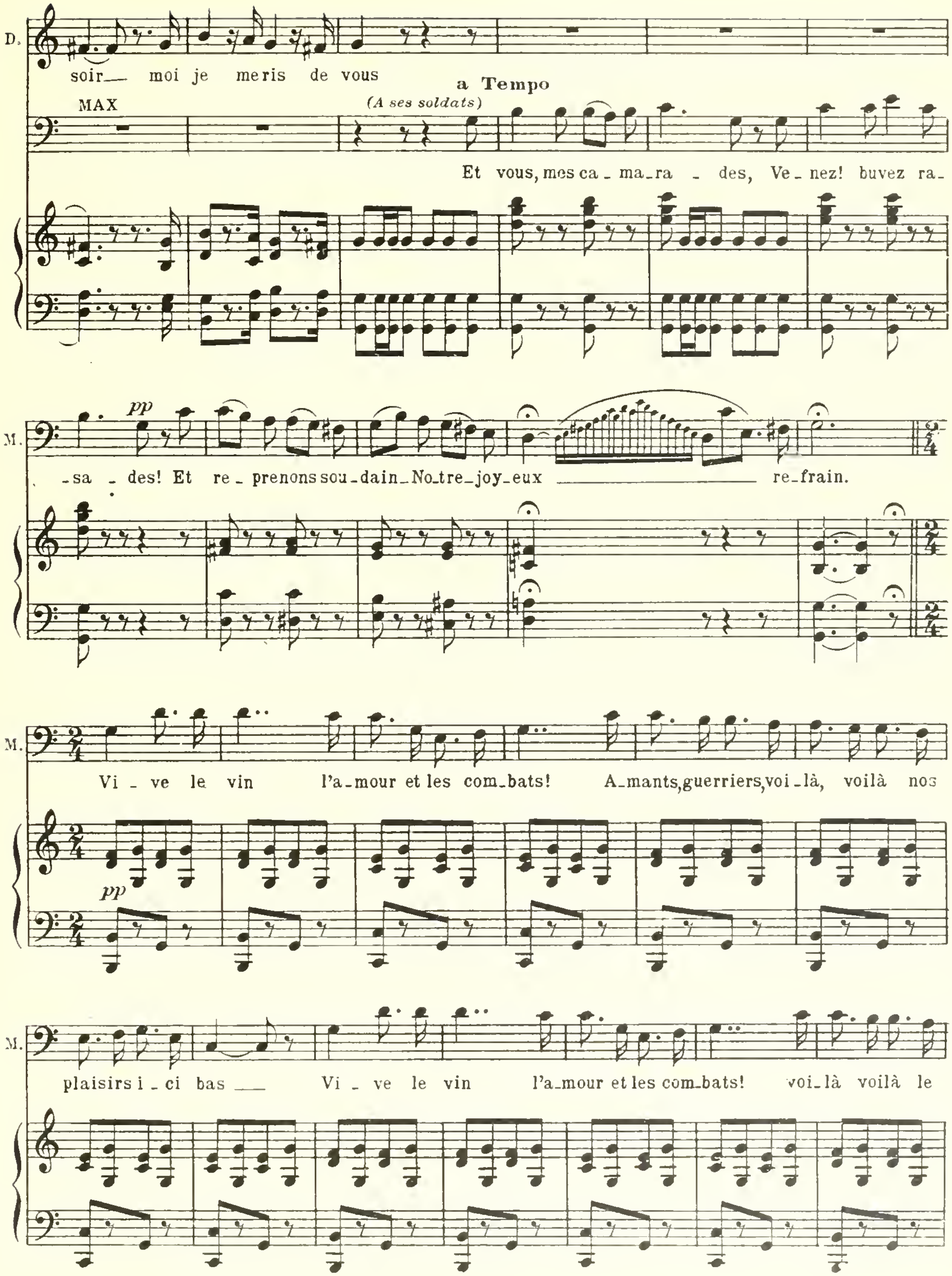


SCÈNE XVIII
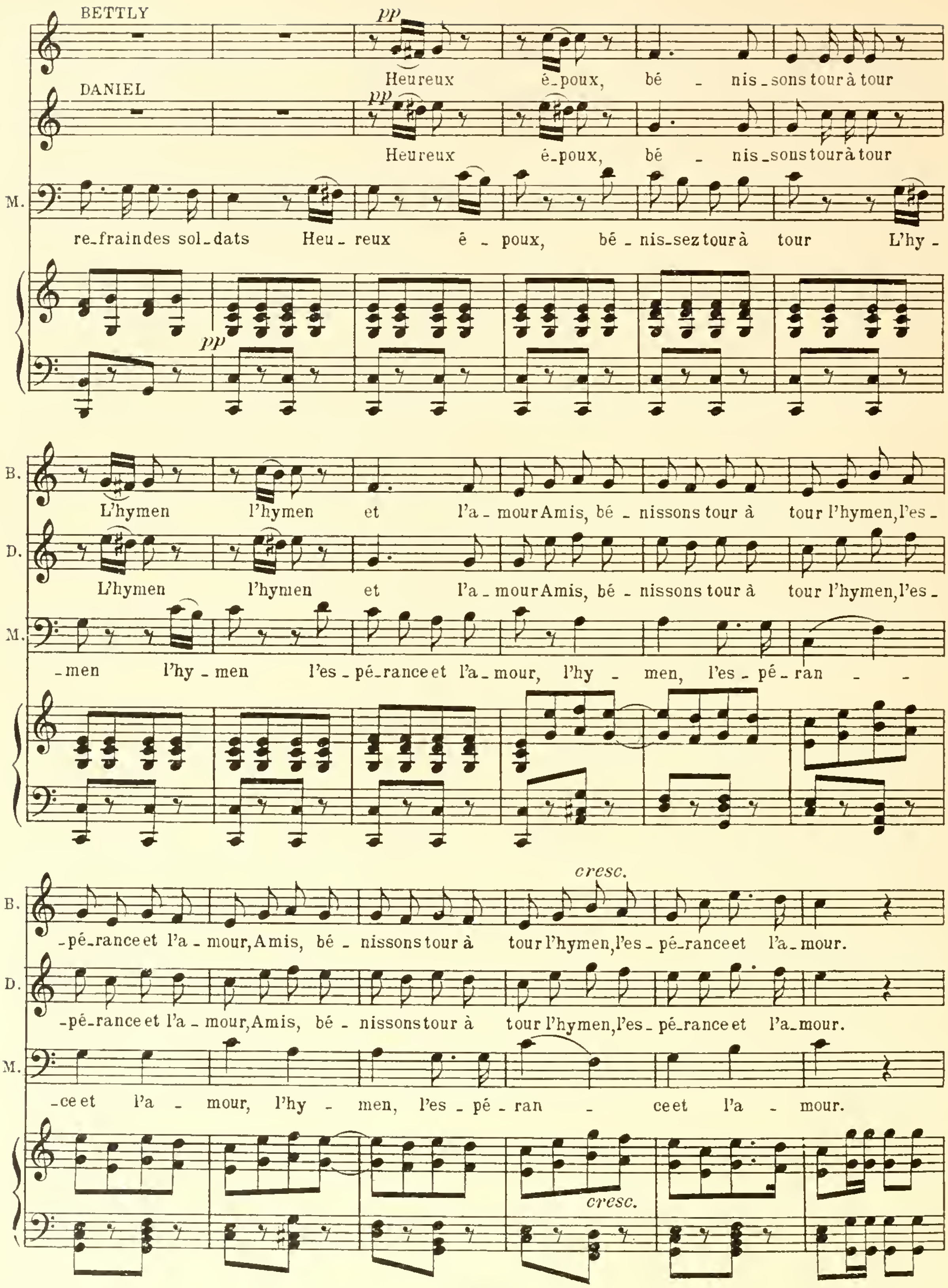
LES PRÉCÉDENTS, PAYSANS, et PAYSANNES, *revenant de la ville*
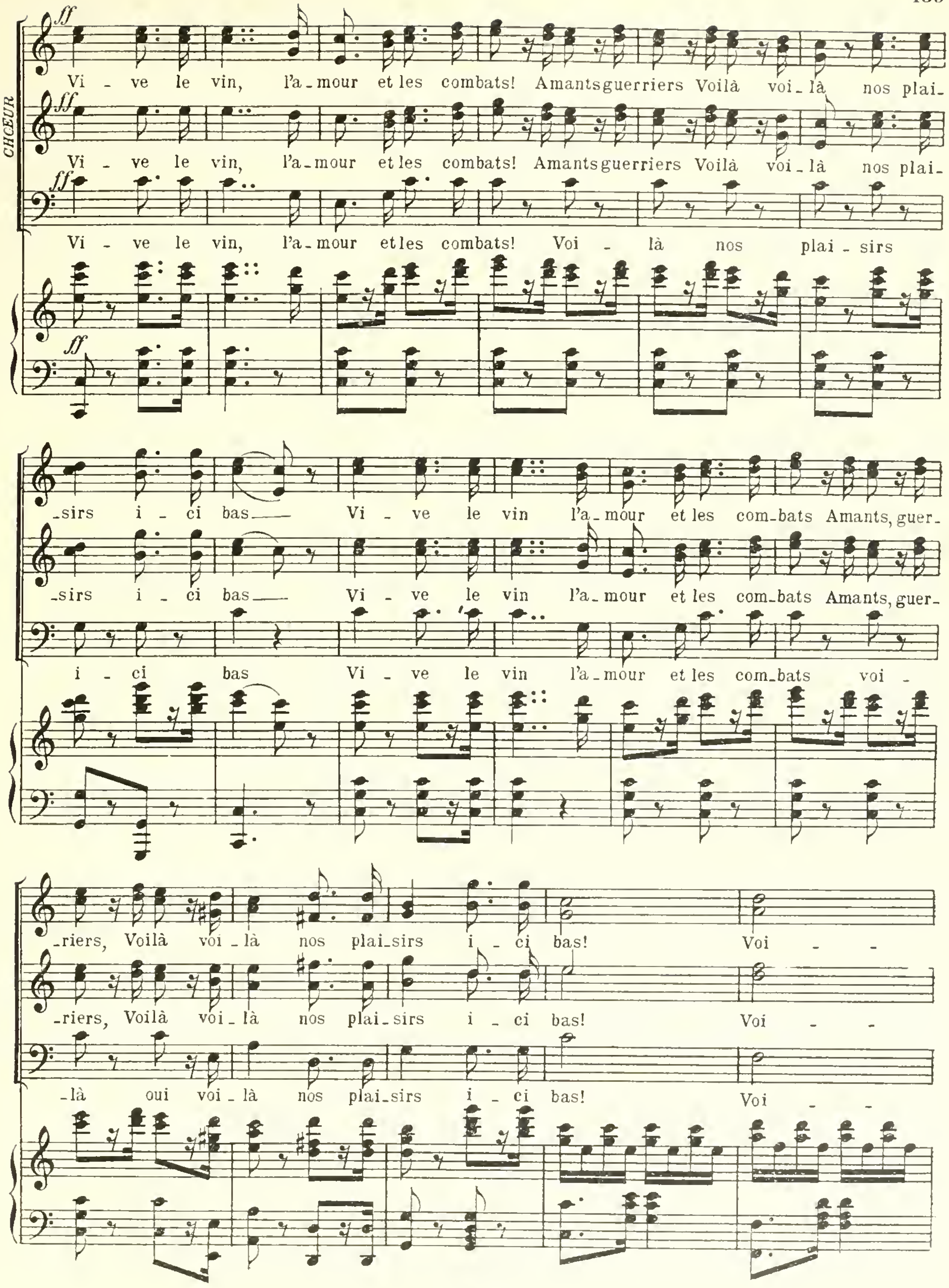
SOLDATS, *entrant par la gauche.*
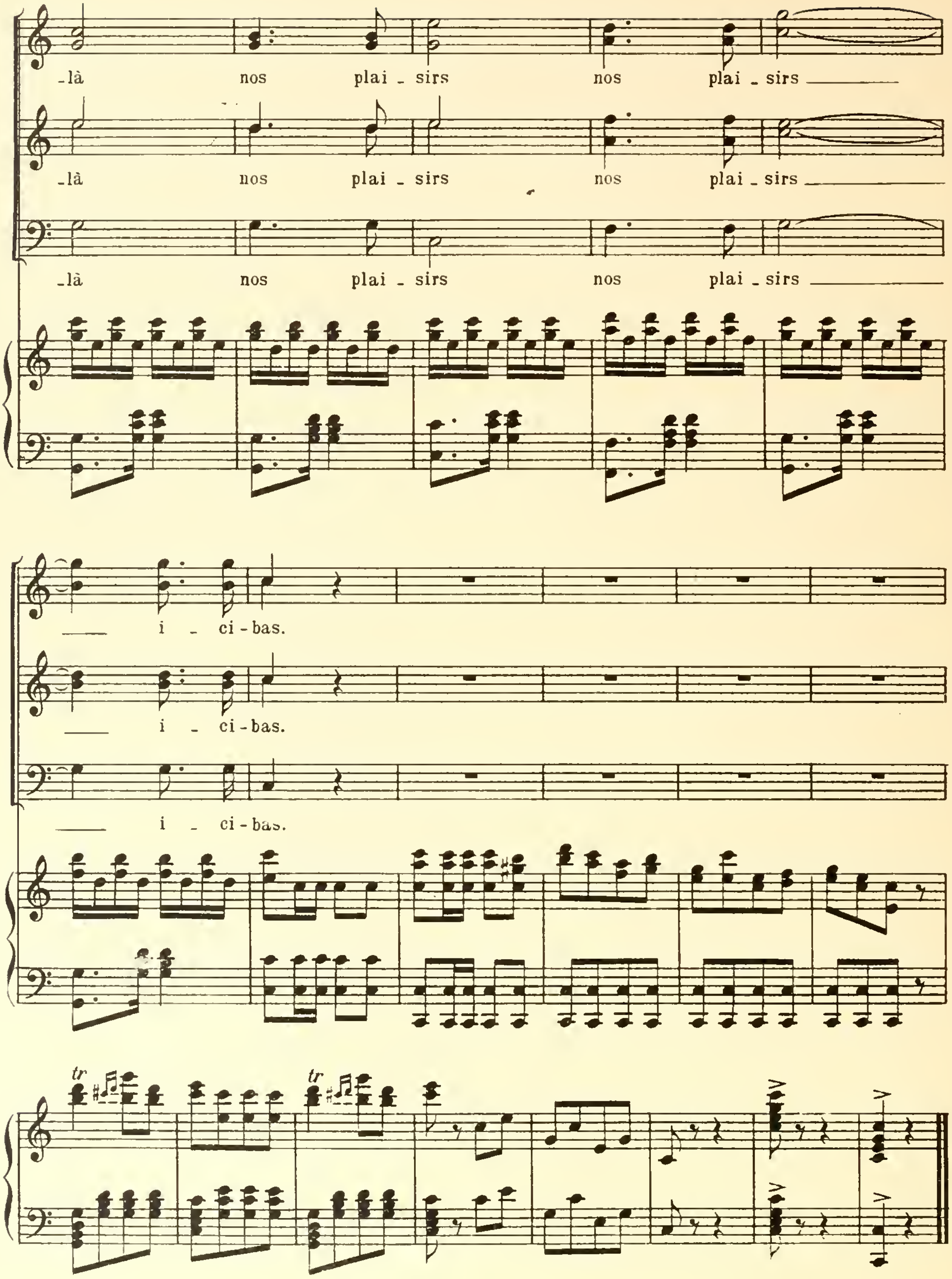



D.
-vi - te, Car je suis son_ é - poux?
CHOEUR
SOPRANOS
ff
O ciel! que veut - il di - re? O
TÉNORS
ff
O ciel! que veut - il di - re? O
BASSES
ff
O ciel! que veut - il di - re? O
Lento
pp
D.
Ce ma - tin_ de moi vous vou_liez ri - re Et ce
ciel que veut - il di - re?
ciel que veut - il di - re?
ciel que veut - il di - re?
Lento
pp


D.
soir— moi je me ris de vous
a Tempo
MAX
(A ses soldats)
Et vous, mes ca_ma_ra_des, Ve_nez! buvez ra_
M.
pp
_sa_des! Et re_prenons sou_dain_No_tre_joy_eux re_frain.
M.
Vi_ve le vin l'a_mour et les com_bats! A_mants, guerriers, voi_là, voilà nos
pp
M.
plaisirs i_ci bas Vi_ve le vin l'a_mour et les com_bats! voi_là voilà le


BETTLY
pp
Heureux é_poux, bé _ nis_sons tour à tour
DANIEL
pp
Heureux é_poux, bé _ nis_sons tour à tour
M.
re_fraindes sol_dats Heu_reux é _ poux, bé _ nis_sez tour à tour L'hy _
pp
B.
L'hymen l'hymen et l'a _ mour Amis, bé _ nissons tour à tour l'hymen, l'es _
D.
L'hymen l'hymen et l'a _ mour Amis, bé _ nissons tour à tour l'hymen, l'es _
M.
_men l'hy _ men l'es _ pé_rance et l'a_ mour, l'hy _ men, l'es _ pé _ ran _ _
B.
cresc.
_pé_rance et l'a _ mour, Amis, bé _ nissons tour à tour l'hymen, l'es _ pé_rance et l'a_mour.
D.
_pé_rance et l'a _ mour, Amis, bé _ nissons tour à tour l'hymen, l'es _ pé_rance et l'a_mour.
M.
_ce et l'a _ mour, l'hy _ men, l'es _ pé _ ran _ ce et l'a _ mour.
cresc.


CHŒUR
ff
Vi - ve le vin, l'a_mour et les combats! Amantsguerriers Voilà voi_là nos plai_
Vi - ve le vin, l'a_mour et les combats! Amantsguerriers Voilà voi_là nos plai_
Vi - ve le vin, l'a_mour et les combats! Voi - là nos plai - sirs
_sirs i - ci bas___ Vi - ve le vin l'a_mour et les com_bats Amants, guer_
_sirs i - ci bas___ Vi - ve le vin l'a_mour et les com_bats Amants, guer_
i - ci bas Vi - ve le vin l'a_mour et les com_bats voi -
_riers, Voilà voi_là nos plai_sirs i - ci bas! Voi - -
_riers, Voilà voi_là nos plai_sirs i - ci bas! Voi - -
_là oui voi_là nos plai_sirs i - ci bas! Voi - -


_là nos plai _ sirs nos plai _ sirs
_là nos plai _ sirs nos plai _ sirs
_là nos plai _ sirs nos plai _ sirs
i _ ci - bas.
i _ ci - bas.
i _ ci - bas.
tr
tr